

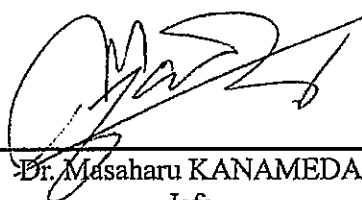
3. 合同評価報告書

・ 合同評価報告書 (スペイン文、署名)

INFORME DE EVALUACIÓN FINAL  
DEL PROYECTO REGIONAL PARA  
EL DESARROLLO DE CAPACIDADES  
PARA  
EL MEJORAMIENTO DE LA SALUD  
ANIMAL  
EN LA PARTE SUR DE SUDAMERICA  
(Argentina, Bolivia, Paraguay y Uruguay)

La Plata, 20 de mayo de 2010

Equipo de Evaluación Conjunta Argentina-Japón



---

Dr. Masaharu KANAMEDA  
Jefe  
Equipo Japonés de Evaluación  
Japón



---

Dr. Jorge RODRIGUEZ TOLEDO  
Jefe  
Equipo Argentino de Evaluación  
República Argentina

## CONTENIDO

1. INTRODUCCIÓN
  - 1-1 Objetivo del Estudio de Evaluación
  - 1-2 Composición del Equipo de Estudio
  - 1-3 Programa del Estudio
2. ASPECTOS GENERALES DEL PROYECTO
  - 2-1 Antecedentes del Proyecto
  - 2-2 Resumen del Proyecto
3. METODOLOGÍA DE LA EVALUACIÓN
  - 3-1 Ítems de la Evaluación
  - 3-2 Metodología de la Evaluación
4. DESEMPEÑOS DEL PROYECTO
  - 4-1 Resultados de los Aportes
  - 4-2 Evaluación del Avance de las Actividades, Resultados Alcanzados y el Objetivo del Proyecto
5. RESULTADOS DE LA EVALUACIÓN
  - 5-1 Pertinencia
  - 5-2 Eficacia
  - 5-3 Eficiencia
  - 5-4 Impacto
  - 5-5 Sustentabilidad
6. CONCLUSIONES
7. RECOMENDACIONES
8. LECCIONES APRENDIDAS



Documento Adjunto

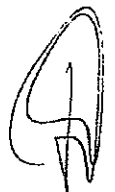
ANEXO 1: PDM Ver.2

ANEXO 2: Plan y Avance

1. Regional, 2. Argentina, 3. Bolivia, 4. Paraguay, 5. Uruguay

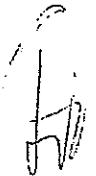
ANEXO 3: Planilla de Resultados

1. Cursos de Capacitación
2. Listado de expertos
3. Listado de equipos donados



## Abreviaturas

C/P:	Contraparte
J/E:	Experto Japonés
JICA:	Agencia de Cooperación Internacional del Japón
JPY:	Yenes Japoneses
M/M:	Minuta de Reuniones
MM:	Hombre Mes
PCM:	Método de Administración del Ciclo del Proyecto
PDM:	Matriz de Diseño del Proyecto
PDMe:	Matriz de Diseño del Proyecto para la Evaluación
PO:	Plan de Operaciones
US\$:	Dólares Estadounidenses



## 1. INTRODUCCIÓN

### 1-1 Objetivo del Estudio de Evaluación

La Evaluación final se llevó a cabo con los siguientes objetivos:

(1) Verificar los resultados y el Proceso de Ejecución del Proyecto. De acuerdo a la información recopilada, el Equipo de Evaluación Conjunta Argentino-Japonesa realizará la evaluación integral desde el punto de vista de los 5 criterios (Pertinencia, Eficiencia, Efectividad, Impacto y Sustentabilidad).

(2) Además de recomendar claramente las medidas necesarias a ser adoptadas hasta la finalización del Proyecto, realizar un análisis de las lecciones a ser consideradas en los futuros proyectos similares; informar y recomendar al Gobierno de la República Argentina, Gobierno del Japón y a los organismos involucrados .

Este Informe del Estudio de Evaluación Final, se elabora en idioma japonés y español. Además, este informe se elabora a través de un estudio realizado de forma conjunta entre la parte japonesa y la parte argentina. Sin embargo, con relación a la verificación de los resultados logrados en cada uno de los países, la información fue recopilada y ordenada por la misión japonesa con el acompañamiento de la misión argentina. Con relación a la evaluación de Bolivia, Paraguay y Uruguay, dado que existen contenidos que el equipo argentino de evaluación no ha podido verificar directamente, en algunos ítems de este informe, se contempla la evaluación solamente de la misión japonesa.

### 1-2 Composición del Equipo de Evaluación Conjunta

#### 1-2-1 Miembros del lado japonés

Dr. Masaharu KANAMEDA  
- Jefe de la misión

Asesor Senior, JICA

Dr. Kenichiro ONO  
- Control de enfermedades y Sistema de Educación Continua

Ex Profesor, Universidad de Tokio

Sr. Yasuaki OGIKUBO  
- Planificación

Staff, Área I de Cultivo en Secano, Dpto. de Desarrollo Rural, JICA

Dr. Yoshihito KASIWAZAKI  
- Evaluación y análisis

Consultor, Consultora A and M

#### 1-2-2 Miembros del lado argentino

Dr. Jorge JODRIGUEZ TOLEDO  
- Jefe del Equipo  
- Control de enfermedades

Coordinador General de Laboratorios Veterinarios, SENASA



Cdra. Andrea DE FORNASARI Encargada de Japón, Dirección General de  
- Análisis Cooperación Internacional, Ministerio de  
Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y  
Culto

Lic. Enriqueta DELLA ROSA Directora, Unidad de Relaciones Internacionales  
- Evaluación y Análisis Universitarias, Universidad Nacional de La Plata

### 1-3 Programa del Estudio

El Equipo Japonés de Evaluación, realizó entre el 25 de abril y el 23 de mayo, los estudios en los 4 países (Argentina, Bolivia, Paraguay y Uruguay).

Entre el 18 de mayo y el 20 de mayo se ha conformado el Equipo de Evaluación conjunta con el Equipo Argentino de Evaluación y se ha ejecutado la evaluación del Proyecto.

## 2. ESQUEMA DEL PROYECTO

### 2-1 Antecedentes del Proyecto

La actividad ganadera es una de las principales actividades de los países de la parte sur de Sudamérica como ser Argentina, Uruguay, Bolivia y Paraguay. Especialmente, con el avance de la integración económica del MERCOSUR, aumenta cada vez más la comercialización de animales vivos y productos derivados dentro de la región, y es mayor la influencia sobre la economía de cada uno de estos países.

De esta manera, por un lado, se está intensificando la actividad económica regional debido a la integración y al mismo tiempo se están produciendo restricciones comerciales de productos ganaderos a causa de la aparición de focos de graves enfermedades como la aftosa, la cual ha provocado grandes pérdidas económicas a los países de esta región.

Sin embargo, existen diferencias de nivel entre los países en el diagnóstico y la prevención de las enfermedades en los animales domésticos y además, dado que ya han realizado la vigilancia en los límites de cada uno de los países, se considera urgente buscar una medida conjunta un sistema de control de enfermedades de animales domésticos más allá de las fronteras.

Este proyecto, es un proyecto de cooperación regional que se ejecuta teniendo como contrapartes a las facultades de veterinarias de las universidades de los 4 países de la parte sur de Sudamérica que han expresado su participación que son: Argentina, Bolivia, Paraguay y Uruguay.

La principal característica del Proyecto era alcanzar el fortalecimiento de los laboratorios y el aumento de la capacidad de investigación, tal como se indicaba en la etapa de la solicitud del Proyecto sobre "Proyecto de control de enfermedades en animales domésticos de la región de Sudamérica".

Pero, posteriormente con la ejecución de 2 estudios preliminares, se ha ordenado como "Desarrollo de Capacidades para el mejoramiento de la salud animal en la parte sur de Sudamérica" que realiza la formación de los recursos humanos a través de un sistema de educación de los veterinarios y se inicia el Proyecto en los 4 países.

El marco de las actividades, consiste en utilizar los resultados de la cooperación vinculada a las técnicas de diagnóstico de enfermedades y sanidad animal que se implementó hace 20



años en la Facultad de Ciencias Veterinarias de la Universidad Nacional de La Plata de la República Argentina, expandiendo la región objeto de la cooperación a los países de Bolivia, Paraguay y Uruguay, para lograr la consolidación de las técnicas para el mejoramiento de la salud animal.

Además de la capacitación de los veterinarios de campo vinculados con el diagnóstico de las enfermedades de los animales domésticos, veterinarios de las universidades y de los laboratorios, se pondrá en funcionamiento la red regional de información (epidemiológica) de la sanidad animal por medio de la utilización del listado de mailing de los veterinarios y la base de datos de la información de las enfermedades y la vinculación humana entre los veterinarios de las universidades, campo y laboratorios.

El período de cooperación es de 5 años desde agosto de 2006 a julio de 2010. Las entidades ejecutoras del Proyecto son: la Universidad Nacional de La Plata (Argentina), la Universidad Autónoma Gabriel René Moreno (Bolivia), la Universidad Nacional de Asunción (Paraguay) y la Universidad de la República (Uruguay). La Universidad Nacional de La Plata se encarga de la administración del Proyecto Regional.

En esta ocasión, al entrar al quinto año desde su inicio y teniendo en cuenta que el Proyecto finaliza a fines de julio de 2010, se envía la Misión de Evaluación Final con el fin de ejecutar el estudio de evaluación de los resultados de las actividades y extraer lecciones y recomendaciones para el futuro.

## **2-2 Resumen del Proyecto**

El Resumen del Proyecto fue revisado en la Evaluación Intermedia (PDM versión 2) y es la siguiente:

### **2-2-1 Regional**

#### **(1) Objetivo Superior a nivel regional**

Se promueve el desarrollo profesional continuo sobre diagnóstico en salud animal en la parte sur de Sudamérica

#### **(2) Objetivo Regional del Proyecto:**

Se utiliza la información elaborada por el Proyecto en la práctica profesional de los veterinarios de campo.

#### **(3) Resultado del Proyecto Regional**

1. Se establece un sistema de coordinación regional
2. Se generan informes vinculados a las temáticas del Proyecto.

#### **2-1. Objetivo Nacional de Argentina**

#### **2-2. Objetivo Nacional Bolivia**

#### **2-3. Objetivo Nacional Paraguay**

#### **2-4. Objetivo Nacional Uruguay**

#### **3. Se forman grupos de investigación en la región**

4. Las informaciones utilizables son distribuidas a los veterinarios de campo y productores

#### **(4) Actividades Regionales**

##### **1-1. Establecer CCC como un sistema de coordinación regional del proyecto.**

##### **1-2. Realizar reuniones periódicas (una vez por año) de CCC.**

##### **2. Realizar actividades en cada país (referirse al PDM de cada país)**

##### **3-1. Elaborar plan de investigación regional.**

##### **3-2. Coordinadores de cada país, seleccionar a los participantes de la investigación**



regional.

3-3. Desarrollar investigaciones regionales y elaborar informe de investigación en temáticas involucradas con el Proyecto.

4-1. Hasta fines del año 2008, establecer un reglamento acordado entre las 4 FCV sobre criterios para la difusión de la información generada por el Proyecto

4-2 Procesar todos los informes autorizados en español por sus autores para ser divulgados hacia veterinarios y productores a partir del inicio del 2009.

4-3 A partir del año 2009, distribuir la información procesada en el sitio web del Proyecto y Newsletter.

4-4 A partir del inicio de 2009, divulgar las informaciones procesadas en seminarios de expertos y medios gráficos.

## 2-2-2 Cada país

### (1) Argentina

(a) Objetivo del Sub-Proyecto (Objetivo del Proyecto en Argentina)

Se mejora la capacidad de FCV-UNLP en las temáticas vinculadas al Proyecto.

(b) Resultados esperados de Argentina:

1. Docentes en formación de FCV-UNLP se capacitan en técnicas diagnósticas y epidemiológicas.
2. Docentes de FCV-UNLP tienen la capacidad de transferir técnicas diagnósticas y epidemiológicas a los tres países involucrados en el Proyecto.
3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UNLP.
4. Se desarrolla una red regional de diagnóstico e información epidemiológica, coordinada por la FCV-UNLP.

(c) Actividades en Argentina:

1.1. Planificar las capacitaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UNLP.

1.2. Dar curso de capacitación en técnicas de diagnóstico a plantel de docente de FCV-UNLP

1.3. Dar curso de capacitación en técnicas de epidemiología a plantel de docente de FCV-UNLP

2.1. Realizar pasantía en técnicas de diagnóstico a plantel de docente de FCV-UNLP

2.2. Realizar pasantía en técnicas de epidemiología a plantel de docente de FCV-UNLP.

3.1. Planificar la introducción de equipamientos, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades.

3.2. Acondicionar el espacio físico del laboratorio de Pat. Aviar.

3.3. Introducir nuevo equipamiento e insumo en laboratorios vinculados con las temáticas del proyecto.

4.1. Discutir y acordar una norma para el establecimiento de red entre las 4 facultades.

4.2. Crear un sitio web que incluya información general del proyecto, noticias, correo, biblioteca y publicaciones científicas.

### (2) Bolivia

(a) Objetivo del Sub-Proyecto (Objetivo del Proyecto en Bolivia)

Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades de los animales domésticos en el Bolivia.

(b) Resultados esperados de Bolivia:

1. Se mejora la capacidad de los docentes de F.C.V.-U.A.G.R.M.





2. Se mejora la capacidad de veterinarios de laboratorios de salud animal y de campo.
3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UAGRM.

(c) Actividades en Bolivia:

- 1.1. Planificar capacitación e investigación de acuerdo a las necesidades de la FCV-UAGRM.
- 1.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas diagnóstico a docentes jóvenes de FCV-UAGRM.
- 1.3. Dar curso de capacitación sobre técnicas de epidemiología a docentes jóvenes de FCV-UAGRM.
- 1.4. Realizar pasantías sobre técnicas diagnóstico a docentes jóvenes de FCV-UAGRM.
- 1.5. Realizar pasantías en técnicas de epidemiología a docentes jóvenes de FCV-UAGRM
- 1.6. Realizar curso de actualización de técnica de diagnóstico de laboratorio a docentes de FCV-UAGRM involucrados en el proyecto.
- 1.7 Realizar investigaciones por cada enfermedad involucrada en el proyecto.
- 2.1. Planificar las capacitaciones en acuerdo a las necesidades de los veterinarios de laboratorios (fuera de la FCV-UAGRM) y de campo.
- 2.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas de diagnóstico a dichos veterinarios.
- 2.3. Dar curso de capacitación sobre técnicas de muestreo a dichos veterinarios.
- 3.1. Planificar la introducción de equipamientos, insumos y acondicionamiento del edificio de acuerdo a las necesidades.
- 3.2. Acondicionar el espacio físico del laboratorio.
- 3.3. Introducir nuevos equipamientos e insumo en laboratorios vinculados con las temáticas del proyecto.

**(3) Paraguay**

(a) Objetivo del Sub-Proyecto(Objetivo del Proyecto en Paraguay)

Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades de los animales domésticos en el Paraguay.

(b) Resultados esperados de Paraguay:

1. Se mejora la capacidad de los docentes de F.C.V.-U.N.A.
2. Se mejora la capacidad de veterinarios de laboratorio y de campo.
3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UNA.

(c) Actividades en Paraguay:

- 1.1. Planificar las capacitaciones en acuerdo a las necesidades de la FCV-UNA
- 1.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas de diagnóstico a docentes de FCV-UNA
- 1.3. Dar curso de capacitación de técnicas de epidemiología a docentes de FCV-UNA
- 1.4. Realizar pasantías sobre técnicas de diagnóstico a docentes de FCV-UNA
- 1.5. Realizar pasantías en técnicas de epidemiología a docentes de FCV-UNA
- 2.1. Planificar las capacitaciones en acuerdo a las necesidades de los veterinarios de laboratorios (fuera de la FCV-UNA) y de campo.
- 2.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas de diagnóstico a dichos veterinarios.
- 2.3. Dar curso de capacitación sobre técnicas de muestreo a dichos veterinarios.
- 3.1. Planificar la introducción de equipamientos, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades
- 3.2. Acondicionar el espacio físico del laboratorio.
- 3.3. Introducir nuevo equipamiento e insumo en laboratorios vinculados con las temáticas del proyecto.



**(4) Uruguay**

**(a) Objetivo del Sub-Proyecto(Objetivo del Proyecto en Uruguay)**

Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades en animales domésticos en Uruguay

**(b) Resultados esperados de Uruguay:**

1. Se mejora la capacidad de los docentes de FCV-UDELAR
2. Se mejora la capacidad de los veterinarios de laboratorios.
3. Se mejora la capacidad de los veterinarios de campo (Clínicos)
4. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UDELA

**(c) Actividades en Uruguay:**

1-1.Implementar cursos de educación continua en la FV-UDELAR a los docentes jóvenes sobre diagnóstico de enfermedades en animales domésticos.

1-2. Realizar pasantías (OJTs) en laboratorios de la región a los docentes jóvenes.

1-3. Realizar investigaciones

2-1.Implementar cursos de diagnostico en la FV-UDELAR a veterinarios de laboratorios.

2-2. Realizar pasantías (OJTs) en la FV-UDELAR a los veterinarios de laboratorios.

3-1.Implementar cursos de diagnóstico de enfermedades de animales domésticos en la FV-UDELAR a los veterinarios de campo.

3-2. Desarrollar guías instructivas para actividades relacionadas al diagnostico de enfermedades.

4-1 Planificar la introducción de equipamientos, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades.

4-2. Acondicionar el espacio físico del laboratorio.

4-3. Introducir nuevo equipamiento e insumo en laboratorios vinculados con las temáticas del proyecto.

**3. MÉTODO DE EVALUACIÓN**

**3-1 Ítems de la Evaluación**

La Evaluación del Proyecto fue llevada a cabo usando como base los ítems 1, 2 y 3.

**(a) Ítem 1: Medición de los logros**

Los aportes, avance de las Actividades, logro de los resultados y el Objetivo del Proyecto fueron evaluados comparando los Planes del Proyecto (R/D, M/M, PDM y el PO).

**(b) Ítem 2: Verificación del Proceso para la Implementación del Proyecto.**

**(c) Ítem 3: Cinco Criterios para la Evaluación**

La Evaluación fue llevada a cabo desde los puntos de vista de los siguientes 5 criterios de evaluación:

**(1) Pertinencia**

La pertinencia con respecto al plan del Proyecto, deberá ser juzgada verificando el contenido de la necesidad de la política de desarrollo y de los beneficiarios del país objetivo, las interrelaciones entre los diversos niveles establecidos en PDM y el Objetivo, como así también la efectividad del Objetivo del Proyecto y el Objetivo Superior.



(2) Eficacia

La Eficacia del proyecto se mide o relaciona con la medida en la cual el Objetivo del Proyecto en el PDM ha sido logrado, o el nivel que se espera lograr, con relación a los Resultados producidos por el Proyecto.

(3) Eficiencia

La eficiencia de la implementación del proyecto se analiza con énfasis en la relación entre los Resultados y las Inversiones que se observan en el PDM en términos de puntualidad, calidad, y cantidad.

(4) Impactos

Como resultado del Proyecto existen impactos previstos e involuntarios, de forma directa e indirecta, y con efectos positivos y negativos. Esto incluye el impacto causado por el Proyecto para el Objetivo General en el PDM, como el cambio positivo previsto.

(5) Sustentabilidad

La continuidad del Proyecto es evaluada en los aspectos organizacionales, financieros y técnicos midiendo el nivel en que los logros del Proyecto son sustentables o expandidos una vez culminado el Proyecto.

### 3-2 Metodología de la Evaluación

El Proyecto fue evaluado por un Equipo de Evaluación Conjunta. El Equipo realizó una visita a los sitios del proyecto y mantuvo una serie de entrevistas con los expertos japoneses y el staff del Proyecto.

A fin de realizar la evaluación del proyecto con precisión y eficiencia, el Equipo de Evaluación Conjunta utilizó el método PCM (Administración del Ciclo del Proyecto). Este método está basado en la Matriz de Diseño del Proyecto (PDM), la cual deja ver la correlación lógica entre los componentes del Proyecto.

El Equipo analizó y evaluó el Proyecto desde el punto de vista de los 5 criterios de evaluación basados en el PDM y compiló los resultados en una Planilla de Logros y Evaluación. Finalmente, el Equipo preparó un conjunto de recomendaciones.



#### **4. Desempeño del Proyecto**

##### **4-1 Resultados de los aportes**

###### **4-1-1 Aportes de Japón**

El resultado de los aportes de Japón al Proyecto fueron los siguientes:

###### **(1) Envíos de expertos**

###### **(1-1) Expertos de largo plazo**

Se enviaron 2 expertos de largo plazo, uno de 53 HM sobre "Ordenamiento de los recursos de informaciones sobre la epidemiología/Administración del Proyecto" y otro de 20 HM sobre "Sistema de Educación continua/Coordinación de tareas regionales" (ver detalles en la documentación adjunta).

###### **(1-2) Expertos de corto plazo**

Fueron enviados un total de 6 expertos de corto plazo, uno de 0,5 HM sobre "Diagnóstico de enfermedades contagiosas, otro de 0,5 HM sobre "técnica de diagnóstico de enfermedades aviarias", otro de 0,6 HM sobre "Patología", dos de 0,6 HM y 0,4HM sobre "Control de enfermedades de los animales domésticos" y otro de 0,67HM sobre "Técnicas de diagnóstico de enfermedades zoonóticas".

###### **(1-3) Expertos de terceros países**

Desde la Universidad de La Plata fueron enviados como expertos de terceros países a Bolivia, Paraguay y a Uruguay en las áreas de prevención de la rabia, gumboro, técnica de diagnóstico por PCR, diagnóstico de aborto en bovinos y ovinos, diagnóstico de salmonelosis aviar y porcina, etc. Por otra parte, se envió una profesional del SENACSA del Paraguay como experta de terceros países a Bolivia para la producción de antígenos para el diagnóstico de brucelosis. De los costos del envío, la parte japonesa se hizo cargo del costo de envío (tales como pasajes, viáticos y alojamientos).

###### **(2) Donación de equipos (a marzo de 2010)**

Se donaron equipos por un total de U\$S 810.270,00 (equivalente a 75.112.000,00 yenes a U\$S 1 = 92,70 yenes) a los 4 países, a saber: Real Time PCR a Argentina, microscopios a Bolivia, Clean Bench a Paraguay y microscopio polarizado a Uruguay. Las informaciones sobre los detalles de los equipos ver las documentaciones adjuntas.

###### **(3) Capacitación en Japón**

Durante el período no hubo capacitación en Japón.

###### **(4) Costo de la administración del Proyecto (a marzo de 2010)**

Para cubrir una parte del costo de la administración del Proyecto, Japón se hizo cargo un total de U\$S 1.302.448,00 (120.737.000,00 yenes a U\$S 1 = 92,7 yenes).

###### **4-1-2 Aporte de Argentina**

###### **(1) Expertos a terceros países**

Desde la Universidad de La Plata fueron enviados expertos para terceros países a Bolivia, Paraguay y a Uruguay en las áreas tales como prevención de la rabia, gumboro, técnica de diagnóstico por PCR. De los costos del envío, la parte Argentina se hizo cargo del costo del personal. Hasta marzo del año 2010 este costo asciende a \$ 234.000,00 (U\$S 78.000,00 a U\$S 1 = \$ 3,00).



(2) Costo de implementación del Proyecto

Hasta marzo del año 2010 se ha gastado un total de \$ 561.900,00 (U\$S 187.300 a U\$S 1 = \$ 3,00) como costo de implementación del Proyecto, tales como para la realización de las capacitaciones de los veterinarios que se realizan en la Argentina, adecuación de los laboratorios, costos relacionados a la coordinación de las tareas, energía eléctrica, gas y otros de las oficinas, etc.

(3) Personal del Proyecto

Como personal relacionado al gerenciamiento del Proyecto y los coordinadores con cada uno de los países, se ha dispuesto el Coordinador General, Asistentes del Coordinador y los oficiales del Proyecto.

(4) Otros

Se dispuso la oficina del Proyecto, los vehículos y los choferes.

**4-1-3 Aporte de Bolivia**

(1) Costo de implementación del Proyecto

Hasta marzo de 2010, se ha hecho el cargo de U\$S 56.355,00 (en este importe no está incluido el costo del personal involucrado) en acondicionamiento de la infraestructura, instalaciones de los equipos, mantenimiento y administración, etc.

(2) Personal del Proyecto

Como personal relacionado a la administración del Proyecto, se ha dispuesto de un coordinador por país.

Además se ha dispuesto 7 personas como contraparte en el área técnica, tales como informaciones epidemiológicas, laboratorios entre otros.

(3) Otros

Se ha dispuesto de la oficina del Proyecto, laboratorios, vehículos, etc.

**4-1-4 Aporte de Paraguay**

(1) Costo de implementación del Proyecto

Hasta marzo de 2010, se ha hecho el cargo de Guaraníes 101.600.000,00 (U\$S 20.320,00 a U\$S 1,00 = 5.000,00 Guaraníes) en costo de administración y mantenimiento, costo de movilidad de los expertos, etc. (en este importe no se encuentra incluido el costo del personal involucrado).

(2) Personal del Proyecto

Se ha dispuesto del coordinador por país como personal relacionado al gerenciamiento del Proyecto. Además dispuso de 6 contrapartes en las áreas como enfermedades aviares, serología aviar entre otros.

(3) Otros

Se ha dispuesto de la oficina del Proyecto, laboratorios, vehículos, etc.



#### 4-1-5 Aportes de Uruguay

##### (1) Costo de implementación del Proyecto

Las construcciones de laboratorios para el área de microbiología y patología se ha presupuestado un total de U\$S 162.000,00 (en este presupuesto no se incluye el costo del personal relacionado).

##### (2) Personal del Proyecto

Se ha dispuesto personal de coordinación como staff relacionado a la administración del Proyecto. También se dispuso 3 contrapartes en las áreas técnicas tales como bacteriología.

##### (3) Otros

Se ha dispuesto de la oficina para el Proyecto, laboratorios, vehículos, etc

#### 4-2 Evaluación de los avances de las actividades y nivel de logro de los resultados y objetivos del Proyecto.

Se indica a continuación el estado de avance de las actividades del proyecto y el nivel de logro de los resultados y meta. Sin embargo, antes de la evaluación cada organismo ha presentado informaciones vinculadas al avance del proyecto. Pero dado que la misma no fue suficiente, ha sido complicado el proceso de realizar un análisis cuantitativo; existiendo extractos calificados de naturaleza cualitativa.

Con relación al resultado detallado del estudio que se tomó como base de la evaluación se indican en los documentos anexos (anexo 3).



#### 4-2-1 Evaluación del Proyecto de Argentina

##### (1) Avance de las actividades de Argentina

El resumen de la evaluación de las actividades del Proyecto basada en PDM Ver. 2 es el siguiente:

Actividades 活動項目	Comentario de la evaluación 評価(コメント)
1.1. Planificar las capacitaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UNLP ラ大獣医学部の必要に沿ったトレーニング計画を作成する。	Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。
1.2. Dar curso de capacitación en técnicas de diagnóstico al plantel de docente de FCV-UNLP ラ大獣医学部教員群に対する診断技術のトレーニングコースを行う。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。
1.3. Dar curso de capacitación en técnicas de epidemiología al plantel de docente de FCV-UNLP ラ大獣医学部教員群に疫学技術のトレーニングコースを行う。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。
2.1. Realizar pasantías en técnicas de diagnóstico al plantel de docente de FCV-UNLP. ラ大獣医学部教員群に診断技術の OJT を行う	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。
2.2. Realizar pasantías en técnicas de epidemiología al plantel de docente de FCV-UNLP. ラ大獣医学部教員群に疫学技術の OJT を行う。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。
3.1. Planificar la introducción de equipamientos, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に基づくラボの機材の設置、消耗品の設置、建物の改修計画を作る。	Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。
3.2. Acondicionar el espacio físico del laboratorio de Patología Aviar. 家禽病理ラボの建物の改修をする。	Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。




Actividades 活動項目	Comentario de la evaluación 評価(コメント)
<p>3.3. Introducir nuevos equipamiento e insumos en los laboratorios vinculados con las temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関係するラボの機材、消耗品を設置する。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. Se desea que las partes tomen las medidas necesarias para asegurar el presupuesto con el fin de adquirir los insumos necesarios para las investigaciones. ・実績について、おおむね評価できる。 ・プロジェクト終了後、検査に必要な消耗品を購入するため、予算の確保など必要な措置を講ずること。</p>
<p>4.1. Discutir y acordar una norma para el establecimiento de la red entre las 4 facultades. 4カ国の獣医学部間でネットワーク形成についての規 準作りの検討と合意をする。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>4.2. Crear un sitio web que incluya la información general del proyecto, noticias, correo, biblioteca y publicaciones científicas. プロジェクトのウェブサイトを立て上げる(プロジェクトの一般情報、ニュース、メール、図書館、調査研究報告書)</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. Se desea perfeccionar aún más el contenido de la página Web. Al mismo tiempo, se desea que este sitio se expanda y sea utilizado por los veterinarios fuera del Proyecto. ・プロジェクト終了後もウェブサイトの内容を更に充実させるとともに、当サイトが本プロジェクト以外の獣医師にも幅広く活用される取り組みを継続的に実施されることが望まれる。</p>

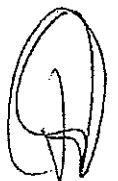





(2) Nivel de logro de resultados esperados para Argentina


La evaluación de los resultados de Argentina basada en PDM (PDM2) para la evaluación es el siguiente:

Resultados 成果の項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
1. Docentes en formación de FCV-UNLP se capacitan en técnicas diagnósticas y epidemiológicas. ラ大獣医学部の育成中の教員が診断と疫学についての技術を訓練されている。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. Se desea la continuidad y expansión de la capacitación de los docentes en formación. ・実績について、おおむね評価できる。 ・育成中の教員向けの研修の継続・発展が望まれる。
2. Docentes de FCV-UNLP tienen la capacidad de transferir técnicas diagnósticas y epidemiológicas a los tres países involucrados en el Proyecto. ラ大獣医学部の教員たちがプロジェクト参加の3カ国の大学教員に診断と疫学技術を移転する能力が身につけている。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. En coordinación con las otras 3 universidades, se desea que se continúe con la ejecución de la capacitación y pasantías sobre las técnicas de diagnóstico y otros temas. ・実績について、おおむね評価できる。 ・他のプロジェクト参加3大学と調整の上、診断技術等に係る研修及びOJTが引き続き実施されることが望まれる。
3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UNLP. ラ大獣医学部の診断と研究の環境が改善する。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。
4. Se desarrolla una red regional de diagnóstico e información epidemiológica, coordinada por la FCV-UNLP. ラ大獣医学部の調整による診断・疫学情報の広域ネットワークが確立する。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. Se desea perfeccionar aún más el contenido de la página Web. Al mismo tiempo, se desea que este sitio se expanda y sea utilizado por los veterinarios fuera del Proyecto. ・実績について、おおむね評価できる。 ・プロジェクト終了後もウェブサイトの内容を更に充実させるとともに、当サイトが本プロジェクト以外の獣医師にも幅広く活用される取り組みを継続的に実施されることが望まれる。



(3) Evaluación del Objetivo del Proyecto de Argentina

Objetivo 目標の項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
<u>Objetivo Regional 広域目標</u> Se elaboran informes en temáticas vinculadas al Proyecto プロジェクトのテーマに関するリポートが作られる。	Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。
<u>Objetivo Nacional アルゼンチン目標</u> Se mejora la capacidad de FCV-UNLP en las temáticas vinculadas al Proyecto. ラ大獣医学部の当該分野の能力が向上する。	Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。



#### 4-2-2 Evaluación del Proyecto de Bolivia

##### (1) Avance de las actividades de Bolivia

El resumen de la evaluación de las actividades del Proyecto basada en PDM (PDM2) para la evaluación es el siguiente:

Actividades 活動項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
1.1. Planificar las capacitaciones y las investigaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の必要に沿ったトレーニング計画および研究計画を作る。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。
1.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas de diagnóstico a los docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の若手教員に診断技術のトレーニングコースを行う。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。
1.3. Dar curso de capacitación sobre técnicas de epidemiología a los docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の若手教員に疫学技術のトレーニングコースを行う。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。
1.4. Realizar pasantías sobre técnicas de diagnóstico a los docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の若手教員に診断技術のOJTを行う。	Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。
1.5. Realizar pasantías sobre técnicas de epidemiología a los docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学の若手教員に疫学技術のOJTを行う。	Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。
1.6. Realizar curso de actualización sobre técnicas de diagnóstico de laboratorio a los docentes de FCV-UAGRM involucrados en el proyecto. プロジェクトに関わるモレノ大学の教員にラボにおける診断技術の更新コースをする。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。
1.7. Realizar investigaciones. 研究を実施する	Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。
2.1. Planificar las capacitaciones en acuerdo a las necesidades de veterinarios de laboratorios (fuera de la FCV-UAGRM) y de campo. 大学以外の獣医の必要に沿ったトレーニング計画を作る。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。




Actividades 活動項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
2.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas de diagnóstico a dichos veterinarios. 上記の獣医に対し、診断技術のトレーニングコースを行う。	Se desea que se investigue el grado de eficiencia alcanzado. ・効果がどの程度上がっているのか調査することが望まれる。
2.3. Dar curso de capacitación sobre técnicas de muestreo a dichos veterinarios. 上記の獣医にサンプリング技術のトレーニングコースを行う。	Es deseable la sistematización de la capacitación para los veterinarios de campo. ・現場の獣医師向けの研修の制度化が望まれる。
3.1. Planificar la introducción de equipamientos, insumos y acondicionamiento del edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に基づくラボの機材の設置、消耗品の設置、建物の改修計画を作る。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。
3.2. Acondicionar el espacio físico del laboratorio. ラボの建物の改修をする。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。
3.3. Introducir nuevos equipamientos e insumos en los laboratorios vinculados con las temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関係するラボの機材、消耗品を設置する。	Con relación a los insumos necesarios para los estudios, es necesario analizar si está asegurado el presupuesto y la forma de adquisición luego de la finalización del Proyecto. ・検査に必要な消耗品について、プロジェクト終了後に予算を確保できるのか、また購入ルートは確保されているのか、検討が必要である。




(2) Nivel de logro de resultados esperados para Bolivia

La evaluación de los resultados de Bolivia basada en PDM (PDM2) para la evaluación es el siguiente:

Resultados 成果の項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
1. Se mejora la capacidad de los docentes de F.C.V.-U.A.G.R.M. モレノ大学獣医学部の教員の能力が向上する。	Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。
2. Se mejora la capacidad de los veterinarios de laboratorios de salud animal y de campo. 大学以外の獣医の能力が向上する。	Se desea que se investigue el grado de eficiencia alcanzado. Se desea la sistematización de la capacitación de los veterinarios de campo. ・効果がどの程度上がっているのか調査することが望まれる。 ・現場の獣医師向けの研修の制度化が望まれる。
3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UAGRM. モレノ大獣医学部の診断と研究の環境が改善する。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。

(3) Evaluación de Objetivos del Proyecto de Bolivia

Objetivo 目標の項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
<u>Objetivo Regional 広域目標</u> Se generan informaciones relativas a las enfermedades vinculadas al proyecto. プロジェクトが扱う疾病についての情報が作られる。	Se elaboraron los informes de las enfermedades aprobadas en CCC. Se puede elaborar de acuerdo a los resultados. ・実績について、評価できる。 ・JCC において承認された疾病についてのレポートが作成されている。
<u>Objetivo Nacional 国目標</u> Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades en los animales domésticos de Bolivia. ボリビアの家畜疾病診断能力が向上する。	EA grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。

#### 4-2-3 Evaluación del Proyecto de Paraguay

##### (1) Avance de las actividades de Paraguay

El resumen de la evaluación de las actividades del Proyecto basada en PDM (PDM2) para la evaluación es el siguiente:

Actividades 活動項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
1.1. Planificar las capacitaciones y las investigaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UNA. アスンシオン大学獣医学部の必要に沿ったトレーニング計画及び研究計画を作成する。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。
1.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas de diagnósticos a docentes de FCV-UNA アスンシオン大学獣医学部教員に診断技術のトレーニングコースを行う。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。
1.3. Dar curso de capacitación de técnicas de epidemiología a docentes de FCV-UNA アスンシオン大学獣医学部教員に疫学技術のトレーニングコースを行う。	Se puede evaluar la participación de otros veterinarios no docentes.. ・教員以外の参加もあり、評価できる。
1.4. Realizar pasantías en técnicas de diagnósticos a docentes de FCV-UNA アスンシオン大学獣医学部の教員に診断技術の OJT をする。	Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。
1.5. Realizar pasantías en técnicas de epidemiología a docentes de FCV-UNA アスンシオン大学獣医学部の教員に疫学技術の OJT をする。	Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。
1.6. Realizar investigaciones 研究を実施する	Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。
2.1. Planificar las capacitaciones en acuerdo a las necesidades de los veterinarios de laboratorios (fuera de la FCV-UNA) y de campo. 大学以外の獣医の必要に沿ったトレーニング計画を作る。	Se requiere la sistematización de la capacitación local en coordinación con otras instituciones. ・他機関と調整の上、国内研修の制度化が求められる。
2.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas de diagnósticos a dichos veterinarios. 上記獣医に診断技術のトレーニングコースを行う。	Se puede evaluar a grandes rasgos pero no se ha alcanzado el indicador. ・おおむね評価できるが、指標に示された数には届かなかった。

Actividades 活動項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
2.3. Dar curso de capacitación en técnicas de muestreo a dichos veterinarios. 上記獣医にサンプリング技術のトレーニングコースを行う。	Es deseable la sistematización de la capacitación para los veterinarios de campo. ・現場の獣医師向けの研修の制度化が望まれる。
3.1. Planificar la introducción de equipamientos, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades. .必要に基づくラボの機材の設置,消耗品の設置、建物の改修計画を作る。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。
3.2. Acondicionar el espacio físico del laboratorio. ラボの建物の改修をする。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。
3.3. Introducir nuevos equipamientos e insumos en los laboratorios vinculados a las temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関係するラボの機材、消耗品を設置する。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. Es necesario analizar si está asegurado el presupuesto para insumos después de la finalización del Proyecto. ・実績について、おおむね評価できる。 ・プロジェクト終了後の消耗品の購入予算が確保されているのか、検討が必要である。

(2) Nivel de logro de resultados esperados para Paraguay

La evaluación de los resultados de Paraguay basada en PDM (PDM2) para la evaluación es el siguiente:

Resultados 成果の項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
1. Se mejora la capacidad de los docentes de F.C.V.-U.N.A. ア大獣医学部の教員の能力が向上する	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。




Resultados 成果の項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
<p>2. Se mejora la capacidad de veterinarios de laboratorio y de campo. ラボ及び現場の獣医師の能力が向上する</p>	<p>Se desea que se investigue el grado de eficiencia alcanzado. Se desea la sistematización de la capacitación de los veterinarios de campo. ・効果がどの程度上がっているのか調査することが望まれる。 ・現場の獣医師向けの研修の制度化が望まれる。</p>
<p>3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UNA. ア大獣医学部の診断と研究の環境が改善する。。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>






### (3) Evaluación de los Objetivos del Proyecto Paraguay

Objetivo 目標の項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
<b>Objetivo Regional 広域目標</b> Se generan información relativas a las enfermedades vinculadas al proyecto. プロジェクトが扱う疾病についての情報が作られる。	Prácticamente se han logrado los objetivos del Proyecto. Se encuentra elaborado los informes de las enfermedades aprobadas en CCC. ・プロジェクト目標はほぼ達成された。 ・JCC において承認された疾病についてのレポートが作成されている。
<b>Objetivo Nacional 国目標</b> Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades de los animales domésticos en Paraguay. パラグアイの家畜疾病診断能力が向上する。	La técnica de diagnóstico de las enfermedades aviares que antes del Proyecto se realizaba sólo por autopsia, ha dado un avance importante. ・プロジェクト開始前は、解剖所見による診断に頼っていた鶏病の診断技術が、大きく向上した。 ・プロジェクト終了時までには診断した家畜疾病の数が増えることが期待できる。 ・鶏病の診断技術の向上が望まれる。

#### 4-2-4 Evaluación del Proyecto de Uruguay

##### (1) Avance de las actividades de Uruguay

El resumen de la evaluación de las actividades del Proyecto basada en PDM (PDM2) para la evaluación es el siguiente:

Actividades 活動項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
1.1. Implementar cursos de capacitación en la FV-UDELAR a los docentes jóvenes en diagnóstico de enfermedades de animales domésticos. 共和国大学獣医学部の若手教員に家畜疾病診断のトレーニングコースを行う。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。
1.2. Realizar pasantías (OJTs) en laboratorios de la región a los docentes jóvenes. 共和国大学獣医学部の若手教員に域内のラボにおける OJT を行う。	Existen resultados y se puede evaluar. ・実績があり、評価できる。

Actividades 活動項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
1.3. Realizar investigaciones 研究を実施する	Existen resultados y se puede evaluar. ・実績があり、評価できる。
2.1. Implementar cursos de diagnóstico de enfermedades de animales domésticos en la FV-UDELAR a veterinarios de laboratorios. 共和国大学獣医学部においてラボの獣医向けの診断コースを行う。	Debería investigarse el grado de eficiencia alcanzado. Se desea la sistematización de los cursos sobre diagnósticos organizados por los profesores de la Facultad. ・効果がどの程度上がっているのか調査するべきである。 ・大学の教員が主体となる診断コースの制度化が望まれる。
2.2. Realizar pasantías (OJTs) en la FV-UDELAR a veterinarios de laboratorios. 共和国大学獣医学部においてラボの獣医にOJTを行う。	Debería investigarse el grado de eficiencia alcanzado. Se desea la sistematización de los cursos ejecutados sobre Prácticas de Técnicas de Laboratorios. ・効果がどの程度上がっているのか調査するべきである。 ・実施されたラボ技術実習コースの制度化が望まれる。
3.1. Implementar cursos de diagnóstico de enfermedad de animales domésticos en la FV-UDELAR a los veterinarios de campo. 共和国大学獣医学部において現場の獣医に対して家畜疾病診断のコースを行う。	Debería investigarse el grado de eficiencia alcanzado. Es deseable la sistematización de los cursos de diagnóstico de enfermedades en animales domésticos a través de la Unidad de Educación Continua. ・効果がどの程度上がっているのか調査するべきである。 ・卒後研修ユニットを活用し、現場の獣医師を対象とした家畜疾病診断コースの制度化が望まれる。
3.2. Desarrollar guías instructivas para actividades relacionadas al diagnóstico de enfermedades. 疾病診断に関する活動のための指導マニュアルを発展させる。	Es deseable la confección de manuales de enfermedades para los veterinarios del campo. ・現場獣医向け疾病マニュアルの作成を望む。




Actividades 活動項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
4.1. Planificar la introducción de equipamientos, insumos y acondicionamiento del edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に基づくラボの機材の設置,消耗品の設置、建物の改修計画を作る。	Se requiere introducir la remodelación de laboratorios de acuerdo a las normas internacionales en el Plan de traslado. ・国際基準に沿ったラボ設計を移転計画に盛り込む。
4.2. Acondicionar el espacio físico del laboratorio. ラボの建物の改修をする。	No se ha alcanzado por el plan de traslado, que es una causa externa. ・移転計画という外部要因により達成されなかった。
4.3. Introducir nuevos equipamientos e insumo en los laboratorios vinculados a las temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関係するラボの機材、消耗品を設置する。	Con relación a los resultados, en general se pueden evaluar. Es necesario analizar si está asegurado el presupuesto para la adquisición de insumos luego de la finalización del Proyecto. ・実績について、おおむね評価できる。 ・プロジェクト終了後の消耗品の購入予算が確保されているのか、検討が必要である。

## (2) Nivel de logro de resultados esperados para Uruguay

La evaluación de los resultados de Paraguay basada en PDM (PDM2) para la evaluación es el siguiente:

Resultados 成果の項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
1. Se mejora la capacidad de los docentes de FV-UDELAR 共和国大学獣医学部の教員の能力が向上する。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。
2. Se mejora la capacidad de los veterinarios de laboratorios. ラボの獣医の能力が向上する。	Es deseable la sistematización de la capacitación local, organizado y ejecutado por los investigadores de laboratorio, tales como el curso de técnicas de diagnóstico. ・大学スタッフが主体的に計画・実施したラボ診断技術コースの様な形で、国内研修の制度化が望まれる。




Resultados 成泉の項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
3. Se mejora la capacidad de los veterinarios de campo (Clínicos). 現場の獣医の能力が向上する。	Debería investigarse el grado de eficiencia alcanzado. Es deseable la sistematización de los cursos de diagnóstico de enfermedades en animales domésticos a través de la Unidad de Educación Continua. ・効果がどの程度上がっているのか調査するべきである。 ・卒後研修ユニットを活用し、現場の獣医師を対象とした家畜疾病診断コースの制度化が望まれる。
4. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FV-UDELAR. 共和国大獣医学部の診断と研究の環境が改善する。	Se requiere la utilización eficiente de los equipos donados. Introducir en el plan de traslado la construcción del laboratorio según las normas internacionales. ・供与された機材の有効活用が求められる。 ・国際基準に沿ったラボ設計を移転計画に盛り込む。

### (3) Evaluación de los Objetivos del Proyecto de Uruguay

Objetivo 目標の項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
<u>Objetivo Regional 広域目標</u> Se generan informaciones relativas a las enfermedades de animales vinculadas al Proyecto que el proyecto que aborda enfermedades sobre las que se genera información. プロジェクトが扱う疾病についての情報が作られる。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. Se han elaborado los informes científicos sobre las enfermedades aprobadas en el CCC. ・実績について、おおむね評価できる。 ・JCCにおいて承認された病気についてのレポートが作成されている。
<u>Objetivo Nacional 国目標</u> Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades de animales domésticos en Uruguay. ウルグアイの家畜疾病診断能力が向上する。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。

#### 4-2-5 Evaluación regional

##### (1) Avance de las actividades en la Región

El resumen de la evaluación de las actividades regionales basada en PDM (PDM2) para la evaluación es el siguiente:

Actividades 活動項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
1-1. Establecer CCC como un sistema de coordinación regional del proyecto. 広域調整システムのための JCC を組織する。	Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。
1-2. Realizar reuniones periódicas (una vez por año) de CCC. 年 1 回定期的な JCC 会議を域内で開催する。	Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。
2. Realizar actividades en cada país (referirse al PDM de cada país) 各国の活動を実施する(各国の PDM の活動を参照)。	
3-1. Elaborar plan de investigación regional. 広域研究計画を作成する。	Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。
3-2. Coordinadores de cada país: seleccionar participantes de la investigación regional. 各国コーディネーターが広域研究に参加する者を選ぶ。	Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。
3-3. Desarrollar investigaciones regionales y elaborar informe de investigaciones en las temáticas involucradas. 当該分野の調査研究を行い、研究レポートを作成する。	Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。
4-1. Hasta fines del año 2008, establecer un reglamento acordado entre las 4 FCV sobre criterios para la difusión de la información generada por el Proyecto 2008 年末までに 4 獣医学部間で、プロジェクトで作成した情報の発信についてのクライテリアに関する規則を作る。	Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。
4-2 Procesar todos los informes autorizados en español por sus autores para ser divulgados hacia veterinarios y productores a partir del inicio del 2009. 2009 年初めから承認されたすべてのレポートを獣医師及び生産者向けに著者によりスペイン語によって加工する。	Se desea que aumente la cantidad de informes procesados antes de la finalización del Proyecto. ・プロジェクト終了までに、より多くのレポートの加工が望まれる。

Actividades 活動項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
4-3 A partir del año 2009, distribuir la información procesada en el sitio web del Proyecto y Newsletter. 2009年初めから加工された情報をプロジェクトのウェブサイトまたはニュースレターに配信する。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。
4-4 A partir del inicio de 2009, divulgar las informaciones procesadas en seminarios de expertos y medios gráficos. 2009年初めから加工された情報を専門家によるセミナーや印刷物によって広報する。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。

(2) Nivel de logro de resultados esperados para el Proyecto Regional

La evaluación de los resultados de la Región basada en PDM (PDM2) para la evaluación es el siguiente:

Resultados 成果の項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
1. Se establece un sistema de coordinación regional 広域調整システムが作られる。	Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。
2. Se generan informes vinculados a las temáticas del Proyecto. プロジェクトのテーマに関するレポートが作成される	Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。
3. Se forman grupos de investigación en la región 広域研究グループが作られる。	Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。
4. Las informaciones utilizables son distribuidas a los veterinarios de campo y productores. 現場獣医や生産者が利用可能な情報が普及している。	Se desea que aumente la cantidad de informes procesados antes de la finalización del Proyecto. Se desea una mayor expansión del contenido y difusión del sitio web. ・プロジェクト終了までに、より多くのレポートの加工が望まれる。 ・ウェブサイト等の内容及び広報手段がさらに拡充されることが望まれる。

### (3) Evaluación de los Objetivos del Proyecto a nivel Regional

Objetivo 目標の項目	Comentarios de la evaluación 評価(コメント)
<p>Se utiliza la información elaborada por el Proyecto en la práctica profesional de los veterinarios de campo. 域内獣医の業務においてプロジェクトによって作られた情報が活用される。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. Se desea perfeccionar aún más el contenido de la página Web. Al mismo tiempo, se desea que este sitio se expanda y sea utilizado por los veterinarios fuera del Proyecto. ・実績について、おおむね評価できる。 ・プロジェクト終了後もウェブサイトの内容を更に充実させるとともに、当サイトが本プロジェクト以外の獣医師にも幅広く活用される取り組みを継続的に実施されることが望まれる。</p>

### 5. Resultado de la Evaluación

Se realizó la evaluación disponiendo de los resultados del estudio sobre los logros del Proyecto, de acuerdo a los 5 siguientes criterios de evaluación. El resultado de la evaluación detallada ver la documentación adjunta.

Ítem	Evaluación	Fundamento del juicio
Pertinencia	Consideramos que la pertinencia es relativamente alta.	<p>1. Japón Japón posee la política de ejecutar en forma eficiente la cooperación regional como una necesidad del desarrollo de la región por los problemas comunes que poseen en los países que integran y al mismo tiempo propulsar la cooperación Sur-Sur, aprovechando las cooperaciones internacionales en los temas que se han realizado a la Argentina. Este Proyecto cuyo eje es la Facultad de Ciencias Veterinarias de la Universidad Nacional de La Plata, institución que ha recibido la cooperación técnica del Japón durante varios años en forma continua, se ajusta al lineamiento expresado anteriormente y en consecuencia, podemos decir que la pertinencia es alta. En Paraguay y en Bolivia, la lucha contra la pobreza es uno de los lineamientos principales de la asistencia japonesa. La formación de los recursos humanos vinculados con la sanidad animal, contribuye al desarrollo de este campo; fomentando las mejoras en el control de la sanidad. Por lo tanto, se considera que beneficia a los estratos pobres donde una gran parte de sus ingresos</p>

Ítem	Evaluación	Fundamento del juicio
		<p>se debe a la actividad ganadera. Adicionalmente, a través de las actividades del proyecto, se ha contribuido a la seguridad humana con actividades para el control de las enfermedades zoonóticas como ser la rabia.</p> <p>2. Argentina El Gobierno de Argentina (Ministerio de Educación), se encuentra ejecutando la política de propulsar la internacionalización de la Universidades, siendo muy voluntarioso en impulsar la cooperación regional, en este caso con la Universidad Nacional de La Plata. La Universidad Nacional de La Plata, tiene como objetivos brindar una educación de más alta calidad en Latino América. La Facultad de Ciencias Veterinarias tiene la política de impulsar la recepción de los estudiantes de la Región en los cursos de Posgrado. Además, la Universidad Nacional de La Plata ha firmado un convenio con el organismo oficial (SENASA) del área de la sanidad animal del Gobierno Argentino para la capacitación de su personal y a través del mismo, es la encargada del entrenamiento del personal del SENASA. Por otra parte, muchos egresados de la Facultad de Cs. Veterinarias de la Universidad Nacional de La Plata, integran el plantel personal del SENASA y debido a ello, existe una estrecha y amistosa relación que contribuye enormemente a la mejora de la salud animal de la Argentina.</p> <p>3. Bolivia, Paraguay y Uruguay Cada una de la Facultades de Veterinarias están conscientes de la importancia de las actividades en la Región para brindar las informaciones adecuadas a los veterinarios de la región y a los productores. Además, las universidades de cada país ejecutan diversos cursos de capacitación para la educación continua y suministro de informaciones a los veterinarios de campo egresados de su institución. Los resultados de los estudios , de las investigaciones y de las técnicas de diagnóstico transferidas a través de las actividades del Proyecto, han sido reflejadas en estos cursos de capacitación; beneficiando a los veterinarios fuera del Proyecto; quienes han adquirido los métodos de diagnóstico en forma científica.</p> <p>4. Prioridad política Las enfermedades de los animales domésticos no sólo ocasionan daños importantes a la producción, sino existe la posibilidad de la existencia de contagios de enfermedades a las personas con una influencia grave a la salud humana. Por ello, la OIE/FAO otorga una gran importancia a las medidas de control de las enfermedades</p>



Ítem	Evaluación	Fundamento del juicio
		<p>de animales domésticos transfronterizos. Este Proyecto es coincidente con dicho lineamiento.</p> <p>5. Plan de acción regional</p> <p>Actualmente, en la región se está avanzando en la iniciativa de construir un sistema de compatibilidad del título entre las facultades de ciencias veterinarias. A través de las actividades del proyecto, en cada una de las universidades han avanzado en el acondicionamiento de las instalaciones, aumento del nivel técnico y se han logrado los resultados de las investigaciones. Debido a ello, las universidades pudieron avanzar en esta iniciativa para el sistema de compatibilidad de los títulos.</p> <p>En consecuencia, estimamos que la pertinencia de este proyecto es alta.</p>
Eficiencia	Con relación a la eficiencia, existen variaciones entre los países	<p>Los aportes de la parte japonesa se están efectuando prácticamente tal como estaba planificado. La situación de utilización de los aportes realizados es buena.</p> <p>Al principio, se trató de avanzar en las investigaciones de los temas comunes de cada uno de los países, pero se demoró la decisión al no llegar a un acuerdo. Luego, teniendo en cuenta que cada uno de los países tenían diferentes inconvenientes, se modificó dicho criterio y se seleccionaron los temas de investigación para cada uno de los países.</p> <p>Con respecto a la calidad y tiempo de los aportes, por el tiempo extenso que lleva las tramitaciones de exención de impuesto de los equipos donados, se ha atrasado la instalación de esos equipos, produciendo inconvenientes en las actividades de los expertos de terceros países en Uruguay y Bolivia. Además, en Paraguay no se adquirieron los equipos de acuerdo a las especificaciones técnicas; lo cual ha generado ciertos inconvenientes en las actividades de los expertos de terceros países.</p> <p>Los aportes de la parte argentina se realizaron según lo acordado tanto en la calidad como en el tiempo.</p> <p>En los aportes de la parte boliviana, en la Facultad Veterinaria de la Universidad Autónoma Gabriel René Moreno se ha nombrado como personal del laboratorio de diagnóstico, a personal joven que ha adquirido las técnicas de diagnóstico a través de las pasantías ejecutadas por los expertos de terceros países y la capacitación en la Universidad Nacional de La Plata.</p> <p>En la Facultad de Veterinaria de la Universidad de Asunción, también se ha adoptado el mismo criterio que en Bolivia.</p> <p>Con respecto a los otros países, en Uruguay se inició el proyecto con casi 1 año de demora. Al igual que en Bolivia y Paraguay, ha</p>

Ítem	Evaluación	Fundamento del juicio
		<p>incrementado el plantel de docentes jóvenes que se involucraron con las actividades del Proyecto. Lo cual desde la segunda mitad, las actividades del Proyecto han avanzado en forma activa y han logrado alcanzar los resultados que la Misión de Evaluación Intermedia los había identificado como demorados.</p>
Efectividad	La efectividad es alta	<p>En cada uno de los países, a grandes rasgos se ha alcanzado el objetivo del Proyecto. Estimamos que la gestión del proyecto en cada país, ha funcionado con efectividad como consecuencia de la recomendación de la Misión de Evaluación Intermedia en los referente a planificación, ejecución, monitoreo y estructura de ejecución conjunta.</p> <p>Con relación a la difusión de las técnicas de diagnóstico a los veterinarios de campo, se ha observado que las actividades han sido escasas; pero es muy alta la motivación e incentivo de las personas relacionadas de cada uno de los países. Por lo tanto, se espera para el futuro, la difusión eficiente de los resultados del Proyecto.</p> <p>Casi no se han observado problemas vinculados con las condiciones externas en el Proyecto como ser cambios de la contrapartes, renuncia del personal, entre otros. Desde este punto de vista, podemos juzgar que la efectividad ha sido alta.</p> <p>En este Proyecto, aproximadamente el 60% de los becarios y el alrededor del 35 % de los expertos para terceros países, han sido mujeres. Además, dado que en la coordinación del proyecto en cada uno de los países hay participación de mujeres, Teniendo en cuenta lo anterior, , estimamos que el balance es adecuado desde el punto de vista del género.</p>
Impacto	No se han originado impactos negativos. Los impactos positivos se pueden esperar de la posibilidad del logro del Objetivo Superior.	<p>Se espera que el objetivo superior del proyecto que es "promover el desarrollo profesional continuo en diagnóstico veterinario de enfermedades en animales domésticos de la parte Sur de Sudamérica" pueda ser concretado como un efecto de propagación debido a la difusión por parte del proyecto de las informaciones sobre el diagnóstico de enfermedades en animales domésticos.</p> <p>Hasta el momento, la cantidad de accesos al sitio del Proyecto y cantidad de registros del mailing, están aumentando año tras año y por la estimación numérica, podemos interpretar que el nivel de utilización de los resultados del proyecto por parte de los veterinarios de la región seguirá en aumento.</p> <p>Como impacto desde el punto de vista técnico, podemos mencionar el incremento de la capacidad de diagnóstico y de capacidad de elaboración de los informes de los resultados de las investigaciones. En cada una de las universidades, se la incrementado la capacidad de diagnóstico de los docentes jóvenes,</p>

Ítem	Evaluación	Fundamento del juicio
		<p>especialmente la capacidad de diagnóstico molecular se ha incrementado considerablemente y a través de la utilización de los equipos donados, están activamente trabajando en estudios y diagnósticos de enfermedades. Los resultados de estas actividades, han sido publicados en revistas científicas y en este proyecto se han publicado 26 informes en revistas arbitradas; por lo tanto podemos decir que el resultado ha sido considerable.</p> <p>Además, como impacto positivo del presente proyecto, se puede mencionar como lo más sobresaliente, el nacimiento de una fuerte vinculación entre el personal de cada una de las universidades; especialmente se ha profundizado la relación entre la Universidad Nacional de La Plata y las Universidades de los otros 3 países.</p> <p>No es una relación sólo institucional entre universidades como hasta ahora, sino que ha nacido una relación donde se pueden percibir las caras de cada una de las personas que integran estas instituciones, estimándose que esta relación que supera la relación por intereses, continuará por largo tiempo.</p> <p>La relación que se ha cultivado en este proyecto, no se ha detenido solamente en el aumento de la capacidad de las investigaciones y de diagnóstico en cada unas de las universidades, sino que se espera de ahora en adelante, una enorme contribución para el desarrollo de las áreas de salud animal de la región.</p>
Sustentabilidad	Es importante continuar trabajando por la sustentabilidad.	<p>(1) Aspecto técnico</p> <p>En base a la experiencia de la cooperación realizada en el pasado, se puede esperar una suficiente sustentabilidad desde el punto de vista técnico en las Universidades de los países relacionados</p> <p>Las técnicas de diagnóstico que se han transferido a través del Proyecto, no se aplican a una determinada enfermedad, sino que tienen una amplia aplicación para las otras enfermedades. Desde dicho punto de vista, se desea que se realice el intercambio de este tipo de informaciones entre cada uno de los países para continuar aumentando el nivel técnico de la región.</p> <p>(2) Aspecto financiero</p> <p>Desde el aspecto financiero, existen diferencias entre los países, especialmente en Bolivia y Paraguay, se complica la compra local de los insumos para los ensayos y repuestos de los equipos aportados durante el proyecto.</p> <p>Además, incluyendo Uruguay, se considera necesario adoptar las medidas adecuadas para asegurar el presupuesto para los suministros mencionados arriba.</p> <p>(3) Aspecto de organización</p> <p>Dado que es una cooperación que tiene como destinatario a la Universidad, no recibe la influencia de los cambios de la</p>

Ítem	Evaluación	Fundamento del juicio
		coyuntura política. Por lo que se espera una suficiente continuidad a nivel de la organización.

## 6. Conclusiones

Como resultado del estudio de evaluación, luego de los atrasos observados por el estudio de evaluación intermedia, el Equipo de Evaluación Conjunta ha verificado que el Proyecto se ha desarrollado de acuerdo al Plan anual establecido y que ha producido una gran cantidad de resultados.

Con relación a los 5 ítems de evaluación, se ha decidido que la pertinencia y la efectividad es alta.

Con relación a la eficiencia, al inicio del Proyecto se observó cierto inconveniente para marchar a un mismo paso; siendo un factor de generación de diferencias entre los países. Parcialmente, hubo una preocupación al inicio sobre problemas en la administración del proyecto, pero como resultado final podemos decir que no se generaron grandes discrepancias.

Con relación al impacto, actualmente no se observan impactos negativos.

Es necesario un gran esfuerzo en los países involucrados con respecto a la sustentabilidad.

A pesar de ser organismos similares como ser universidades, en una misma región y en una misma área como ser la de sanidad animal, el intercambio entre las universidades previa al inicio del Proyecto ha sido escasa. A través del proyecto, se ha logrado construir una estrecha relación de mutua confianza entre las 4 universidades y esto se comparte ampliamente entre las personas relacionadas del proyecto. Este tipo de relaciones se mantiene por medio del esfuerzo individual y es algo que no desaparece en forma sencilla. Sin embargo, consideramos que se debe tomar conciencia para fortalecer aún más los aspectos prácticos y de construcción de la red con los organismos relacionados de cada uno de los países utilizando las técnicas desarrolladas en el proyecto, continuando con las investigaciones y la difusión de los resultados.

Basado en los resultados de la evaluación obtenida mediante el estudio de evaluación final del proyecto, se han extraído algunos temas para un mayor desarrollo y expansión luego de la finalización del proyecto.

Por lo tanto, el Equipo de Evaluación Conjunta, realizará las recomendaciones vinculadas al mejoramiento; como así también las lecciones aprendidas para los futuros proyectos similares,

## 7. Recomendaciones

De acuerdo al resultado de la evaluación realizada, el Equipo de Evaluación Conjunta, recomienda al Equipo del Proyecto, los siguientes puntos:

### (1) Futuro del Proyecto

Este Proyecto se inició en el mes de agosto de 2005 y finaliza en el mes de julio de 2010 luego de los 5 años previstos de la cooperación.

En el estudio de evaluación final ejecutado en esta oportunidad, ha verificado el logro a grandes rasgos de los objetivos a nivel regional y en cada uno de los países. En consecuencia, el proyecto finalizará en el mes de julio, tal como estaba planificado.

Se desea que se tomen las iniciativas para que en el futuro, los logros del proyecto como ser




las técnicas de diagnóstico y técnicas epidemiológicas desarrolladas a través del Proyecto y la predisposición para ejecutar actividades en forma conjunta entre cada una de las universidades, se mantenga y se expanda por medio del esfuerzo de los involucrados.

Sería deseable que en caso de ser necesario el apoyo para expandir y/o consolidar las técnicas desarrolladas en el marco del proyecto se presente la inquietud a la Oficina de JICA a fin de ser analizadas dentro de sus esquemas de cooperación.

(2) Concientización de la sustentabilidad

Las personas involucradas deben tomar conciencia que las actividades del proyecto, no se ejecutaron sólo para el organismo ejecutor del proyecto, sino que se efectuaron para que las actividades puedan continuarse luego de la finalización del proyecto en forma sustentable.

Podemos decir que cada uno de los países fomentará el aseguramiento de la fuente de recursos necesarios para la continuidad de las actividades. Fomentando la difusión de informaciones precisas con alto grado de confiabilidad y el mejoramiento sostenido de las técnicas de diagnóstico y epidemiológicos, se debe ejecutar en forma continua los pasos destinados a la estandarización y/o unificación de los métodos de diagnóstico entre los países y se espera un esfuerzo para aumentar la cantidad de enfermedades que serán objeto de la estandarización y/o unificación.

(3) Sistematización del Desarrollo profesional continuo

Se requiere la permanente capacitación de los veterinarios para que puedan responder a las necesidades de la sociedad. Si tenemos en cuenta que la educación a nivel universitario en las facultades tiene sus límites. Por lo tanto, tomando como referencia a las actividades ejecutadas en el Proyecto, se espera que se incremente el nivel de la salud veterinaria en la región a través de la sistematización de la educación continua respondiendo a las necesidades de los veterinarios del campo.

Aún más, se espera la ejecución de capacitaciones de alta calidad sobre temas comunes de la región a través de la coordinación en la sistematización de la educación continua en cada uno de los países.

(4) Análisis sobre la vinculación con los organismos oficiales

Las actividades que se ejecutan en el proyecto, tienen como finalidad responder adecuadamente a las necesidades del área de la salud animal por parte del sector de producción.

Por eso, el mejoramiento de la capacidad de diagnóstico de los veterinarios vinculados con la producción, es uno de los resultados importantes. Para lograr este resultado en forma adecuada y con eficacia, es indispensable una estrecha relación de la universidad con los organismos oficiales y las asociaciones vinculados con la veterinaria en cada uno de los países. Para ello, teniendo como base la relación que nació a través de las actividades del proyecto, se debe expandir y desarrollar en el futuro una red consolidada.

(5) Continuidad y expansión del sitio Web del Proyecto

En diciembre del 2009, se ha establecido la "Asociación Iberoamericana de Epidemiología y Medicina Preventiva Veterinaria". Esta Asociación, tiene como sustento a la red del Proyecto. En esta Asociación participan un gran cantidad de veterinarios que se han interesado en los temas epidemiológicos del proyecto y se espera la activación de las actividades en este campo.



Con este equilibrio, se espera la continuidad de la activa iniciativa para que la red de información construida en este proyecto, se desarrolle en consonancia con los pasos de esta asociación para perfeccionar el contenido de las informaciones que se difunden y para que las mismas sean ampliamente aprovechadas por muchos veterinarios de la región.

(6) Aseguramiento del presupuesto para compra de insumos

Para continuar con los diagnósticos y las investigaciones luego de la finalización del proyecto, es indispensable la compra de los insumos como ser reactivos y materiales de plástico y el mantenimiento de los diversos equipos instalados. Para ello, es necesario que cada facultad involucrada interactúe en forma apropiada analizando suficientemente el aseguramiento del presupuesto necesario luego de la finalización del proyecto ó garantizar con certeza el procedimiento para la compra de los insumos.

Como medida para asegurar el presupuesto, se puede considerar el ingreso por servicios de análisis y por la venta de antígenos. Pero, esperamos que se estudie la metodología más adecuada para cada país, teniendo en cuenta la vinculación con las asociaciones de productores y los organismos relacionados.

Además, el control de temperatura de los incubadores, heladeras y freezer, puede ser un factor que provoque efectos directos en la calidad de los reactivos y resultados de los análisis; por ende se desea que cada universidad cuente con una respuesta inmediata como ser la disposición de un sistema de back up.

(7) Continuidad de la mejora de las capacidades técnicas

En este proyecto, la actividad que buscaba la mejora de la capacidad a través de la ejecución de la capacitación técnica para los docentes jóvenes de las universidades, se ajusta a las necesidades y ha alcanzado su resultado. Particularmente, podemos decir que la educación en el campo veterinario de los 3 países beneficiarios de la capacitación no está aún perfeccionada.

La mejora de la capacidad de los docentes de la universidad, es una premisa para el suministro de las capacitaciones para los veterinarios del campo y para el aumento del nivel de educación de los estudiantes de la facultad.

En este proyecto, se ha fomentado la mejora de la capacidad en las técnicas de diagnósticos de los docentes de cada una de las universidades por medio de la elaboración del "Manual de Bioestadística Veterinaria" por parte de jóvenes docentes de la Facultad de Ciencias Veterinarias de la Universidad Nacional de La Plata.

De ahora en adelante, se espera que se promueva que las universidades se esfuercen para el mejoramiento de la capacidad de las técnicas de diagnóstico y técnicas epidemiológicas profundizando las investigaciones y los estudios.

(8) Revisión del Plan del Proyecto (PDM)

En el Plan del Proyecto vigente denominada PDM (en adelante "PDM ver. 2"), es el resultado de la modificación de la PDM de acuerdo a las recomendaciones de la Misión de Evaluación Intermedia; pero no se han contemplado las condiciones externas.

La evaluación final se ejecutó utilizando la PDM Ver.2. Como resultado de la evaluación, no se pudo verificar condiciones externas importantes que obstruyan las actividades del Proyecto. Por lo tanto podemos decir que no ha sido un problema ejecutar esta evaluación.

Sin embargo, dado que no se puede desechar la posibilidad de generación de efectos en el logro de los objetivos del Proyecto por la ocurrencia de las condiciones externas, se

recomienda agregar las condiciones externas a la PDM Ver. 2 y elaborar la PDM Ver. 3.

## 8. Lecciones aprendidas

### (1) Conocimiento y consenso previo al inicio de proyectos de cooperación

Los inconvenientes encontrados al inicio del proyecto fueron debido a que no existió un consenso entre todos los países respecto a la programación del proyecto.

Para la ejecución de una cooperación regional se puso en evidencia la falta de experiencia para participar en el este tipo de proyectos tanto de la institución que coordinó así como de las otras instituciones participantes. Para las personas relacionadas al proyecto es importante que obtengan el consenso sobre los temas comunes y la ejecución del proyecto antes de comenzar el mismo.

### (2) Consideraciones para el establecimiento del Plan del Proyecto (PDM)

Con relación a la PDM ver. 2, ha tenido una modificación considerable en la evaluación intermedia.

Sin embargo, en la PDM ver. 2 de Argentina, ha sido insuficiente la descripción de las actividades del Resultado 2 y no fue elaborado en forma lógica.

En la confección de la PDM, es necesario considerar la conformación de las actividades y los resultados en forma lógica.



Nombre del proyecto: PROVETSUR  
 プロジェクト名: 広域協力を通じた南米南部家畜衛生改善のための人材育成プロジェクト

Grupo objetivo: Veterinarios de la región  
 ターゲットグループ: 域内獣医

Area geográfica: Parte sur de Sudamérica  
 対象地域: 南米南部地域

	Resumen Narrativo要約	Indicadores指標	Medios de Verificación入手手段	Supuestos importantes 外部条件	
Objetivo Superior 上位目標	Se promueve el desarrollo profesional continuo sobre diagnóstico de salud animal en la parte sur de Sudamérica 南米南部地域の獣医の家畜疾病診断についての事後継続研修が推進される。	Al quinto año posterior del proyecto, más de la mitad de los veterinarios de la región están aprendiendo para poder adquirir conocimiento renovado sobre diagnóstico de enfermedad animal. プロジェクト終了後5年後に域内獣医の過半数が家畜疾病の診断について更新された科学的知見を得るために学んでいる。	Análisis estadística con la encuesta por cada facultad. 各大学獣医学部のアンケート調査と統計的分析		
Objetivo Especifico Regional 広域プロジェクト目標	Se utiliza la información elaborada por el Proyecto en la práctica profesional de los veterinarios de campo. 域内獣医の業務においてプロジェクトによって作られた情報が活用される。	1. Año tras año aumenta el número de accesos al sitio web del PROVETSUR. 毎年プロジェクトのウェブサイトへのアクセス数が増える。 2. Año tras año aumenta el número de consultas recibidas a través de la lista de correos electrónicos. 毎年メールリングリストを通じて問い合わせ件数が増える。	Lista de acceso de sitio Web de FGV-UNLP. ラプラタ大学獣医学部にあるプロジェクトのWebサイトのアクセス数リスト Página de administrador de correo electrónico de la FGV-UNLP ラプラタ大学獣医学部のプロジェクトメールリングリストの管理者用頁		
Resultados 成果	1. Se establece un sistema de coordinación regional. 広域調整システムが作られる。	1. En las reuniones del Comité de Coordinación Conjunto, se toman las decisiones sobre planificación, implementación y monitoreo del proyecto. プロジェクト調整委員会においてプロジェクトの計画、実施、モニタリングに対する決定がなされる。	Minutas de CCC JCC報告書(ミニッツ)		
	2. Se generan informes vinculados a las temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関するレポートが作成される。	Se elaboran informes vinculados a las temáticas del proyecto en cada país según el plan de cada país. 各国においてプロジェクト関連のテーマに関するレポートが国ごとの計画で作られる。	Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書		
	2-1. Objetivo Nacional Argentina アルゼンチンの目標	Referirse a la PDMe Argentina. アルゼンチンのPDMを参照	Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書		
	2-2. Objetivo Nacional Bolivia ボリビアの目標	Referirse a la PDMe Bolivia. ボリビアのPDMを参照	Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書		
	2-3. Objetivo Nacional Paraguay パラグアイの目標	Referirse a la PDMe Paraguay. パラグアイのPDMを参照	Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書		
	2-4. Objetivo Nacional Uruguay ウルグアイの目標	Referirse a la PDMe Uruguay. ウルグアイのPDMを参照	Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書		
	3. Se forman grupos de investigación en la región. 広域研究グループが作られる。	1. Se forman 12 grupos de investigación (docente del país y docente de otro país participantes del proyecto) al tercer año del proyecto. プロジェクト3年までに12の広域研究グループ(自国とプロジェクト参加の他国の教員からなるグループ)が形成されている。 2. Se realizan 20 publicaciones científicas hasta el final del proyecto por grupos de investigación regional. プロジェクト終了時まで広域研究グループが20本の査読付論文を出版している。	Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書		
	4. Las informaciones utilizables son distribuidas a los veterinarios de campo y productores. 現場獣医や生産者が利用可能な情報が普及している。	1. A partir del inicio de año 2009, la información procesada está disponible en el sitio Web del proyecto. 2009年初めから加工された情報がプロジェクトのウェブサイト上で利用可能である。 2. A partir del inicio de 2009, las informaciones procesadas son divulgadas en seminarios de expertos y medios gráficos. 2009年初めからプロジェクトの専門家セミナーや印刷物により加工された情報が配信されている。	Datos de información distribuidas por sitio Web en FGV-UNLP ラプラタ大学獣医学部にあるプロジェクトのWebサイトの配信情報件数データ記録 Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書		
	Actividades 活動	1-1. Establecer CCG como un sistema de coordinación regional del proyecto. 広域調整システムのためのJCCを組織する。			
		1-2. Realizar reuniones periódicas (una vez por año) de CCG. 年1回定期的なJCC会議を域内で開催する。			
2. Realizar actividades en cada país (referirse al PDM de cada país) 各国の活動を実施する(各国のPDMの活動を参照)。					
3-1. Elaborar plan de investigación regional. 広域研究計画を作成する。					
3-2. Coordinadores de cada país seleccionar participantes de investigación regional. 各国コーディネーターが広域研究に参加する者を選ぶ。					
3-3. Desarrollar investigaciones regionales y elabora informe de investigación en temáticas involucradas. 当該分野の調査研究を行い、研究レポートを作成する。					
4-1. Hasta fines del año 2008, establecer un reglamento acordado entre las 4 FCV sobre criterios para la difusión de la información generada por el proyecto. 2008年末までに4獣医学部間で、プロジェクトで作成した情報の発信についてのクライテリアに関する規則を作る。					
4-2. Procesar todos los informes autorizados en español por sus autores para ser divulgados hacia veterinarios y productores a partir del inicio del año 2009. 2009年初めから承認されたすべてのレポートを獣医師及び生産者向けに著者によりスペイン語によって加工する。				Precondiciones 前提条件	
4-3. A partir del inicio del año 2009, distribuir la información procesada en el sitio Web del proyecto y Newsletter. 2009年初めから加工された情報をプロジェクトのウェブサイトまたはニュースレターに配信する。					
4-4. A partir del inicio del año 2009, divulgar las informaciones procesadas en seminarios de expertos y medios gráficos. 2009年初めから加工された情報を専門家によるセミナーや印刷物によって広報する。					



Nombre del proyecto: PROVETSUR (a nivel nacional) Veterinarios de la región (a nivel regional)  
 プロジェクト名: 広域協力推進のための獣医師研修プロジェクト  
 Grupo Objetivo: FCV-UNLP (a nivel nacional) Veterinarios de la región (a nivel regional)  
 ターゲットグループ 四レベル ラ大獣医学部 広域ヘル・域内獣医  
 Area Geográfica: Argentina (a nivel nacional) Parte sur de Sudamérica  
 アルゼンチン(四レベル) 南米南部地域(広域ヘル)

Objetivo de proyecto / プロジェクト目標	Resumen 要約	Indicadores 指標	Fuente de verificación 入手手段	Supuestos importantes 前提条件	
Objetivo Regional 広域目標 Se elaboran informes temáticos vinculados al Proyecto. プロジェクトのテーマに関するレポートが作られる。 Objetivo Nacional 国内目標 Se mejora la capacidad de FCV-UNLP en las temáticas vinculadas al proyecto. ラ大獣医学部の当該分野の能力が向上する。	30 docentes de FCV-UNLP realizan al menos 1 publicación o divulgación científica por año en las temáticas relacionadas al Proyecto. 30人のラ大獣医学部の教員がプロジェクトに関するテーマについての学術報告書及び論文を毎年最低1本発表している。		Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書		
	El número de servicios (diagnóstico, técnica de laboratorio, asesoramiento) prestados por FCV-UNLP a terceros aumenta 10% anual. ラ大獣医学部による第三者に対する診断 検査 技術アドバイスのサービスが年別に10%増える。		Informe anual de FCV-UNLP. ラ大獣医学部の年報		
Resultado 成果	1. Docentes en formación de FCV-UNLP se capacitan en técnicas diagnósticas y epidemiológicas. ラ大獣医学部の育成中の教員が診断と疫学についての技術を習得されている。	Al final del Proyecto, un total de 30 docentes en formación se capacitan en técnicas diagnósticas y epidemiológicas. プロジェクト終了時に延べ30人の育成中の教員が診断と疫学技術についてトレーニングされている。	Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書	Situación económica de productores se mantiene. 生産者の経済条件が維持される。	
	2. Docentes de FCV-UNLP tienen la capacidad de transferir técnicas diagnósticas y epidemiológicas a los tres países involucrados en el proyecto. ラ大獣医学部の教員たちがプロジェクト参加の3か国の大学教員に診断と疫学技術を移転する能力が習得されている。	1. Un total de 20 docentes por país (Bolivia, Paraguay y Uruguay) son capacitados en la FCV-UNLP durante 5 años. 5年間での期間の教員を延べ20人がラ大獣医学部でトレーニングされている。 2. 30 expertos de la FCV-UNLP son enviados a Bolivia, Paraguay y Uruguay y capacitan a docentes de esos países. 30人のラ大獣医学部の専門家がか国の大学に派遣され教員をトレーニングしている。	Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書		
	3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UNLP. ラ大獣医学部の診断と研究の環境が改善する。	Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por normas internacionales y/o regionales en los laboratorios de Virología, Patología Aviar y Microbiología. プロジェクト終了時点でウイルス学、家畜病理学、微生物学のラボが国際及び/又は域内の基準により勧告された生物安全の要件を満たしている。	Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書		
	4. Se desarrolla una red regional de diagnóstico e información epidemiológica, coordinado por la FCV-UNLP. ラ大獣医学部の議題による広域・疫学情報の広域ネットワークが確立する。	1. Se establece la red con las 3 corresponsables académicas participantes del proyecto. プロジェクト参加の3大学のネットワークが確立する。 2. La información es actualizada regularmente a través de la red con un incremento del tráfico del 10% anual. 情報がネットワークにより更新され、毎年10%アクセスが増加している。	Minuta de CCC del proyecto. JCOのミニッツ Usia elaborada por el administrador del sitio Web del proyecto. プロジェクトのウェブサイト管理者の作成タリスト		
Actividades 活動	1.1. Planificar las capacitaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UNLP. ラ大獣医学部の必要に沿ったトレーニング計画を作成する。				
	1.2. Dar curso de capacitación en técnicas de diagnóstico a plantel de docente de FCV-UNLP. ラ大獣医学部教員に対する診断技術のトレーニングコースを行う。				
	1.3. Dar curso de capacitación en técnicas de epidemiología a plantel de docente de FCV-UNLP. ラ大獣医学部教員に疫学技術のトレーニングコースを行う。				
	2.1. Realizar pasantía en técnicas de diagnóstico a plantel de docente de FCV-UNLP. ラ大獣医学部教員に診断技術のOJTを行う。				
	2.2. Realizar pasantía en técnicas de epidemiología a plantel de docente de FCV-UNLP. ラ大獣医学部教員に疫学技術のOJTを行う。				
	3.1. Planificar la introducción de equipamiento, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に基づいた器材の設置、消耗品の設置、建物の改修計画を作る。				
Apoyos 支援	3.2. Acondicionar espacio físico del laboratorio de Pat. Aviar. 家畜病理学ラボの設備を整える。				
	3.3. Introducir nuevo equipamiento e insumos en laboratorios vinculados de temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関するラボの器材、消耗品を添渡する。				
	4.1. Discutir y acordar una norma para el establecimiento de red entre las 4 facultades. 4か国の獣医学部間でネットワーク形成についての標準作りの検討と合意をする。				
	4.2. Crear un sitio Web que incluya información general del proyecto, noticias, correo, biblioteca y publicaciones científicas. プロジェクトのウェブサイトを作成し(プロジェクトの一般情報、ニュース、メール、図書館、調査研究出版物)				
	Experto 専門家派遣	Por Japón 日本による LP: Epidemiología/ Coordinador de proyecto 55 HM (長期専門家) 疫学/プロジェクト調整 55MM LP: Sistema de educación continua/administración regional 25 HM 卒後研修/広域管理 25MM Crio. P: Diagnóstico de enfermedad 1HM por año (短期専門家) 診断技術 年間1人年	Por Argentina(FCV-UNLP) 在研 (ラ大獣医学部による) Expertos de terceros países (expto costo de envío) 派遣コストを除く第三国専門家派遣		
	Personal administrativa 管理員	Ninguno 無し	Un administrador del proyecto(coordinador) Un asistente del coordinador Un oficial del proyecto プロジェクトマネージャー コーディネーターのアシスタント プロジェクトマネージャー		
Becarios 研修員	Recibir en Japón Ninguno 日本研修なし	Recibir los becaños de los tres países. 第三国研修員の受け入れ			
Infraestructura 施設	Ninguno 無し	Acondicionamiento de laboratorio de Patología Aviar Oficinas para los expertos japoneses 家畜病理学ラボの設備 専門家用事務所			
Equipamiento 器材	PCR real time, Clean bench(biohazard type), Autoclave, Microscopio, Automático issue processor, projector, fotocopiadora, etc. リアルタイムPCR、クリーンベンチ(バイオハザードタイプ)、顕微鏡、自動切替作成機、プロジェクター、コピー機 その他	Automóviles, Equipamiento de laboratorio etc. 車両、ラボ器材等		Condiciones previas: Ninguno particular 前提条件 無し	
Insumos 消耗品	Reactivos primer para diagnóstico 診断用試薬	Aportar 負担あり			
Costo local ローカルコスト	Aportar (incluyendo de costo de envío de expertos de terceros países) 負担あり(第三国専門家派遣経費を含む)	Aportar 負担あり			

Nombre del proyecto: PROVEVISUR  
 プロジェクト名: 疫病能力を強化する保健官研修  
 推進のための人材育成プロジェクト

Grupo Objetivo: FCV-UAGRM (a nivel nacional) Veterinarios de la  
 región (nivel regional)  
 ターゲットグループ  
 国立モレノス獣医学部, 広域レベルの獣医師

Area Geográfica: Bolivia (a nivel nacional)  
 Parte sur de Sudamérica (a nivel regional)  
 ボリビア(広域レベル), 南米南部地域(広域レベル)

Periodo del Proyecto: 1 Agosto  
 de 2005 al 31 de Julio de 2010  
 計画期間: 2005年8月1日から2010  
 年7月31日まで

Resumen Narrativo 要約	Indicadores 指標	Medios de Verificación 入手手段	Suposuestos Importantes 外部条件
<p><b>Objetivo Regional 広域目標</b>                      Se generan informaciones relativas a las enfermedades vinculadas al proyecto. プロジェクトが扱う疾病についての情報が得られる。</p> <p><b>Objetivo Nacional 国目標</b>                      Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades de los animales domésticos en Bolivia, ボリビアの畜産疾病診断能力が向上する。</p>	<p>Se publica como mínimo un informe científico por cada enfermedad investigada al final del proyecto. プロジェクト終了時に研究対象の各疾病について少なくともひとつのリポートが発表されている。</p> <p>1. Al final del proyecto se incrementa el número de enfermedades diagnosticadas comparándolas al momento del inicio del proyecto. プロジェクト終了時, プロジェクト開始時に比較して診断される疾病の数が増える。                      2. Al final del proyecto, se incrementa el número de métodos de diagnósticos de enfermedades. プロジェクト終了時 疾病診断技術の数が増える。</p>	<p>Informe FCV-UAGRM y entrega del documento final de la investigación. 研究の終了時に提出されるモレノス獣医学部の報告書</p> <p>Informe de F.C.V. - U.A.G.R.M. モレノス獣医学部の報告書</p>	
<p>1. Se mejora la capacidad de los docentes de F.C.V.-U.A.G.R.M. モレノス獣医学部の教員の能力が向上する。</p> <p>2. Se mejora la capacidad de veterinarios de laboratorios de salud animal y de campo. 大学以外の獣医師の能力が向上する。</p> <p>3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UAGRM. モレノス獣医学部の診断と研究の環境が改善する。</p>	<p>1. Al final del proyecto 6 docentes jóvenes involucrados en el proyecto son capacitados en técnicas de diagnóstico. プロジェクト終了時にプロジェクトに関わる若手教員6名が診断技術についてトレーニングされている。                      2. Al final del proyecto 10 docentes relacionados a la sanidad animal son capacitados en técnicas de laboratorio. プロジェクト終了時にプロジェクトに関わる教員10名がラボ技術についてトレーニングされている。</p> <p>Al final del proyecto, 24 veterinarios de laboratorios (LIDVET, LIDIVECO e INLASA), de SENASAG y de la PREFECTURA así como los veterinarios de campo involucrados en el proyecto (bajo convenio específico) son capacitados. プロジェクト終了時に24名のLIDVET, LIDIVECO 及び INLASAのラボの獣医師及び SENASAG, 県の獣医師が通常に基づきトレーニングされている。</p> <p>Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por normas internacionales y/o regionales en los laboratorios. プロジェクト終了時までにはラボが国際及び又は域内の基準により改善された生物安全の要件を満たしている。</p>	<p>Listado de docentes que han recibido y aprobado la capacitación. トレーニングされ合格した教員のリスト</p> <p>Listado de veterinarios capacitados. トレーニングされた教員のリスト</p> <p>Informe de F.C.V. - U.A.G.R.M. モレノス獣医学部の報告書</p>	
<p>1.1. Planificar las capacitaciones y las investigaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UAGRM. モレノス獣医学部の必要に沿ったトレーニング計画及び研究計画を作る。</p> <p>1.2. Dar curso de capacitación en técnicas diagnósticas a docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノス獣医学部の若手教員に診断技術のトレーニングコースを行う。</p> <p>1.3. Dar curso de capacitación en técnicas de epidemiología a docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノス獣医学部の若手教員に疫学技術のトレーニングコースを行う。</p> <p>1.4. Realizar pasantías en técnicas de diagnóstico a docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノス獣医学部の若手教員に診断技術のOJTを行う。</p> <p>1.5. Realizar pasantías en técnicas de epidemiología a docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノス獣医学部の若手教員に疫学技術のOJTを行う。</p> <p>1.6. Realizar curso de actualización de técnicas de diagnóstico de laboratorio a docentes de FCV-UAGRM involucrados en el proyecto. プロジェクトに関わるモレノス大学の教員を対象における診断技術の更新コースをする。</p> <p>1.7. Realizar investigaciones 研究を実施する</p>			
<p>2.1. Planificar las capacitaciones en acuerdo a las necesidades de veterinarios de laboratorio (fuera de la FCV-UAGRM) y de campo. 大学以外の獣医師の必要に沿ったトレーニング計画を作る。</p> <p>2.2. Dar curso de capacitación en técnicas diagnósticas a dichos veterinarios. 上記の獣医師に対し, 診断技術のトレーニングコースを行う。</p> <p>2.3. Dar curso de capacitación en técnicas de muestreo a dichos veterinarios. 上記の獣医師にサンプリング技術のトレーニングコースを行う。</p> <p>3.1. Planificar la introducción de equipamiento, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に基づいてラボの機材の設置, 消耗品の設置, 建物の改修計画を作る。</p> <p>3.2. Acondicionar espacio físico del laboratorio. ラボの建物の改修をする。</p> <p>3.3. Introducir nuevo equipamiento e insumo en laboratorios vinculados de temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関連するラボの機材, 消耗品を調達する。</p>			
<p>Experto 専門知識                      専門知識                      Personal administrativo 管理運営委員                      Becarios 研修員                      Infraestructura 施設                      Equipamiento 機材                      Insumos 資材                      Costo local ローカルコスト</p>	<p>Por Japón/Argentina 日本/国境による                      Experto de Terceros Países 第三国専門家                      Experto Japonés de Coto Pizaro 日本人研修専門家</p> <p>Ninguno /N/A</p> <p>Recibir becaarios en Argentina アルゼンチンでの受け入れ</p> <p>Ninguno /N/A</p> <p>PCR real time, Clean bench (biohazard type), Autoclave, Microscopio de fluorescencia, Lectur y lavadora de placas de ELISA, automático tissue processor, projector, flocoplador, etc. リアルタイムPCR, バイオハザードタイプクリーンベンチ, オートクレーブ, 熱気体滅菌機, 分注器, ライザー-洗浄装置, 自動切片作製機, プロジェクター, コピー機 等</p> <p>Reactivos primer para diagnóstico 診断用試薬</p> <p>Aporta 負担する</p>	<p>Por Bolivia (FCV-UAGRM) ボリビア(モレノス獣医学部による)</p> <p>Coordinador del Proyecto プロジェクトコーディネーター                      Subcoordinador 副コーディネーター</p> <p>Acondicionamiento de laboratorio de diagnóstico de rabia 狂犬病診断用ラボの改修                      Ofertas para los expertos de terceros países 第三国専門家事務所</p> <p>Clean bench クリーンベンチ, Autoclave オートクレーブ, Stetliizer 熱気体滅菌機</p> <p>Aporta 負担する</p>	<p>Condiciones previas: 前提条件</p>

Nombre del proyecto: PROVEISUR  
 Proyecto名: 広域協力を通じた前米南部  
 畜衛生改善のための人材育成プロジェクト  
 Grupo Objetivo: FCV-UNA(a nivel nacional)  
 Veterinarios de la Región (a nivel regional)  
 ターゲットグループ  
 国レベル アスンシオン大獣医学部 広域レベル:域内獣医  
 Area Geográfica: Paraguay (a nivel nacional) Parle  
 sur de Sudamérica  
 パラグアイ(国レベル) 南米南部地域(広域レベル)  
 Período del Proyecto: 1 Agosto de 2005 al 31 de Julio de 2010  
 協力期間 2005年8月1日から2010  
 年7月31日まで

	Resumen Narrativo 要約	Indicadores 指標	Medios de Verificación 指標入手手段	Supuestos importantes 外部条件	
Objetivo de proyecto プロジェクト目標	<b>Objetivo Regional 広域目標</b> Se genera información relativa a las enfermedades vinculadas al proyecto. Proyectoが扱う疾病についての情報が作られる。	1. Se elabora un informe técnico anual. 年間ひとつの技術リポートが作られている。 2. Se elabora al menos una publicación científica por año en temáticas vinculadas al proyecto por docentes involucrados en el proyecto. プロジェクトに関する教員により関連分野の科学出版が少なくとも年間ひとつ作られている。	Informe de F.C.V. - U.N.A. ア大獣医学部の報告書		
	<b>Objetivo Nacional 国目標</b> Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades de los animales domésticos en Paraguay. パラグアイの畜産疫病診断能力が向上する。	1. Al final del proyecto se incrementa el número de enfermedades diagnosticadas comprendidas al momento del inicio del proyecto. プロジェクト終了時に開始時と比較し、診断される疾病数が増える。 2. Al final del proyecto, se incrementa el método de diagnósticos de enfermedades.	Informe de F.C.V. - U.N.A. ア大獣医学部の報告書		
Resultados 成果	1. Se mejora la capacidad de los docentes de F.C.V.-U.N.A. ア大獣医学部の教員の能力が向上する	Al final del proyecto 30 docentes (jóvenes involucrados en el proyecto) son capacitados en técnica de diagnóstica. プロジェクト終了時に、30人の若手教員が診断技術についてトレーニングされている。	Listado de docentes que han recibido y aprobada capacitación. トレーニングされ合格した教員リスト		
	2. Se mejora la capacidad de veterinarios de laboratorio y de campo. ラブ及び現場の獣医師の能力が向上する	Al final del proyecto 30 veterinarios, de laboratorio de SENACSA y veterinarios de campo involucrados en el proyecto son capacitados en técnica de diagnóstico. プロジェクト終了時に、SENACSAのラブ及び現場獣医師30人が診断技術についてトレーニングされている。	Listado de veterinarios 獣医師のリスト		
	3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UNA. ア大獣医学部の診断と研究の環境が改善する。	Al final del proyecto, han sido incorporadas las normas y elementos de bioseguridad recomendados por normas internacionales y/o regionales en los laboratorios. プロジェクト終了時までにはラブが国際及び又は域内の基準により勧告された生物安全の要件を満たしている。	Informe de F.C.V. - U.N.A. ア大獣医学部の報告書		
Actividades 活動	1.1. Planificar las capacitaciones y las investigaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UNA. アスンシオン大学獣医学部の必要に沿ったトレーニング計画及び研究計画を作成する。				
	1.2. Dar curso de capacitación en técnicas diagnósticas a docentes de FCV-UNA. アスンシオン大学獣医学部教員に診断技術のトレーニングコースを行う。				
	1.3. Dar curso de capacitación de técnicas de epidemiología a docentes de FCV-UNA. アスンシオン大学獣医学部教員に疫学技術のトレーニングコースを行う。				
	1.4. Realizar pasantías en técnicas diagnósticas a docentes de FCV-UNA. アスンシオン大学獣医学部の教員に診断技術のOJTをする。				
	1.5. Realizar pasantías en técnicas de epidemiología a docentes de FCV-UNA. アスンシオン大学獣医学部の教員に疫学技術のOJTをする。				
	1.6. Realizar investigaciones 研究を実施する				
	2.1. Planificar las capacitaciones en acuerdo a las necesidades de veterinarios de laboratorios (fuera de la FCV-UNA) y de campo. 大学以外の獣医師の必要に沿ったトレーニング計画を作る。				
	2.2. Dar curso de capacitación en técnicas diagnósticas a dichos veterinarios. 上記獣医師に診断技術のトレーニングコースを行う。				
	2.3. Dar curso de capacitación en técnicas de muestreo a dichos veterinarios. 上記獣医師にサンプリング技術のトレーニングコースを行う。				
	3.1. Planificar la introducción de equipamiento, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に基づくラブの機材の設置、消耗品の設置、建物の改修計画を作る。				
	3.2. Acondicionar espacio físico del laboratorio. ラブの建物の改修をする。				
	3.3. Introducir nuevo equipamiento e insumos en laboratorios vinculados de temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関連するラブの機材、消耗品を設置する。				
		Por Japón/Argentina 日本/韓国による	Por Paraguay (FCV-UNA) パラグアイ側(ア大獣医学部による)		
	Experto 専門家派遣	Expertos de Terceros Países 第三国専門家派遣			
	Personal administrativo 運営管理要員	Coordinador del Proyecto Asistente del Coordinador Oficial del Proyecto プロジェクトコーディネーター コーディネーター補佐 プロジェクトオフィサー	Un Coordinador del Proyecto プロジェクトコーディネーター		
	Becarios 研修員受け入れ	Recibir becarios en Argentina アルゼンチンでの研修員受け入れ			
Infraestructura 施設	Ninguno なし	Acondicionamiento de laboratorio de Enfermedades Avíares Oficinas para los expertos de terceros países 第三国専門家ラボの改修 第三国専門家の専住所			
Equipamiento 機材	PCR, Clean bench(biohazard type), Autoclave, Lector y Lavadora de placas ELISA, Incubadoras, etc. PCR, クリーンベンチ(バイオハザードタイプ)、オートクレーブ、洗浄器、行イター、インキュベーター等			Condiciones previas: Ninguno particular 前提条件 特になし	
Insumos 消耗品	Reactivos primer para diagnóstico 診断用試薬類	Aporta 負担する			
Costo local ローカルコスト	Aporta 負担する	Aporta 負担する			

Nombre del proyecto: PROVEETSUR  
プロジェクト名:広域圏力を運じた南米南部家畜  
病変改善のための人材育成プロジェクト

Grupo Objetivo: FV-UDELAR(a nivel nacional)  
Veterinarios de la región (a nivel regional)  
ターゲットグループ: 国レベル: 共和国獣医学部  
広域レベル: 域内獣医

Area Geográfica: Uruguay (a nivel nacional)  
Parte sur de Sudamérica  
対象地域: ウルグアイ(国レベル)  
南米南部地域(広域レベル)

Periodo del Proyecto: 28 de abril de 2006 al 31 de Julio de 2010.  
協力期間: 2006年4月28日から  
2010年7月31日まで

	Resumen/要約	Indicadores/指標	Fuente de verificación/入手手段	Supuestos importantes/外従条件
Objetivo de proyecto プロジェクト目標	<b>Objetivo Regional 広域目標</b> Se generan informaciones relativas a las enfermedades de animales vinculadas al proyecto. Proyecto que扱う疾病についての情報が作られる。	1. Se elabora un informe técnico anual, 年毎ひとつの技術レポートが作られている。 2. Se elabora al menos una publicación científica por año en temáticas vinculadas al Proyecto por docentes involucrados en el Proyecto. プロジェクトに関する教員により関連分野の科学出版が少なくとも年毎ひとつ作られている。	Informe en página Web y revistas arbitradas. ウェブサイトのページと科学雑誌掲載の論文	
	<b>Objetivo Nacional 国目標</b> Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades de animales domésticos en Uruguay. ウルグアイの家畜疾病診断能力が向上する。	1. Al final del proyecto se incrementa el número de enfermedades diagnosticadas en la FV-UDELAR comparándolas al momento del inicio del proyecto. プロジェクト終了時に共和国獣医学部で診断される疾病数がプロジェクト開始時に比較して増える。 2. Al final del proyecto, se incrementa el número de los métodos de diagnósticos de enfermedades en Uruguay. プロジェクト終了時、ウルグアイの診断技術数が増える。	Informes de FV-UDELAR 共和国獣医学部の報告書  Informes de FV-UDELAR 共和国獣医学部の報告書	
Resultados/結果	1. Se mejora la capacidad de los docentes de FV-UDELAR 共和国獣医学部の教員の能力が向上する。	Al final del proyecto 20 docentes jóvenes de FV-UDELAR son capacitados en técnica de diagnóstico. Capacitación implica mejorar la capacidad? プロジェクト終了時に共和国獣医学部の若年教員20名が診断技術についてトレーニングされている。	Listado de docentes capacitados. トレーニングされた教員のリスト	
	2. Se mejora la capacidad de los veterinarios de laboratorios. ラボの獣医の能力が向上する。	Al final del proyecto, 20 veterinarios de laboratorio de DILAVE y laboratorios privados son capacitados en técnicas de laboratorio y en conocimiento de enfermedades. プロジェクト終了時に、DILAVEのラボの獣医および民間ラボの獣医20名が診断技術及び感染症の知識についてトレーニング	Listado de veterinarios de laboratorio capacitados. トレーニングされたラボの獣医リスト	
	3. Se mejora la capacidad de los veterinarios de campo (Clínicos). 現場の獣医の能力が向上する。	Al final del proyecto 70 veterinarios de campo son capacitados. プロジェクト終了時に70人の現場の獣医がトレーニングされている。	Listado de veterinarios de campo capacitados. トレーニングされた現場獣医リスト	
	4. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FV-UDELAR. 共和国獣医学部の診断と研究の環境が改善する。	Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por normas internacionales y regionales en laboratorios. プロジェクト終了時までにはラボが国際及び又は、域内の基準により動作された生物安全の要件を満たしている。	Informes de FV-UDELAR 共和国獣医学部の報告書	
Actividades/活動	1-1. Implementar cursos de capacitación en la FV-UDELAR a los docentes jóvenes en diagnóstico de enfermedad de animales domésticos. 共和国獣医学部の若年教員に家畜疾病診断のトレーニングコースを行う。			
	1-2. Realizar pasantías (O.J.Ts) en laboratorios de la región a los docentes jóvenes. 共和国獣医学部の若年教員に域内のラボにおけるOJTを行う。			
	1-3. Realizar investigaciones 研究を実施する			
	2-1. Implementar cursos de diagnóstico de enfermedad de animales domésticos en la FV-UDELAR a veterinarios de laboratorios. 共和国獣医学部においてラボの獣医向けの診断コースを行う。			
	2-2. Realizar pasantías (O.J.Ts) en la FV-UDELAR a veterinarios de laboratorios. 共和国獣医学部においてラボの獣医にOJTを行う。			
	3-1. Implementar cursos de diagnóstico de enfermedad de animales domésticos en la FV-UDELAR a los veterinarios de campo. 共和国獣医学部において現場の獣医に対して家畜疾病診断のコースを行う。			
	3-2. Desarrollar guías instructivas para actividades relacionadas al diagnóstico de enfermedades. 疾病診断に関する活動のための指導マニュアルを開発させる。			
	4-1. Planificar la introducción de equipamiento, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a los necesidades. 必要に基づくラボの機材の投資、消耗品の発注、建物の改修計画を作る。			
	4-2. Acondicionar espacio físico del laboratorio. ラボの建物の改修をする。			
	4-3. Introducir nuevo equipamiento e insumo en laboratorios vinculados de temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関連するラボの機材、消耗品を投資する。			
Aportes 投入		Por Japón/Argentina 日本/韓国による	Por Uruguay (FV-UDELAR) ウルグアイ(共和国獣医学部による)	
	Experto 専門家派遣	Expertos de Terceros Países 第三国専門家 Experto japonés de corto plazo 日本人短期専門家		
	Personal administrativo 運営管理委員	Coordinador del Proyecto プロジェクトコーディネーター Asistente del Coordinador コーディネーターの補佐 Oficial del Proyecto プロジェクトオフィサー	Un Coordinador del Proyecto プロジェクトコーディネーター1名	
	Becarios 研修員受け入れ	Recibir becarios en Argentina 韓国における研修員受け入れ		
	Infraestructura 施設	Ninguno なし	Acondicionamiento de laboratorio de Microbiología 微生物学ラボの改修 Oficinas para los expertos de terceros países 第三国専門家のオフィス	
	Equipamiento 機材	Laminar Flow Class II, Trinocular microscope, ELISA microplate washer, etc	Vehículos, gastos de combustible de vehículos 自動車 燃料費が別枠	
	Insumos 資材	Reactivos primer para diagnóstico (JA) 診断用試薬	Aporta 負担する	Condiciones previas: Ninguno particular 前提条件 特になし
Costo local) ローカルコスト	Aporta 負担する	Aporta 負担する		

20 de mayo de 2010

Regional 広域  
Nombre del Proyecto: PROVETSUR  
Plan y avance del proyecto プロジェクトの計画と実績一覧

Objetivo superior	Resumen 要約	Indicadores 指標	Fuente de verificación 入手手段	Estado de avance 実績	Comentario del equipo de evaluación 評価チーム意見
陸上畜血の検査	Se promueve el desarrollo profesional continuo sobre diagnósticos de enfermedades en animales domésticos en la parte sur de Sudamérica (南米南部地域の獣医の検査疾病診断についての卒業継続研鑽が推進される。	Al quinto año posterior del proyecto, más de la mitad de los veterinarios de la región están aprendiendo para poder adquirir un conocimiento renovado sobre el diagnóstico de las enfermedades en animales domésticos. プロジェクト終了後5年後に域内獣医の過半数が家畜疾病の診断について更新された科学的知見を得るために学んでいる。	Estudio de encuestas y análisis estadístico en las facultades de veterinaria de cada universidad. 各大学獣医学部のアンケート調査と統計的分析	Esimamos que una gran parte de los veterinarios que acceden a la página web del proyecto, han adquirido conocimientos científicos actualizados a través de las actividades del Proyecto. プロジェクトウェブサイトへのアクセス件数から、相対的に獣医師がプロジェクトを通じて更新された科学的知見を得ていると推察される。	Luego de 5 años, se efectúa un estudio por encuestas en cada uno de los países sobre una cantidad de muestra determinada por un método estadístico y se calculará el número real en forma estadística. Se espera el logro luego de la finalización del Proyecto. -5年後に統計学的手法によって定められた標本数のアンケート調査を各国で行い、統計学的に実数を割り出すべきである。 -プロジェクト終了後の達成を期待したい。
広域調整システム構築	Se utiliza la información elaborada por el Proyecto en la práctica profesional de los veterinarios de campo, dentro del sistema de información regional que se está utilizando. プロジェクトによって作られた情報が活用される。	1. Año tras año aumenta el número de accesos al sitio web del PROVETSUR. 毎年プロジェクトのウェブサイトへのアクセス数が増える。 2. Año tras año aumenta el número de consultas recibidas a través de la lista de correos electrónicos. 毎年メールリストを通じて問い合わせ件数が増える。	Lista de acceso de sitio Web de FCV-UNLP. プラタタ大学獣医学部にありプロジェクトのWebサイトのアクセスリスト Página de administrador de correo electrónico de la FCV-UNLP. プラタタ大学獣医学部のプロジェクトメールアドレスの管理者用員	1. Cantidad de accesos a la página web del Proyecto. Mayo 2006 a abril 2007: 10,371 accesos; mayo 2007 a abril 2008: 11,795 accesos; mayo 2008 a abril 2009: 14,560 accesos; mayo 2009 a abril 2010: 17,806 accesos. 2. Po el nivel de incremento de los registros para el mailing, se puede considerar un aumento de los usuarios. Mayo 2006 a abril 2007: 47 usuarios; mayo 2007 a abril 2008: 62 usuarios; mayo 2008 a abril 2009: 89 usuarios y desde mayo 2009 a abril 2010: 108 usuarios. -プロジェクトウェブサイトへのアクセス件数が下記の通り上昇している。 10,371 (2006.5-2007.4), 11,795 (2007.5-2008.4), 14,560 (2008.5-2009.4), 17,806 (2009.5-2010.4) 2. メールリスト登録者数の伸びからすれば、活用の増加が考えられる。 47名 (2006.5-2007.4), 62名 (2007.5-2008.4) 89名 (2008.5-2009.4), 108 (2009.5-2010.4)	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. Se desea perfeccionar aún más el contenido de la página Web. Al mismo tiempo, se desea que esta sitio se expanda y sea utilizado por los veterinarios fuera del Proyecto. -実績について、おおむね評価できる。 -プロジェクト終了後もウェブサイトの内容を各国に充実させるとともに、当サイトが本プロジェクト以外の獣医師にも幅広く活用される取り組みを継続的に実施されるべきと望まれる。
広域調整システム構築	1. Se establece un sistema de coordinación regional. 広域調整システムが作られる。	1. En las reuniones del Comité de Coordinación Conjunto, se toman las decisiones sobre planificación, implementación y monitoreo del proyecto. プロジェクト調整委員会においてプロジェクトの計画、実施、モニタリングに対する決定がなされる。	Minutas de CCC JCC報告書(ミニッツ)	Se ha celebrado el Comité Ejecutivo y el Comité de Coordinación entre las personas relacionadas. 定期的に関係者による運営委員会及び合同調整委員会が開催されている。	Se puede evaluar porque existen resultados -実績もあり、評価できる。

<p>2. Se generan informes vinculados a las temáticas del proyecto. Informe periódico del proyecto.</p>	<p>Se elaboran informes vinculados a las temáticas del proyecto en cada país según el plan de cada país. Informe periódico del proyecto.</p>	<p>Se ha diseñado la investigación de acuerdo a las necesidades de cada uno de los países y se ha elaborado un informe como resultado del mismo. Informe periódico del proyecto.</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados. Informe periódico del proyecto.</p>
<p>2-1. Objetivo Nacional de Argentina</p>	<p>Referirse a la PDM de Argentina</p>	<p>(Ver Anexo Grado de logros de Argentina)</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados. Informe periódico del proyecto.</p>
<p>2-2. Objetivo Nacional de Bolivia</p>	<p>Referirse a la PDM de Bolivia</p>	<p>(Ver Anexo Grado de logros de Bolivia)</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados. Informe periódico del proyecto.</p>
<p>2-3. Objetivo Nacional de Paraguay</p>	<p>Referirse a la PDM de Paraguay</p>	<p>(Ver Anexo Grado de logros de Paraguay)</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados. Informe periódico del proyecto.</p>
<p>2-4. Objetivo Nacional de Uruguay</p>	<p>Referirse a la PDM de Uruguay</p>	<p>(Ver Anexo Grado de logros de Uruguay)</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados. Informe periódico del proyecto.</p>
<p>3. Se forman grupos de investigación en la region</p>	<p>1. Se forman 12 grupos de investigación (docente del país y docente de otro país participantes del proyecto) al tercer año del proyecto.</p>	<p>1. Se han formado 26 de Grupos de investigación y todos los grupos han finalizado con la ejecución de sus investigaciones.</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados. Informe periódico del proyecto.</p>
<p>4. Las informaciones utilizables son distribuidas a los veterinarios de campo y productores.</p>	<p>1. A partir del inicio de año 2009, la información procesada está disponible en el sitio Web del proyecto.</p>	<p>1. Se procesaron los informes publicados en inglés y en han divulgado.</p>	<p>Se desea que aumente la cantidad de informes procesados antes de la finalización del Proyecto.</p>
<p>5. Se forman grupos de investigación en la region</p>	<p>2. Se realizan 20 publicaciones científicas hasta el final del proyecto por grupos de investigación regional.</p>	<p>2. Se ha efectuado la utilización y presentación en seminarios en forma activa</p>	<p>Se desea una mayor expansión del contenido y difusión del sitio web.</p>
<p>6. Se forman grupos de investigación en la region</p>	<p>3. Se forman grupos de investigación en la region</p>	<p>2. Seminario de la utilización y presentación en seminarios en forma activa</p>	<p>Se desea una mayor expansión del contenido y difusión del sitio web.</p>
<p>7. Se forman grupos de investigación en la region</p>	<p>4. Se forman grupos de investigación en la region</p>	<p>3. Seminario de la utilización y presentación en seminarios en forma activa</p>	<p>Se desea una mayor expansión del contenido y difusión del sitio web.</p>
<p>8. Se forman grupos de investigación en la region</p>	<p>5. Se forman grupos de investigación en la region</p>	<p>4. Seminario de la utilización y presentación en seminarios en forma activa</p>	<p>Se desea una mayor expansión del contenido y difusión del sitio web.</p>
<p>9. Se forman grupos de investigación en la region</p>	<p>6. Se forman grupos de investigación en la region</p>	<p>5. Seminario de la utilización y presentación en seminarios en forma activa</p>	<p>Se desea una mayor expansión del contenido y difusión del sitio web.</p>

<p>1-1. Establecer CCC como un sistema de coordinación regional del proyecto. 広域調整システムのためのJCCを組織する。</p>	<p>Se ha organizado al CCC y en mayo de 2006, se ha efectuado la primera reunión del Comité Ejecutivo y del Comité Conjunto de Coordinación. ・JCCは組織されており、2006年5月に初回の運営委員会及び各同調整委員会を持った。</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>1-2. Realizar reuniones periódicas (una vez por año) de CCC. 年1回定期的なJCC会議を域内で開催する。</p>	<p>Se ha celebrado en forma periódica. Luego de la primera reunión del mes de mayo de 2006, se realizaron las siguientes: Segunda: Mayo 2007, Tercera: Julio 2008, Cuarta: marzo 2009 y Quinta: Mayo 2009 (Comité Ejecutivo solamente) ・定期的に開催されており、上記初回の後は次々とおり開催された。 第2回: 2007年5月、第3回: 2008年7月、第4回: 2009年3月、第5回: 2009年5月 (運営委員会のみ)</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>2. Realizar actividades en cada país (referirse al PDM de cada país) 各国の活動を実施する(各国のPDMの活動を参照)。</p>	<p>Ver Planilla de Evaluación de cada país. 各国の評価表を参照</p>	
<p>3-1. Elaborar plan de Investigación regional. 広域研究計画を作成する。</p>	<p>Se ha elaborado el plan de investigación como resultado del análisis de los contenidos necesarios para la investigación y la misma fue aprobada en el CCC. El Experto de Largo Plazo, ha efectuado seminarios sobre diseño de investigación y estudios: Bolivia: Junio 2006, Paraguay: abril 2008 y Uruguay: marzo y agosto 2008 ・必要な研究内容を検討の上、研究計画が作成され、JCCにより承認された。 ・長期専門家による調査研究デザインセミナーが実施された。 米国: 2006年6月、八国: 2008年4月、ウグ: 2008年3月、8月</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>3-2. Coordinadores de cada país seleccionarán los participantes de la investigación regional. 各国コーディネーターが広域研究に参加する者を選ぶ。</p>	<p>Se han seleccionados a los participantes: Argentina: 25 grupos (56 personas) Bolivia: 5 grupos (24 personas) Paraguay: 7 grupos (31 personas) Uruguay: 9 grupos (38 personas) ・参加者が選任された。 ア国: 25グループ(56人) ボ国: 5グループ(24人) パ国: 7グループ(31人) ウ国: 9グループ(38人)</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。</p>

<p>3-3. Desarrollar investigaciones regionales y elaborar informes de investigación en las temáticas involucradas. 当該分野の調査研究を行い、研究レポートを作成する。</p>	<p>Se ejecutaron las investigaciones y los estudios planificados. Cantidad de investigaciones y estudios: 28 Argentina: Prevalencia de enfermedades respiratorias en aves y otros temas (17) Bolivia: Estudios sobre presencia de anticuerpos contra la rabia y otros temas (4) Paraguay: Mapa de riesgo a nivel nacional de las enfermedades respiratorias aviares y otros temas (3) Uruguay: Estudio de prevalencia de patógenos causantes del aborto en rumiantes y otros temas (2) 計画された調査研究が実施された。 ・調査研究数: 28本 ア国: 鶏呼吸器病有病率、等 (17本) ボ国: 狂犬病抗体保有率調査、等 (4本) パ国: 鶏呼吸器病の全国リスク・マッピング、等 (3本) ウ国: 反芻獣の流産原因と病原体の有病率調査、等 (2本)</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>4-1. Hasta fines del año 2008, establecer un reglamento acordado entre las 4 FCV sobre criterios para la difusión de la información generada por el proyecto. 2008年末までに4獣医学部間で、プロジェクトで作成した情報の発信についてのクライテリアに関する規則を作る。</p>	<p>Como un tema de la Reunión del Comité Ejecutivo de marzo de 2009, se ha realizado un análisis y se ha confeccionado la norma. ・2009年3月の運営委員会の一環として検討会が開催され、規則が作成された。</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>4-2. Procesar todos los informes autorizados en español por sus autores para ser divulgados hacia veterinarios y productores a partir del inicio del año 2009. 2009年初めから承認されたすべてのレポートを獣医師及び生産者向けに番者によりスペイン語によって加工する。</p>	<p>Se aprobaron 28 informes, 7 de ellos se procesaron para los veterinarios y productores. ・28編のレポートが承認され、そのうち7編が獣医師及び生産者向けに加工された。</p>	<p>Se desea que aumente la cantidad de informes procesados antes de la finalización del Proyecto. ・プロジェクト終了までに、より多くのレポートの加工が望まれる。</p>
<p>4-3. A partir del inicio del año 2009, distribuir la información procesada en el sitio Web del proyecto y Newsletter. 2009年初めから加工された情報をプロジェクトのウェブサイトまたはニュースレターに配置する。</p>	<p>Hasta el presente, se han divulgado por la página web, 7 informes procesados. Se han confeccionado y difundido, 2 newsletters. ・これまで7編の加工されたレポートがウェブサイトで配信された。 ・2本のニュースレターが配信された。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>4-4. A partir del inicio del año 2009, divulgar las informaciones procesadas en seminarios de expertos y medios gráficos. 2009年初めから加工された情報を専門家によるセミナーや印刷物によって広報する。</p>	<p>Se ha realizado la difusión de la información procesada en 19 seminarios. En el Simposio del mes de julio de 2010, así prevista la distribución en español procesando los 26 informes publicados en las revistas arbitradas. ・19回のセミナーで加工された情報が広報された。 ・7月に開催されるシンポジウムにおいて28編の最終付録文を加工して、西語印刷物として配布する予定である。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>

Activities






Argentina アルゼンチン  
Nombre del Proyecto: PROVETSUR  
Plan y avance del proyecto プロジェクトの計画と実績一覧

Objetivo de proyecto (プロジェクト目標)	Resumen Narrativo 要約	Indicadores 指標	Fuente de verificación 入手手段	Estado de avance 実績	Comentario del Equipo de evaluación japonesa 評価チーム意見
<p>Objetivo Regional 国目標 Se elaboran informes en temáticas vinculadas al Proyecto. プロジェクトのテーマに関するリポートが作られる。</p>	<p>30 docentes de FCV-UNLP realizan al menos 1 publicación o divulgación científica por año en las temáticas relacionadas al Proyecto. 30人のラ大獣医学部の教員がプロジェクトに関するテーマについての学術報告書及び普及誌を毎年最低1本発表している。</p>	<p>Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書</p>	<p>Fueron publicados los siguientes resultados de las investigaciones: 2006: 3 informes científicos en revistas arbitradas, 2007: 6 informes científicos en revistas arbitradas, 2008: 2 Informes de estudios y 2009: 6 Informes científicos en revistas arbitradas y 1 Informe de estudio. En las publicaciones de los informes, intervinieron un total de 30 autores durante los 5 años. 以下の研究成果が発表された。 2006年 査読付論文3件、2007年 査読付論文8件 2008年 調査報告書2件、2009年 査読付論文6件、調査報告書1件 延べ人数であれば5か年間で30人のラ大教官が共著者と するレポートの公刊はなされている。</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。</p>	
<p>Objetivo Nacional 国目標 Específico (a nivel regional) Se mejora la capacidad de FCV-UNLP en las temáticas vinculadas al proyecto. ラ大獣医学部の当該分野の能力が向上する。</p>	<p>El número de servicios (diagnóstico, técnico de laboratorio, asesoramiento) prestados por FCV-UNLP a terceros aumenta un 10% anual. ラ大獣医学部による第三者に対する疾病診断、ラボ技術、内外アドバンスのサービスが毎年10%増える。</p>	<p>Informe anual de FCV-UNLP. ラ大獣医学部の年報</p>	<p>El aumento anual desde 2005 a 2009 fueron: 18,6% en el período 2005~2006, 34,8% en el período 2006~2007, 11,5% en el período 2007~2008, 15,5% en el período 2008~2009. 2005年から2009年にかけては以下の通り上昇した。 2005-2006:18.6%、2006-2007:34.8% 2007-2008:11.5%、2008-2009:15.5%</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。</p>	
<p>1. Docentes en formación de FCV-UNLP se capacitan en técnicas de diagnóstico y de epidemiología. ラ大獣医学部の育成中の教員が診断と疫学に関する技術を訓練されている。</p>	<p>Al final del Proyecto, un total de 30 docentes en formación se capacitan en técnicas de diagnóstico y de epidemiología. プロジェクト終了時に延べ30人の育成中の教員が診断と疫学技術についてトレーニングされている。</p>	<p>Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書</p>	<p>Se realizaron 2 tipos de capacitaciones sobre técnicas de diagnóstico (diagnóstico molecular), donde participaron alrededor de 30 docentes jóvenes. Se ejecutaron 2 cursos de Introducción a la Epidemiología, con participación de alrededor de 70 docentes jóvenes. La capacitación se realizan en las tareas de áreas de laboratorio. 2種類の診断技術研修(分子診断)が実施され、30人の若手教員が参加した。 ・疫学入門コースを2回実施し、計70人の若手教員が参加した。 ・日常業務を通じて研鑽に努めている。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. Se desea la continuidad y expansión de la capacitación de los docentes en formación. ・実績について、おおむね評価できる。 ・育成中の教員向けの研修の継続・発展が望まれる。</p>	

<p>2. Docentes de FCV-UNLNP tienen la capacidad de transferir técnicas de diagnóstico y de epidemiología a los tres países involucrados en el proyecto. ラ大獣医学部の教員たちがプロジェクト参加の3カ国の大獣医学部に診断と疫学技術を移転する能力が身についている。</p>	<p>1. Un total de 20 docentes por país (Bolivia, Paraguay y Uruguay) son capacitados en la FCV-UNLNP durante 5 años. 5年間で3カ国の教員各延べ20人がラ大獣医学部でトレーニングされている。 2. 30 expertos de la FCV-UNLNP son enviados a Bolivia, Paraguay y Uruguay y capacitan a docentes de esos países. 30人のラ大獣医学部の専門家が3カ国の大獣医学部に派遣され教員をトレーニングしている。</p>	<p>Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書</p>	<p>1. Se han recibido a los siguientes becarios desde los 3 países: 2005: 12 becarios (Bolivia 4, Paraguay 4 y Uruguay 4) 2006: 10 becarios (Bolivia 4, Paraguay 4 y Uruguay 2) 2007: 14 becarios (Bolivia 5, Paraguay 4 y Uruguay 5) 2008: 10 becarios (Bolivia 3, Paraguay 4 y Uruguay 3) 2009: 14 becarios (Bolivia 4, Paraguay 6 y Uruguay 4) Un total de 60 becarios (23 Hombres y 37 mujeres). 1. 以下の研修員が3カ国から受け入れた。 2005年度受入(12名:ボリビア4、パラグアイ4、ウルグアイ2) 2006年度受入(10名:ボリビア4、パラグアイ4、ウルグアイ2) 2007年度受入(14名:ボリビア5、パラグアイ4、ウルグアイ5) 2008年度受入(10名:ボリビア3、パラグアイ4、ウルグアイ3) 2009年度受入(14名:ボリビア4、パラグアイ6、ウルグアイ4) 延べ人数:80名(男性23名、女性37名) 2. Se enviaron los siguientes expertos a los 3 países: 2005: 0 2006: 9 2007: 8 2008: 8 2009: 17, con un total de 42 enviados (33 para diagnóstico y 9 en epidemiología (29 hombres y 13 mujeres)). 2. 以下の専門家が3カ国へ派遣された。 2005年度派遣:0、2006年度派遣:9、2007年度派遣:8、2008年度派遣:8、2009年度派遣:17 延べ人数:42名(診断33名、疫学9名、男性29名、女性13名)</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. En coordinación con las otras 3 universidades, se desea que se continúe con la ejecución de la capacitación y pasantías sobre las técnicas de diagnóstico y otros temas. ・実績について、おおむね評価できる。 ・他のプロジェクト参加3大獣医学部との連携の上、診断技術等に係る研修及びOJTが引き続き実施されることが望まれる。</p>
<p>3. Se mejora el entorno para el diagnóstico e investigación en la FCV-UNLNP. ラ大獣医学部の診断と研究の環境が改善する。</p>	<p>Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por las normas internacionales y/o regionales en los laboratorios de Virología, Patología Aviar y Microbiología. プロジェクト終了時点でウイルス学、家畜病理学、微生物学の研究室のラボが国際及び又はは域内の基準により勧告された生物安全の要件を満たしている。</p>	<p>Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書</p>	<p>Comparando con el estado de necesidad relevado en el estudio preliminar, se ejecutaron las siguientes mejoras: Patología aviar: finalizada. Virología: finalizada. Microbiología y Sanidad de alimentos: finalizada. ・事前調査時に必要とされた整備状況と照らし合わせて次のとおり整備が実施された: 家畜病理学:整備済み、ウイルス学:整備済み、微生物学及び食品衛生学:整備済み。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>

Resultados (成果)

<p>4. Se desarrolla una red regional de diagnóstico e información epidemiológica, coordinada por la FCV-UNLP. ラ大獣医学部の調整による診断・疫学情報広域ネットワークが確立する。</p>	<p>1. Se establece la red con las 3 contrapartes académicas participantes del proyecto. プロジェクト参加の3大学のネットワークが確立する。 2. La información es actualizada regularmente a través de la red con un incremento del tráfico del 10% anual. 情報がネットワークにより更新され、毎年10%アクセスが増加している。</p>	<p>Minuta de CCC del proyecto. JCCのミニッツ Lista elaborada por el administrador del sitio Web del proyecto. プロジェクトのウェブサイトを管理者の作成したり</p>	<p>1. Desde la evaluación intermedia, se encuentra en funcionamiento la red coordinada por Argentina. 中間評価時より採用された、ア国ホームページを中心とした運営、ネットワークが定着している。 2. El acceso a la red de la página web del proyecto se ha incrementado de la siguiente forma: Mayo 2006 a abril 2007: 10,371 accesos; mayo 2007 a abril 2008: 11,795 accesos; mayo 2008 a abril 2009: 14,560 accesos; mayo 2009 a abril 2010: 17,806 accesos. 2. プロジェクトウェブサイトへのアクセス件数が下記の通り上昇している。 10,371 (2006.5-2007.4), 11,795 (2007.5-2008.4), 14,560 (2008.5-2009.4), 17,806 (2009.5-2010.4)</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. Se desea perfeccionar aún más el contenido de la página Web. Al mismo tiempo, se desea que este sitio se expanda y sea utilizado por los veterinarios fuera del Proyecto. ・実績について、おおむね評価できる。 ・プロジェクト終了後もウェブサイトの内容を更に充実させるとともに、当サイトが本プロジェクト以外の獣医師にも幅広く活用される取り組みを継続的に実施されること が望まれる。</p>
<p>1. 1. Planificar las capacitaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UNLP. ラ大獣医学部の必要に基づく研修計画を作成する。</p>	<p>Habiendo tomado conocimiento del contenido de las capacitaciones necesarias, se elaboró el plan de capacitación y su curricula. ・必要な研修内容が把握され、研修計画及びカリキュラムが作成された。</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。</p>	
<p>1.2. Dar curso de capacitación en técnicas de diagnóstico al plantel de docentes de FCV-UNLP. ラ大獣医学部教員群に対する診断技術の研修を行う。</p>	<p>Se efectuaron las capacitaciones: Curso 1: Técnica de diagnóstico genético sobre microplasmias. Curso 2: Técnica de diagnóstico genético de salmonelosis porcina y aviar. Los participantes fueron de 20 personas en el Curso 1 y de 10 personas en el Curso 2. ・以下の通り、研修が実施された。 コース(1) 鳥マイコプラズマ性肺炎遺伝子学的診断技術 (2) 豚及び鶏サルモネラ症遺伝子学的診断技術 コースの参加者人数: (1) 20人、(2) 10人</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>	
<p>1.3. Dar curso de capacitación en técnicas de epidemiología al plantel de docentes de FCV-UNLP. ラ大獣医学部教員群に疫学技術の研修をする。</p>	<p>Se efectuaron 2 cursos sobre Introducción a la Epidemiología con una participación de 70 personas. ・疫学入門コースの研修が2回実施され計70人が参加した。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>	

<p>2.1. Realizar pasantía en técnicas de diagnóstico al plantel de docentes de FCV-UNLP.  ラ大獣医学部教員群に診断技術のOJTを行う</p>	<p>Los expertos japoneses de corto plazo ejecutaron la pasantía relacionada con las técnicas de diagnóstico molecular a los docentes de la FCV-UNLP y estos, a su vez transfirieron dicha técnica a los docentes de las universidades de los 3 países por medio de actividades de capacitación y como expertos de terceros países.  ・日本人短期専門家が分子診断技術に係るOJTを実施し、その技術を修得したラ大教官が、研修や第三国専門家としての活動を通して、3カ国の大学教員に更なる技術移転を行った。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados.  ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>2.2. Realizar pasantía en técnicas de epidemiología al plantel de docentes de FCV-UNLP.  ラ大獣医学部教員群に疫学技術のOJTを行う。</p>	<p>El experto japonés de largo plazo ejecutó la pasantía relacionada a las técnicas epidemiológicas a los docentes de la FCV-UNLP y estos, a su vez transfirieron dicha técnica a los docentes de las universidades de los 3 países por medio de actividades de capacitación y como expertos de terceros países.  ・日本人長期専門家が疫学技術に係るOJTを実施し、その技術を修得したラ大教官が、研修や第三国専門家としての活動を通して、3カ国の大学教員に更なる技術移転を行った。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados.  ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>3.1. Planificar la introducción de equipamientos, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades.  必要に基づくラボの機材の設置・消耗品の設置、建物の改修計画を作る。</p>	<p>Habiendo tomado conocimiento de los equipos existentes, los insumos y los laboratorios, se elaborará el plan de reforma e instalación.  ・既存の機材、消耗品、建物を把握し、設置及び改修計画を作成した。</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados  ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>3.2. Acondicionar el espacio físico del laboratorio de Patología Aviar.  家禽病理ラボの建物の改修をする。</p>	<p>El laboratorio de patología aviar fue reformado cumpliendo las normas de bioseguridad recomendadas por la OIE y en este momento está a la espera de un monitoreo para verificar su operación de acuerdo con las normas de bioseguridad por SENASA.  ・家禽病理ラボが、OIEにより勧告された生物安全基準を満たす建物が改修され、生物安全性の要件を満たす運用が行われているがSENASAによりモニタリングがされた。</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados  ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>3.3. Introducir nuevos equipamientos e insumos en los laboratorios vinculados con las técnicas del proyecto.  プロジェクトのテーマに関連するラボの機材、消耗品を設置する。</p>	<p>Se instalaron diversos tipos de equipos como ser cabina de bioseguridad Clase II, equipos para PCR en tiempo real, equipos para ELISA, centrifuga de alta velocidad, etc. y se registran la utilización de los mismos.  Se han donados una gran cantidad de insumos que están siendo utilizados en los diagnósticos e investigaciones.  ・安全キヤビネット、クラスII、リアルタイムPCR用機材、ELISA用機材、高速遠心器、フリーザーなど、様々な機材が設置され、使用実績をモニタリングしている。  ・数多くの消耗品が供与され、診断・研究に活用されている。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados.  Tomar las medidas necesarias para asegurar el presupuesto con el fin de adquirir los insumos necesarios para las investigaciones.  ・実績について、おおむね評価できる。  ・プロジェクト終了後、検査に必要な消耗品を購入するため、予算の確保など必要な措置を講ずること。</p>

Actividades (項目)

<p>4.1. Discutir y acordar una norma para el establecimiento de la red entre las 4 facultades. 4カ国の獣医学部間でネットワーク形成についての規準作りの検討と合意をする。</p>	<p>1. Desde la evaluación intermedia, se encuentra en funcionamiento la red coordinada por Argentina. 1. 中間評価時より採用されたアニュアルネットワークを中心とした運営、ネットワークが定着している。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>4.2. Crear un sitio web que incluya la información general del proyecto, noticias, correo, biblioteca y publicaciones científicas. プロジェクトのウェブサイトを立ち上げる(プロジェクトの一般情報、ニュース、メール、図書館、調査研究報告書)</p>	<p>Se creó el sitio web (<a href="http://provetsur.net/">http://provetsur.net/</a>). Se actualiza adecuadamente la información en el sitio web y se monitorea la cantidad de accesos en forma periódica. Se creó la Asociación Iberoamericana de Epidemiología y Medicina Preventiva Veterinaria, siendo la UNLP la responsable de la administración de esta red. Se encuentra desarrollando la tarea de transferir la red de información del Proyecto a la red de la Asociación, para administrar ambas redes en forma conjunta después de la finalización del Proyecto. ・ウェブサイトを立ち上げられた(<a href="http://provetsur.net/">http://provetsur.net/</a>). ・ウェブサイトの情報が適宜更新され、定期的にアクセス数がモニタリングされている。 ・イベロアメリカ獣疫疫学・予防学会が発足され、本学会の情報ネットワーク運営管理をラズが負うこととなった。プロジェクトにおける情報ネットワークを、学会の情報ネットワークへと発展的に移行させ、プロジェクト終了後におけるウェブサイトの管理も合わせて実施していくという作業を進めている。</p>	<p>Se desea perfeccionar aún más el contenido de la página Web. Al mismo tiempo, se desea que este sitio se expanda y sea utilizado por los veterinarios fuera del Proyecto. ・プロジェクト終了後もウェブサイトの内容を更に充実させるとともに、当サイトが本プロジェクト以外の獣医師にも幅広く活用される取り組みを継続的に実施されること望まれる。</p>

14 de mayo de 2010

Bolivia ポリビア  
Nombre del Proyecto: PROVETSUR  
Plan y avance del proyecto プロジェクトの計画と実績一覧

Resumen Narrativo 要約	Indicadores 指標	Fuente de verificación 入手手段	Estado de avance 実績	Comentario del Equipo de evaluación 評価チーム意見
Objetivo Regional 広域目標 Se generan informaciones relativas a las enfermedades vinculadas al proyecto. プロジェクトが扱う疾病についての情報が作られる。	Se publica como mínimo un informe científico por cada enfermedad investigada al final del proyecto. プロジェクト終了時に研究対象の各疾病について少なくともひとつのレポートが発表されている。	Informe FCV-UAGRM y entrega del documento final de la investigación. 研究の終了時に提出されるモレノ大学獣医学部の報告書	Se confeccionaron 5 informes referentes a la rabia, para la publicación en una revista arbitrada, de los cuales 4 informes ya fueron aceptadas y publicadas. Se encuentran en elaboración 2 informes más. Se encuentra en proceso de elaboración el informe referente a leucosis bovina. Fue elaborado el Manual de difusión sobre influenza aviar. ・狂犬病に關し、5件の査読付きレポートを掲載し、うち4件は既にアクセプトされ掲載済。更に2件を作成中。 ・牛白血病に係るレポートを作成中。 ・鳥インフルエンザ、等に関する普及マニュアルを作成した。	Se elaboraron los informes de las enfermedades aprobadas en CCC. Se puede elaborar de acuerdo a los resultados. ・実績について、総論できる。 ・JOCにおいて承認された疾病についてのレポートが作成されている。
Objetivo Nacional 全国目標 Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades en los animales domésticos de Bolivia. ポリビアの家畜疾病診断能力が向上する。	1. Al final del proyecto se incrementa el número de enfermedades diagnosticadas comparándolas al momento del inicio del proyecto. プロジェクト終了時、プロジェクト開始時に比較して診断される疾病の数が増える。 2. Al final del proyecto, se incrementa el número de métodos de diagnósticos de enfermedades. プロジェクト終了時、疾病診断技術の数が増える。	Informe de F.C.V. - U.A.G.R.M. モレノ大学獣医学部の報告書	1. En la FCV-UAGRM es posible diagnosticar las siguientes 5 nuevas enfermedades: Rabis, Newcastle, Brucellosis (con producción de 3 tipos de antígenos), Anemia infecciosa equina y leucosis bovina. ・モレノ大学獣医学部において以下の5疾病が新たに診断できるようになった。 ・狂犬病、ニューカッスル病、ブルセラ病(3種の診断液を生産)、馬伝染性貧血、牛白血病 2. Es posible la ejecución de las siguientes técnicas de diagnóstico: Diagnóstico serológico (HI, HA, ELISA, BPA, AGID) y Diagnóstico molecular (PCR). ・次の診断技術が新たに実施可能になった。 ・血清診断(HI, HA, ELISA, BPA, AGID) ・分子診断(PCR)	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。

<p>1. Se mejora la capacidad de los docentes de F.C.V.-U.A.G.R.M.モレノ大学獣医学部の教員の能力が向上する。</p>	<p>1. Al final del proyecto 6 docentes jóvenes involucrados en el proyecto son capacitados en técnicas de diagnóstico. プロジェクト終了時にプロジェクトに関わる若手教員6名が診断技術についてトレーニングされている。</p> <p>2. Al final del proyecto 10 docentes relacionados a la sanidad animal son capacitados en técnicas de laboratorio. プロジェクト終了時にプロジェクトに関わる教員10名がラボ技術についてトレーニングされている。</p>	<p>Listado de docentes que han recibido y aprobado la capacitación. トレーニングされた合格した教員のリスト</p>	<p>1. 8 investigadores jóvenes de la Universidad Moreno recibieron la capacitación sobre las técnicas de diagnóstico y realizan tareas aplicando las mismas. モレノ大学若手研究員8名がラプラタ大学でPCR等の診断技術に関する研修を受け、業務に活用している。</p> <p>2. 11 profesores recibieron la capacitación sobre las técnicas de laboratorio y realizan tareas aplicando las mismas. ラボ技術に関し、11名の教員が研修を受け、業務に活用している。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. 実績もあり、評価できる。</p>
<p>2. Se mejora la capacidad de los veterinarios de laboratorios de salud animal y de campo. 大学以外の獣医の能力が向上する。</p>	<p>Al final del proyecto, 24 veterinarios de laboratorios (LIDIVET, LIDIVECO e INLASA), de SENASAG y de la PREFECTURA así como los veterinarios de campo involucrados en el proyecto (bajo convenio específico) son capacitados. プロジェクト終了時に24名のLIDIVET, LIDIVECO及びINLASAのラボの獣医及びSENASAG、県の獣医が協定に基づきトレーニングされている。</p>	<p>Listado de veterinarios capacitados. トレーニングされた教員のリスト</p>	<p>Un técnico de LIDIVET recibió la capacitación sobre las técnicas de diagnóstico en la Universidad de La Plata. Los veterinarios de diferente nivel recibieron capacitaciones en los seminarios sobre la técnicas de diagnóstico, epidemiología aviar, en taller de rabia, etc. LIDIVETの技術者1名がラプラタ大学で診断技術に関する研修を受けた。 各レベルの獣医師が、診断セミナー、動物疫学セミナー、狂犬病ワークショップ等に参加し、診断技術についての研修を受けた。</p>	<p>Se desea que se investigue el grado de eficiencia alcanzado. Se desea la sistematización de la capacitación de los veterinarios de campo. 効果などの程度上がっているのか調査することが望まれる。 現場の獣医師向けの研修の制度化が望まれる。</p>
<p>3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の診断と研究の環境が改善する。</p>	<p>Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por normas internacionales y/o regionales en los laboratorios. プロジェクト終了時点でラボが国際及び/又は域内の基準により勧告された生物安全の要件を満たしている。</p>	<p>Informe de F.C.V.-U.A.G.R.M. モレノ大学獣医学部の報告書</p>	<p>Para la producción del antígeno que se utiliza para el diagnóstico de brucelosis, se ejecutó la obra de reforma del laboratorio bacteriológico de PROVETSUR y fue instalada una cabina de Seguridad Clase II. Fue construida la perrera para la observación de rabia, la cual está siendo utilizada. ブルセラ菌診断抗原製造のためにPROVETSURラボ内細菌部門の改修工事を実施し、Biological Safety Cabinet Class IIが設置された。 狂犬病観察犬舎が建設され、活用されている。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. 実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>1.1. Planificar las capacitaciones y las investigaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の必要に沿ったトレーニング計画および研究計画を作る。</p>			<p>No se ha elaborado un plan de capacitación sistemática. プロジェクトの目的に沿って研修計画を策定した。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. 実績について、おおむね評価できる。</p>

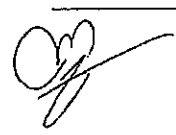
<p>1.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas de diagnóstico a los docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の若手教員に診断技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>3 Investigadores jóvenes de la UAGRM han recibido la capacitación sobre las técnicas de diagnóstico en la Universidad de La Plata. ・モレノ大学若手研究員3名がプラタ大学で診断技術に関する研修を受けた。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>1.3. Dar curso de capacitación sobre técnicas de epidemiología a los docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の若手教員に疫学技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>Se celebraron 5 tipos de seminarios sobre epidemiología, incluyendo el curso sobre Introducción a la epidemiología. ・獣医学入門コースなど5種類の疫学に係るセミナーを開催した。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>1.4. Realizar pasantías sobre técnicas de diagnóstico a los docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の若手教員に診断技術のOJTを行う。</p>	<p>Con el envío 11 expertos de Argentina y del Paraguay, principalmente se realizó la pasantía referente al diagnóstico de las enfermedades aviarias. ・延べ11名のアルゼンチン人及びパラグアイ人専門家が派遣され、診断に係るOJTを実施した。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>1.5. Realizar pasantías sobre técnicas de epidemiología a los docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学の若手教員に疫学技術のOJTを行う。</p>	<p>Fueron enviados 5 Expertos Argentinos y un Experto Japonés de largo plazo, para ejecutar la pasantía sobre epidemiología. ・5名のアルゼンチン人専門家及び日本人長期専門家派遣され、疫学技術についてのOJTを実施した。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>1.6. Realizar curso de actualización sobre técnicas de diagnóstico de laboratorio a los docentes de FCV-UAGRM involucrados en el proyecto. FCV-UAGRM involucrados en el proyecto. プロジェクトに関わるモレノ大学の教員にラボにおける診断技術の更新コースをする。</p>	<p>3 Investigadores jóvenes de la UAGRM, recibieron en la Universidad de La Plata curso de actualización sobre las técnicas de diagnóstico. ・モレノ大学若手研究員3名がプラタ大学で診断技術に関する更新コースを受けた。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>1.7. Realizar investigaciones. 研究を実施する</p>	<p>Se enviaron 5 informes sobre la rabia a la revisa arbitrada, de los cuales 4 informes ya fueron publicadas y en este momento se encuentran elaborando 2 informes más. Se encuentra en elaboración los informes sobre leucosis y brucelosis. ・狂犬病に関し、5件の査読付きレポートを投稿し、うち4件は既に掲載済。更に2件を作成中。 ・白血病及びブルセラ病に係るレポートを作成中。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。</p>






<p>2.1. Planificar las capacitaciones en acuerdo a las necesidades de veterinarios de laboratorios (fuera de la FCV-UAGRM) y de campo.          大学以外の獣医の必要に沿ったトレーニング計画を作る。</p>	<p>Se confeccionó el plan de entrenamiento y de acuerdo a ese plan se elaboraron 5 manuales (Influenza aviar, aves de tras pato, rabia, brucelosis y sobre técnicas de diagnóstico) para la capacitación de los veterinarios de campo.          ・トレーニング計画を策定し、それに沿ってラボ及びフィールド獣医師に対する研修のために、5種類(鳥インフルエンザ+小規模養鶏、狂犬病、ブルセラ病、診断技術)の普及マニュアルを作成した。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados.          ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>2.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas de diagnóstico a dichos veterinarios.          上記の獣医に対し、診断技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>Un técnico de LIDIVET recibió la capacitación sobre las técnicas de diagnóstico en la Universidad de La Plata.          Los técnicos de LIDIVET y los funcionarios del SENASAG han asistido al seminario referente al diagnóstico de leucosis bovina y otras enfermedades. Además, recibieron la capacitación sobre técnicas de diagnóstico en el seminario de epidemiología aviar.          Se realizó un taller sobre la rabia en ABOPA, donde participaron unos 100 veterinarios de distintos nivel.          ・LIDIVETの技術者1名がラプラタ大学で診断技術に関する研修を受けた。          ・LIDIVET研究員、SENASAG行政官等が、牛白血病等の診断に係るセミナーを受講し、また鶏病疫学セミナーにおいても診断技術についての研修を受けた。          ・畜産学術集会において狂犬病のワークショップを主催し、各レベルの獣医師が約100名参加した。</p>	<p>Se desea que se investigue el grado de eficiencia alcanzado.          ・効果どの程度上がっているのか調査することが望まれる。</p>
<p>2.3. Dar curso de capacitación sobre técnicas de muestreo a dichos veterinarios.          上記の獣医にサンプリング技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>30 veterinarios de la municipalidad de Santa Cruz y otros organismos recibieron el curso de introducción a la Epidemiología que incluyó la técnica de muestreo.          ・サンタクルス市役所等の約30名の獣医師が獣疫学入門コースを受講し、サンプリング技術について学んだ。</p>	<p>Es deseable la sistematización de la capacitación para los veterinarios de campo.          ・現場の獣医師向けの研修の制度化が望まれる。</p>

Actividades (研習)




<p>3.1. Planificar la introducción de equipamientos, insumos y acondicionamiento del edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に基づくラボの機材の設置、消耗品の設置、建物の改修計画を作る。</p>	<p>Se recibió una experta del SENACSA de Paraguay para ejecutar el estudio sobre los equipamientos, insumos y reforma edilicia necesarias para la fabricación de antígeno de brucelosis y se elaboró el Plan de reforma. ・パラグアイ国SENACSAより専門家を受け入れ、ブルセラ病抗原製造に必要な機材・消耗品類及びラボの改修にかかる調査を実施し、計画を策定した。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>3.2. Acondicionar el espacio físico del laboratorio. ラボの建物の改修をする。</p>	<p>Para la fabricación de antígeno de diagnóstico para brucelosis se efectuó obras de reforma en el laboratorio bacteriológico de PROVETSUR. Fue construido la perra para la observación de la rabia, la cual está siendo utilizada. ・ブルセラ病診断抗原製造のためにPROVETSURラボ内細菌部門の改修工事を実施した。 ・狂犬病監察犬舎が建設され、活用されている。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>3.3. Introducir nuevos equipamientos e insumos en los laboratorios vinculados con las temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関係するラボの機材、消耗品を設置する。</p>	<p>Fueron instalados la cabina de bioseguridad clase II, los equipos PCR tiempo real y ELISA. ・ Biological Safety Cabinet Class II、リアルタイムPCR用機材、及びELISA用機材などが設置された。</p>	<p>Con relación a los insumos necesarios para los estudios, es necesario analizar si está asegurado el presupuesto y la forma de adquisición luego de la finalización del Proyecto. ・後述に必要な消耗品について、プロジェクト終了後に予算を確保できるのか、また購入ルートは確保されているのか、検討が必要である。</p>

12 de mayo de 2010

Paraguay パラグアイ  
Nombre del Proyecto: PROVETSUR  
Plan y avance del proyecto プロジェクトの計画と実績一覧

Resumen 要約	Indicadores 指標	Fuente de verificación 入手手段	Estado de avance 実績	Comentario del equipo de evaluación japonesa 評価チーム意見
<p>Objetivo Regional 広域目標 Se mejoran la capacidad de diagnóstico de enfermedades de los animales domésticos en Paraguay. パラグアイの家畜疾病診断能力が向上する。</p>	<p>1. Se elabora un informe técnico anual. 年間ひとつの技術リポートが作られている。 2. Se elabora al menos una publicación científica por año en temáticas vinculadas al proyecto por docentes involucrados en el proyecto. プロジェクトに関する教員により関連分野の科学出版が少なくとも年間ひとつ作られている。</p>	<p>Informe de F.C.V.-U.N.A. ア大獣医学部の報告書</p>	<p>Se enviaron 3 informes sobre Gumboro a la revista arbitrada de los cuales 1 informe científico, ya ha sido publicado. En un congreso en Uruguay se efectuó un seminario sobre la situación epidemiológica originada en aves y porcinos. Se elaboraron 2 informes sobre el resultado de la investigación en Gumboro. Se elaboraron los materiales didácticos para la capacitación grupal sobre Gumboro. ・ガンボロ病に関し、3件の産読付きリポートを抜粋し、既に掲載されている。 ・ウルグアイの学会において、鶏及び豚の疾病発生状況についての招待講演を行った。 ・ガンボロ病に係る実験・調査結果を2編まとめた。 ・ガンボロ病に係る集団研修教材を作成した。</p>	<p>Prácticamente se han logrado los objetivos del Proyecto. Se encuentra elaborado los informes de las enfermedades aprobadas en CCC. ・プロジェクト目標ほぼ達成された。 ・JCCにおいて承認された疾病についてのリポートが作成されている。</p>
<p>Objetivo Nacional 国目標 Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades de los animales domésticos en Paraguay. パラグアイの家畜疾病診断能力が向上する。</p>	<p>1. Al final del proyecto se incrementa el número de enfermedades diagnosticadas comparándolas al momento del inicio del proyecto. プロジェクトの終了時に開始時と比較し、診断される疾病数が増える。 2. Al final del proyecto, se incrementan los métodos de diagnóstico de enfermedades. プロジェクト終了時、診断技術が増える。</p>	<p>Informe de F.C.V.-U.N.A. ア大獣医学部の報告書</p>	<p>1. FCV-UNA puede diagnosticar las siguientes 5 enfermedades: Gumboro, Myxomatosis (gallicepicum y synoviae), Bronchitis infecciosa y Salmonella. 1. ア大獣医学部において以下の5疾病が新たに診断できるようになった。 ・サルモネラ感染症、ガンボロ病、マイコプラズマ (gallicepicum 及び synoviae)、伝染性気管支炎 2. Es posible implementar las siguientes nuevas metodologías de diagnóstico: ELISA, PCR, método inmuno magnético, autopsia patológica e inmunohistoquímica. 2. 次の診断技術が新たに実施可能になった。 ELISA、PCR、免疫磁気ビーズ法、病理解剖、免疫組織染色法</p>	<p>La técnica de diagnóstico de las enfermedades aviares que antes del Proyecto se realizaba sólo por autopsia, ha dado un avance importante. ・プロジェクト開始前は、解剖所見による診断に頼っていた鶏病の診断技術が、大きく向上した。</p>
<p>Objetivo de proyecto (プロジェクト目標)</p>	<p>Al final del proyecto 30 docentes jóvenes involucrados en el proyecto son capacitados en técnicas de diagnóstico. プロジェクト終了時に延べ30人の若手教員が診断技術についてトレーニングされている。</p>	<p>Listado de docentes que han recibido y aprobada la capacitación. トレーニングされた教員リスト</p>	<p>Dentro de las limitaciones de cupo y áreas de capacitación, 22 personas han recibido la capacitación en forma grupal o individual en la FCV-U.N.L.P. ・研修員の受入枠や研修対象分野の人材の制約がある中、延べ22名がラ大で集団もしくは個別研修を受講した。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>

<p>2. Se mejora la capacidad de veterinarios de laboratorio y de campo. ラボ及び現場の獣医師の能力が向上する</p>	<p>Al final del proyecto 30 veterinarios, veterinarios de campo involucrados con el proyecto son capacitados en técnicas de diagnóstico. プロジェクト終了時に、SENACSAのラボ及び現場獣医師30人が診断技術についてトレーニングされている。</p>	<p>Lista de veterinarios 獣医師のリスト</p>	<p>Se ha realizado la pasantía para los 7 veterinarios de SENACSA sobre diagnóstico molecular de enfermedad de salmonella y 4 veterinarios recibieron el curso sobre técnicas de diagnóstico de última generación. SENACSAの7人の獣医師に対しサルモネラ症の分子診断についてOJTを実施した。また4人が最新診断技術に係る研修を受講した。</p>	<p>Se desea que se investigue el grado de eficiencia alcanzado. Se desea la sistematización de la capacitación de los veterinarios de campo. 効果がどの程度上がっているのか調査することが望まれる。 現場の獣医師向けの研修の制度化が望まれる。</p>
<p>3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UNA. ア大獣医学部の診断・研究の環境が改善する。</p>	<p>Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por normas internacionales y/o regionales en los laboratorios. プロジェクト終了時点でラボが国際及び又は域内の基準により報告された生物安全の要件を満たしている。</p>	<p>Informe de F.C.V. - U.N.A. ア大獣医学部の報告書</p>	<p>Se ha instalado una cabina de bioseguridad Clase II y el diseño del laboratorio de patología aviar ha sido modificado según las normas. Los equipos que han sido donado están siendo utilizado en forma eficiente. バイオロジカル・セイフティ・キャビネット、クラス2が設置され、かつ家畜病理ラボ内断のデザインを改善に沿って変更した。 供与された機材については有効に活用されている。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. 実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>1.1. Planificar las capacitaciones y las investigaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UNA. アスンシオン大学獣医学部の必要に沿ったトレーニング計画及び研究計画を作成する。</p>	<p>La planificación ha sido confeccionada de acuerdo al PDM ver. 2. 計画はPDM ver. 2に沿って策定された。</p>	<p>FCV-UNA</p>	<p>La planificación ha sido confeccionada de acuerdo al PDM ver. 2. 計画はPDM ver. 2に沿って策定された。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. 実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>1.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas de diagnósticos a docentes de FCV-UNA アスンシオン大学獣医学部教員に診断技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>Dentro de las limitaciones de cupo y de áreas de capacitación, 22 becarios han recibido la capacitación en forma grupal o la individual. 研修員の要入枠や研修対象分野の人材の制約がある中、延べ22名がラ大で集団もしくは個別研修を受講した。</p>	<p>FCV-UNA</p>	<p>Dentro de las limitaciones de cupo y de áreas de capacitación, 22 becarios han recibido la capacitación en forma grupal o la individual. 研修員の要入枠や研修対象分野の人材の制約がある中、延べ22名がラ大で集団もしくは個別研修を受講した。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. 実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>1.3. Dar curso de capacitación de técnicas de epidemiología a docentes de FCV-UNA アスンシオン大学獣医学部教員に疫学技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>Se celebraron 4 distintos tipos de seminarios sobre epidemiología, incluyendo el curso sobre introducción a la epidemiología. 獣医学部入門コースなど4種類の疫学に係るセミナーを開催した。</p>	<p>FCV-UNA</p>	<p>Se celebraron 4 distintos tipos de seminarios sobre epidemiología, incluyendo el curso sobre introducción a la epidemiología. 獣医学部入門コースなど4種類の疫学に係るセミナーを開催した。</p>	<p>Se puede evaluar la participación de otros veterinarios no docentes. 教員以外の参加もあり、評価できる。</p>
<p>1.4. Realizar pasantías en técnicas de diagnósticos a docentes de FCV-UNA アスンシオン大学獣医学部の教員に診断技術のOJTをする。</p>	<p>Con el envío de 11 Expertos Argentinos, se efectuó principalmente la pasantía referente al diagnóstico de las enfermedades de aves. 延べ11名のアルゼンチン専門家が派遣され、主として鶏病診断に係るOJTを実施した。</p>	<p>FCV-UNA</p>	<p>Con el envío de 11 Expertos Argentinos, se efectuó principalmente la pasantía referente al diagnóstico de las enfermedades de aves. 延べ11名のアルゼンチン専門家が派遣され、主として鶏病診断に係るOJTを実施した。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. 実績もあり、評価できる。</p>

Resultados (詳細)

<p>1.5. Realizar pasantías en técnicas de epidemiología a docentes de FCV-LUNA アスンシオン大学獣医学部の教員に疫学技術のOJTをする。</p>	<p>Fueron enviados 2 Expertos Argentinos y un Experto Japonés de largo plazo, para ejecutar la pasantía sobre epidemiología. ・2名のアルゼンチン人専門家及び日本人長期専門家が派遣され、疫学技術についてのOJTが実施された。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>1.6. Realizar investigaciones 研究を実施する</p>	<p>Se confeccionaron 3 Informes científicos sobre Gumboro y fueron publicados en una revista arbitrada. Fue efectuado la práctica y estudios en campo sobre Gumboro. Fue efectuado el estudio sobre serotipo de salmonella en cerdos y aves. ・ガンボロ病に関し、3件の査読付きレポートを投稿し、既に掲載されている。 ・ガンボロ病に係る野外実験や調査を実施した。 ・豚及び鶏が保菌するサルモネラ菌のセロタイプについて調査を実施した。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>2.1. Planificar las capacitaciones en acuerdo a las necesidades de los veterinarios de laboratorios (fuera de la FCV-LUNA) y de campo. 大学以外の獣医の必要に沿ったトレーニング計画を作る。</p>	<p>No se ha verificado la elaboración de un plan de capacitación en forma sistemática. 研修計画は作成されていない。</p>	<p>Se requiere la sistematización de la capacitación local en coordinación con otras instituciones. ・他機関と調整の上、国内研修の制度化が求められる。</p>
<p>2.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas de diagnósticos a dichos veterinarios. 上記獣医に診断技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>Se ejecutó la pasantía de 7 veterinarios de SENACOSA sobre diagnóstico molecular de salmonella. Además, 4 personas recibieron la capacitación referente a las técnicas de diagnósticos de última generación. ・SENACOSAの7人の獣医に対しサルモネラ症の分子診断についてOJTを実施した。また4人が最新診断技術に係る研修を受講した。</p>	<p>Se puede evaluar a grandes rasgos pero no se ha alcanzado el indicador. ・おおむね評価できるが、指標に示された数には届かなかった。</p>
<p>2.3. Dar curso de capacitación en técnicas de muestreo a dichos veterinarios. 上記獣医にサンプリング技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>Se ha ejecutado el entrenamiento sobre la técnicas de muestreo en la capacitación del punto anterior. ・上記研修において、サンプリング技術についてのトレーニングも実施した。</p>	<p>Es deseable la sistematización de la capacitación para los veterinarios de campo. ・現場の獣医師向けの研修の制度化が望まれる。</p>
<p>3.1. Planificar la introducción de equipamientos, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に基づくラボの機材の設置、消耗品の設置、建物の改修計画を作る。</p>	<p>Está previsto la construcción de una sala de autopsia en el plan de remodelación. ・改修計画により解剖室が建設される予定である。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>

Actividades (予測)

<p>3.2. Acondicionar el espacio físico del laboratorio. ラボの建物の改修をする。</p>	<p>Si bien se diseñó del laboratorio de patología aviar de acuerdo a la normas, aún no se ha efectuado la remodelación. Esta previsto la construcción de una sala de autopsia con la instalación del incinerador. ・家畜病理ラボ内部のデザインを基準に沿って変更したが、改修は行っていない。 ・近々焼却炉を備えた解剖室を建設予定である。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>3.3. Introducir nuevos equipamientos e insumos en los laboratorios vinculados a las temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関係するラボの機材、消耗品を設置する。</p>	<p>Se ha finalizado la instalación de los equipos para ELISA y PCR, como así también la cabina de bioseguridad clase II y están siendo utilizados para los diagnósticos. ・バイオロジカル・セイフティー・キャビネット・クラス2、ELISAやPCRに係る機材が設置され、診断に活用されている。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. Es necesario analizar si está asegurado el presupuesto para insumos después de la finalización del Proyecto. ・実績について、おおむね評価できる。 ・プロジェクト終了後の消耗品の購入予算が確保されているのか、検討が必要である。</p>

11 de mayo de 2010

Uruguay ウルグアイ  
Nombre del Proyecto: PROVETSUR  
Plan y avance del proyecto プロジェクトの計画と実績一覧

Resumen 要約	Indicadores 指標	Fuente de verificación 入手手段	Estado de avance 実績	Comentario del equipo de evaluación japonesa 評価チーム意見
<p>Objetivo Regional 広域目標 Se generen informaciones relativas a las enfermedades de animales vinculadas al Proyecto que permitan al Proyecto identificar enfermedades que afectan a los animales domésticos en Uruguay. ウルグアイの家畜疾病診断能力が向上する。</p>	<p>1. Se elabora un informe técnico anual, por año en temáticas vinculadas al Proyecto por docentes involucrados en el Proyecto, que permitan al Proyecto identificar enfermedades que afectan a los animales domésticos en Uruguay. プロジェクトに関与する教員により関連分野の科学出版物が少なくとも年間ひとつ作られている。</p>	<p>Informe en página Web y revistas arbitradas. ウェブサイトのページと科学雑誌掲載の雑誌</p>	<p>1. Fueron elaborados 3 manuales referente a las técnicas de diagnóstico (ELISA, PCR, Método de inmunofluorescencia indirecta). 2. Se elaboraron 2 tesis para publicar en revista arbitrada, 3 reportes de investigación y 2 informes de estudio. 1, 3つの診断技術(ELISA, PCR, 間接免疫蛍光法)に関するマニュアルが作成された。 2, 2編の査読付論文, 3編の研究報告書, 2編の論文報告書がまとめられた。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. Se han elaborado los informes científicos sobre las enfermedades aprobadas en el CCC. ・実績について、おおむね評価できる。 JCCIにおいて承認された病気に ついてのレポートが作成されている。</p>
<p>Objetivo Nacional 全国目標 Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades de animales domésticos en Uruguay. ウルグアイの家畜疾病診断能力が向上する。</p>	<p>1. Al final del proyecto se incrementa el número de enfermedades diagnosticadas en la FV-UDELAR comparándolas al momento del inicio del proyecto, que permitan al Proyecto identificar enfermedades que afectan a los animales domésticos en Uruguay. プロジェクト終了時に共和国大学で診断される疾病数がプロジェクト開始時と比較して増える。</p> <p>2. Al final del proyecto, se incrementa el número de los métodos de diagnósticos de enfermedades en Uruguay. プロジェクト終了時、ウルグアイの診断技術数が増える。</p>	<p>Informes de FV-UDELAR 共和国大学獣医学部の報告書</p>	<p>1. La FV-UDELAR puede diagnosticar 9 enfermedades nuevas a saber: IBR, BDV/MD, Campirobacter, Trichomonas, Neospora, Chlamydia, Microplasma, Orthobacterium rhinotracheale y Avian pneumovirus. 2. Las siguientes nuevas técnicas se hizo posible: ELISA, PCR y inmunofluorescencia indirecta. 1. 共和国大学獣医学部において以下の疾病が新たに診断できるようになった。 IBR, BVD/MD, キャンピロバクター、トリコモナス、ネオスポラ、クラミジア、マイコプラズマ、Orthobacterium rhinotracheale、鶏ニューモウイルス 2. 次の診断技術が新たに実施可能になった。 ELISA, PCR, 間接免疫蛍光抗体法</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>1. Se mejora la capacidad de los docentes de FV-UDELAR 共和国大学獣医学部の教員の能力が向上する。</p>	<p>Al final del proyecto 20 docentes jóvenes de FV-UDELAR son capacitados en técnica de diagnóstico. プロジェクト終了時に共和国大学獣医学部の若手教員20名が診断技術についてトレーニングされている。</p>	<p>Listado de docentes capacitados. トレーニングされた教員のリスト</p>	<p>Se han capacitado 18 docentes jóvenes en FV-UDELAR. ・共和国大学の延べ18名の若手教員が大規模研修を受けた。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>

<p>2. Se mejora la capacidad de los veterinarios de laboratorios. ラボの獣医の能力が向上する。</p>	<p>Al final del proyecto, 20 veterinarios de laboratorio de DILAVE y laboratorios privados son capacitados en técnicas de laboratorios y en conocimiento de enfermedades. プロジェクト終了時に、DILAVEのラボの獣医および民間ラボの獣医20名がラボ技術及び疾病の知識についてトレーニングされている。</p>	<p>Listado de veterinarios de laboratorio capacitados. トレーニングされたラボの獣医リスト</p>	<p>Un investigador de DILAVE ha recibido capacitación en la FCV-UNLP. Se realizó seminario sobre HPAQI de influenza aviar y sobre la técnica de diagnóstico en laboratorio, habiendo unos 130 participantes del Ministerio de Agricultura, de la Facultad de Veterinaria, de DILAVE y de los laboratorios privados. ・DILAVEの研究員1名がラボで研修を受けた。 ・高病原性鳥インフルエンザ及びラボ診断技術に係るセミナーを実施し、農業省、獣医学部、農業研究所、民間ラボから約130名が参加した。</p>	<p>Es deseable la sistematización de la capacitación local, organizado y ejecutado por los investigadores de laboratorio, tales como el curso de técnicas de diagnóstico. ・大学スタッフが主体的に計画・実施したラボ診断技術コースの截断形式で、国内研修の制度化が望まれる。</p>
<p>3. Se mejora la capacidad de los veterinarios de campo (Clínicos). 現場の獣医の能力が向上する。</p>	<p>Al final del proyecto 70 veterinarios de campo son capacitados. プロジェクト終了時に70人の現場の獣医がトレーニングされている。</p>	<p>Listado de veterinarios de campo capacitados. トレーニングされた現場獣医リスト</p>	<p>Si bien no fue ejecutado el curso de capacitación para los veterinarios de campo, el 80% de estos profesionales participaron en las capacitaciones realizadas en la Facultad y en el Centro Experimental de la Facultad. ・現場の獣医研修を初めとする研修コースは実施されなかったが、獣医学部及び試験場にて実施された研修に、予定されていた現場獣医師の80%が参加した。</p>	<p>Debería investigarse el grado de eficiencia alcanzado. Es deseable la sistematización de los cursos de diagnóstico de enfermedades en animales domésticos a través de la Unidad de Educación Continua. ・効果がどの程度上がっているのか調査するべきである。 ・研修研修ユニットを活用し、現場の獣医師を対象とした家畜疾病診断コースの制度化が望まれる。</p>
<p>4. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FV- UDELAR. 共和国大獣医学部の診断と研究の環境が改善する。</p>	<p>Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por normas internacionales y regionales en laboratorios. プロジェクト終了時点でラボが国際及び又は、域内の基準により報告された生物安全の要件を満たしている。</p>	<p>Informes de FV- UDELAR 共和国大獣医学部の報告書</p>	<p>Por la limitación presupuestaria y por el plan de traslado de la Facultad, no se incorporaron las normas internacionales en los laboratorios. ・予算的な制約、及び学部の移転計画により、国際基準に沿ったラボ整備は実施されなかった。</p>	<p>Se requiere la utilización eficiente de los equipos domados. Introducir en el plan de traslado la construcción del laboratorio según las normas internacionales. ・供与された機材の有効活用が求められる。 ・国際基準に沿ったラボ設計を移転計画に盛り込む。</p>
<p>1.1. Implementar cursos de capacitación en enfermedad de animales domésticos. 共和国大獣医学部の若手教員に家畜疾病診断のトレーニングコースを行う。</p>	<p>Se ha realizado la capacitación de acuerdo al Plan aprobado en CCC. JCCの計画に従い研修が実施された。</p>	<p>Se ha realizado la capacitación de acuerdo al Plan aprobado en CCC. JCCの計画に従い研修が実施された。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>

Resultados (續)



<p>1.2. Realizar pasantías (OJTs) en laboratorios de la región a los docentes jóvenes. 共和国大学獣医学部の若手教員に域内のラボにおけるOJTを行う。</p>	<p>Se ha realizado la ejecución de OJT sobre la Técnica de Diagnóstico por los 13 expertos argentinos que han sido enviados. 延べ13名のアルゼンチン人専門家が派遣され、診断技術に係るOJTが実施された。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. 実績があり、評価できる。</p>
<p>1.3. Realizar investigaciones 研究を実施する</p>	<p>Se han elaborado 2 tesis para ser publicadas en la revista arbitrada, 3 Informes de Investigación y 2 Informes de estudio. 2編の査読付論文、3編の研究報告書、2編の調査報告書がまとめられた。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. 実績があり、評価できる。</p>
<p>2.1. Implementar cursos de diagnóstico de enfermedad de animales domésticos en la FV-UJDELAR a veterinarios de laboratorios. 共和国大学獣医学部においてラボの獣医向けの診断コースを行う。</p>	<p>Se ha ejecutado el curso teórico sobre técnicas de laboratorio con 50 participantes. ラボ技術理論コースを実施し、50名が参加した。</p>	<p>Debería investigarse el grado de eficiencia alcanzado. Se desea la sistematización de los cursos sobre diagnósticos organizados por los profesores de la Facultad. 効果などの程度上がっているのか調査するべきである。 大学の教員が主体となる診断コースの制度化が望まれる。</p>
<p>2.2. Realizar pasantías (OJTs) en la FV-UJDELAR a veterinarios de laboratorios. 共和国大学獣医学部においてラボの獣医にOJTを行う。</p>	<p>Se ha ejecutado el curso práctico sobre técnicas de laboratorio con 20 participantes. 獣医学会分科会においてラボ技術実習コースを実施し、20名が参加した。</p>	<p>Debería investigarse el grado de eficiencia alcanzado. Se desea la sistematización de los cursos ejecutados sobre Prácticas de Técnicas de Laboratorios. 効果などの程度上がっているのか調査するべきである。 実施されたラボ技術実習コースの制度化が望まれる。</p>



活動(担)

<p>3.1. Implementar cursos de diagnóstico de enfermedad de animales domésticos en la FV-UEDELAR a los veterinarios de campo. 共和国大学獣医学部において現場の獣医に対して家畜疾病診断のコースを行う。</p>	<p>Si bien no se ha ejecutado el curso de capacitación para los veterinarios de campo, el 80% de estos veterinarios han participado a la capacitación realizada en la Facultad y en el Centro Experimental de la Facultad. ・現場の獣医師を対象とする研修コースは実施されなかったが、獣医学部及び獣医学部にて実施された研修に、予定されていた現場獣医師数の80%が参加した。</p>	<p>Debería investigarse el grado de eficiencia alcanzado. Es deseable la sistematización de los cursos de diagnóstico de enfermedades en animales domésticos a través de la Unidad de Educación Continua. ・効率がどの程度上がっているのか調査するべきである。 ・事後研修ユニットを活用し、現場の獣医師を対象とした家畜疾病診断コースの制度化が望まれる。</p>
<p>3.2. Desarrollar guías instructivas para actividades relacionadas al diagnóstico de enfermedades. 疾病診断に関する活動のための指導マニュアルを発展させる。</p>	<p>Fueron elaborados 3 manuales (de ELISA, de PCR y de Inmunofluorescencia Indirecta) sobre las técnicas de diagnóstico y se han esforzado para su difusión. ・3つの診断技術(ELISA、PCR、間接蛍光抗体法)に関するマニュアルを作成しその普及に努めた。</p>	<p>Es deseable la confección de manuales de enfermedades para los veterinarios del campo. 現場獣医向け疾病マニュアルの作成を要む。</p>
<p>4.1. Planificar la introducción de equipamientos, insumos y acondicionamiento del edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に基づきラボの機材の設置、消耗品の設置、建物の改修計画を作る。</p>	<p>El traslado de la Facultad fue aprobado por el Gobierno Universitario y se encuentra a la espera de la solución presupuestaria. 獣医学部の移転に向けた政府承認が行われ、予算措置を待っている。</p>	<p>Se requiere introducir la remodelación de laboratorios de acuerdo a la normas internacionales en el Plan de traslado. ・国際基準に沿ったラボ設計を移転計画に盛り込む。</p>
<p>4-2. Acondicionar el espacio físico del laboratorio. ラボの建物の改修をする。</p>	<p>No se ha podido ejecutar la remodelación de acuerdo a la normas internacionales por limitación del presupuesto y el plan de traslado. ・予算的な制約、及び学部の移転計画により、国際基準に沿ったラボ設備は実施されなかった。</p>	<p>No se ha alcanzado por el plan de traslado, que es una causa externa. ・移転計画という外排要因により達成されなかった。</p>





<p>4-3. Introducir nuevos equipamientos e insurno en los laboratorios vinculados a las temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関係するラボの機材・消耗品を設置する。</p>	<p>Se ha instalado una cabina de Bioseguridad clase II, PCR, ELISA y los equipamientos para el cultivo celular, siendo utilizados en las actividades de diagnóstico e investigación. ・Biological Safety Cabinet Class II及びPCR、ELISA、細胞培養に係る機材類が設置され、診断及び研究に活用されている。</p>	<p>Con relación a los resultados, en general se pueden evaluar. Es necesario analizar si está asegurado el presupuesto para la adquisición de insumos luego de la finalización del Proyecto. ・実績について、おおむね評価できる。 ・プロジェクト終了後の消耗品の購入予算が確保されているのか、検討が必要である。</p>
---	---	---



研修開催実績(アルゼンチン)  
Cursos de Capacitacion (Argentina)

Curso 研修名	Periodo 期間	Participantes 参加者人数	Grupo objeto 対象	Disertantes 講師	2009JFY												
					A	M	J	J	A	S	O	N	D	J	F	M	
5to. Curso de capacitación grupal (Primer etapa) 第5回集団研修(第一期)	7.21-9.10	1	FCV-LIAGRM レネモレノ大	Técnico de laboratorio de SENACSA de Paraguay パナ国SENACSAラボ技官													
5to. Curso de capacitación grupal (Segunda etapa) 第5回集団研修(第二期)	9.15-10.30	5	FCV-LIAGRM, FCV-UNA レネモレノ大、 アスンシオン大	Docentes de la cátedra de Inmunoparasitología, Microbiología y Patología aviar de la UNLP, Experto Dr. Suzuki. ラ大免疫寄生虫学、微生物学及び家禽病理													
5to. Curso de capacitación grupal (Tercera etapa) 第5回集団研修(第三期)	10.20-11.6	4	FV-LIDELAR 共和国大	Docentes de las cátedras de Virología, Tecnología de Alimentos, Microbiología, Diagnóstico clínico (CEDIVE), Experto Dr. Suzuki. ラ大ウイルス学、食品衛生学、微生物学及び 臨床診断学(CEDIVE)教官、鈴木長尊													
5to. Curso de capacitación grupal (Cuarta etapa) 第5回集団研修(第四期)	2.16-3.12	4	FCV-LIAGRM, FCV-UNA レネモレノ大、 アスンシオン大	Docentes de las cátedras de Tecnología de alimentos y Patología clínica, Experto Dr. Suzuki. ラ大食品衛生学及び臨床病理学教官、鈴木 長尊													







J. Copes	Paraguay	Diagnóstico por método de aislamiento inmunomagnético de salmonella porcina 豚サルモネラ症免疫磁気ビーズ分離法診断 Diagnóstico por PCR de salmonella aviar 鶏サルモネラ症PCR診断	2010.3.13-27	Universidad de La Plata																
G. Leotta	Paraguay		同上	Universidad de La Plata																






## (4) Donación de equipos

Listado de equipos (Argentina)

供与機材リスト(アルゼンチン)

Item 番号	fecha de arribo 到着年月日	Nombre del equipo 機材名	Modelo 型式	Fabricante メーカー	Precio de compra 金額	Area que lo usa 使用部門	Lugar de instalación (Nombre del Laboratorio o Cátedra) 設置場所	Compra LOCAL o Tercer País 現地調達又は第三国調 達	Objetivo de uso 利用目的	Estado de FUNCIONAMIENTO O Y USC (NOTA 1) 稼働-利用状況
1	2006年度	PCR Real Time Smart Cycler 12	SC2500NH-1	CEPHID	35000	家畜病理学 講座	家畜病理学ラホ ア	Local 現地調達	Real Time PCR	A
2	2006年度	Vertical Laminar Flow Bench	Mini-V/PCR	TELSTAR	4500	同	同	Local 現地調達	Real Time PCR	A
3	2006年度	Sterilization cabinet	6LE_UVSC	SCIE PLAS	2800	同	同	Local 現地調達	Real Time PCR	A
4	2006年度	Spectrophotometer	Genova Life Science	JERWAY	4985	同	同	Local 現地調達	Real Time PCR	A
5	2006年度	High speed centrifuge (including 2 swing rotor code 221.17V01 and 221.22 V01 and adapters)	Z36HK	HERMLE	8430	同	同	Local 現地調達	Real Time PCR	A
6	2006年度	Multiblok heaters	DB-2D	TECHNE	2150	同	同	Local 現地調達	Real Time PCR	A
7	2006年度	Orbital shaker	51820-45	COLE PALMER	1500	同	同	Local 現地調達	Real Time PCR	A
8	2006年度	Drying oven	ED115	BINDER	3570	同	同	Local 現地調達	Real Time PCR	A
9	2006年度	Incubator	BD23	BINDER	3705	同	同	Local 現地調達	Real Time PCR	A
10	2007年度	Automatic tissue processor	Citadel 2000	Thermo Shandon	15300	同	同	Local 現地調達	Histopatologia 組織病理	A
11	2007年度	Rotary Microtome FINESSE 325	A78100001	Thermo Shandon	10120	同	同	Local 現地調達	Histopatologia 組織病理	A
12	2007年度	Photo microscope with digital photography system	Eclipse 50i	Nikon	11640	同	同	Local 現地調達	Histopatologia 組織病理	A
13	2007年度	Water distiller with optional filters	Direct-03	Millipore	6558	同	同	Local 現地調達	Obtencion de agua purificada 蒸留水作成	A
14	2007年度	Automatic ELISA plate washer	ELX50	Biotek	6961	同	同	Local 現地調達	ELISA	A
15	2007年度	Vertical autoclave	AL 02-08-100	Advantage Lab	11353	同	同	Local 現地調達	Esterilizacion 検査器材の高圧蒸気 滅菌用	A
16	2007年度	Vertical autoclave	AL 02-08-100	Advantage Lab	11353	同	同	Local 現地調達	Esterilizacion 検査器材の高圧蒸気 滅菌用	A
17	2007年度	Electric pipette	Fimipipette Biomate	Thermo Labsystems	1990	同	同	Local 現地調達	ELISA	A
18	2007年度	Rotors for centrifuge	221-15-V01, 221-16-V02	Hermle	3302	同	同	Local 現地調達	遠心分離機の交換用 ローター	A
19	2007年度	Freezer-refrigerator	41S	Patrick	582	同	同	Local 現地調達	Conservación de muestras y reactivos 検査材料等の冷蔵冷凍 保存	A

20	2007年度	Freezer-refrigerator	41S	Patrick	582	同	同	同	Local 現地調達	Conservación de muestras y reactivos 検査材料等の冷蔵冷凍保存	A
21	2008年度	The IEC CL40 Centrifuge Series with M4 SWING-OUT ROTOR 遠心器	CL40R	THERMO IEC	10020	食品微生物学講座	食品微生物学講座	食品微生物学ラボ	Local 現地調達	Preparado de muestras (GenTrifuga) 検体の前処理(遠心分離)	A
22	2008年度	CD3 FIXED ANGLE ROTOR 40X15 ML ローター	CD3	THERMO IEC	2220	同	同	同	Local 現地調達	Accesorio del equipo anterior. 上記検体の付属品として必須	A
23	2008年度	BIO SAFETY CABINET	GSBc/11A B3	SABELLA	8367	同	同	同	Local 現地調達	Utilizado para diagnóstico y la manipulación de muestras bajo normas de bioseguridad. 生物安全に配慮した検体の取り扱い、診断	A
24	2008年度	BIO SAFETY CABINET	GSBc/11A B3	SABELLA	9680	同	同	同	Local 現地調達	Utilizado para diagnóstico y la manipulación de muestras bajo normas de bioseguridad. 生物安全に配慮した検体の取り扱い、診断	A
25	2008年度	Tangential Flow Filtration System 蒸留装置		MILLIPORE	8650	同	同	同	Local 現地調達	Obtención de agua purificada 蒸留水の製造	A
26	2009年度	-70°C Ultra freezer, capacity 300 litres 超低温冷凍庫	300-70HL	RICHI	10500	同	同	同	Local 現地調達	Conservación de muestras y reactivos 検体の超低温保存	A
27	2009年度	Power generator, 8 Kva, 6.4 Kwatts, 30 Amp, AC220 Volts, 50 Hz	GX390	HONDA	2000	同	同	同	Local 現地調達	Generador de energía del equipo nro. 1, en casos de emergencias. 検体番号1の緊急時用に備置	A
28	2009年度	Digital balancer バランス	PA214	PIONEER OHAUS	3600	同	同	同	Local 現地調達	Balanza digital 超微量の精密質量	A
29	2009年度	Thermal cycler, Model MyCycler サーマルサイクラー	1709701	BIORAD	7100	同	同	同	Local 現地調達	PCR	A
30	2009年度	Electrophoresis chamber, Model Sub-Cell GT System 電気泳動装置	1704469	BIORAD	1476	同	同	同	Local 現地調達	PCR	A

31	2009年度	Digital-photo documentation imaging system, PhotoDoc-It	97027402	UNP	6100	同	同	同	Local 現地調達	PCR	A
32	2009年度	UV transilluminator, Model Safe Imager Blue-light Transil	VB-26V	UNP	1140	同	同	同	Local 現地調達	PCR	A
33	2009年度	Conduct metre pHメーター	CTX-11	ALTRONIX	1000	同	同	同	Local 現地調達	Conductividad eléctrica, medición del pH 電気伝導率、pHの測	A
34	2009年度	Microcentrifuge マイクロ遠心器	MIXRO 200	HETTICH	2020	同	同	同	Local 現地調達	Microcentrifuga 微量遠心分離	A
35	2009年度	Dry-block digital heater ヒーター	DB-2D	TECHNE	3570	同	同	同	Local 現地調達	ESTABA DIGITAL 検体の短時間精密加温	A
36	2009年度	-20°C Freezer, capacity 290 litres 冷凍庫	LACAR 290	LACAR	1000	同	同	同	Local 現地調達	Conservación de muestras y reactivos 検査材料等の冷蔵冷凍保存	A
37	2009年度	Refrigerator 冷蔵庫	LACAR 2220G	LACAR	1080	同	同	同	Local 現地調達	Conservación de muestras y reactivos 検査材料等の冷蔵冷凍保存	A
38	2009年度	Air-conditioner エアコン	BLUESTAR 3TR	BLUESTAR	3190	同	同	同	Local 現地調達	ISO17025準拠のための実験室内温度維持	A
39	2009年度	Dry oven 乾熱滅菌器	SE1-70E	IONOMEX	630	同	同	同	Local 現地調達	Esterilización y secado de materiales. 乾熱滅菌	A
40	2009年度	Water distiller 蒸留装置	DEA-10	ROLOG	2400	同	同	同	Local 現地調達	Obtención de agua purificada 蒸留水作成	A
41	2009年度	Thermostatic bath 恒温槽	ED-27	JULABO	2510	同	同	同	Local 現地調達	Baño termostático 検体の短時間精密加温	A
42	2009年度	Temperature data logger, Model 177-T4 温度記録装置	0563 1774	TESTO	3346	同	同	同	Local 現地調達	Determinación de temperaturas y registro de datos. 温度測定及びデータ記録	A
43	2009年度	Temperature data logger for autoclave オートクレーブ用温度記録	TPD7150	AKRIBIS	1929	同	同	同	Local 現地調達	Para autoclave オートクレーブ用	A
44	2009年度	Real Time PCR	Mx3005P	Stratagene	31428	同	同	同	Local 現地調達	Real Time PCR	A
					計						
					271337						

A: Uso frecuente  
頻繁に利用  
B: Uso normal  
普通

NOTA 1.

## (4) Donación de equipos

Listado de equipos (Bolivia)

供与機材リスト(ボリビア)

Item 番号	fecha de arribo 到着年月日	Nombre del equipo 機材名	Modelo 型式	Fabricante メーカー	Precio de compra 金額	Area que lo usa 使用部門	Lugar de instalación (Nombre del Laboratorio o Cátedra) 設置場所	Compra LOCAL o Tercer Pais 現地調達又は第三国調 達	Objetivo de uso 利用目的	Estado de FUNCIONAMIENTO O y USO (NOTA 1) 稼働・利用状況
1	sep-10	Biophotometro イメーシ取り込み装置	2331Hamburg	Eppendorf	8200	Sala de PCR	Laboratorio Provelsur	Tercer Pais 第三国調達	Investigación 研究	
2	sep-10	Centrifuga 遠心器	5702R	Eppendorf	5500	Sala de IF	Laboratorio Provelsur	Tercer Pais 第三国調達	Investigación 研究	
3	sep-10	Centrifuga 遠心器	K2042	Centurion Scientifico	3800	Sala de Serologia	Laboratorio Provelsur	Tercer Pais 第三国調達	Investigación 研究	
4	sep-10	Agitador de baja velocidad (Orbital shakers) オービタル・シェーカー	OR100	Cole palmer	3000	Sala de Serologia	Laboratorio Provelsur	Tercer Pais 第三国調達	Investigación 研究	
5	sep-10	pHmeter pHメーター	Orion 3 Star	Thermo	1124	Sala de PCR	Laboratorio Provelsur	Tercer Pais 第三国調達	Investigación 研究	
6	sep-10	Termo bloque (Multi Block Heaters)	2003-1	Lab-line	2050	Sala de PCR	Laboratorio Provelsur	Tercer Pais 第三国調達	Investigación 研究	
7	sep-10	Bomba de vacio プレート・ロツカー	Rocker 300	Today's	650	Sala de IF	Laboratorio Provelsur	Tercer Pais 第三国調達	Investigación 研究	
8	sep-10	Balanza Analitica バランズ	GR-200	AND	2500	Sala de PCR	Laboratorio Provelsur	Tercer Pais 第三国調達	Investigación 研究	
9	sep-10	Horno de esterilización (Ovens shell) 乾熱滅菌器	FX-14-2	Shell Lab	5500	Sala de Esterilizacion	Laboratorio Provelsur	Tercer Pais 第三国調達	Investigación 研究	
10	sep-10	Baño maria (Water bath) 恒温槽	WB14M-2E	Shell Lab	1350	Sala de IF	Laboratorio Provelsur	Tercer Pais 第三国調達	Investigación 研究	
11	sep-10	Purificador de agua (Water System) 蒸留装置	Direct-Q3	Millipore	5200	Sala de Esterilizacion	Laboratorio Provelsur	Tercer Pais 第三国調達	Investigación 研究	
12	sep-10	Autoclave electrico オートクレーブ	SE300	Yamato	7758	Sala de Esterilizacion	Laboratorio Provelsur	Tercer Pais 第三国調達	Investigación 研究	
13	sep-10	Incubador con CO2 炭酸ガスインキュベーター	3507-2	Shell Lab	7500	Sala de IF	Laboratorio Provelsur	Tercer Pais 第三国調達	Investigación 研究	
14	sep-10	Refrigerator de dos puertas (3) 2ドア冷蔵庫	DF45	Electrolux	2400	Sala de Serologia	Laboratorio Provelsur	Local 現地調達	Investigación 研究	
15	sep-10	Congelador (Freezer) (2) 冷蔵庫	H520	Electrolux	1400	Sala de PCR	Laboratorio Provelsur	Local 現地調達	Investigación 研究	
16	sep-10	Termociclador en Tiempo Real (PCR-RT) リアルタイムPCR	SC2500N1	CEPHID	35000	Sala de PCR	Laboratorio Provelsur	Tercer Pais 第三国調達	Investigación 研究	
17	sep-10	Lector de Microplacas ELISA	Multiskan Ex	Thermo	6372	Sala de Serologia	Laboratorio Provelsur	Tercer Pais 第三国調達	Investigación 研究	
18	sep-10	Lavador de Microplacas プレートウォッシャー	Wellwash4 MK2	Thermo	4550	Sala de Serologia	Laboratorio Provelsur	Tercer Pais 第三国調達	Investigación 研究	
19	sep-10	Lavador ultrasonico 超音波洗浄機	S70H	ELMA	1917	Sala de Esterilizacion	Laboratorio Provelsur	Tercer Pais 第三国調達	Investigación 研究	
20	sep-10	Laminar Flow Clase II A2 クリーンベンチクラス2	MINI-V	Talstar	5062,5	Sala de PCR	Laboratorio Provelsur	Tercer Pais 第三国調達	Investigación 研究	

21	sep-10	Laminar Flow Clase II A2 クリーンベンチ・クラス2	FE-PCR-010	Misonix	5988	Sala de PCR	Laboratorio Provetsur	Tercer País 第三国調達	Investigación 研究
22	sep-10	Agitador de alta Velocidad (Mini Orbital Shakers) オービタル・シェーカー	4625-1OE	Lab-line	2500	Sala de Serología	Laboratorio Provetsur	Tercer País 第三国調達	Investigación 研究
23	ene-11	Microscopio de Inmunofluorescencia 蛍光顕微鏡	Eclipse 50i	Nikon	15100	Sala de IFI	Laboratorio Provetsur	Tercer País 第三国調達	Investigación 研究
24	feb-12	Microcentrifuga para tubos de 0,5 - 2ml マイクロ遠心器	Legend Micro17R	Thermo	5900	Sala de PCR	Laboratorio Provetsur	Tercer País 第三国調達	Investigación 研究
25	nov-13	Centrifuga refrigerada, con cabezales para frascos de 200 - 250 ml (5000 - 10000 rpm) 冷却遠心器	3-18K	SIGMA	21008	Sala de Bacteriología	Laboratorio Provetsur	Local 現地調達	Investigación 研究
26	nov-13	Microscopio binocular 顕微鏡	CX21	Olympus	2326	Sala de Bacteriología	Laboratorio Provetsur	Local 現地調達	Investigación 研究
27	nov-13	Refrigerador de 2 puertas frio seco de 18 pies 2ドア冷蔵庫	DW 48X	Electrolux	875	Sala de Bacteriología	Laboratorio Provetsur	Local 現地調達	Investigación 研究
28	nov-13	Balanza electrónica (rango aprox. 10 - 500 g) バランズ	PL602	Mettler Toledo	1679	Sala de Bacteriología	Laboratorio Provetsur	Local 現地調達	Investigación 研究
29	nov-13	Destilador de Agua 10 L. 蒸留装置	Q341-210	Quimis	2571	Sala de Bacteriología	Laboratorio Provetsur	Local 現地調達	Investigación 研究
					計	168801,5			

A: Uso frecuente  
 頻りに利用  
 B: Uso normal  
 普通  
 C: Poco uso  
 あまり利用されていない  
 D: NO se usa  
 利用されていない

NOTA 1:  
 注1

(4) Donación de equipos  
Listado de equipos (Paraguay)  
供与機材リスト(パラグアイ)

Item 番号	fecha de arrivo a la institución 到着年月日	Nombre del equipo 機材名	Modelo 型式	Fabricante メーカー	Precio de compra 金額	Area que lo usa 使用部門	Lugar de instalación (Nombre del Laboratorio o Clínica) 設置場所	Compra LOCAL o Tercer País 現地調達又は第三国調達	Objetivo de uso 利用目的	Estado de FUNCIONAMIENTO y USO (NOTA 1) 稼働・利用状況
1	24/03/08	Limpieza ultrasónica Marca Branson 超音波洗浄機	8610E-MT	Mexico	1773	Limpieza de Materiales	Lab. De diagnóstico de Enfermedades de las Aves	Charpenier Paraguay	Limpieza de tubos de ensayo, hemolisis etc 器具の洗浄	B
2	24/03/08	Micronscopio Marca Leica 顕微鏡	DM1000 Serie: 297689-12607	Germany	8925	Parasitología/Micro biología	Lab. De diagnóstico de Enfermedades de las Aves	Charpenier Paraguay	Observación de microorganismos 微生物の観察	A
3	24/03/08	Camara Digital Marca Leica デジタルカメラ	DLUX 3 Serie N°3340683	Germany	5790	Parasitología/Micro biología	Lab. De diagnóstico de Enfermedades de las Aves	Charpenier Paraguay	captura de imágenes provenientes del microscopio 顕微鏡の取り込み	A
4	31/03/08	Sistema de Purificador de Agua Gehlka 蒸留装置	Paster WFI	Brazil	2300	PCR	Lab. De diagnóstico de Enfermedades de las Aves	Charpenier Paraguay	Obtención de agua purificada 蒸留水の製造	B
5	31/03/08	Estufa de Esterilización y secado NOVA ETICA 乾燥滅菌機	4003 ND 300°	Brazil	6000	Limpieza de Materiales	Lab. De diagnóstico de Enfermedades de las Aves	Charpenier Paraguay	Esterilización y secado de materiales.	A
6	24/04/08	Autoclave Vertical Marca Phoenix 蒸気滅菌機	AV-137	Brazil	3950	Microbiología/PCR	Lab. De diagnóstico de Enfermedades de las Aves	Tercer País 第三国	Esterilización de materiales 滅菌	B
7	13/12/06	Lector Automatico de placas de ELISA ELISAリーダー	DN8602S, Peifong	China	2550	Serología	Lab. De diagnóstico de Enfermedades de las Aves	IN SITU S.A Paraguay	ELISA	B
8	13/12/06	Lavador Automatico de placas de ELISA プレートウォッシャー	DNX9602, Peifong	China	985	Serología	Lab. De diagnóstico de Enfermedades de las Aves	IN SITU S.A Paraguay	ELISA	B
9	13/12/06	Inoculador(Estufa bacteriológica) インキュベーター	12-140E	USA	498	Microbiología	Lab. De diagnóstico de Enfermedades de las Aves	SUMI	Incubar medios de cultivo. 培養	A
10	26/10/06	Freezer Vertical (66 seco) 冷凍庫	WVGZ0BDEA	Brazil	798	Microbiología/PCR Serología	Lab. De diagnóstico de Enfermedades de las Aves	MEGA S.R.L Paraguay	conservación muestras, sueros y reactivos 検査材料・試薬の保存	A
11	26/10/06	Holadora vertical 冷凍庫	WRM-460BDEA	Brazil	7280	Microbiología/PCR Serología	Lab. De diagnóstico de Enfermedades de las Aves	MEGA S.R.L Paraguay	conservación de medios de cultivos, reactivos. 検査材料・試薬の保存	A
12	26/10/06	Laminar Flow Clase II A2 クリーンベンチ・クラス2	Esco Class II Type A2	Singapore	518	Microbiología/PCR	Lab. De diagnóstico de Enfermedades de las Aves	Charpenier Paraguay	Processing of cellular cultures in conditions of biosafety Type 2P 検査材料の処理	B
13	07/09/2011	Ph metro OAKTON pHメーター	pH 11	USA	3555	Microbiología/PCR	Lab. De diagnóstico de Enfermedades de las Aves	IN SITU S.A Paraguay	Medir el nivel de pH de medios y reactivos. pHの測定	B
14	20/02/09	DIGIDOC-IT IMAGING SYSTEM イメージング装置	UVP	USA	1429	PCR	Lab. De diagnóstico de Enfermedades de las Aves	Tercer País 第三国	Adquisición y análisis de imágenes 画像の取り込み	B
15	20/02/09	TRANSILLUMINATOR トランスイルミネーター	M-20	USA	9872	PCR	Lab. De diagnóstico de Enfermedades de las Aves	Tercer País 第三国	PCR	B
16	23/02/09	C1000 THERMAL CYLINDER WITH 96 ウェル・マルチウエラ	C1000	Singapore	2500	Microbiología	Lab. De diagnóstico de Enfermedades de las Aves	Tercer País 第三国	PCR	B
17	04/04/2013	Heterogeneizador microbiológico de muestras de alimentos ホモジナイザー	Easy Mix	Sin procedencia	US\$8.523	Microbiología	Lab de Microbiología	Tercer País 第三国	Heterogeneizador de muestras 検査材料の処理	B

NOTA 1:  
注1  
A: Uso frecuente  
頻繁に利用  
B: Uso normal  
普通

(4) Donación de equipos  
 Listado de equipos (Uruguay)  
 供与機材リスト(ウルグアイ)

Item 番号	fecha de arribo 到着年月日	Nombre del equipo 機材名	Modelo 型式	Fabricante メーカー	Precio de compra 金額	Area que lo usa 使用部門	Lugar de instalación (Nombre del Laboratorio o Cátedra) 設置場所	Compra LOCAL o Tercer Pais 現地調達又は第三国調 達	Objetivo de uso 利用目的	Estado de FUNCIONAMIENTO O.Y USO (NOTA 1) 稼働-利用状況
1	2007年	Laminar Flow Clase II A2 クリーンベンチ・クラス2	1285	Thermo Forma	8.205	Cell culture	Lab Microbiologia	Local 現地調達	Processing of cellular cultures in conditions of biosecurity Type 2P 検査材料の処理 Processing of cellular cultures in conditions of biosecurity Type 2P 検査材料の処理	A
2	2007年	Laminar Flow Clase II A2 クリーンベンチ・クラス2	1287	Thermo Forma	9.732	Virology	Lab Microbiologia	Local 現地調達	Processing of cellular cultures in conditions of biosecurity Type 2P 検査材料の処理	B
3	2007年	Laminar Flow Clase II A2 クリーンベンチ・クラス2	1287	Thermo Forma	9.732	Bacteriology	Lab Microbiologia	Local 現地調達	Processing of cellular cultures in conditions of biosecurity Type 2P 検査材料の処理	A
4	2007年	Centrifuga 遠心器	CL17	IEC	2.450	Microbiological department	Lab Microbiologia	Local 現地調達	Processing of biological materials 検査材料の処理	A
5	2007年	Incubador con CO2 炭酸ガスインキュベーター	3111	Thermo Forma	6.585	Cell culture	Lab Microbiologia	Local 現地調達	Cell culture 細胞培養	A
6	2007年	Microcentrifuga para tubos de 0.5 - 2ml マイクロ遠心器	CL 30	Thermo Forma	5.710	technical laboratory	Lab Microbiologia	Local 現地調達	Processing of materials for molecular biology. 検査材料の処理	A
7	2007年	Autoclave electrico オートクレーブ	0290 P23	Quimis	3.500	Sterilization medium	Lab Microbiologia	Local 現地調達	Esterilization de materiales 滅菌	A
8	2007年	Ultrapure water system 高品質水供給システム	185	Millipore	3.255	Sterilization medium	Lab Microbiologia	Local 現地調達	Obtencion de agua purificada 精製	B
9	2007年	Polarizing Microscope 位相差顕微鏡	BX41	Olympus	10.645	Anatomy pathology	Lab Anatomia Patologica	Local 現地調達	Observation of microorganisms and histological cuts 細胞培養	A
10	2007年	Inverted microscope 倒立顕微鏡	CXX41	Olympus	6.715	Cell culture	Lab Microbiologia	Local 現地調達	Cell culture 細胞培養	A
11	2007年	Inverted microscope 倒立顕微鏡	CXX41	Olympus	5.715	Parasitology	Lab Parasitologia	Local 現地調達	Cell culture 細胞培養	A
12	2007年	Microscopio binocular 顕微鏡	SZ51	Olympus	1.725	Parasitology	Lab Parasitologia	Local 現地調達	Observation de microorganismos 微生物の観察	A
13	2007年	Digital video camera for microscope 顕微鏡用ビデオカメラ	VF	Evolution	5.955	Anatomy pathology	Lab Anatomia Patologica	Local 現地調達	captura de imagenes provenientes del microscopio	C
14	2007年	Thermal Cycler サーマルサイクラー	Palm Cycler	Corbett	5.850	Molecular technical laboratory	Lab Microbiologia	Local 現地調達	PCR	A
15	2008年	Centrifuga 遠心器	Q22T216	Teksel	1.623	Campo ExpNº2	Campo ExpNº2	Local 現地調達	Processing of biological materials 検査材料の処理	B

16	2008年	Centrifuga 遠心器	Luglimac LC-15	Birtiden	1,458	Campo Exp N°1	Campo Exp N°1	Local 現地調達	Processing of biological materials 検査材料の処理	B	
17	2007年	Horno de esterilización (Ovens shell) 乾熱滅菌器	Memmert SE400	Eleco	1,543	Campo Exp. N°1	Campo Exp. N°1	Local 現地調達	Esterilización y secado de materiales. 滅菌	B	
18	2007年	Balanza electrónica ハランス	Sartorius TE412	Eleco	1,107	Campo Exp. N°2	Campo Exp. N°2	Local 現地調達	計量	B	
19	2007年	Freezer refrigerator 冷凍冷蔵庫	Consul CRD34	Punto luz	446	Campo Exp. N°2	Campo Exp. N°2	Local 現地調達	conservación muestras, sueros y reactivos 検査材料・試薬の保存	B	
20	2007年	Freezer refrigerator 冷凍冷蔵庫	Consul CRD34	Punto luz	446	Campo Exp N°1	Campo Exp N°1	Local 現地調達	conservación muestras, sueros y reactivos 検査材料・試薬の保存	B	
21	2008年	Congelador (Freezer) 冷凍庫	Consul CHB42	Punto luz	639	Poultry keeping	Lab Avicultura	Local 現地調達	conservación muestras, sueros y reactivos 検査材料・試薬の保存	B	
22	2008年	Microscopio binocular 顕微鏡	Amscope USA T400	Imagen y Vision	1,092	Campo Exp N°1	Campo Exp N°1	Local 現地調達	Observación de microorganismos 微生物の観察	B	
23	2008年	Microscopio binocular 顕微鏡	Amscope USA T400	Imagen y Vision	1,092	Campo Exp N°2	Campo Exp N°2	Local 現地調達	Observación de microorganismos 微生物の観察	B	
24	2008年度	Lavador de Microplacas プレートウォッシュャー Orbital mixer for microplates (code: 51402-15)	左セル参照 同上	Cole-Palmer	855	Avicultura	Lab Avicultura	Local 現地調達	ELISA	A	
25	2008年度	Baño maria (Water bath) 恒温槽	同上	Cole-Palmer	1,210	Microbiología	Lab Microbiología	Local 現地調達	ELISA	A	
26	2008年度	Lavador de Microplacas プレートウォッシュャー	同上	Cole-Palmer	2,540	Microbiología	Lab Microbiología	Local 現地調達	Processing of biological materials 検査材料の処理	A	
27	2009年度	Congelador (Freezer) 冷凍庫	同上	Thermo Labsystem	4,200	Avicultura	Lab Avicultura	Local 現地調達	ELISA	A	
28	2008年度	Congelador (Freezer) 冷凍庫	同上	Consul	844	Microbiología	Lab Microbiología	Local 現地調達	Conservación de muestras y reactivos 検査材料等の冷凍保存	A	
29	2008年度	Congelador (Freezer) 冷凍庫	同上	Consul	759	Microbiología	Lab Microbiología	Local 現地調達	Conservación de muestras y reactivos 検査材料等の冷凍保存	A	
30	2008年度	Freezer refrigerator 冷凍冷蔵庫	同上	Consul	729	Microbiología	Lab Microbiología	Local 現地調達	Conservación de muestras y reactivos 検査材料等の冷凍保存	A	
31	2008年度	Freezer refrigerator 冷凍冷蔵庫	同上	Consul	729	Microbiología	Lab Microbiología	Local 現地調達	Conservación de muestras y reactivos 検査材料等の冷凍保存	A	
32	2009年度	Inverted microscope 倒立顕微鏡	CRD	Punto luz	643	Microbiología	Lab Microbiología	Local 現地調達	Cell cultures 細胞培養	A	
					U\$S	100,878					



**MINUTES OF MEETING  
BETWEEN  
JAPANESE TERMINAL EVALUATION TEAM  
AND  
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF  
THE ARGENTINE REPUBLIC  
ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR  
THE PROJECT OF THE CAPACITY DEVELOPMENT FOR IMPROVEMENT  
OF LIVESTOCK HYGIENE IN SOUTHERNPART OF SOUTH AMERICA  
THROUGH REGIONAL TECHNICAL COOPERATION**

The Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched the Project Terminal Evaluation Team (hereinafter referred to as "the Team"), headed by Dr. KANAMEDA Masaharu, Senior Advisor, JICA, to the Argentine Republic from April 26 to April 28 and May 18 to May 20, 2010, for the purpose of conducting the project evaluation for the project of the Capacity Development for Improvement of Livestock Hygiene in Southern Part of South America through Regional Technical Cooperation (hereinafter referred to as "the Project").

The Team, which consists of members from JICA and members from the Government of Argentina, was jointly organized for the purpose of conducting the terminal evaluation and make necessary recommendations to the Government of Japan and the Government of the Argentine Republic (hereinafter referred to as "the Government").

After intensive study and analysis of the activities and achievement of the Project, the Team prepared the Terminal Evaluation Report (hereinafter referred to as "the Report"), which was presented to the Government of the Argentine Republic.

The Government of the Argentine Republic and JICA discussed the major issues pointed out in the Report and agreed to recommend to the Governments the matters attached hereto.

La Plata, May 20, 2010



Masaharu KANAMEDA  
Leader  
Japan Terminal Evaluation Team  
Japan International Cooperation Agency



Eduardo Rafael PONS  
Dean  
Faculty of Veterinary Science  
National University of La Plata  
The Argentine Republic

## ATTACHMENT

1. The Team has presented the Report to the Government of the Argentine Republic.
2. The Argentine Republic has received the Report and agreed the contents presented by the Team.
3. Recommendations
  - 3-1 .The training for the faculty junior staff are expected to continue and advance further.
  - 3-2 Seminars and OJTs on diagnostic technologies are expected to hold regularly in future with necessary arrangements between Argentina and the other participating 3 countries.
  - 3-3 .The team expects further improvement of the Web site and the continuous implementation of the activities that facilitate the site to be utilized widely by veterinarians.
  - 3-4 The means to obtain the budget for reagents and disposables should be well considered in order to maintain the research activities after the Project is completed.

Appendix:

Plan y avance del proyecto de Argentina



Argentina アルゼンチン  
Nombre del Proyecto: PROVETSUR  
Plan y avance del proyecto プロジェクトの計画と実績一覧

Resumen Narrativo 要約	Indicadores 指標	Fuente de verificación 入手手段	Estado de avance 実績	Comentario del Equipo de evaluación japonesa 評価チーム意見
Objetivo Regional 広域目標 Se elaboran informes en temáticas vinculadas al Proyecto. プロジェクトのテーマに関するリポートが作られる。	30 docentes de FCV-UNLP realizan al menos 1 publicación o divulgación científica por año en las temáticas relacionadas al Proyecto. 30人のラ大獣医学部の教員がプロジェクトに関するテーマについての学術報告書及び普及誌を毎年最低1本発表している。	Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書	Fueron publicados los siguientes resultados de las investigaciones: 2006: 3 informes científicos en revistas arbitradas, 2007: 8 informes científicos en revistas arbitradas, 2008: 2 informes de estudios y 2009: 6 Informes científicos en revistas arbitradas y 1 informe de estudio. En las publicaciones de los informes, intervinieron un total de 30 autores durante los 5 años. 以下の研究成果が発表された。 2006年 査読付論文3件、2007年 査読付論文8件、2008年 査読報告書2件、2009年 査読付論文6件、調査報告書1件 ・延べ人数であれば5か年間で30人のラ大教官を共著者とするレポートの公開はなされている。	Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。
Objetivo de proyecto (プロジェクト目標) Objetivo Nacional 国目標 Específico (a nivel regional) Se mejora la capacidad de FCV-UNLP en las temáticas vinculadas al proyecto. ラ大獣医学部の当該分野の能力が向上する。	El número de servicios (diagnóstico, técnica de laboratorio, asesoramiento) prestados por FCV-UNLP a terceros aumenta un 10% anual. ラ大獣医学部による第三者に対する疾病診断、ラボ技術、内外アドハイスのサービスが年毎に10%増える。	Informe anual de FCV-UNLP. ラ大獣医学部の年報	El aumento anual desde 2005 a 2009 fueron: 18,6% en el período 2005~2006, 34,8% en el período 2006~2007, 11,6% en el período 2007~2008, 15,5% en el período 2008~2009. 2005年から2009年にかけては以下の通り上昇した。 2005-2006:18.6%, 2006-2007:34.8% 2007-2008:11.5%, 2008-2009:15.5%	Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。
1. Docentes en formación de FCV-UNLP se capacitan en técnicas de diagnóstico y de epidemiología. ラ大獣医学部の育成中の教員が診断と疫学技術についての技術を訓練されている。	Al final del Proyecto, un total de 30 docentes en formación se capacitan en técnicas de diagnóstico y de epidemiología. プロジェクト終了時に延べ30人の育成中の教員が診断と疫学技術についてトレーニングされている。	Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書	Se realizaron 2 tipos de capacitaciones sobre técnicas de diagnóstico (diagnóstico molecular), donde participaron alrededor de 30 docentes jóvenes. Se ejecutaron 2 cursos de introducción a la Epidemiología, con participación de alrededor de 70 docentes jóvenes. La capacitación se realizan en las tareas de áreas de laboratorio. 2種類の診断技術研修(分子診断)が実施され、30人の若手教員が参加した。 疫学入門コースを2回実施し、計70人の若手教員が参加した。 ・日常業務を通じて研修に努めている。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. Se desea la continuidad y expansión de la capacitación de los docentes en formación. ・実績について、おおむね評価できる。 ・育成中の教員向けの研修の継続・発展が望まれる。

<p>2. Docentes de FCV-UNLP tienen la capacidad de transferir técnicas de diagnóstico y de epidemiología a los tres países involucrados en el proyecto.</p> <p>ラ大獣医学部の教員たちがプロジェクト参加の3カ国の大学教員に診断と疫学技術を移転する能力が身についている。</p>	<p>1. Un total de 20 docentes por país (Bolivia, Paraguay y Uruguay) son capacitados en la FCV-UNLP durante 5 años.</p> <p>5年間で3カ国の教員各延べ20人がラ大獣医学部でトレーニングされている。</p> <p>2. 30 expertos de la FCV-UNLP son enviados a Bolivia, Paraguay y Uruguay y capacitan a docentes de esos países.</p> <p>30人のラ大獣医学部の専門家が3カ国の大学に派遣され教員をトレーニングしている。</p>	<p>Informe periódico del proyecto.</p> <p>プロジェクトの定期報告書</p>	<p>1. Se han recibido a los siguientes becarios desde los 3 países:</p> <p>2005: 12 becarios (Bolivia 4, Paraguay 4 y Uruguay 4)</p> <p>2006: 10 becarios (Bolivia 4, Paraguay 4 y Uruguay 2)</p> <p>2007: 14 becarios (Bolivia 5, Paraguay 4 y Uruguay 5)</p> <p>2008: 10 becarios (Bolivia 3, Paraguay 4 y Uruguay 3)</p> <p>2009: 14 becarios (Bolivia 4, Paraguay 6 y Uruguay 4)</p> <p>Un total de 60 becarios (23 Hombres y 37 mujeres).</p> <p>1. 以下の研修員を3カ国から受け入れた。</p> <p>2005年度受入(12名:ボ国4、パ国4、ウ国4)</p> <p>2006年度受入(10名:ボ国5、パ国4、ウ国1)</p> <p>2007年度受入(14名:ボ国5、パ国4、ウ国5)</p> <p>2008年度受入(10名:ボ国3、パ国4、ウ国3)</p> <p>2009年度受入(14名:ボ国4、パ国6、ウ国4)</p> <p>延べ人数:60名(男性23名、女性37名)</p> <p>2. Se enviaron los siguientes expertos a los 3 países:</p> <p>2005: 0</p> <p>2006: 9</p> <p>2007: 8</p> <p>2008: 8</p> <p>2009: 17, con un total de 42 enviados (33 para diagnóstico y 9 en epidemiología (29 hombres y 13 mujeres)).</p> <p>2. 以下の専門家が3カ国へ派遣された。</p> <p>2005年度派遣:0、2006年度派遣:9、2007年度派遣:8、2008年度派遣:8、2009年度派遣:17 延べ人数:42名(診断33名、疫学9名、男性29名、女性13名)</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados.</p> <p>En coordinación con las otras 3 universidades, se desea que se continúe con la ejecución de la capacitación y pasantías sobre las técnicas de diagnóstico y otros temas.</p> <p>実績について、おおむね評価できる。</p> <p>・他のプロジェクト参加3大獣と調整の上、診断技術等に係る研修及びOJTが引き続き実施されることが望まれる。</p>
<p>3. Se mejora el entorno para el diagnóstico e investigación en la FCV-UNLP.</p> <p>ラ大獣医学部の診断と研究の環境が改善する。</p>	<p>Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por las normas internacionales y/o regionales en los laboratorios de Virología, Patología Aviar y Microbiología.</p> <p>プロジェクト終了時点でウイルス学、家禽病理学、微生物学の研究室のラボが国際及び又はは域内の基準により勧告された生物安全の要件を満たしている。</p>	<p>Informe periódico del proyecto.</p> <p>プロジェクトの定期報告書</p>	<p>Comparando con el estado de necesidad relevado en el estudio preliminar, se ejecutaron las siguientes mejoras:</p> <p>Patología aviar: finalizada.</p> <p>Virología: finalizada.</p> <p>Microbiología y Sanidad de alimentos: finalizada.</p> <p>・事前調査時に必要とされた整備状況と照らし合わせて次のとおり整備が実施された:</p> <p>家禽病理学:整備済み、ウイルス学:整備済み、微生物学及び食品衛生学:整備済み。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados.</p> <p>実績について、おおむね評価できる。</p>

Resultados (成果)

<p>4. Se desarrolla una red regional de diagnóstico e información epidemiológica, coordinada por la FCV-UNLP. ラ大獣医学部の調整による診断・疫学情報の広域ネットワークが確立する。</p>	<p>1. Se establece la red con las 3 contrapartes académicas participantes del proyecto. プロジェクト参加の3大学のネットワークが確立する。 2. La información es actualizada regularmente a través de la red con un incremento del tráfico del 10% anual. 情報がネットワークにより更新され、毎年10%アクセスが増加している。</p>	<p>Minuta de CCC del proyecto. JCCのミニッツ Lista elaborada por el administrador del sitio Web del proyecto. プロジェクトのウェブサイトを管理者の作成したり</p>	<p>1. Desde la evaluación intermedia, se encuentra en funcionamiento la red coordinada por Argentina. 中間評価後より採用されたア国コーディネータを中心とした運営、ネットワークが定着している。 2. El acceso a la red de la página web del proyecto se ha incrementado de la siguiente forma: Mayo 2006 a abril 2007: 10.371 accesos; mayo 2007 a abril 2008: 11.795 accesos; mayo 2008 a abril 2009: 14.560 accesos; mayo 2009 a abril 2010: 17.806 accesos. 2. プロジェクトウェブサイトへのアクセス件数が下記の通り上昇している。 10.371 (2006.5-2007.4), 11.795 (2007.5-2008.4), 14.560 (2008.5-2009.4), 17.806 (2009.5-2010.4)</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. Se desea perfeccionar aún más el contenido de la página Web. Al mismo tiempo, se desea que este sitio se expanda y sea utilizado por los veterinarios fuera del Proyecto. ・実績について、おおむね評価できる。 ・プロジェクト終了後もウェブサイトの内容を更に充実させるとともに、当サイトが本プロジェクト以外の獣医師にも幅広く活用される取り組みを継続的に実施されること が望まれる。</p>
<p>1. 1. Planificar las capacitaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UNLP. ラ大獣医学部の必要に基づき研修計画を作成する。 1.2. Dar curso de capacitación en técnicas de diagnóstico al plantel de docentes de FCV-UNLP. ラ大獣医学部教員群に対する診断技術の研修を行う。 1.3. Dar curso de capacitación en técnicas de epidemiología al plantel de docentes de FCV-UNLP. ラ大獣医学部教員群に疫学技術の研修をする。</p>	<p>Habiendo tomado conocimiento del contenido de las capacitaciones necesarias, se elaboró el plan de capacitación y su currícula. ・必要な研修内容が把握され、研修計画及びカリキュラムが作成された。 Se efectuaron las capacitaciones: Curso 1: Técnica de diagnóstico genético sobre microplasmosis. Curso 2: Técnica de diagnóstico genético de salmonellosis porcina y aviar. Los participantes fueron de 20 personas en el Curso 1 y de 10 personas en el Curso 2. ・以下の通り、研修が実施された。 コース(1) 鳥マイコプラズマ性肺炎遺伝子学的診断技術 (2) 豚及び鶏サルモネラ症遺伝子学的診断技術 コースの参加者人数：(1) 20人、(2) 10人</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados ・実績もあり、評価できる。 A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。 Se efectuaron 2 cursos sobre Introducción a la Epidemiología con una participación de 70 personas. ・疫学入門コースの研修が2回実施され計70人が参加した。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>	

<p>2.1. Realizar pasantía en técnicas de diagnóstico al plantel de docentes de FCV-UJNL.  ラ大獣医学部教員群に診断技術のOJTを行う</p>	<p>Los expertos japoneses de corto plazo ejecutaron la pasantía relacionada con las técnicas de diagnóstico molecular a los docentes de la FCV-UJNL y estos, a su vez transfirieron dicha técnica a los docentes de las universidades de los 3 países por medio de actividades de capacitación y como expertos de terceros países.  ・日本人短期専門家が分子診断技術に係るOJTを実施し、その技術を修得したラ大教官が、研修や第三国専門家としての活動を通して、3カ国の大学教員に更なる技術移転を行った。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados.  ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>2.2. Realizar pasantía en técnicas de epidemiología al plantel de docentes de FCV-UJNL.  ラ大獣医学部教員群に疫学技術のOJTを行う。</p>	<p>El experto japonés de largo plazo ejecutó la pasantía relacionada a las técnicas epidemiológicas a los docentes de la FCV-UJNL y estos, a su vez transfirieron dicha técnica a los docentes de las universidades de los 3 países por medio de actividades de capacitación y como expertos de terceros países.  ・日本人長期専門家が疫学技術に係るOJTを実施し、その技術を修得したラ大教官が、研修や第三国専門家としての活動を通して、3カ国の大学教員に更なる技術移転を行った。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados.  ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>3.1. Planificar la introducción de equipamientos, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades.  必要に基づいたラボの設置・消耗品の設置、建物の改修計画を作る。</p>	<p>Habiendo tomado conocimiento de los equipos existentes, los insumos y los laboratorios, se elaboró el plan de reforma e instalación.  ・既存の機材、消耗品、建物を把握し、設置及び改修計画を作成した。</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados  ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>3.2. Acondicionar el espacio físico del laboratorio de Patología Aviar.  家禽病理ラボの建物の改修をする。</p>	<p>El laboratorio de patología aviar fue reformado cumpliendo las normas de bioseguridad recomendadas por la OIE y en este momento está a la espera de un monitoreo para verificar su operación de acuerdo con las normas de bioseguridad por SENASA.  ・家禽病理ラボが、OIEにより勧告された生物安全基準を満たす建物の改修され、生物安全性の要件を満たす運用が行われているかSENASAによりモニタリングがされた。</p>	<p>Se puede evaluar porque existen resultados  ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>3.3. Introducir nuevos equipamientos e insumos en los laboratorios vinculados con las técnicas del proyecto.  プロジェクトのテーマに関係するラボの機材、消耗品を設置する。</p>	<p>Se instalaron diversos tipos de equipos como ser cabina de bioseguridad Clase II, equipos para PCR en tiempo real, equipos para ELISA, centrifuga de alta velocidad, etc, y se registran la utilización de los mismos.  Se han donados una gran cantidad de insumos que están siendo utilizados en los diagnósticos e investigaciones.  ・安全キャビネット、クラスII、リアルタイムPCR用機材、ELISA用機材、高速遠心器、フリーザーなど、様々な機材が設置され、使用実績をモニタリングしている。  ・数多くの消耗品が供与され、診断・研究に活用されている。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados.  Tomar las medidas necesarias para asegurar el presupuesto con el fin de adquirir los insumos necesarios para las investigaciones.  ・実績について、おおむね評価できる。  ・プロジェクト終了後、検査に必要な消耗品を購入するため、予算の確保など必要な措置を講ずること。</p>

Actividades (項目)

<p>4.1. Discutir y acordar una norma para el establecimiento de la red entre las 4 facultades. 4カ国の獣医学部間でネットワーク形成についての規準作りの検討と合意をする。</p>	<p>1. Desde la evaluación intermedia, se encuentra en funcionamiento la red coordinada por Argentina. 1. 中間評価時より採用されたアグロサイネータを中心とした運営、ネットワークが定着している。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>4.2. Crear un sitio web que incluya la información general del proyecto, noticias, correo, biblioteca y publicaciones científicas. プロジェクトのウェブサイトを立ち上げる(プロジェクトの一般情報、ニュース、メール、図書館、調査研究報告書)</p>	<p>Se creó el sitio web (<a href="http://proveisur.net/">http://proveisur.net/</a>). Se actualiza adecuadamente la información en el sitio web y se monitorea la cantidad de accesos en forma periódica. Se creó la Asociación Iberoamericana de Epidemiología y Medicina Preventiva Veterinaria, siendo la UNLP la responsable de la administración de esta red. Se encuentra desarrollando la tarea de transferir la red de información del Proyecto a la red de la Asociación, para administrar ambas redes en forma conjunta después de la finalización del Proyecto. ・ウェブサイトを立ち上げられた(<a href="http://proveisur.net/">http://proveisur.net/</a>). ・ウェブサイトの情報が適宜更新され、定期的にアクセス数がモニタリングされている。 ・イベロアメリカ獣医学・予防学会が発足され、本学会の情報ネットワーク運営管理をラウ大が負うこととなった。プロジェクトにおける情報ネットワークを、学会の情報ネットワークへと発展的に移行させ、プロジェクト終了後におけるウェブサイトの管理も合わせて実施していくという作業を進めている。</p>	<p>Se desea perfeccionar aún más el contenido de la página Web. Al mismo tiempo, se desea que este sitio se expanda y sea utilizado por los veterinarios fuera del Proyecto. ・プロジェクト終了後もウェブサイトの内容を更に充実させるとともに、当サイトが本プロジェクト以外の獣医師にも幅広く活用される取り組みを継続的に実施されることが見られる。</p>

**MINUTES OF MEETING  
BETWEEN  
JAPANESE TERMINAL EVALUATION TEAM  
AND  
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF  
The PLURINATIONAL STATE OF BOLIVIA  
ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR  
THE PROJECT OF THE CAPACITY DEVELOPMENT FOR IMPROVEMENT  
OF LIVESTOCK HYGIENE IN SOUTHERNPART OF SOUTH AMERICA  
THROUGH REGIONAL TECHNICAL COOPERATION**

The Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched the Project Terminal Evaluation Team (hereinafter referred to as "the Team"), headed by Dr. KANAMEDA Masaharu, Senior Advisor, JICA, to the Plurinational State of Bolivia from April 29 to April 30 and May 13 to May 14, 2010, for the purpose of conducting the project evaluation for the project of the Capacity Development for Improvement of Livestock Hygiene in Southern Part of South America through Regional Technical Cooperation (hereinafter referred to as "the Project").


The Team, which consists of members from JICA and members from the Government of Argentina, was jointly organized for the purpose of conducting the terminal evaluation and make necessary recommendations to the Government of Japan and the Government of the Plurinational State of Bolivia (hereinafter referred to as "the Government").

After intensive study and analysis of the activities and achievement of the Project, the Team prepared the Terminal Evaluation Report (hereinafter referred to as "the Report"), which was presented to the Government of the Plurinational State of Bolivia.

The Government of the Plurinational State of Bolivia and JICA discussed the major issues pointed out in the Report and agreed to recommend to the Governments the matters attached hereto.

Santa Cruz, May 14, 2010

  
Masaharu KANAMEDA  
Leader  
Japan Terminal Evaluation Team  
Japan International Cooperation Agency

  
Pablo Rosales CALLEJAS (Proxy for Dean)  
Vice Dean,  
Veterinary Science,  
Autonomous University of Gabriel René  
Moreno,  
The Plurinational State of Bolivia



## ATTACHMENT

1. The Team has presented the Report to the Government of the Plurinational State of Bolivia.

2. The Plurinational State of Bolivia has received the Report and agreed the contents presented by the Team.

### 3. Recommendations

3-1 The means to obtain the budget for reagents and disposables should be well considered in order to maintain the research activities after the Project is completed.

3-2 The number of diseases that can be diagnosed at the University should be increased.

3-3 The laboratory techniques mastered through the Project should be refined and extended to the fellow countries so as to benefit them.

3-4 Training courses for the field veterinarians are planned and implemented utilizing the existing postgraduate and extension department in the University.



Appendix:

Plan y avance del proyecto de Bolivia



14 de mayo de 2010


**Bolivia ボリビア**  
**Nombre del Proyecto: PROVETSUR**  
**Plan y avance del proyecto プロジェクトの計画と実績一覧**

Resumen Narrativo 要約	Indicadores 指標	Fuente de verificación 入手手段	Estado de avance 実績	Comentario del Equipo de evaluación 評価チーム意見
<p><b>Objetivo Regional 広域目標</b>            Se generaran informaciones relativas a las enfermedades vinculadas al proyecto.            プロジェクトが扱う疾病についての情報が作られる。</p>	<p>Se publica como mínimo un informe científico por cada enfermedad investigada al final del proyecto.            プロジェクト終了時に研究対象の各疾病について少なくともひとつのレポートが発表されている。</p>	<p>Informe FCV-UAGRM y entrega del documento final de la investigación.            研究の終了時に提出されるモレノ大学獣医学部の報告書</p>	<p>Se confeccionaron 5 informes referentes a la rabia, para la publicación en una revista arbitrada, de los cuales 4 informes ya fueron aceptados y publicados. Se encuentran en elaboración 2 informes más.            Se encuentra en proceso de elaboración el informe referente a leucosis bovina.            Fue elaborado el Manual de difusión sobre influenza aviar.            -狂犬病に関し、5件の筆談付きレポートを投稿し、うち4件は既にアクセプトされ掲載済。更に2件を作成中。            -牛白血病に係るレポートを作成中。            -鳥インフルエンザ等に関する普及マニュアルを作成した。</p>	<p>Se elaboraron los informes de las enfermedades aprobadas en CCC.            Se puede elaborar de acuerdo a los resultados.            ・実績について、評価できる。            ・CCCにおいて承認された疾病についてのレポートが作成されている。</p>
<p><b>Objetivo Nacional 国目標</b>            Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades en los animales domésticos de Bolivia.            ボリビアの家畜疾病診断能力が向上する。</p>	<p>1. Al final del proyecto se incrementa el número de enfermedades diagnosticadas comparándolas al momento del inicio del proyecto.            プロジェクト終了時、プロジェクト開始時に比較して診断される疾病の数が増える。            2. Al final del proyecto, se incrementa el número de método de diagnósticos de enfermedades.            プロジェクト終了時、疾病診断技術の数が増える。</p>	<p>Informe de F.C.V. - U.A.G.R.M.            モレノ大学獣医学部の報告書</p>	<p>1. En la FCV-UAGRM es posible diagnosticar las siguientes 5 nuevas enfermedades: Rabis, Newcastle, Brucellosis (con producción de 3 tipos de antígenos), Anemia infecciosa equina y leucisus bovina.            ・モレノ大学獣医学部において以下の5疾病が新たに診断できるようになった。            ・狂犬病、ニューカッスル病、ブルセラ病(3種の診断液を生産)、馬伝染性貧血、牛白血病            2. Es posible la ejecución de las siguientes técnicas de diagnóstico: Diagnóstico serológico (HI, HA, ELISA, BPA, AGID) y Diagnóstico molecular (PCR).            ・次の診断技術が新たに実施可能になった。            ・血清診断 (HI, HA, ELISA, BPA, AGID)            ・分子診断 (PCR)</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados.            ・実績について、おおむね評価できる。</p>

Resultados (結果)	
<p>1. Se mejora la capacidad de los docentes de F.C.V.-U.A.G.R.M. モレノ大学獣医学部の教員の能力が向上する。</p> <p>2. Se mejora la capacidad de los veterinarios de laboratorios de salud animal y de campo. 大学以外の獣医の能力が向上する。</p> <p>3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の診断と研究の環境が改善する。</p>	<p>1. Al final del proyecto 6 docentes jóvenes involucrados en el proyecto son capacitados en técnicas de diagnóstico. プロジェクト終了時にプロジェクトに関わる若手教員6名が診断技術についてトレーニングされている。</p> <p>2. Al final del proyecto 10 docentes relacionados a la sanidad animal son capacitados en técnicas de laboratorio. プロジェクト終了時にプロジェクトに関わる教員10名がラボ技術についてトレーニングされている。</p> <p>Al final del proyecto, 24 veterinarios de laboratorios (LIDIVET, LIDIVECO e INLASA), de SENASAG y de la PREFECTURA así como los veterinarios de campo involucrados en el proyecto (bajo convenio específico) son capacitados. プロジェクト終了時に24名のLIDIVET, LIDIVECO 及び INLASA のラボの獣医及び SENASAG、県の獣医が協定に基づきトレーニングされている。</p> <p>Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por normas internacionales y/o regionales en los laboratorios. プロジェクト終了時点でラボが国際及び/又は域内の基準により動きされた生物安全の要件を満たしている。</p>
<p>Listado de docentes que han recibido y aprobado la capacitación. トレーニングされ合格した教員のリスト</p>	<p>Listado de veterinarios capacitados. トレーニングされた教員のリスト</p>
<p>1. 8 investigadores jóvenes de la Universidad Moreno recibieron la capacitación sobre las técnicas de diagnóstico y realizan tareas aplicando las mismas. モレノ大学若手研究員8名がラプラタ大学でPCR等の診断技術に関する研修を受け、業務に活用している。</p> <p>2. 11 profesores recibieron la capacitación sobre las técnicas de laboratorio y realizan tareas aplicando las mismas. ラボ技術に関し、11名の教官が研修を受け、業務に活用している。</p>	<p>Un técnico de LIDIVET recibió la capacitación sobre las técnicas de diagnóstico en la Universidad de La Plata. Los veterinarios de diferente nivel recibieron capacitaciones en los seminarios sobre la técnicas de diagnóstico, epidemiología aviar, en taller de rabia, etc. LIDIVETの技術者1名がラプラタ大学で診断技術に関する研修を受けた。若手獣医の獣医師が、診断セミナー、鶏病疫学セミナー、狂犬病ワークショップ等に参加し、診断技術についての研修を受けた。</p>
<p>Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。</p>	<p>Se desea que se investigue el grado de eficiencia alcanzado. Se desea la sistematización de la capacitación de los veterinarios de campo. ・効果などの程度上がっているのか調査することが望まれる。 ・現場の獣医師向けの研修の制度化が望まれる。</p>
<p>Para la producción del antígeno que se utiliza para el diagnóstico de brucellosis, se ejecutó la obra de reforma del laboratorio bacteriológico de PROVETSUR y fue instalada una cabina de Seguridad Clase II. Fué construida la perrera para la observación de rabia, la cual está siendo utilizada. ・ブルセラ病診断抗原製造のためにPROVETSURラボ内細菌部門の改修工事を実施し、Biological Safety Cabinet Class II が設置された。 ・狂犬病監視犬舎が建設され、活用されている。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>1.1. Planificar las capacitaciones y las investigaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の必要に沿ったトレーニング計画および研究計画を作る。</p>	<p>No se ha elaborado un plan de capacitación sistemática. ・プロジェクトの目的に沿って研修計画を策定した。</p>

<p>1.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas de diagnóstico a los docentes jóvenes de FCV-UA GRM. モレノ大学獣医学部の若手教員に診断技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>8 investigadores jóvenes de la UA GRM han recibido la capacitación sobre las técnicas de diagnóstico en la Universidad de La Plata. ・モレノ大学若手研究員8名がラプラタ大学で診断技術に関する研修を受けた。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>1.3. Dar curso de capacitación sobre técnicas de epidemiología a los docentes jóvenes de FCV-UA GRM. モレノ大学獣医学部の若手教員に疫学技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>Se celebraron 5 tipos de seminarios sobre epidemiología, incluyendo el curso sobre introducción a la epidemiología. ・獣疫学入門コースなど5種類の疫学に係るセミナーを開催した。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>1.4. Realizar pasantías sobre técnicas de diagnóstico a los docentes jóvenes de FCV-UA GRM. モレノ大学獣医学部の若手教員に診断技術のOJTを行う。</p>	<p>Con el envío 11 expertos de Argentina y del Paraguay, principalmente se realizó la pasantía referente al diagnóstico de las enfermedades aviarias. ・延べ11名のアルゼンチン人及びパラグアイ人専門家が派遣され、診断に係るOJTを実施した。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>1.5. Realizar pasantías sobre técnicas de epidemiología a los docentes jóvenes de FCV-UA GRM. モレノ大学の若手教員に疫学技術のOJTを行う。</p>	<p>Fueron enviados 5 Expertos Argentinos y un Experto Japonés de largo plazo, para ejecutar la pasantía sobre epidemiología. ・5名のアルゼンチン人専門家及び日本人長期専門家が派遣され、疫学技術についてのOJTを実施した。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>1.6. Realizar curso de actualización sobre técnicas de diagnóstico de laboratorio a los docentes de FCV-UA GRM involucrados en el proyecto. プロジェクトに関わるモレノ大学の教員にラボにおける診断技術の更新コースをする。</p>	<p>3 investigadores jóvenes de la UA GRM, recibieron en la Universidad de La Plata curso de actualización sobre las técnicas de diagnóstico. ・モレノ大学若手研究員3名がラプラタ大学で診断技術に関する更新コースを受けた。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>1.7. Realizar investigaciones. 研究を実施する</p>	<p>Se enviaron 5 informes sobre la rabia a la revista arbitrada, de los cuales 4 informes ya fueron publicadas y en este momento se encuentran elaborando 2 informes más. Se encuentra en elaboración los informes sobre leucosis y brucelosis. ・狂犬病に関し、5件の査読付きリポートを投稿し、うち4件は既に掲載済。残り2件を作成中。 ・白血病及びブルセラ病に係るリポートを作成中。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。</p>




<p>2.1. Planificar las capacitaciones en acuerdo a las necesidades de veterinarios de laboratorios (fuera de la FCV-UAGRM) y de campo.                  大学以外の獣医の必要に沿ったトレーニング計画を作る。</p>	<p>Se confeccionó el plan de entrenamiento y de acuerdo a ese plan se elaboraron 5 manuales (Influenza aviar, aves de tras patio, rabia, brucelosis y sobre técnicas de diagnóstico) para la capacitación de los veterinarios de campo.                  ・トレーニング計画を策定し、それに沿ってラボ及びフィールド獣医師に対する研修のために、5種類(鳥インフルエンザ・小規模養鶏、狂犬病、ブルセラ病、診断技術)の普及マニュアルを作成した。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados.                  ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>2.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas de diagnóstico a dichos veterinarios.                  上記の獣医に対し、診断技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>Un técnico de LIDIVET recibió la capacitación sobre las técnicas de diagnóstico en la Universidad de La Plata.                  Los técnicos de LIDIVET y los funcionarios del SENASAG han asistido al seminario referente al diagnóstico de leucosis bovina y otras enfermedades. Además, recibieron la capacitación sobre técnicas de diagnóstico en el seminario de epidemiología aviar.                  Se realizó un taller sobre la rabia en ABOPA, donde participaron unos 100 veterinarios de distintos nivel.                  ・LIDIVETの技術者1名がラプラタ大学で診断技術に関する研修を受けた。                  ・LIDIVET研究員、SENASAG行政官等が、牛白血病等の診断に係るセミナーを受講し、また、鶏病疫学セミナーにおいても診断技術についての研修を受けた。                  ・灌漑学術集会において狂犬病のワークショップを主催し、各レベルの獣医師が約100名参加した。</p>	<p>Se desea que se investigue el grado de eficiencia alcanzado.                  ・効果どの程度上がっているのか調査することが望まれる。</p>
<p>2.3. Dar curso de capacitación sobre técnicas de muestreo a dichos veterinarios.                  上記の獣医にサンプリング技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>30 veterinarios de la municipalidad de Santa Cruz y otros organismos recibieron el curso de Introducción a la Epidemiología que incluyó la técnica de muestreo.                  ・サンタクルス市役所等の約30名の獣医師が獣疫学入門コースを受講し、サンプリング技術について学んだ。</p>	<p>Es deseable la sistematización de la capacitación para los veterinarios de campo.                  ・現場の獣医師向けの研修の制度化が望まれる。</p>
<p>3.1. Planificar la introducción de equipamientos, insumos y acondicionamiento del edificio de acuerdo a las necesidades.                  必要に基づくラボの機材の設置、消耗品の設置、建物の改修計画を作る。</p>	<p>Se recibió una experta del SENACSA de Paraguay para ejecutar el estudio sobre los equipamientos, insumos y reforma edilicia necesarias para la fabricación de antígeno de brucelosis y se elaboró el plan de reforma.                  ・パラグアイ国SENASAGより専門家を受け入れ、ブルセラ病抗原製造に必要な機材・消耗品類及びラボの改修にかかる調査を実施し、計画を策定した。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados.                  ・実績について、おおむね評価できる。</p> 

Actividades (活動)



<p>3.2. Acondicionar el espacio físico del laboratorio. ラボの建物の改修をする。</p>	<p>Para la fabricación de antígeno de diagnóstico para brucelosis se efectuó obras de reforma en el laboratorio bacteriológico de PROVETSUR. Fue construido la perra para la observación de la rabia, la cual está siendo utilizada. ・ブルセラ病診断抗原製造のためにPROVETSURラボ内細菌部門の改修工事を実施した。 ・狂犬病監視犬舎が建設され、活用されている。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. -実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>3.3. Introducir nuevos equipamientos e insumos en los laboratorios vinculados con las femáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関連するラボの機材、消耗品を設置する。</p>	<p>Fueron instalados la cabina de bioseguridad clase II, los equipos PCR tiempo real y ELISA. ・ Biological Safety Cabinet Class II、リアルタイムPCR用機材、及びELISA用機材などが設置された。</p>	<p>Con relación a los insumos necesarios para los estudios, es necesario analizar si está asegurado el presupuesto y la forma de adquisición luego de la finalización del Proyecto. ・検査に必要な消耗品について、プロジェクト終了後に予算を確保できるのか、また購入ルートは確保されているのか、検討が必要である。</p>




**MINUTA DE REUNIONES ENTRE LA MISION JAPONESA DE EVALUACION FINAL  
Y LAS AUTORIDADES CONCERNIENTES DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
SOBRE EL PROYECTO DE COOPERACION REGIONAL  
PARA EL DESARROLLO DE CAPACIDADES PARA EL MEJORAMIENTO DE LA  
SALUD ANIMAL EN LA PARTE DE SUR DE SUDAMERICA**

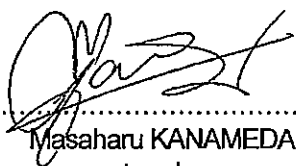
La Agencia de Cooperación Internacional del Japón (En adelante "JICA") ha enviado a la Misión de Evaluación Final (En adelante "la Misión") presidida por el Dr. Masaharu KANAMEDA, Asesor Senior, JICA al Estado Plurinacional de Bolivia entre los días 29 y 30 de Abril y entre los días 13 y 14 de Mayo de 2010 con el Propósito de realizar la evaluación final del Proyecto de Cooperación Regional para el Desarrollo de Capacidades para el Mejoramiento de la salud animal en la parte Sur de Sudamérica (En Adelante "el Proyecto").

La Misión organizada en forma conjunta y compuesta por miembros de JICA y del Gobierno de Argentina, tuvo como propósito ejecutar la evaluación final y efectuar las recomendaciones necesarias surgidas de la evaluación a los Gobiernos de Japón y del Estado Plurinacional de Bolivia (En adelante "el Gobierno").

Luego de un intenso estudio y análisis de las actividades y logros del Proyecto, la Misión ha elaborado el Informe de la Evaluación Final (En adelante "el Informe"), y lo ha presentado al Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia.

El Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia y JICA han deliberado sobre los puntos principales del Informe y acordaron recomendar el documento adjunto a los respectivos Gobiernos.

Santa Cruz, 14 de Mayo de 2010



Masaharu KANAMEDA  
Leader  
Japan Terminal Evaluation Team  
Japan International Cooperation Agency  
Japan



Pablo ROSALES CALLEJAS  
Vicedecano A/C Decanato  
Facultad de Ciencias Veterinarias  
Universidad Autónoma Gabriel René Moreno  
Estado Plurinacional de Bolivia

ADJUNTO

1. La Misión ha presentado el Informe al Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia.
2. El Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia ha recibido y está de acuerdo con el contenido presentado por la Misión.
3. Recomendaciones
  - 3.1. Es necesario tener en cuenta las medidas para lograr el presupuesto para los reactivos y consumibles para mantener las actividades de investigación luego de la finalización del Proyecto.
  - 3.2. Debe incrementarse el número de enfermedades a diagnosticarse en la Universidad.
  - 3.3. Las técnicas de laboratorio adquiridas a través del Proyecto; deberán ser perfeccionadas y extendidas a los países de la región de manera que los mismos se beneficien.
  - 3.4. Los cursos de entrenamiento para los veterinarios de campo deberán ser planificados e implementados a través de los Departamentos de Postgrado y Extensión existentes en la Universidad.



Appendix:

Plan de Avance del Proyecto en Bolivia






14 de mayo de 2010

Bolivia ボリビア  
Nombre del Proyecto: PROVETSUR  
Plan y avance del proyecto プロジェクトの計画と実績一覧

Resumen Narrativo 要約	Indicadores 指標	Fuente de verificación 入手手段	Estado de avance 実績	Comentario del Equipo de evaluación 評価チーム意見
Objetivo Regional 広域目標 Se generaran informaciones relativas a las enfermedades vinculadas al proyecto. プロジェクトが扱う疾病についての情報が作られる。	Se publica como mínimo un informe científico por cada enfermedad investigada al final del proyecto. プロジェクト終了時に研究対象の各疾病について少なくともひとつのレポートが発表されている。	Informe FCV-UAGRM y entrega del documento final de la investigación. 研究の終了時に提出されるモレノ大学獣医学部の報告書	Se confeccionaron 5 informes referentes a la rabia, para la publicación en una revista arbitrada, de los cuales 4 informes ya fueron aceptados y publicados. Se encuentran en elaboración 2 informes más. Se encuentra en proceso de elaboración el informe referente a leucosis bobina. Fue elaborado el Manual de difusión sobre influenza aviar. ・狂犬病に關し、5件の査読付きレポートを投稿し、うち4件は既にアクセプトされ掲載済。更に2件を作成中。 ・牛白血病に係るレポートを作成中。 ・鳥インフルエンザ、等に関する普及マニュアルを作成した。	Se elaboraron los informes de las enfermedades aprobadas en CCC. Se puede elaborar de acuerdo a los resultados. ・査読について、評価できる。 ・JCCにおいて承認された疾病についてのレポートが作成されている。
Objetivo Nacional 全国目標 Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades en los animales domésticos de Bolivia. ボリビアの家畜疾病診断能力が向上する。	1. Al final del proyecto se incrementa el número de enfermedades diagnosticadas comparándolas al momento del inicio del proyecto. プロジェクト終了時、プロジェクト開始時に比較して診断される疾病の数が増える。 2. Al final del proyecto, se incrementa el número de método de diagnósticos de enfermedades. プロジェクト終了時、疾病診断技術の数が増える。	Informe de F.C.V. - U.A.G.R.M. モレノ大学獣医学部の報告書	1. En la FCV-UAGRM es posible diagnosticar las siguientes 5 nuevas enfermedades: Rabis, Newcastle, Brucelosis (con producción de 3 tipos de antígenos), Anemia infecciosa equina y leucis bovinos. ・モレノ大学獣医学部において以下の5疾病が新たに診断できるようになった。 ・狂犬病、ニューカッスル病、ブルセラ病(3種の診断液を生産)、馬伝染性貧血、牛白血病 2. Es posible la ejecución de las siguientes técnicas de diagnóstico: Diagnóstico serológico (HI, HA, ELISA, BPA, AGID) y Diagnóstico molecular (PCR). ・次の診断技術が新たに実施可能になった。 ・血清診断(HI, HA, ELISA, BPA, AGID) ・分子診断(PCR)	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。

<p>1. Se mejora la capacidad de los docentes de F.C.V.-U.A.G.R.M. モレノ大学獣医学部の教員の能力が向上する。</p>	<p>1. Al final del proyecto 6 docentes jóvenes involucrados en el proyecto son capacitados en técnicas de diagnóstico. プロジェクト終了時にプロジェクトに関わる若手教員6名が診断技術についてトレーニングされている。</p> <p>2. Al final del proyecto 10 docentes relacionados a la sanidad animal son capacitados en técnicas de laboratorio. プロジェクト終了時にプロジェクトに関わる教員10名がラボ技術についてトレーニングされている。</p>	<p>Listado de docentes que han recibido y aprobado la capacitación. トレーニングされ合格した教員のリスト</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>2. Se mejora la capacidad de los veterinarios de laboratorios de salud animal y de campo. 大学以外の獣医の能力が向上する。</p>	<p>Al final del proyecto, 24 veterinarios de laboratorios (LIDIVET, LIDIVECO e INLASA), de SENASAG y de la PREFECTURA así como los veterinarios de campo involucrados en el proyecto (bajo convenio específico) son capacitados. プロジェクト終了時に24名のLIDIVET, LIDIVECO 及び INLASA のラボの獣医及び SENASAG、県の獣医が協定に基づきトレーニングされている。</p>	<p>Listado de veterinarios capacitados. トレーニングされた教員のリスト</p>	<p>Se desea que se investigue el grado de eficiencia alcanzado. Se desea la sistematización de la capacitación de los veterinarios de campo. 効果がどの程度上がっているのが調査することが望まれる。 ・現場の獣医師向けの研修の制度化が望まれる。</p>
<p>3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の診断と研究の環境が改善する。</p>	<p>Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por normas internacionales y/o regionales en los laboratorios. プロジェクト終了時までにはラボが国際及び/又は域内の基準により動員された生物安全の要件を満たしている。</p>	<p>Informe de F.C.V.-U.A.G.R.M. モレノ大学獣医学部の報告書</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>Resultados (成果)</p>			<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>

<p>1.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas de diagnóstico a los docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の若手教員に診断技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>5 investigadores jóvenes de la UAGRM han recibido la capacitación sobre las técnicas de diagnóstico en la Universidad de La Plata. ・モレノ大学若手研究員8名がラプラタ大学で診断技術に関する研修を受けた。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>1.3. Dar curso de capacitación sobre técnicas de epidemiología a los docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の若手教員に疫学技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>Se celebraron 5 tipos de seminarios sobre epidemiología, incluyendo el curso sobre introducción a la epidemiología. ・獣疫学入門コースなど5種類の疫学に係るセミナーを開催した。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>1.4. Realizar pasantías sobre técnicas de diagnóstico a los docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の若手教員に診断技術のOJTを行う。</p>	<p>Con el envío 11 expertos de Argentina y del Paraguay, principalmente se realizó la pasantía referente al diagnóstico de las enfermedades aviarias. ・延べ11名のアルゼンチン人及びパラグアイ人専門家が派遣され、診断に係るOJTを実施した。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>1.5. Realizar pasantías sobre técnicas de epidemiología a los docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学の若手教員に疫学技術のOJTを行う。</p>	<p>Fueron enviados 5 Expertos Argentinos y un Experto Japonés de largo plazo, para ejecutar la pasantía sobre epidemiología. ・5名のアルゼンチン人専門家及び日本人長期専門家が派遣され、疫学技術についてのOJTを実施した。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>1.6. Realizar curso de actualización sobre técnicas de diagnóstico de laboratorio a los docentes de FCV-UAGRM involucrados en el proyecto. プロジェクトに関わるモレノ大学の教員にラボにおける診断技術の更新コースをする。</p>	<p>3 investigadores jóvenes de la UAGRM, recibieron en la Universidad de La Plata curso de actualización sobre las técnicas de diagnóstico. ・モレノ大学若手研究員3名がラプラタ大学で診断技術に関する更新コースを受けた。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>1.7. Realizar investigaciones. 研究を実施する</p>	<p>Se enviaron 5 informes sobre la rabia a la revista arbitrada, de los cuales 4 informes ya fueron publicados y en este momento se encuentran elaborando 2 informes más. Se encuentra en elaboración los informes sobre leucosis y brucelosis. ・狂犬病に関し、5件の査読付きリポートを投稿し、うち4件は既に掲載済。更に2件を作成中。 ・白血病及びブルセラ病に係るリポートを作成中。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。</p>

<p>2.1. Planificar las capacitaciones en acuerdo a las necesidades de veterinarios de laboratorios (fuera de la FCV-UJAGRM) y de campo. 大学以外の獣医の必要に沿ったトレーニング計画を作る。</p>	<p>Se confeccionó el plan de entrenamiento y de acuerdo a ese plan se elaboraron 5 manuales (Influenza aviar, aves de tras patio, rabia, brucelosis y sobre técnicas de diagnóstico) para la capacitación de los veterinarios de campo. ・トレーニング計画を策定し、それに沿ってラボ及びフィールド獣医師に対する研修のために、5種類(鳥インフルエンザ・小規模養鶏、狂犬病、ブルセラ病、診断技術)の普及マニュアルを作成した。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>2.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas de diagnóstico a dichos veterinarios. 上記の獣医に対し、診断技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>Un técnico de LIDIVET recibió la capacitación sobre las técnicas de diagnóstico en la Universidad de La Plata. Los técnicos de LIDIVET y los funcionarios del SENASAG han asistido al seminario referente al diagnóstico de leucosis bovina y otras enfermedades. Además, recibieron la capacitación sobre técnicas de diagnóstico en el seminario de epidemiología aviar. Se realizó un taller sobre la rabia en ABOPA, donde participaron unos 100 veterinarios de distintos nivel. ・LIDIVETの技術者1名がラプラタ大学で診断技術に関する研修を受けた。 ・LIDIVET研究員、SENASAG行政等が、牛白血病等の診断に係るセミナーを受講し、また、顕微鏡疫学セミナーにおいても診断技術についての研修を受けた。 ・畜産学術集会において狂犬病のワークショップを主催し、各レベルの獣医師が約100名参加した。</p>	<p>Se desea que se investigue el grado de eficiencia alcanzado. ・効果がどの程度上がっているのか調査することが望まれる。</p>
<p>2.3. Dar curso de capacitación sobre técnicas de muestreo a dichos veterinarios. 上記の獣医にサンプリング技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>30 veterinarios de la municipalidad de Santa Cruz y otros organismos recibieron el curso de Introducción a la Epidemiología que incluyó la técnica de muestreo. ・サンタクルス市役所等の約30名の獣医師が獣医疫学入門コースを受講し、サンプリング技術について学んだ。</p>	<p>Es deseable la sistematización de la capacitación para los veterinarios de campo. ・現場の獣医師向けの研修の制度化が望まれる。</p>
<p>3.1. Planificar la introducción de equipamientos, insumos y acondicionamiento del edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に基づくラボの機材の設置、消耗品の設置、建物の改修計画を作る。</p>	<p>Se recibió una experta del SENACSA de Paraguay para ejecutar el estudio sobre los equipamientos, insumos y reforma edilicia necesarias para la fabricación de antígeno de brucelosis y se elaboró el plan de reforma. ・パラグアイ国SENASAGより専門家を受け入れ、ブルセラ病抗原製造に必要な機材・消耗品類及びラボの改修にかかる調査を実施し、計画を策定した。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p> 



<p>3.2. Acondicionar el espacio físico del laboratorio. ラボの建物の改修をする。</p>	<p>Para la fabricación de antígeno de diagnóstico para brucellosis se efectuó obras de reforma en el laboratorio bacteriológico de PROVETSUR. Fue construido la primera para la observación de la rabia, la cual está siendo utilizada. ・ブルセラ病診断抗原製造のためにPROVETSURラボ内細菌部門の改修工事を実施した。 ・狂犬病監察犬舎が建設され、活用されている。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>3.3. Introducir nuevos equipamientos e insumos en los laboratorios vinculados con las temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関連するラボの機材、消耗品を設置する。</p>	<p>Fueron instalados la cabina de bioseguridad clase II, los equipos PCR tiempo real y ELISA. ・ Biological Safety Cabinet Class II、リアルタイムPCR用機材、及びELISA用機材などが設置された。</p>	<p>Con relación a los insumos necesarios para los estudios, es necesario analizar si está asegurado el presupuesto y la forma de adquisición luego de la finalización del Proyecto. ・検査に必要な消耗品について、プロジェクト終了後に予算を確保できるのか、また購入ルートは確保されているのか、検討が必要である。</p>




**MINUTES OF MEETING  
BETWEEN  
JAPANESE TERMINAL EVALUATION TEAM  
AND  
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF PARAGUAY  
ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR  
THE PROJECT OF THE CAPACITY DEVELOPMENT FOR IMPROVEMENT  
OF LIVESTOCK HYGIENE IN SOUTHERNPART OF SOUTH AMERICA  
THROUGH REGIONAL TECHNICAL COOPERATION**

The Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched the Project Terminal Evaluation Team (hereinafter referred to as "the Team"), headed by Dr. KANAMEDA Masaharu, Senior Advisor, JICA, to the Republic of Paraguay from May 3 to May 4 and May 12, 2010, for the purpose of conducting the project evaluation for the project of the Capacity Development for Improvement of Livestock Hygiene in Southern Part of South America through Regional Technical Cooperation (hereinafter referred to as "the Project").


The Team, which consists of members from JICA and members from the Government of Argentina, was jointly organized for the purpose of conducting the terminal evaluation and make necessary recommendations to the Government of Japan and the Government of the Republic of Paraguay (hereinafter referred to as "the Government").

After intensive study and analysis of the activities and achievement of the Project, the Team prepared the Terminal Evaluation Report (hereinafter referred to as "the Report"), which was presented to the Government of the Republic of Paraguay.

The Government of the Republic of Paraguay and JICA discussed the major issues pointed out in the Report and agreed to recommend to the Governments the matters attached hereto.

San Lorenzo, May 12, 2010

  
Masaharu KANAMEDA  
Leader  
Japan Terminal Evaluation Team  
Japan International Cooperation Agency

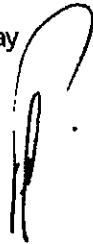
  
Froilan Enrique PERALTA  
Dean,  
Faculty of Veterinary Science,  
National University of Asuncion,  
The Republic of Paraguay

## ATTACHMENT

1. The Team has presented the Report to the Government of the Republic of Paraguay.
2. The Republic of Paraguay has received the Report and agreed the contents presented by the Team.
3. Recommendations
  - 3-1 The means to obtain the budget for reagents and disposables should be well considered in order to maintain the research activities after the Project is completed.
  - 3-2 The number of diseases that can be diagnosed at the University should be increased.
  - 3-3 The laboratory techniques mastered through the Project should be refined and extended to the fellow countries so as to benefit them.
  - 3-4 Training courses for the field veterinarians are planned and implemented utilizing the existing postgraduate and extension department in the University.

Appendix:

Plan y avance del proyecto de Paraguay



12 de mayo de 2010

Paraguay パラグアイ  
Nombre del Proyecto: PROVETSUR  
Plan y avance del proyecto プロジェクトの計画と実績一覧

Resumen 要約	Indicadores 指標	Fuente de verificación 入手手段	Estado de avance 実績	Comentario del equipo de evaluación japonesa 評価チーム意見
Objetivo Regional 広域目標 Se generan información relativas a las enfermedades vinculadas al proyecto. プロジェクトが扱う疾病についての情報が作られる。	1. Se elabora un informe técnico anual. 年間ひとつの技術リポートが作られている。 2. Se elabora al menos una publicación científica por año en temáticas vinculadas al proyecto por docentes involucrados en el proyecto. プロジェクトに関する教員により関連分野の科学出版が少なくとも年間ひとつ作られている。	Informe de F.C.V. - U.N.A. ア大獣医学部の報告書	Se enviaron 3 informes sobre Gumboro a la revista arbitrada de los cuales 1 informe científico, ya ha sido publicado. En un congreso en Uruguay se efectuó un seminario sobre la situación epidemiológica originada en aves y porcinos. Se elaboraron 2 informes sobre el resultado de la investigación en Gumboro. Se elaboraron los materiales didácticos para la capacitación grupal sobre Gumboro. -ガンボロ病に關し、3件の査読付きリポートを投稿し、既に掲載されている。 -ウルグアイの学会において、鶏及び豚の疾病発生状況についての招待講演を行った。 -ガンボロ病に係る実験・調査結果を2編まとめた。 -ガンボロ病に係る素因研修教材を作成した。	Prácticamente se han logrado los objetivos del Proyecto. Se encuentra elaborado los informes de las enfermedades aprobadas en CCC. -プロジェクト目標はほぼ達成された。 -CCCにおいて承認された疾病についてのリポートが作成されている。
Objetivo Nacional 国目標 Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades de los animales domésticos en Paraguay. パラグアイの家畜疾病診断能力が向上する。	1. Al final del proyecto se incrementa el número de enfermedades diagnosticadas comparándolas al momento del inicio del proyecto. プロジェクトの終了時に開始時と比較し、診断される疾病数が増える。 2. Al final del proyecto, se incrementan los métodos de diagnóstico de las enfermedades. プロジェクト終了時、診断技術が増える。	Informe de F.C.V. - U.N.A. ア大獣医学部の報告書	1. FCV-UINA puede diagnosticar las siguientes 5 enfermedades: Gumboro, Mycoplasma (gallicaplicum y synovbiae), Bronchitis infecciosa y Salmonella. 1. ア大獣医学部において以下の5疾病が新たに診断できるようになった。 サルモネラ感染症、ガンボロ病、マイコプラズマ (gallicaplicum 及び synovbiae)、伝染性気管支炎 2. Es posible implementar las siguientes nuevos métodos de diagnóstico: ELISA, PCR, método inmuno magnético, autopsia patológica e inmuno histoquímica. 2. 次の診断技術が新たに実施可能になった。 ELISA, PCR, 免疫磁気ビーズ法、病理解剖、免疫組織染色法	La técnica de diagnóstico de las enfermedades aviares que antes del Proyecto se realizaba sólo por autopsia, ha dado un avance importante. -プロジェクト開始前は、解剖所見による診断に頼っていた鶏病の診断技術が、大きく向上した。
1. Se mejora la capacidad de los docentes de F.C.V.-U.N.A. ア大獣医学部の教員の能力が向上する	Al final del proyecto 30 docentes jóvenes involucrados en el proyecto son capacitados en técnicas de diagnóstico. プロジェクト終了時に延べ30人の若手教員が診断技術についてトレーニングされている。	Listado de docentes que han recibido y aprobado la capacitación in. トレーニングされた教員リスト	Dentro de las limitaciones de cupo y áreas de capacitación, 22 personas han recibido la capacitación en forma grupal o individual en la FCV-UINLP. -研修員の受入枠や研修対象分野の人数の制約がある中、延べ22名が1人で素因もしくは個別研修を受講した。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. -実績について、おおむね評価できる。



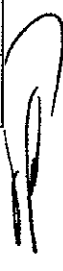
<p>2. Se mejora la capacidad de veterinarios de laboratorio y de campo. ラボ及び現場の獣医師の能力が向上する</p>	<p>Al final del proyecto 30 veterinarios, del laboratorio de SENACSA y veterinarios de campo involucrados con el proyecto son capacitados en técnicas de diagnóstico. プロジェクト終了時に、SENACSAのラボ及び現場獣医師30人が診断技術についてトレーニングされている。</p>	<p>Listado de veterinarios 獣医師のリスト</p>	<p>Se ha realizado la pasantía para los 7 veterinarios de SENACSA sobre diagnóstico molecular de enfermedad de salmonella y 4 veterinarios recibieron el curso sobre técnicas de diagnóstico de última generación. ・SENACSAの7人の獣医師に対しサルモネラ菌の分子診断についてOJTを実施した。また4人が最新診断技術に係る研修を受講した。</p>	<p>Se desea que se investigue el grado de eficiencia alcanzado. Se desea la sistematización de la capacitación de los veterinarios de campo. ・効率などの程度上がっているのか調査することが望まれる。 ・現場の獣医師向けの研修の制度化が望まれる。</p>
<p>3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UNA. アスンシオン大学獣医学部の診断と研究の環境が改善する。</p>	<p>Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por normas internacionales y/o regionales en los laboratorios. プロジェクト終了時点でラボが国際及びUNOは域内の基準により報告された生物安全の要件を満たしている。</p>	<p>Informe de F.C.V. - U.N.A. アスンシオン大学の報告書</p>	<p>Se ha instalado una cabina de bioseguridad Clase II y el diseño del laboratorio de patología aviar ha sido modificado según las normas. Los equipos que han sido donados están siendo utilizado en forma eficiente. ・バイオセーフティキャビネットクラス2が設置され、かつ家畜病理ラボ内部のデザインを基準に沿って変更した。 ・供与された機材については有効に活用されている。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>1.1. Planificar las capacitaciones y las investigaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UNA. アスンシオン大学獣医学部の必要に沿ったトレーニング計画及び研究計画を作成する。</p>	<p>La planificación ha sido confeccionada de acuerdo al PDM ver. 2. 計画はPDM ver. 2に沿って策定された。</p>	<p>Dentro de las limitaciones de cupo y de áreas de capacitación, 22 becarios han recibido la capacitación en forma grupal o la individual. ・研修員の受入枠や研修対象分野の人数の制約がある中、延べ22名がラバで集団もしくは個別研修を受講した。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>1.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas de diagnóstico a docentes de FCV-UNA. アスンシオン大学獣医学部教員に診断技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>Se celebraron 4 distintos tipos de seminarios sobre epidemiología, incluyendo el curso sobre introducción a la epidemiología. 獣疫学入門コースなど4種類の疫学に係るセミナーを開催した。</p>	<p>Se celebraron 4 distintos tipos de seminarios sobre epidemiología, incluyendo el curso sobre introducción a la epidemiología. 獣疫学入門コースなど4種類の疫学に係るセミナーを開催した。</p>	<p>Se puede evaluar la participación de otros veterinarios no docentes. ・教員以外の参加もあり、評価できる。</p>	<p>Se puede evaluar la participación de otros veterinarios no docentes. ・教員以外の参加もあり、評価できる。</p>
<p>1.4. Realizar pasantías en técnicas de diagnóstico a docentes de FCV-UNA. アスンシオン大学獣医学部の教員に診断技術のOJTをする。</p>	<p>Con el envío de 11 Expertos Argentinos, se efectuó principalmente la pasantía referente al diagnóstico de las enfermedades de aves. ・延べ11名のアルゼンチン専門家を派遣され、主として鶏病診断に係るOJTを実施した。</p>	<p>Con el envío de 11 Expertos Argentinos, se efectuó principalmente la pasantía referente al diagnóstico de las enfermedades de aves. ・延べ11名のアルゼンチン専門家を派遣され、主として鶏病診断に係るOJTを実施した。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。</p>

Resultados (詳細)

<p>1.5. Realizar pasantías en técnicas de epidemiología a docentes de FCV-UNA アスンシオン大学獣医学部の教員に疫学技術のOJTをする。</p>	<p>Fueron enviados 2 Expertos Argentinos y un pasante japonés de largo plazo, para ejecutar la pasantía sobre epidemiología. ・2名のアルゼンチン人専門家及び日本人長期専門家が派遣され、疫学技術についてのOJTが実施された。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>1.6. Realizar investigaciones 研究を実施する</p>	<p>Se confeccionaron 3 informes científicos sobre Gumboro y fueron publicados en una revista arbitrada. Fue efectuado la práctica y estudios en campo sobre Gumboro. Fue efectuado el estudio sobre serotipo de salmonella en cerdos y aves. ・ガンボロ病に関し、3件の査読付きリポートを採稿し、既に掲載されている。 ・ガンボロ病に係る野外実験や調査を実施した。 ・豚及び鶏が保菌するサルモネラ菌のセロタイプについて調査を実施した。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>2.1. Planificar las capacitaciones en acuerdo a las necesidades de los veterinarios de laboratorios (fuera de la FCV-UNA) y de campo. 大学以外の獣医の必要に沿ったトレーニング計画を作る。</p>	<p>No se ha verificado la elaboración de un plan de capacitación en forma sistemática. 研修計画は作成されていない。</p>	<p>Se requiere la sistematización de la capacitación local en coordinación con otras instituciones. ・他機関と調整の上、国内研修の制確北が求められる。</p>
<p>2.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas de diagnósticos a dichos veterinarios. 上記獣医に診断技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>Se ejecutó la pasantía de 7 veterinarios de SENACSA sobre diagnóstico molecular de salmonella. Además, 4 personas recibieron la capacitación referente a las técnicas de diagnósticos de última generación. ・SENACSAの7人の獣医に対しサルモネラ症の分子診断についてOJTを実施した。また4人が最新診断技術に係る研修を受講した。</p>	<p>Se puede evaluar a grandes rasgos pero no se ha alcanzado el indicador. ・おおむね評価できるが、指標に示された数には届かなかった。</p>
<p>2.3. Dar curso de capacitación en técnicas de muestreo a dichos veterinarios. 上記獣医にサンプリング技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>Se ha ejecutado el entrenamiento sobre la técnicas de muestreo en la capacitación del punto anterior. ・上記研修において、サンプリング技術についてのトレーニングも実施した。</p>	<p>Es deseable la sistematización de la capacitación para los veterinarios de campo. ・現場の獣医師向けの研修の制度化が望まれる。</p>
<p>3.1. Planificar la introducción de equipamientos, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に基づくラボの機材の設置、消耗品の設置、建物の改修計画を作る。</p>	<p>Está previsto la construcción de una sala de autopsia en el plan de remodelación. ・改修計画により解剖室が建設される予定である。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>

Actividades (取組)

<p>3.2. Acondicionar el espacio físico del laboratorio. ラボの建物の改修する。</p>	<p>Si bien se diseñó el laboratorio de patología aviar de acuerdo a la normas, aún no se ha efectuado la remodelación. Está previsto la construcción de una sala de autopsia con la instalación del incinerador. ・家畜病理ラボ内部のデザインを基準に沿って変更したが、改修は行っていない。 ・近々焼却炉を備えた解剖室を建設予定である。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>3.3. Introducir nuevos equipamientos e insumos en los laboratorios vinculados a las temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関連するラボの機材、消耗品を設置する。</p>	<p>Se ha finalizado la instalación de los equipos para ELISA y PCR, como así también la cabina de bioseguridad clase II y están siendo utilizados para los diagnósticos. ・ハイオロソカル・セイフティー・キャビネット・クラス2、ELISAやPCRに係る機材が設置され、診断に活用されている。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. Es necesario analizar si está asegurado el presupuesto para insumos después de la finalización del Proyecto. ・実績について、おおむね評価できる。 ・プロジェクト終了後の消耗品の購入予算が確保されているのか、検討が必要である。</p>

**MINUTA DE REUNIONES ENTRE LA MISION JAPONESA DE EVALUACION FINAL  
Y LAS AUTORIDADES CONCERNIENTES DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY  
SOBRE EL PROYECTO DE COOPERACION REGIONAL PARA  
EL DESARROLLO DE CAPACIDADES PARA EL MEJORAMIENTO DE LA SALUD ANIMAL  
EN LA PARTE DE SUR DE SUDAMERICA**


La Agencia de Cooperación Internacional del Japón (En adelante "JICA") ha enviado a la Misión de Evaluación Final (En adelante "la Misión") presidida por el Dr. Masaharu KANAMEDA, Asesor Senior, JICA a la República de Paraguay entre los días 3, 4 y 12 de Mayo de 2010 con el Propósito de realizar la evaluación final del Proyecto de Cooperación Regional para el Desarrollo de Capacidades para el Mejoramiento de la salud animal en la parte Sur de Sudamérica (En Adelante "el Proyecto").

La Misión organizada en forma conjunta y compuesta por miembros de JICA y del Gobierno de Argentina, tuvo como propósito ejecutar la evaluación final y efectuar las recomendaciones necesarias surgidas de la evaluación a los Gobiernos de Japón y de la República de Paraguay (En adelante "el Gobierno").

Luego de un intenso estudio y análisis de las actividades y logros del Proyecto, la Misión ha elaborado el Informe de la Evaluación Final (En adelante "el Informe") y lo ha presentado al Gobierno de la República de Paraguay.

El Gobierno de la República de Paraguay y JICA han deliberado sobre los puntos principales del Informe y acordaron recomendar el documento adjunto a los respectivos Gobiernos.

San Lorenzo, 12 de mayo de 2010



Masaharu KANAMEDA  
Leader  
Japan Terminal Evaluation Team  
Japan International Cooperation Agency  
Japan



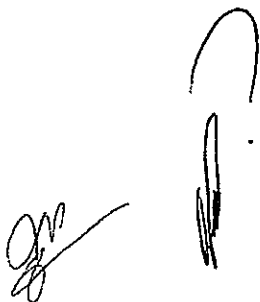
Froilán Enrique PERALTA  
Dean  
Faculty of Veterinary Science  
National University of Asuncion  
Republic of Paraguay

## ADJUNTO

1. La Misión ha presentado el Informe al Gobierno de la República de Paraguay.
2. El Gobierno de la República de Paraguay ha recibido y está de acuerdo con el contenido presentado por la Misión.
3. Recomendaciones
  - 3.1. Es necesario tener en cuenta las medidas para lograr el presupuesto para los reactivos y consumibles para mantener las actividades de investigación luego de la finalización del Proyecto.
  - 3.2. Debe incrementarse el número de enfermedades a diagnosticarse en la Universidad.
  - 3.3. Las técnicas de laboratorio adquiridas a través del Proyecto, deberán ser perfeccionadas y extendidas a los países de la región de manera que los mismos se beneficien.
  - 3.4. Los cursos de entrenamiento para los veterinarios de campo deberán ser planificados e implementados a través de los Departamentos de Extensión y Postgrado existentes en la Universidad.

Appendix:

Plan de Avance del Proyecto en Paraguay

Two handwritten signatures in black ink. The one on the left is a cursive signature, and the one on the right is a more stylized signature with a large loop at the top.

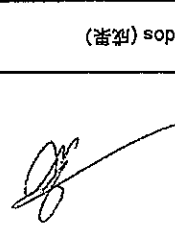

12 de mayo de 2010

Paraguay パラグアイ  
 Nombre del Proyecto: PROVETSUR  
 Plan y avance del proyecto プロジェクトの計画と実績一覽

Resumen 要約	Indicadores 指標	Fuente de verificación 入手手段	Estado de avance 実績	Comentario del equipo de evaluación on Japonesa 評価チーム意見
<p>Objetivo Regional 広域目標                      Se generan información relativas a las enfermedades vinculadas al proyecto.                      プロジェクトが扱う疾病についての情報が作られる。</p>	<p>1. Se elabora un informe técnico anual.                      年間ひとつの技術リポートが作られている。                      2. Se elabora al menos una publicación científica por año en temáticas vinculadas al proyecto por docentes involucrados en el proyecto.                      プロジェクトに関与する教員により関連分野の科学出版が少なくとも年間ひとつ作られている。</p>	<p>Informe de F.C.V. - U.N.A.                      ア大獣医学部の報告書</p>	<p>Se enviaron 3 informes sobre Gumboro a la revista arbitrada de los cuales 1 informe científico, ya ha sido publicado.                      En un congreso en Uruguay se efectuó un seminario sobre la situación epidemiológica originada en aves y porcinos.                      Se elaboraron 2 informes sobre el resultado de la investigación en Gumboro.                      Se elaboraron los materiales didácticos para la capacitación grupal sobre Gumboro.                      ・ガンボロ病に関し、3件の産額付きリポートを投稿し、既に掲載されている。                      ・ウルグアイの学会において、鶏及び豚の疾病発生状況についての招待講演を行った。                      ・ガンボロ病に係る実験・調査結果を2編まとめた。                      ・ガンボロ病に係る集団研修教材を作成した。</p>	<p>Prácticamente se han logrado los objetivos del Proyecto.                      Se encuentra elaborado los informes de las enfermedades aprobadas en CCC.                      ・プロジェクト目標はほぼ達成された。                      ・JCCにおいて承認された疾病についてのリポートが作成されている。</p>
<p>Objetivo Nacional 国目標                      Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades de los animales domésticos en Paraguay.                      パラグアイの家畜疾病診断能力が向上する。</p>	<p>1. Al final del proyecto se incrementa el número de enfermedades diagnosticadas comparándolas al momento del inicio del proyecto.                      プロジェクトの終了時に開始時と比較し、診断される疾病数が増える。                      2. Al final del proyecto, se incrementan los métodos de diagnóstico de las enfermedades.                      プロジェクト終了時、診断技術が増える。</p>	<p>Informe de F.C.V. - U.N.A.                      ア大獣医学部の報告書</p>	<p>1. FCV-UNA puede diagnosticar las siguientes 5 enfermedades: Gumboro, <i>Mycoplasma (gallicepitium y synoviae)</i>, Bronquitis Infecciosa y Salmonella.                      1. ア大獣医学部において以下の5疾病が新たに診断できるようになった。                      ・サルモネラ感染症、ガンボロ病、マイコプラズマ(<i>gallicepitium</i> 及び <i>synoviae</i>)、伝染性気管支炎                      2. Es posible implementar los siguientes nuevos métodos de diagnóstico: ELISA, PCR, método inmuno magnético, autopsia patológica e inmuno histoquímica.                      2. 次の診断技術が新たに実施可能になった。                      ・ELISA、PCR、免疫磁気ビーズ法、病理解剖、免疫組織染色法</p>	<p>La técnica de diagnóstico de las enfermedades aviares que antes del Proyecto se realizaba sólo por autopsia, ha dado un avance importante.                      ・プロジェクト開始前は、解剖所見による診断に頼っていた鶏病の診断技術が、大きく向上した。</p>
<p>1. Se mejora la capacidad de los docentes de F.C.V.-U.N.A.                      ア大獣医学部の教員の能力が向上する</p>	<p>Al final del proyecto 30 docentes jóvenes involucrados en el proyecto son capacitados en técnicas de diagnóstico.                      プロジェクト終了時に延べ30人の若手教員が診断技術についてトレーニングされている。</p>	<p>Listado de docentes que han recibido y aprobada la capacitación n.                      トレーニングがされ合格した教員リスト</p>	<p>Dentro de las limitaciones de cupo y áreas de capacitación, 22 personas han recibido la capacitación en forma grupal o individual en la FCV-UNLP.                      ・研修員の受入枠や研修対象分野の人材の制約がある中、延べ22名が学大で集団もしくは個別研修を受講した。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados.                      ・実績について、おおむね評価できる。</p>

<p>2. Se mejora la capacidad de veterinarios de laboratorio y de campo.   ラボ及び現場の獣医師の能力が向上する</p>	<p>Al final del proyecto 30 veterinarios y veterinarios de campo involucrados con el proyecto son capacitados en técnicas de diagnóstico.   プロジェクト終了時に、SENACSAのラボ及び現場獣医師30人が診断技術についてトレーニングされている。</p>	<p>Listado de veterinarios   獣医師のリスト</p>	<p>Se ha realizado la pasantía para los 7 veterinarios de SENACSA sobre diagnóstico molecular de enfermedad de salmonella y 4 veterinarios recibieron el curso sobre técnicas de diagnóstico de última generación.   ・SENACSAの7人の獣医師に対しサルモネラ症の分子診断についてOJTを実施した。また4人が最新診断技術に係る研修を受講した。</p>	<p>Se desea que se investigue el grado de eficiencia alcanzado.   Se desea la sistematización de la capacitación de los veterinarios de campo.   ・効果などの程度上がっているのか調査することが望まれる。   ・現場の獣医師向けの研修の制度化が望まれる。</p>
<p>3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UNA.   ア大獣医学部の診断と研究の環境が改善する。</p>	<p>Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por normas internacionales y/o regionales en los laboratorios.   プロジェクト終了時点でラボが国際及び又は域内の基準により報告された生物安全の要件を満たしている。</p>	<p>Informe de F.C.V. - U.N.A.   ア大獣医学部の報告書</p>	<p>Se ha instalado una cabina de bioseguridad Clase II y el diseño del laboratorio de patología aviar ha sido modificado según las normas.   Los equipos que han sido donado están siendo utilizado en forma eficiente.   ・バイオロジカル・セイフティ・キャビネット・クラス2が設置され、かつ家畜病理ラボ内部のデザインを基盤に沿って変更した。   ・供与された機材については有効に活用されている。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados.   ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>1.1. Planificar las capacitaciones y las investigaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UNA.   アスンシオン大学獣医学部の必要に沿ったトレーニング計画及び研究計画を作成する。</p>	<p>La planificación ha sido confeccionada de acuerdo al PDM ver. 2.   計画はPDM ver. 2に沿って策定された。</p>	<p>Las necesidades de la FCV-UNA</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados.   ・実績について、おおむね評価できる。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados.   ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>1.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas de diagnósticos a docentes de FCV-UNA   アスンシオン大学獣医学部教員に診断技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>Dentro de las limitaciones de cupo y de áreas de capacitación, 22 becarios han recibido la capacitación en forma grupal o la individual.   ・研修員の受入枠や研修対象分野の人材の制約がある中、延べ22名がラ大で集団もしくは個別研修を受講した。</p>	<p>FCV-UNA</p>	<p>Se celebraron 4 distintos tipos de seminaarios sobre epidemiología, incluyendo el curso sobre introducción a la epidemiología.   獣医学入門コースなど4種類の疫学に係るセミナーを開催した。</p>	<p>Se puede evaluar la participación de otros veterinarios no docentes.   ・教員以外の参加もあり、評価できる。</p>
<p>1.3. Dar curso de capacitación de técnicas de epidemiología a docentes de FCV-UNA   アスンシオン大学獣医学部教員に疫学技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>Con el envío de 11 Expertos Argentinos, se efectuó principalmente la pasantía referente al diagnóstico de las enfermedades de aves.   ・延べ11名のアルゼンチン人専門家が派遣され、主として講義診断に係るOJTを実施した。</p>	<p>FCV-UNA</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar.   ・実績もあり、評価できる。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar.   ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>1.4. Realizar pasantías en técnicas de diagnósticos a docentes de FCV-UNA   アスンシオン大学獣医学部の教員に診断技術のOJTをする。</p>	<p>Con el envío de 11 Expertos Argentinos, se efectuó principalmente la pasantía referente al diagnóstico de las enfermedades de aves.   ・延べ11名のアルゼンチン人専門家が派遣され、主として講義診断に係るOJTを実施した。</p>	<p>FCV-UNA</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar.   ・実績もあり、評価できる。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar.   ・実績もあり、評価できる。</p>

Resultados (結果)

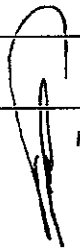



<p>1.5. Realizar pasantías en técnicas de epidemiología a docentes de FCV-UNA アスンシオン大学獣医学部の教員に疫学技術のOJTをする。</p>	<p>Fueron enviados 2 Expertos Argentinos y un Experto Japonés de largo plazo, para ejecutar la pasantía sobre epidemiología. ・2名のアルゼンチン人専門家及び日本人長期専門家が派遣され、疫学技術についてのOJTが実施された。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>1.6. Realizar investigaciones 研究を実施する</p>	<p>Se confeccionaron 3 informes científicos sobre Gumboro y fueron publicados en una revista arbitrada. Fue efectuado la práctica y estudios en campo sobre Gumboro. Fue efectuado el estudio sobre serotipo de salmonella en cerdos y aves. ・ガンボロ病に関し、3件の査読付きレポートを投稿し、既に掲載されている。 ・ガンボロ病に係る野外実験や調査を実施した。 ・豚及び鶏が保菌するサルモネラ菌のセロタイプについて調査を実施した。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. ・実績もあり、評価できる。</p>
<p>2.1. Planificar las capacitaciones en acuerdo a las necesidades de los veterinarios de laboratorios (fuera de la FCV-UNA) y de campo. 大学以外の獣医の必要に沿ったトレーニング計画を作る。</p>	<p>No se ha verificado la elaboración de un plan de capacitación en forma sistemática. 研修計画は作成されていない。</p>	<p>Se requiere la sistematización de la capacitación local en coordinación con otras instituciones. ・他機関と調整の上、国内研修の制度化が求められる。</p>
<p>2.2. Dar curso de capacitación sobre técnicas de diagnósticos a dichos veterinarios. 上記獣医に診断技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>Se ejecutó la pasantía de 7 veterinarios de SENACSA sobre diagnóstico molecular de salmonella. Además, 4 personas recibieron la capacitación referente a las técnicas de diagnósticos de última generación. ・SENACSAの7人の獣医に対しサルモネラ症の分子診断についてOJTを実施した。また4人が最新診断技術に係る研修を受講した。</p>	<p>Se puede evaluar a grandes rasgos pero no se ha alcanzado el indicador. ・おおむね評価できるが、指標に示された数には届かなかった。</p>
<p>2.3. Dar curso de capacitación en técnicas de muestreo a dichos veterinarios. 上記獣医にサンプリング技術のトレーニングコースを行う。</p>	<p>Se ha ejecutado el entrenamiento sobre la técnicas de muestreo en la capacitación del punto anterior. ・上記研修において、サンプリング技術についてのトレーニングも実施した。</p>	<p>Es deseable la sistematización de la capacitación para los veterinarios de campo. ・現場の獣医師向けの研修の制度化が望まれる。</p>
<p>3.1. Planificar la introducción de equipamientos, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に基づくラボの機材の設置、消耗品の設置、建物の改修計画を作る。</p>	<p>Está previsto la construcción de una sala de autopsia en el plan de remodelación. ・改修計画により解剖室が建設される予定である。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>

Actividades (計画)



<p>3.2. Acondicionar el espacio físico del laboratorio. ラボの建物の改修をする。</p>	<p>Si bien se diseñó del laboratorio de patología aviar de acuerdo a la normas, aún no se ha efectuado la remodelación. Está previsto la construcción de una sala de autopsia con la instalación del incinerador. ・家畜処理ラボ内部のデザインを基準に沿って変更したが、改修は行っていない。 ・近々焼却炉を備えた解剖室を建設予定である。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価できる。</p>
<p>3.3. Introducir nuevos equipamientos e insumos en los laboratorios vinculados a las temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関連するラボの機材、消耗品を設置する。</p>	<p>Se ha finalizado la instalación de los equipos para ELISA y PCR, como así también la cabina de bioseguridad clase II y están siendo utilizados para los diagnósticos. ・バイオロジカル-セイフティ-キャビネット-クラス2、ELISAやPCRに係る機材が設置され、診断に活用されている。</p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. Es necesario analizar si está asegurado el presupuesto para insumos después de la finalización del Proyecto. ・実績について、おおむね評価できる。 ・プロジェクト終了後の消耗品の購入予算が確保されているのか、機材が必要である。</p>

**MINUTES OF MEETING  
BETWEEN  
JAPANESE TERMINAL EVALUATION TEAM  
AND  
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF  
THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY  
ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR  
THE PROJECT OF THE CAPACITY DEVELOPMENT FOR IMPROVEMENT  
OF LIVESTOCK HYGIENE IN SOUTHERNPART OF SOUTH AMERICA  
THROUGH REGIONAL TECHNICAL COOPERATION**


The Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched the Project Terminal Evaluation Team (hereinafter referred to as "the Team"), headed by Dr. KANAMEDA Masaharu, Senior Advisor, JICA, to the Oriental Republic of Uruguay from May 6 to May 7 and May 10 to May 11, 2010, for the purpose of conducting the project evaluation for the project of the Capacity Development for Improvement of Livestock Hygiene in Southern Part of South America through Regional Technical Cooperation (hereinafter referred to as "the Project").


The Team, which consists of members from JICA and members from the Government of Argentina, was jointly organized for the purpose of conducting the terminal evaluation and make necessary recommendations to the Government of Japanese and the Government of the Oriental Republic of Uruguay (hereinafter referred to as "the Government").

After intensive study and analysis of the activities and achievement of the Project, the Team prepared the Terminal Evaluation Report (hereinafter referred to as "the Report"), which was presented to the Government of the Oriental Republic of Uruguay.

The Government of the Oriental Republic of Uruguay and JICA discussed the major issues pointed out in the Report and agreed to recommend to the Governments the matters attached hereto.

Montevideo, May 11, 2010

  
Masaharu KANAMEDA  
Leader  
Japan Terminal Evaluation Team  
Japan International Cooperation Agency

  
Perla A. CABRERA  
The Dean of the Veterinary Medicine  
University of the Republic  
The Oriental Republic of Uruguay

## ATTACHMENT

1. The Team has presented the Report to the Government of the Oriental Republic of Uruguay.
  
2. The Oriental Republic of Uruguay has received the Report and agreed the contents presented by the Team.
  
3. Recommendations
  - 3-1 The means of obtain the budget for reagents and disposables should be well considered in order to maintain the research activities after the Project is completed.
  
  - 3-2 The number of diseases that can be diagnosed at the University should be increased.
  
  - 3-3 The laboratory techniques mastered through the Project should be refined and extended to the fellow countries so as to benefit them.
  
  - 3-4 Training courses for the field veterinarians are planned and implemented utilizing the existing postgraduate training unit in the University.

Appendix:

Plan y avance del proyecto de Uruguay



11 de mayo de 2010

Uruguay ウルグアイ  
Nombre del Proyecto: PROVETSUR  
Plan y avance del proyecto プロジェクトの計画と実績一覧

Resumen 要約	Indicadores 指標	Fuente de verificación 入手手段	Estado de avance 実績	Comentario del equipo de evaluación japonesa 評価チームの意見
Objetivo Regional 広域目標 Se generan informaciones relativas a las enfermedades de animales vinculadas al Proyecto プロジェクトが扱う疾病についての情報が作られる。	1. Se elabora un informe técnico anual, año por año en temáticas vinculadas al Proyecto por docentes involucrados en el Proyecto. プロジェクトに関する教員により関連分野の科学出版が少なくとも年間ひとつ作られている。	Informe en página Web y revistas arbitradas. ウェブサイトのページと科学雑誌掲載の雑誌	1. Fueron elaborados 3 manuales referente a las técnicas de diagnóstico (ELISA, PCR, Método de inmunofluorescencia indirecta). 2. Se elaboraron 2 tesis para publicar en revista arbitrada, 3 reportes de investigación y 2 informes de estudio. 1, 3つの診断技術(ELISA, PCR, 間接蛍光抗体法)に関するマニュアルが作成された。 2, 2編の査読付論文, 3編の研究報告書, 2編の調査報告書がまとめられた。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. Se han elaborado los informes científicos sobre las enfermedades aprobadas en el CCC. ・実績について、おおむね評価で ・実績について、おおむね評価で JCCIにおいて承認された病気に ついてのレポートが作成されてい る。
Objetivo de proyecto (プロジェクト目標)	1. Al final del proyecto se incrementa el número de enfermedades diagnosticadas en la FV- UDELAR comparándolas al momento del inicio del proyecto. プロジェクト終了時に共和国大学で診断される疾病数がプロジェクト開始時に比較して増える。 2. Al final del proyecto, se incrementa el número de los métodos de diagnósticos de enfermedades en Uruguay. プロジェクト終了時、ウルグアイの診断技術数が増える。	Informes de FV- UDELAR 共和国大学獣医学部の報告書	1. La FV-UDELAR puede diagnosticar 9 enfermedades nuevas a saber: IBR, BDV/MD, Campirobacter, Trichomonas, Neospora, Chlamidophylia, Microplasma, Orthobacterium rhinotracheale y Avian pneumovirus. 2. Las siguientes nuevas técnicas se hizo posible: ELISA, PCR y inmunofluorescencia indirecta. 1. 共和国大学獣医学部において以下の9疾病が新たに診断できるようになった。 IBR, BDV/MD, キャンピロバクター、トリコモナス、ネオスポラ、クラミジア、マイコプラズマ、Orthobacterium rhinotracheale、ニューモウイルス 2. 次の診断技術が新たに実施可能になった。 ELISA, PCR, 間接蛍光抗体法	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価で ・実績について、おおむね評価で ざる。
1. Se mejora la capacidad de los docentes de FV-UDELAR 共和国大学獣医学部の教員の能力が向上する。	Al final del proyecto 20 docentes jóvenes de FV- UDELAR son capacitados en técnica de diagnóstico. プロジェクト終了時に共和国大学獣医学部の若手教員20名が診断技術についてトレーニングされている。	Listado de docentes capacitados. トレーニングされた教員のリスト	Se han capacitado 18 docentes jóvenes en FV-UDELAR. ・共和国大学の延べ18名の若手教員がラ 大で研修を受けた。	A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・実績について、おおむね評価で ざる。

<p>2. Se mejora la capacidad de los veterinarios de laboratorios. ラボの獣医の能力が向上する。</p>	<p>Al final del proyecto, 20 veterinarios de laboratorio de DILAVE y laboratorios privados son capacitados en técnicas de laboratorios y en conocimiento de enfermedades. プロジェクト終了時に、DILAVEのラボの獣医および民間ラボの獣医20名がラボ技術及び疾病の知識についてトレーニングされている。</p>	<p>Listado de veterinarios de laboratorio capacitados. トレーニングされたラボの獣医リスト</p>	<p>Un investigador de DILAVE ha recibido capacitación en la FCV-UNLP. Se realizó seminario sobre HPACI de influencia aviar y sobre la técnica de diagnóstico en laboratorio, habiendo unos 130 participantes del Ministerio de Agricultura, de la Facultad de Veterinaria, de DILAVE y de los laboratorios privados. ・DILAVEの研究員1名がラ大で研修を受けた。 ・高病原性鳥インフルエンザ及びラボ診断技術に係るセミナーを要領し、農業省、獣医学部、農業研究所、民間ラボから約130名が参加した。</p>	<p>Es deseable la sistematización de la capacitación local, organizado y ejecutado por los investigadores de laboratorio, tales como el curso de técnicas de diagnóstico. ・大学ストップが主体的に計画・実施したラボ診断技術コースの様子が、国内研修の制度化が望まれる。</p>
<p>3. Se mejora la capacidad de los veterinarios de campo (Clínicos). 現場の獣医の能力が向上する。</p>	<p>Al final del proyecto 70 veterinarios de campo son capacitados. プロジェクト終了時に70人の現場の獣医がトレーニングされている。</p>	<p>Listado de veterinarios de campo capacitados. トレーニングされた現場の獣医リスト</p>	<p>Si bien no fue ejecutado el curso de capacitación para los veterinarios de campo, el 80% de estos profesionales participaron en las capacitaciones realizadas en la Facultad y en el Centro Experimental de la Facultad. ・現場の獣医を対象とする研修コースは実施されなかったが、獣医学部及び試験場にて実施された研修に、予定されていた現場獣医師数の80%が参加した。</p>	<p>Debería investigarse el grado de eficiencia alcanzado. Es deseable la sistematización de los cursos de diagnóstico de enfermedades en animales domésticos a través de la Unidad de Educación Continua. ・効果がどの程度上がっているのか調査するべきである。 ・卒業研修ユニットを活用し、現場の獣医師を対象とした家畜疾病診断コースの制度化が望まれる。</p>
<p>4. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FV- UDELAR. 共和国大獣医学部の診断と研究の環境が改善する。</p>	<p>Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por normas internacionales y regionales en laboratorios. プロジェクト終了時点でラボが国際及び又は、域内の基準により報告された生物安全の要件を満たしている。</p>	<p>Informes de FV- UDELAR. 共和国大獣医学部の報告書</p>	<p>Por la limitación presupuestaria y por el plan de traslado de la Facultad, no se incorporaron las normas internacionales en los laboratorios. ・予算的な制約、及び学部の移転計画により、国際基準に沿ったラボ整備は実施されなかった。</p>	<p>Se requiere la utilización eficiente de los equipos donados. Introducir en el plan de traslado la construcción del laboratorio según las normas internacionales. ・供与された機材の有効活用が求められる。 ・国際基準に沿ったラボ設計を移転計画に盛り込む。</p>
<p>1.1. Implementar cursos de capacitación en la FV- UDELAR a los docentes jóvenes en diagnóstico de enfermedad de animales domésticos. 共和国大獣医学部の若手教員に家畜疾病診断のトレーニングコースを行う。</p>	<p>Se ha realizado la capacitación de acuerdo al Plan aprobado en CCC. JCCの計画に従い研修が実施された。</p>	<p></p>	<p>A grandes rasgos se puede evaluar de acuerdo a los resultados. ・業績について、おおむね評価できる。</p>	<p></p>

Resultados (詳細)

<p>1.2. Realizar pasantías (OJTs) en laboratorios de la región a los docentes jóvenes. 共和国大学獣医学部の若手教員に域内のラボにおけるOJTを行う。</p> <p>1.3. Realizar investigaciones 研究を実施する</p>	<p>Se ha realizado la ejecución de OJT sobre la Técnica de Diagnóstico por los 13 expertos argentinos que han sido enviados. 延べ13名のアルゼンチン人専門家が派遣され、診断技術に係るOJTが実施された。</p> <p>Se han elaborado 2 tesis para ser publicados en la revista arbitrada, 3 informes de investigación y 2 Informes de estudio. 2編の査読付論文、3編の研究報告書、2編の調査報告書がまとめられた。</p>	<p>Existen resultados y se puede evaluar. 実績があり、評価できる。</p> <p>Existen resultados y se puede evaluar. 実績があり、評価できる。</p>
<p>2.1. Implementar cursos de diagnóstico de enfermedad de animales domésticos en la FV-UDELAR a veterinarios de laboratorios. 共和国大学獣医学部においてラボの獣医向けの診断コースを行う。</p>	<p>Se ha ejecutado el curso teórico sobre técnicas de laboratorio con 50 participantes. ラボ技術理論コースを実施し、50名が参加した。</p>	<p>Debería investigarse el grado de eficiencia alcanzado. Se desea la sistematización de los cursos sobre diagnósticos organizados por los profesores de la Facultad. 効果などの程度上がっているのが調査すべきである。大学の教員が主体となる診断コースの制度化が望まれる。</p>
<p>2.2. Realizar pasantías (OJTs) en la FV-UDELAR a veterinarios de laboratorios. 共和国大学獣医学部においてラボの獣医にOJTを行う。</p>	<p>Se ha ejecutado el curso práctico sobre técnicas de laboratorio con 20 participantes. 獣医学分科会においてラボ技術実習コースを実施し、20名が参加した。</p>	<p>Debería investigarse el grado de eficiencia alcanzado. Se desea la sistematización de los cursos ejecutados sobre Prácticas de Técnicas de Laboratorios. 効果などの程度上がっているのが調査すべきである。実施されたラボ技術実習コースの制度化が望まれる。</p>
<p>3.1. Implementar cursos de diagnóstico de enfermedad de animales domésticos en la FV-UDELAR a los veterinarios de campo. 共和国大学獣医学部において現場の獣医に対して家畜疾病診断のコースを行う。</p>	<p>Si bien no se ha ejecutado el curso de capacitación para los veterinarios de campo, el 80% de estos veterinarios han participado a la capacitación realizada en la Facultad y en el Centro Experimental de la Facultad. 現場の獣医師を対象とする研修コースは実施されなかったが、獣医学部及び試験場にて実施された研修に、予定されていた現場獣医師の80%が参加した。</p>	<p>Debería investigarse el grado de eficiencia alcanzado. Es deseable la sistematización de los cursos de diagnóstico de enfermedades en animales domésticos a través de la Unidad de Educación Continua. 効果などの程度上がっているのが調査すべきである。卒後研修ユニットを活用し、現場の獣医師を対象とした家畜疾病診断コースの制度化が望まれる。</p>

Actividades (補題)

<p>3-2. Desarrollar guías instructivas para actividades relacionadas al diagnóstico de enfermedades. 検病診断に関する活動のための指導マニュアルを完成させる。</p>	<p>Fueron elaborados 3 manuales (de ELISA, de PCR y de Inmunofluorescencia Indirecta) sobre las técnicas de diagnóstico y se han esforzado para su difusión. ・3つの診断技術(ELISA, PCR, 間接蛍光抗体法)に関するマニュアルを作成しその普及に努めた。</p>	<p>Es deseable la confección de manuales de enfermedades para los veterinarios del campo. 現場獣医向け疾病マニュアルの作成を望む。</p>
<p>4.1. Planificar la introducción de equipamientos, insumos y acondicionamiento del edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に基づくラボの機材の設置、消耗品の設置、建物の改修計画を作る。</p>	<p>El traslado de la Facultad fue aprobado por el Gobierno Universitario y se encuentra a la espera de la solución presupuestaria. 獣医学部の移転に向けた政府承認が行われ、予算措置を待っている。</p>	<p>Se requiere introducir la remodelación de laboratorios de acuerdo a la normas internacionales en el Plan de traslado. ・国際基準に沿ったラボ設計を移転計画に盛り込む。</p>
<p>4-2. Acondicionar el espacio físico del laboratorio. ラボの建物の改修をする。</p>	<p>No se ha podido ejecutar la remodelación de acuerdo a la normas internacionales por limitación del presupuesto y el plan de traslado. ・予算的な制約、及び学部の移転計画により、国際基準に沿ってのラボ整備は実施されなかった。</p>	<p>No se ha alcanzado por el plan de traslado, que es una causa externa. ・移転計画という外部要因により達成されなかった。</p>
<p>4-3. Introducir nuevos equipamientos e insumo en los laboratorios vinculados a las temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関連するラボの機材、消耗品を設置する。</p>	<p>Se ha instalado una cabina de Bioseguridad clase II, PCR, ELISA y los equipamientos para el cultivo celular, siendo utilizados en las actividades de diagnóstico e investigación. ・Biological Safety Cabinet Class II及びPCR、ELISA、細胞培養に係る機材類が設置され、診断及び研究に活用されている。</p>	<p>Con relación a los resultados, en general se pueden evaluar. Es necesario analizar si está asegurado el presupuesto para la adquisición de Insumos luego de la finalización del Proyecto. ・実績について、おのおの評価できる。 ・プロジェクト終了後の消耗品の購入予算が確保されているのか、検討が必要である。</p>

1. 専門家派遣実績

2010/3/31現在

区分	年度	派遣先国	専門家氏名	派遣前又は派遣時の所属	指導科目	派遣期間	
【長期専門家】	2005年度-現在	アルゼンチン	鈴木邦昭	JICA農村開発部第二グループ畑作地帯第一チーム	疫学情報資源整備/プロジェクト運営管理	2006.1.4-2010.7.31	
	2008年度-2009年度	アルゼンチン	宇田川珠美	JICA農村開発部畑作地帯グループ畑作地帯第一課	再教育システム/広域業務調整	2008.6.4-2010.2.26	
【短期専門家】	2006年度	アルゼンチン、ウルグアイ	井土俊郎	(財)日本生物科学研究所	鳥インフルエンザ診断	2007.3.9-18	
	2007年度	アルゼンチン	原澤亮	岩手大学農学部	鶏病Real Time PCR診断	2007.8.25-9.9	
		アルゼンチン、ウルグアイ	小野憲一郎	東京大学大学院農学生命科学研究科	病理学	2008.3.30-4.16	
	2008年度	アルゼンチン、ボリビア	国枝哲夫	岡山大学大学院自然科学研究科	家畜疾病防除	2008.5.21-6.7	
	2009年度	アルゼンチン、パラグアイ	中尾敏彦	山口大学農学部	家畜疾病防除	2009.5.18-29	
アルゼンチン、パラグアイ		村松康和	酪農学園大学獣医学部	人獣共通感染症診断技術	2010.3.6-22		
【第三国専門家】	2006年度	ボリビア	F. Maliandi	ア国ラ・プラタ大学獣医学部	狂犬病予防対策	2006.5.30-6.3	
		パラグアイ	M. Petruccelli	同上	鶏ガンボロ病ELISA診断	2007.2.18-3.17	
		パラグアイ	S. Corva	同上	鶏ガンボロ病疫学マッピング	同上	
		ウルグアイ	M. Pecoraro	同上	ウイルス病PCR診断	2007.3.11-15	
		ウルグアイ	C. Galosi	同上	同上	同上	
		ウルグアイ	H. Squazza	同上	同上	同上	
	2007年度	ボリビア	T. Gonzalez	同上	狂犬病ELISA診断	2007.3.25-4.21	
		ボリビア	M. Pecoraro	同上	狂犬病Real Time PCR診断	同上	
		パラグアイ	M. Herrero	同上	鶏ガンボロ病ウイルス分離	同上	
		ボリビア	M. Pecoraro	同上	狂犬病ウイルス遺伝子診断	2007.7.16-8.6	
		ボリビア	F. Maliandi	同上	疫学	2007.10.10-20	
		ボリビア	S. Corva	同上	同上	同上	
		ウルグアイ	T. Gonzalez	同上	微生物学ラボ設置監督、初期調整	2007.10.21-27	
		ウルグアイ	M. Petruccelli	同上	鶏病学	2007.11.19-30	
		ボリビア	M. Pecoraro	同上	狂犬病ラボ設置監督、初期調整	2007.12.5-22	
		パラグアイ	M. Piscopo	同上	家禽病理解剖	2008.2.10-3.7	
		パラグアイ	J. Origlia	同上	鶏呼吸器病ELISA診断	2008.3.9-4.18	
		2008年度	ボリビア	M. Pecoraro	同上	狂犬病ウイルス遺伝子診断	2008.5.20-6.20
			ボリビア	T. Gonzalez	同上	狂犬病ELISA診断	2009.2.23-3.11
			ウルグアイ	G. Echeverria	同上	牛の流産PCR診断	2009.3.2-27
	ウルグアイ		C. Galosi	同上	牛の流産ELISA診断	2009.3.2-27	
	ウルグアイ		G. Traveria	同上	羊の流産ELISA診断	2009.3.2-27	
	ウルグアイ		M. Petruccelli	同上	鶏の呼吸器病ELISA診断	2009.3.2-27	
	パラグアイ		J. Copes	同上	豚サルモネラ症免疫磁気ビーズ分離法診断	2009.3.9-4.17	
	パラグアイ		G. Leotta	同上	鶏サルモネラ症PCR診断	2009.3.20-4.17	
	2009年度	ボリビア	N. Ortiz	バ国SENAFSA	牛ブルセラ症診断抗原作製	2009.7.17-20	
		パラグアイ	E. Bonzo	ア国ラ・プラタ大学獣医学部	疫学	2009.7.20-24	
		パラグアイ	S. Corva	同上	疫学	同上	
		ボリビア	E. Bonzo	同上	疫学	2009.9.13-18	
		ボリビア	S. Corva	同上	疫学	同上	
		ボリビア	M. Pecoraro	同上	狂犬病ウイルス遺伝子診断	2009.9.14-10.3	
ウルグアイ		E. Bonzo	同上	疫学	2009.9.28-10.2		
ウルグアイ		S. Corva	同上	疫学	同上		
パラグアイ		J. Copes	同上	豚サルモネラ症免疫磁気ビーズ分離法診断	2009.10.31-11.16		
パラグアイ		G. Leotta	同上	鶏サルモネラ症PCR診断	同上		
ボリビア		N. Ortiz	バ国SENAFSA	牛ブルセラ症診断抗原作製	2009.11.3-28		
ウルグアイ		M. Petruccelli	ア国ラ・プラタ大学獣医学部	ELISA診断	2010.3.7-13		
ウルグアイ		G. Traveria	同上	ELISA診断	同上		
ウルグアイ	G. Echeverria	同上	PCR診断	同上			
ウルグアイ	C. Ventrini	同上	免疫蛍光法診断	同上			
パラグアイ	J. Copes	同上	豚サルモネラ症免疫磁気ビーズ分離法診断	2010.3.13-27			
パラグアイ	G. Leotta	同上	鶏サルモネラ症PCR診断	同上			



## 2. 研修員受入実績

2010/3/31現在

国名	年度	番号	研修員氏名	所属	研修コース名	受入期間		受入機関
						自	至	
ボ リ ビ ア	2005	1	Isi Angulo Arauz	レネモレノ大学獣医学部	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	8月7日	11月3日	ラプラタ大学獣医学部
		2	Carola Alcoba Geiger	同上	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	同上	同上	同上
		3	Osvaldo Chavez C.	同上	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	同上	同上	同上
		4	Loza Ariel	同上	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	同上	同上	同上
	2006	5	Miguel Perez	同上	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	8月14日	11月10日	同上
		6	Ruiz Griselda	同上	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	同上	同上	同上
		7	Ascarrunz Gabriela	同上	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	同上	同上	同上
		8	Rendon Armando	同上	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	同上	同上	同上
	2007	9	Loza Ariel	同上	DIAGNÓSTICO MOLECULAR APLICADO A LA VIROLOGÍA	8月20日	9月28日	同上
		10	Miguel Perez	同上	Diagnóstico Viroológico Básico	同上	同上	同上
		11	Ascarrunz Gabriela	同上	DIAGNÓSTICO VIROLÓGICO BÁSICO E INTRODUCCIÓN A MÉTODOS MOLECULARES APLICADOS A LA INVESTIGACIÓN Y AL DIAGNÓSTICO	10月29日	11月30日	同上
		12	Ruiz Griselda	同上	INTRODUCCION A LAS TECNICAS MOLECULARES APLICADAS AL DIAGNOSTICO Y A LA ESTIGACIÓN ”	同上	同上	同上
		13	Rojas Limberg	LIDIVET	PCR and Elisa techniques	同上	同上	同上
	2008	14	Ruiz Griselda	レネモレノ大学獣医学部	Patologia especial, microscopicas y histoquimicas e inmunohistoquimicas	9月29日	10月30日	同上
		15	Loza Ariel	同上	Virologia, actualizacion en virologia basica	11月4日	12月4日	同上
		16	Miguel Perez	同上	Virologia, actualizacion en virologia basica	同上	同上	同上
	2009	17	Gloria Marin	同上	Produccion de antígeno para Brucelosis	7月21日	9月10日	パ国 SENACSA
		18	Paola Espinosa	同上	Parasitologia	9月15日	10月30日	ラプラタ大学獣医学部
		19	Claudia Coca	同上	Microbiologia	2月16日	3月12日	同上
		20	Carmina Salazar	同上	Patologia Clinica	同上	同上	同上
パ ラ グ ア イ	2005	1	Ma.Liz Faccioli	アスンシオン大学獣医学部	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	8月7日	11月3日	同上
		2	Luz cardoso	同上	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	同上	同上	同上
		3	Shyrley Amarilla	同上	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	同上	同上	同上
		4	Raquel Pedroso	同上	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	同上	同上	同上
	2006	5	Isabel Grau	同上	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	8月14日	11月10日	同上
		6	Guillermo Gimenez	同上	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	同上	同上	同上
		7	Norma Uran	同上	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	同上	同上	同上

	8	Maria Goretti	同上	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	同上	同上	同上	
2007	9	Shyrley Amarilla	同上	Diagnostico de enfermedades de los cerdos. Tecnicas de inmunohistoquimica aplicadas al diagnostico patologico.	8月20日	9月21日	同上	
	10	Luz Cardozo	同上	Actualizacion en diagnostico, Bacteriologico de salmonellas en Cerdos.	同上	同上	同上	
	11	Maria Liz Faccioli	同上	Diagnostico de enfermedades aviares. Tecnicas de diagnostico de Real Time PCR, ELISA.	同上	9月28日	同上	
	12	Liz Castro	同上	Diagnostico de enfermedades aviares. Tecnicas de diagnostico de Real Time PCR, ELISA.	同上	同上	同上	
2008	13	Lorena Nunez	同上	Microbiologia, aislamiento de <i>Salmonella</i> spp.	10月14日	10月31日	同上	
	14	Guillermo Gimenez	同上	Microbiologia, aislamiento de <i>Salmonella</i> spp.	同上	同上	同上	
	15	Maria Liz Faccioli	同上	Enfermedades de las aves, tecnica ELISA, PCR y PCR Real Time	同上	11月6日	同上	
	16	Fredi Alvarez	同上	Enfermedades de las aves, tecnica ELISA, PCR y PCR Real Time	同上	同上	同上	
2009	17	Dalila Lopez	同上	Microbiologia basica	9月15日	10月30日	同上	
	18	Luz Cardozo	同上	Microbiologia, PCR, curso netamente practico	同上	同上	同上	
	19	Lorena Nunez	同上	Microbiologia, PCR, curso netamente practico	同上	同上	同上	
	20	Liz Castro	同上	Patologia aviar	同上	同上	同上	
	21	Veronica Loup	SENACSA	Microbiologia	2月16日	3月12日	同上	
	22	Gloria Pineda	同上	Microbiologia	同上	同上	同上	
ウルグアイ	2005	1	Liliana Godiño	共和国大学獣医学部	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	8月7日	11月3日	同上
		2	Gerardo Giossa	同上	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	同上	同上	同上
		3	Laura Ricciardi	同上	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	同上	同上	同上
		4	Soledad Valledor	同上	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases	同上	同上	同上
	2006	5	Milton Cattaneo	同上	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases (II)	8月14日	11月10日	同上
		6	Fernando Gutierrez	同上	Regional Update Course in diagnosis of domestic animal diseases (II)	同上	同上	同上
	2007	7	German Rodriguez	同上	Bird diseases diagnostic	8月20日	9月28日	同上
		8	Rody Artigas	同上	PCR - Virological Diagnostic	同上	同上	同上
		9	Laura Ricciardi	同上	Molecular techniques	8月27日	同上	同上
		10	Rodrigo PUENTES PALOMBO	同上	Produccion de equipos de diagnostico para Anemia Infecciosa Equina y Leucosis Bovina por tecnica de doble inmunodifusion en agar	2008/3月31日	5月16日	同上
		11	Federico MARMO GONZALEZ	同上	Enfermedades de los bovinos causadas por clamidias	同上	5月2日	同上
	2008	12	Dinora Satragno	同上	Parasitologia, diagnostico de neosporosis y toxoplasmosis	10月7日	10月30日	同上
		13	Gustavo Trenchi	同上	Enfermedades de las aves, tecnica ELISA, PCR y PCR Real Time	10月14日	11月6日	同上

	14	Maria Fernanda ALZUGARAY	同上	Virologia, actualizacion en virologia basica	11月4日	12月4日	同上
2009	15	Dinora Satragno	同上	Parasitologia	10月20日	11月6日	同上
	16	Gustavo Trenchi	同上	Patologia aviar	同上	同上	同上
	17	Maria Fernanda	同上	Virologia	同上	同上	同上
	18	Juan Moreno	同上	Enfermedades de los bovinos (@CEDIVE)	同上	同上	同上

3. 供与機材一覧表

2010/3/31現在

機材番号	現地到着時期	機材名 (英語名)	型式	メーカー	購入価格 (US\$)	使用セクション	設置場所	現地 / 本邦調達	使用目的	
アルゼンチン	1	2006年度	PCR Real Time Smart Cycler 12	SC2500N1-1	CEPEHID	35,000	ラプラタ大学獣医学部家禽病理学講座	家禽病理学ラボ	現地調達	Real Time PCR検査の主要プロセッサの一つ
	2	2006年度	Vertical Laminar Flow Bench	Mini-V/PCR	TELSTAR	4,500	同	同	現地調達	Real Time PCR検査時の感染防御
	3	2006年度	Sterilization cabinet	GLE UVSC	SCIE PLAS	2,800	同	同	現地調達	Real Time PCR検査時の感染防御
	4	2006年度	Spectrophotometer	Genova Life Science	JENWAY	4,985	同	同	現地調達	Real Time PCR検査結果の読取
	5	2006年度	High speed centrifuge (including 2 swing rotor code: 221.17V01 and 221.22. V01 and adapters)	Z36HK	HERMLE	8,430	同	同	現地調達	Real Time PCR検体の前処理
	6	2006年度	Starter kit	SKT-03-00	CAPP AERO	750	同	同	現地調達	Real Time PCR検査の主要プロセッサの一つ
	7	2006年度	Multiblok heaters	DB-2D	TECHNE	2,150	同	同	現地調達	Real Time PCR検査の主要プロセッサの一つ
	8	2006年度	Orbital shaker	51820-45	COLE PALMER	1,500	同	同	現地調達	Real Time PCR検体の前処理
	9	2006年度	Vortex	CLASSIC	VELP	480	同	同	現地調達	Real Time PCR検体の前処理
	10	2006年度	Drying oven	ED115	BINDER	3,570	同	同	現地調達	Real Time PCR検体の前処理
	11	2006年度	Incubator	BD23	BINDER	3,705	同	同	現地調達	Real Time PCR検体の前処理
	12	2007年度	Automatic tissue processor	Citadel 2000	Thermo Shandon	15,300	同	同	現地調達	鏡検用組織病理切片作成
	13	2007年度	Rotary Microtome FINESSE 325	A78100001	Thermo Shandon	10,120	同	同	現地調達	鏡検用組織病理切片作成
	14	2007年度	Photo microscope with digital photography system	Eclipse 50i	Nikon	11,640	同	同	現地調達	検体の鏡検及び鏡検画像のデジタル撮影用
	15	2007年度	Water distiller with optional filters	Direct-Q3	Millipore	6,558	同	同	現地調達	診断検査用の純水製造
	16	2007年度	Automatic ELISA plate washer	ELX50	Bioteck	6,961	同	同	現地調達	ELISA検査マイクロプレートの洗浄用
	17	2007年度	Vertical autoclave	AL 02-08-100	Advantage Lab	11,353	同	同	現地調達	検査器材の高圧蒸気滅菌用
	18	2007年度	Vertical autoclave	AL 02-08-100	Advantage Lab	11,353	同	同	現地調達	検査器材の高圧蒸気滅菌用
	19	2007年度	Electric pipette	Finnpipette Biomate	Thermo Labsystems	1,990	同	同	現地調達	マイクロプレートへの分注用
	20	2007年度	Rotors for centrifuge	221-15-V01, 221-16-V02	Hermle	3,302	同	同	現地調達	遠心分離機の交換用ロータ
	21	2007年度	Freezer-refrigerator	41S	Patrick	582	同	同	現地調達	検体の冷凍・冷蔵保存用
	22	2007年度	Freezer-refrigerator	41S	Patrick	582	同	同	現地調達	検体の冷凍・冷蔵保存用
	23	2008年度	The IEC CL40 Centrifuge Series with M4 SWING-OUT ROTOR	CL40R	THERMO IEC	10,020	ラプラタ大学獣医学部食品微生物学講座	食品微生物学ラボ	現地調達	検体の前処理 (遠心分離)
	24	2008年度	CD3 FIXED ANGLE ROTOR 40X15 ML	CD3	THERMO IEC	2,220	同	同	現地調達	上記機材の付属品として必須
	25	2008年度	BIO SAFETY CABINET	CSBc/IIA B3	SABELLA	8,367	同	同	現地調達	生物安全に配慮した検体の取り扱い、診断
	26	2008年度	SAMPLE MIXING DYNAL MX1	MX1	INVITROGEN	550	同	同	現地調達	サルモネラ症診断研修に必須
	27	2008年度	BIO SAFETY CABINET	CSBc/IIA B3	SABELLA	9,680	同	同	現地調達	生物安全に配慮した検体の取り扱い、診断
	28	2008年度	Tangential Flow Filtration System (Including Pellicon Cassette holder, cassettes, Easy-Load Tubing Pump 230 V/50 Hz)		MILLIPORE	8,650	同	同	現地調達	試薬の調製
	29	2009年度	-70°C Ultra freezer, capacity 300 litres	300-70HL	RIGHI	10,500	同	同	現地調達	検体の超低温保存
	30	2009年度	Power generator, 8 Kva, 6.4 Kwatts, 30 Amp AC220 Volts, 50 Hz	GX390	HONDA	2,000	同	同	現地調達	機材番号1の緊急時用に備置
	31	2009年度	Digital balancer, 0.1 mg - 210 g	PA214	PIONEER OHAUS	3,600	同	同	現地調達	試薬等の精密秤量
	32	2009年度	Thermal cycler, Model MyCycler	1709701	BIORAD	7,100	同	同	現地調達	PCR法による核酸の増幅
	33	2009年度	Temperature gradient upgrade kit	1709707	BIORAD	856	同	同	現地調達	機材番号4の必須付属品 (温度グラジェント機能の拡張)
	34	2009年度	Power supply for electrophoresis chamber Model PowerPack basic	1645050	BIORAD	680	同	同	現地調達	機材番号7の安定化電源
	35	2009年度	Electrophoresis chamber, Model Sub-Cell GT System	1704469	BIORAD	1,476	同	同	現地調達	PCR増幅物の電気泳動
	36	2009年度	Digital-photo documentation imaging system PhotoDoc-It	97027402	UVP	6,100	同	同	現地調達	PCR増幅物のデジタル画像処理
	37	2009年度	UV transilluminator, Model Safe Imager Blue-light Transil	VB-26V	UVP	1,140	同	同	現地調達	PCR増幅物のデジタル画像処理用光源
	38	2009年度	Conduct metre	CTX-II	ALTRONIX	1,000	同	同	現地調達	電気伝導率、pHの測定
	39	2009年度	Microcentrifuge	MIKRO 200	HETTICH	2,020	同	同	現地調達	微量遠心分離
	40	2009年度	Dri-block digital heater	DB-2D	TECHNE	3,570	同	同	現地調達	検体の短時間精密加温
	41	2009年度	-20°C Freezer, capacity 290 litres	LACAR 290	LACAR	1,000	同	同	現地調達	検体の冷凍冷蔵保存
	42	2009年度	Refridgerator with freezer, capacity 300 litres	LACAR 2220G	LACAR	1,080	同	同	現地調達	検体の冷凍保存
	43	2009年度	Microwave oven, capacity 20 litres	SMEG 20 litres	SMEG	154	同	同	現地調達	培地調製時等の加温
	44	2009年度	Air-conditioner	BLUESTAR 3TR	BLUESTAR	3,190	同	同	現地調達	ISO17025準拠のための実験室内温度維持

45	2009年度	Micropipettes, 0.5-10 ul	720000	BIOHIT PLC	382	同	同	現地調達	検体等の微量分注	
46	2009年度	Micropipettes, 5-50 ul	720020	BIOHIT PLC	382	同	同	現地調達	検体等の微量分注	
47	2009年度	Micropipettes, 20-200 ul	720070	BIOHIT PLC	382	同	同	現地調達	検体等の微量分注	
48	2009年度	Anaerobiosis jar, capacity 2.5 litres	AG0025A	OXOID	700	同	同	現地調達	嫌気培養用ジャー	
49	2009年度	Dry oven	SEI-70E	IONOMEX	630	同	同	現地調達	乾熱滅菌	
50	2009年度	Water distiller	DEA-10	ROLCO	2,400	同	同	現地調達	蒸留水作成	
51	2009年度	Thermostatic bath	ED-27	JULABO	2,510	同	同	現地調達	検体の恒温水浴加熱	
52	2009年度	Temperature data logger, Model 177-T4	0563 1774	TESTO	3,346	同	同	現地調達	温度測定及びデータ記録	
53	2009年度	Temperature data logger for autoclave with accessories	TPD7150	AKRIBIS	1,929	同	同	現地調達	オートクレーブ用温度測定及びデータ記録	
54	2009年度	Real Time PCR	Mx3005P	Stratagene	31,428	同	同	現地調達	リアルタイムPCR法による核酸の増幅、定量	
55	2009年度	IDRISI Taiga software	Academic version	Clark Labs	1,400	ラプラタ大学獣医学部疫学公衆衛生学講座	疫学情報センター	現地調達	空間疫学データの解析	
56	2009年度	IDRISI Taiga Manual	Spanish version	Clark Labs	30	同	同	現地調達	機材番号1の必須付属品(西語マニュアル)	
57	2009年度	Network server	Proliant DL180 G6	HP	3,437	同	同	現地調達	診断・疫学情報のネットワーク	
58	2009年度	Notebook PC	HP-6930	HP	1,294	同	同	現地調達	機材番号2のインストール用	
59	2009年度	Desktop PC	DC5800 VP334LA	HP	878	同	同	現地調達	機材番号2のインストール用	
60	2009年度	LCD Monitor	20-inch 1943	Samsung	204	同	同	現地調達	機材番号6のディスプレイ	
61	2009年度	Multimedia Projector	Model S8+	Epson	860	同	同	現地調達	診断・疫学情報センターにおける講義時の資料投影	
					284,756					
ボ リ ビ ア	1	2006年度	Biophotometro	2331Hamburg	Eppendorf	8,200	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボPCR研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	DNA/RNAの濃度測定
	2	2006年度	Centrifuge	5702R	Eppendorf	5,500	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ蛍光抗体法(IF)研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	遠心分離
	3	2006年度	Centrifuge	K2042	Centurion Scientific	3,800	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ血清研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	遠心分離
	4	2006年度	Low-Speed shaker (orbital shakers)	OR100	Cole palmer	3,000	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ血清研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	検体の攪拌
	5	2006年度	pH meter	Orion 3 Star	Thermo	1,124	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボPCR研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	PH測定
	6	2006年度	Thermo block (Multi Block Heaters)	2003-1	Lab-line	2,050	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボPCR研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	PCR検体の前処理
	7	2006年度	Vacuum pump	Rocker 300	Todays	650	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ蛍光抗体法(IF)研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	脱気処理
	8	2006年度	Analytical Balance	GR-200	AND	2,500	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボPCR研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	検体の秤量
	9	2006年度	Compl. Balance	EK-4000i	AND	570	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボPCR研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	検体の秤量
	10	2006年度	Vortex shaker	Wizard	VELP	688	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ血清研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	検体の攪拌
	11	2006年度	Sterilization Oven (Ovens shell)	FX-14-2	Shell Lab	5,500	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ滅菌室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	乾熱滅菌処理
	12	2006年度	Bath (Water bath)	WB14M-2E	Shell Lab	1,350	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ蛍光抗体法(IF)研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	検体の加温溶解
	13	2006年度	Water Purifier (Water System)	Direct-Q3	Millipore	5,200	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ滅菌室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	純水の確保
	14	2006年度	Autoclave electric	SE300	Yamato	7,758	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ滅菌室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	滅菌処理
	15	2006年度	CO2 incubator	3507-2	Shell Lab	7,500	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ蛍光抗体法(IF)研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	組織培養
	16	2006年度	Two Door Refrigerator (3)	DF45	Electrolux	2,400	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ血清研究室	Laboratorio Provetsur	現地調達	資材の冷蔵保存
	17	2006年度	Freezer (Freezer) (2)	H520	Electrolux	1,400	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボPCR研究室	Laboratorio Provetsur	現地調達	検体の凍結保存
	18	2006年度	PC for reading Real-Time Thermocycler	DCCY	DELL	1,800	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボPCR研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	Real Time PCR検査の主要プロセッサー
	19	2006年度	Real-Time Thermal Cyler (PCR-RT)	SC2500N1	CEPHID	35,000	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボPCR研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	核酸の増幅
	20	2006年度	ELISA Microplate Reader	Multiskan Ex	Thermo	6,372	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ血清研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	ELISA検査の測定
	21	2006年度	Microplate Washer	Wellwash4 MK2	Thermo	4,590	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ血清研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	ELISAプレートの洗浄

	22	2006年度	Ultrasonic Washer	S70H	ELMA	1,917	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ減菌室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	器具の洗浄
	23	2006年度	Mini laminar flow	MINI-V	Telstar	5,063	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボPCR研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	核酸の電気泳動
	24	2006年度	Mini fit laminar flow	FE-PCR-010	Misonix	5,969	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボPCR研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	核酸の電気泳動
	25	2006年度	High speed stirrer (Mini Orbital Shakers)	4625-1CE	Lab-line	2,500	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ血清研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	検体の攪拌
	26	2006年度	Photographic Digital Camera - Cyber Shot	PCS-W100	Sony	695	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ血清研究室	Laboratorio Provetsur	現地調達	検体の撮影
	27	2006年度	Personal computer (Monitor, CPU, keyboard, Mause)	Pentium 4	Intel	933	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ蛍光抗体法(IF)研究室	Laboratorio Provetsur	現地調達	疫学データの分析・処理
	28	2006年度	Personal computer (Monitor, CPU, keyboard, Mause)	Pentium 4	Intel	933	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ血清研究室	Laboratorio Provetsur	現地調達	疫学データの分析・処理
	29	2006年度	Personal computer (Monitor, CPU, keyboard, Mause)	Pentium 4	Intel	933	レネモレノ大学獣医学部PROVETSUR調整担当者事務所	Laboratorio Provetsur	現地調達	疫学データの分析・処理
	30	2006年度	Immunofluorescence Microscopy	Eclipse 50i	Nikon	15,100	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ蛍光抗体法(IF)研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	蛍光顕微鏡
	31	2006年度	PC for ELISA Microplate Reader	DX2300	HP	2,050	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ血清研究室	Laboratorio Provetsur	現地調達	ELISA検査のデータ処理
	32	2007年度	Microcentrifuge tube 0.5 - 2ml	Legend Micro17R	Thermo	5,900	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボPCR研究室	Laboratorio Provetsur	第三国調達	微量遠心分離
	33	2007年度	Microwave Oven	MH - 6384BLC	LG	250	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ血清研究室	Laboratorio Provetsur	現地調達	血清診断資材の準備
	34	2007年度	Magnetic stirrer (Stir Wise)	MSH - 20A	Wisd	250	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボPCR研究室	Laboratorio Provetsur	現地調達	検体の攪拌
	35	2009年度	Refrigerated Centrifuge, with head to flasks 200-250 ml (5000 - 10000 rpm)	3-18K	SIGMA	21,008	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ細菌学研究室	Laboratorio Provetsur	現地調達	ブルセラ病原作成に係る冷却遠心
	36	2009年度	Binocular microscope	CX21	Olympus	2,326	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ細菌学研究室	Laboratorio Provetsur	現地調達	検体の観察
	37	2009年度	2-door refrigerator 18-foot dry cold	DW 48X	Electrolux	875	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ細菌学研究室	Laboratorio Provetsur	現地調達	血清等の保存
	38	2009年度	30 liters Microwave	MH-6348AR	DAIWO	212	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ細菌学研究室	Laboratorio Provetsur	現地調達	診断抗原作成
	39	2009年度	Electronic Scale (range approx. 10-500 g)	PL602	Meller Toledo	1,679	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ細菌学研究室	Laboratorio Provetsur	現地調達	検体の秤量
	40	2009年度	Balance of 2 (two) dishes	HARVARD TRIP	OHAUS	161	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ細菌学研究室	Laboratorio Provetsur	現地調達	検体の秤量
	41	2009年度	Magnetic stirrer with minicalentador	MSH20A	DAIHAN	708	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ細菌学研究室	Laboratorio Provetsur	現地調達	検体の攪拌
	42	2009年度	Water Distiller 10 L.	Q341-210	Quimis	2,571	レネモレノ大学獣医学部PROVETSURラボ細菌学研究室	Laboratorio Provetsur	現地調達	蒸留水作成
						178,985				
パラグアイ	1	2006年度	Automatic Reader ELISA plates	DM9602G, Perlong	Perlong	3,950	同上	同上	現地調達	抗原検査
	2	2006年度	Automatic Washer ELISA plates	DNX9602, Perlong	Perlong	2,550	同上	同上	現地調達	プレート洗浄
	3	2006年度	Incubator (Stove bacteriological)	12-140E	Quincy Lab. Inc.	985	同上	同上	現地調達	培養
	4	2006年度	Vertical Freezer (cool dry)	WVG28DBDEA	Whirlpool	498	同上	同上	現地調達	標本、血清等の保存
	5	2006年度	Vertical Refrigerator	WRM-48DBDEA	Whirlpool	798	同上	同上	現地調達	標本、血清等の保存
	6	2006年度	Laminar Flow Hood	Esco Class II Type A2	ESCO	7,280	同上	同上	現地調達	サンプルの無菌処理
	7	2006年度	Multichannel micropipette (50-300µl)	CH89649-4510	THERMO	665	同上	同上	現地調達	サンプル準備
	8	2006年度	Multichannel micropipette (30-300µl)	Finnpipette	THERMO	250	同上	同上	現地調達	サンプル準備
	9	2006年度	Multichannel micropipette (0.5-10µl)	5104263	Boeco	609	同上	同上	現地調達	サンプル準備
	10	2006年度	Multichannel micropipette (5-50µl)	Proline	BIOHIT PLC	406	同上	同上	現地調達	サンプル準備
	11	2006年度	Multichannel micropipette (20-200µl)	-	MULTI - MATE	406	同上	同上	現地調達	サンプル準備
	12	2006年度	Monochannel micropipette (100-1000µl)	-	MULTI - MATE	406	同上	同上	現地調達	サンプル準備
	13	2007年度	Ultrasonic Cleaner	8510E-MT	Branson	1,773	家畜病診断ラボ	家畜病診断ラボ	現地調達	試験等の洗浄
	14	2007年度	Rack for cleaner	-	-	166	同上	同上	現地調達	機材番号13の付属品
	15	2007年度	Tube Shaker	FIXED SPEED	Fischer Scientific	575	同上	同上	現地調達	ミキサー
	16	2007年度	Microscope	DM 1000 Serie: 2976667-112007	Leica	同上	同上	同上	現地調達	微生物の検査
	17	2007年度	Digital Camera	D-LUX 3 Serie N° 3340683	Leica	8,525	同上	同上	現地調達	顕微鏡の画像処理
	18	2007年度	electroanalytical Balance	ED 2248	Sartorius	2,900	同上	同上	現地調達	診断キットの重さ等を量る
	19	2007年度	Water Purifier System	Paster WFI	Gehaka	5,790	同上	同上	現地調達	純水の確保
	20	2007年度	Water bidistilled	Q341B341B22	QUIMIS	1,500	同上	同上	現地調達	純水の確保

21	2007年度	Sterilization and drying oven	400/3 ND 300'	NOVA ETICA	2,300	同上	同上	現地調達	資機材の滅菌	
22	2007年度	Hydro digital thermometer	-	Alla France	100	同上	同上	現地調達	温度測定	
23	2007年度	pH meter	pH 11	OAKTON	518	同上	同上	現地調達	PH測定	
24	2007年度	Computer	Intel pentium IV, RAM 512	HP	650	同上	同上	現地調達	ELISA診断データの分析・処理	
25	2007年度	Printer	HP			同上	同上	現地調達	印刷	
26	2007年度	Vortex tube stirrer	VM-1000	DigiSystem	275	同上	同上	現地調達	ミクサー	
27	2007年度	AOC Computer	1570 - O40C50D- 615-8AXY	AOC	5,830	同上	同上	第三国調達	診断データの分析・処理	
28	2008年度	Vertical Autoclave	AV-137	Phoenix	6,200	同上	同上	現地調達	資機材の滅菌	
29	2008年度	DigiDoc-IT IMAGING SYSTEM	UVP	DigiSystem	3,555	同上	同上	第三国調達	画像分析	
30	2008年度	TRANSILLUMINATOR	M-20	DigiSystem	1,429	同上	同上	第三国調達	現像	
31	2008年度	DigiDoc-IT DRAWER	UVM-20	DigiSystem	511	同上	同上	第三国調達	機材番号29の付属品	
32	2008年度	THERMAL CYLINDER WITH 96	C1000	BIORAD	9,872	同上	同上	第三国調達	PCR増幅	
33	2008年度	Temperature Gradient	-	-	390	同上	同上	第三国調達	機材番号32の付属品	
34	2008年度	Power supply for electrophoresis	Powerpack basic	BIORAD	655	同上	同上	第三国調達	現像	
35	2008年度	Electrophoresis tank	Sub cell GT	BIORAD	761	同上	同上	第三国調達	検査用アガラス作成	
36	2008年度	Electrophoresis tank	Wide-Mini-Sub cell GT	BIORAD	641	同上	同上	第三国調達	検査用アガラス作成	
37	2008年度	Thermal Block	SBH130D	STUART	1,568	同上	同上	現地調達	DNA抽出	
38	2008年度	Aluminum block 1.5 and 2ml	-	-	576	同上	同上	現地調達	機材番号37の付属品	
39	2009年度	Desktop computer screen and printer	VARIOS	LG; SAMSUNG; HP	1,677	同上	同上	現地調達	PCR診断データの分析・処理	
40	2009年度	Homogenizer microbiological food samples	Easy Mix	AES Chemunex	2,500	微生物ラボ	微生物ラボ	第三国調達	ホモジナイザー	
41	2009年度	Bath Maria	MASSON	VICKING	594	同上	同上	第三国調達	組織培養体の保存	
42	2009年度	Maria Bath Stirrer	-	-	218	同上	同上	第三国調達	機材番号41の付属品	
43	2009年度	microcentrifuge	M-240	Boeco	2,800	家禽病診断ラボ	家禽病診断ラボ	第三国調達	DNA分離	
					83,652					
ウルグアイ	1	2007年度	Laminar Flow Clase II A2	1285	Thermo Forma	8,205	Cell culture	Lab Microbiologia	現地調達	細胞培養の無菌調整
	2	2007年度	Laminar Flow Clase II A2	1287	Thermo Forma	9,732	Virology	Lab Microbiologia	現地調達	感染材料の無菌調整
	3	2007年度	Laminar Flow Clase II A2	1287	Thermo Forma	9,732	Bacteriology	Lab Microbiologia	現地調達	感染材料の無菌調整
	4	2007年度	Centrifuge	CL17	IEC	2,450	C. Microbiological department	Lab Microbiologia	現地調達	サンプルの遠心分離
	5	2007年度	CO2 Incubator	3111	Thermo Forma	6,585	Cell culture	Lab Microbiologia	現地調達	細胞培養
	6	2007年度	Micro centrifuge	CL 30	Thermo Forma	5,716	Molecular technical laboratory	Lab Microbiologia	現地調達	サンプルの遠心分離
	7	2007年度	Autoclave	Q290 P23	Quimis	3,500	Sterilization medium	Lab Microbiologia	現地調達	滅菌処理
	8	2007年度	Ultrapure water system	185	Millipore	3,255	Sterilization medium	Lab Microbiologia	現地調達	超純水の確保
	9	2007年度	Polarizing Microscope	BX41	Olympus	10,645	Anatomy pathology	Lab Anatomia Patologica	現地調達	組織等の観察
	10	2007年度	Inverted microscope	CKX41	Olympus	5,715	Cell culture	Lab Microbiologia	現地調達	細胞培養の観察
	11	2007年度	Inverted microscope	CKX41	Olympus	5,715	Parasitology	Lab Parasitologia	現地調達	細胞培養の観察
	12	2007年度	Stereo Microscope	SZ51	Olympus	1,725	Parasitology	Lab Parasitologia	現地調達	寄生虫の観察
	13	2007年度	Digital video camera for microscope	VF	Evolution	5,955	Anatomy pathology	Lab Anatomia Patologica	現地調達	顕微鏡の画像処理
	14	2007年度	Thermal Cycler	Palm Cycler	Corbett	5,850	Molecular technical laboratory	Lab Microbiologia	現地調達	核酸の増幅
	15	2007年度	Microcomputer, monitor y software	HPL1506LCD	H.P/Microsoft Office Professional 2007	1,514	Molecular technical laboratory	Lab Microbiologia	現地調達	ソフトウェア
	16	2007年度	Microcomputer, monitor y software	HPL1506LCD	H.P/Microsoft Office Professional 2007	1,514	Coordination	Unidad de Proyecto	現地調達	ソフトウェア
	17	2007年度	Hot-air sterilizer	Memmert SE400	Eleco	1,543	Campo Exp. N°1	Campo Exp. N°1	現地調達	滅菌処理
	18	2007年度	Precision weighing balance	Sartorius TE412	Eleco	1,107	Campo Exp.N°2	Campo Exp.N°2	現地調達	サンプルの精密秤量
	19	2007年度	Freezer refrigerator	Consul CRD34	Punto luz	446	Campo Exp.N°2	Campo Exp.N°2	現地調達	サンプルの凍結保存
	20	2007年度	Freezer refrigerator	Consul CRD34	Punto luz	446	Campo Exp N°1	Campo Exp N°1	現地調達	サンプルの凍結保存
	21	2007年度	Projector View Sonic PJ458D	Infoland	Infoland	1,347	Microbiologia	Microbiologia	現地調達	講義時の資料投影
	22	2008年度	Centrifuge	Q22T216	Teksol	1,623	Campo ExpN°2	Campo ExpN °2	現地調達	遠心分離
	23	2008年度	Centrifuge	Luguimac LC-15	Biriden	1,458	Campo ExpN°1	Campo ExpN °1	現地調達	遠心分離
	24	2008年度	Horizontal Freezer	Consul CHB42	Punto luz	639	Poultry keeping	Lab Avicultura	現地調達	血清の保存
	25	2008年度	Microscope	Amscope USA T400	Imagen y Vision	1,092	Campo Exp N°1	Campo Exp N°1	現地調達	微生物の観察
	26	2008年度	Microscope	Amscope USA T400	Imagen y Vision	1,092	Campo ExpN°2	Campo ExpN °2	現地調達	微生物の観察
	27	2008年度	Fiber optic illuminator	Nikon NI-150	Biriden	1,100	Parasitology	Lab Parasitologia	現地調達	光学顕微鏡光源
	28	2008年度	Manual ELISA microplate washer (code: 01929 25)	Coler-Palmer	Cole-Palmer	855	Avicultura	Lab Avicultura	現地調達	ELISA検査プレートの洗浄

29	2008年度	Manual micropipette 20-200 ul	Axyen	Axyen	267	Microbiologia	Lab Microbiologia	現地調達	ELISA検査試薬の分注
30	2008年度	Orbital mixer for microplates (code: 51402-15)	Coler-Palmer	Cole-Parmer	1,210	Microbiologia	Lab Microbiologia	現地調達	ELISA検査プレートの振盪混和
31	2008年度	Water bath with capacity of 13 litres for 20-150 °C (code: EW12206-65)	Coler-Palmer	Cole-Palmer	2,540	Microbiologia	Lab Microbiologia	現地調達	検査材料等の加温
32	2008年度	Timers (code: 900600)	Deltalab	Deltalab	45	Microbiologia	Lab Microbiologia	現地調達	反応時間の計時
33	2008年度	Timers (code: 900600)	Deltalab	Deltalab	30	Microbiologia	Lab Microbiologia	現地調達	反応時間の計時
34	2008年度	Stainless steel filtration holder	Coler-Palmer	Cole-Palmer	1,850	Microbiologia	Lab Microbiologia	現地調達	検査材料等の濾過
35	2008年度	Stainless steel pressure tank	Coler-Palmer	Cole-Palmer	1,080	Microbiologia	Lab Microbiologia	現地調達	検査材料等の濾過
36	2008年度	Analog Pump System (code: EW-77910-35)	Coler-Palmer	Cole-Palmer	980	Microbiologia	Lab Microbiologia	現地調達	検査材料等の濾過
37	2008年度	Automatic microplate washer (code: 4MK2)	Thermo Labsystem	Thermo Labsystem	4,200	Avicultura	Lab Avicultura	現地調達	ELISA検査プレートの洗浄
38	2008年度	Horizontal freezer for -20 °C with capacity of 530 litres	CHB53	Consul	844	Microbiologia	Lab Microbiologia	現地調達	検査材料等の冷凍保存
39	2008年度	Vertical freezer for -20°C with capacity of 296 litres	CVU30	Consul	759	Microbiologia	Lab Microbiologia	現地調達	検査材料等の冷凍保存
40	2008年度	Refrigerator for 4-8°C with freezer	CRD40	Consul	729	Microbiologia	Lab Microbiologia	現地調達	検査材料等の冷蔵冷凍保存
41	2008年度	Refrigerator for 4-8°C with freezer	CRD40	Consul	729	Microbiologia	Lab Microbiologia	現地調達	検査材料等の冷蔵冷凍保存
42	2008年度	Electrophoresis chamber	Gel XL Ultra V-2	Labnet	1,038	Microbiologia	Lab Microbiologia	現地調達	PCR増幅物の電気泳動観察
43	2008年度	Micro casting set for four gels (code: E0155)	Labnet	Labnet	253	Microbiologia	Lab Microbiologia	現地調達	PCR増幅物の電気泳動装置への注入
44	2009年度	Refrigerador Cosnul CRD 40F	CRD	Punto luz	643	Microbiologia	Lab Microbiologia	現地調達	試薬とサンプルの保存
				US\$	111,897				



## 4. 日本による投入実績

2010/03/31現在  
(千円)

		アルゼンチン向け	ボリビア向け	パラグアイ向け	ウルグアイ向け	計	備考
現地活動費/ 在外事業強 化費	2005年度	15,259				15,259	
	2006年度	17,468	903	469	0	18,840	
	2007年度	16,275	2,257	1,629	1,917	22,078	
	2008年度	19,053	4,334	1,344	6,161	30,892	
	2009年度	23,456	4,083	2,207	3,922	33,668	
	小計	<b>91,511</b>	<b>11,577</b>	<b>5,649</b>	<b>12,000</b>	<b>120,737</b>	
供与機材	2005年度					0	
	2006年度	7,978	14,940	2,716	10,861	36,495	
	2007年度	9,454	1,819	3,374	1,220	15,867	
	2008年度	8,214	0	1,552	1,679	11,445	
	2009年度	8,596	2,514	195		11,305	
	小計	<b>34,242</b>	<b>19,273</b>	<b>7,837</b>	<b>13,760</b>	<b>75,112</b>	
合計	<b>125,753</b>	<b>30,850</b>	<b>13,486</b>	<b>25,760</b>	<b>195,849</b>		

## (1) アルゼンチン負担

	第三国専門家関連	CP研修、光熱費、	TOTAL GENERAL	USD amount
	EXPERTOS	DOCENTES-CURSOS	合計	rate: USD1=\$3
2005	0	69,795	69,795	23,265
2006	31,929	76,281	108,210	36,070
2007	41,447	99,052	140,499	46,833
2008	55,696	133,104	188,800	62,933
2009	105,460	182,243	287,703	95,901
total	234,532	560,475	795,007	265,002

## (2) ボリビア負担

Bs: Bolivianos				US\$: Dolares Americanos				
Title	personal (人件費)	Mejoras de infraestructura (インフラ整備費)	Equipos(機材)	備考	Title	personal (人件費)	Mejoras de infraestructura (インフラ整備費)	Equipos (機材)
2005年	33,710	0	0	人件費4人分	2005年	4,682	0	0
2006年	207,610	129,485	0	人件費4人分	2006年	28,835	18,498	0
2007年	207,610	265,000	95,966	人件費4人分	2007年	28,835	37,857	13,329
2008年	200,965	0	0	人件費4人分	2008年	27,912	0	0
2009年	619,668			人件費7人分	2009年	86,065		
2010年	288,160			人件費7人分	2010年	40,022		
計	1,557,723	394,485	95,966		計	90,263	56,355	13,329

## (3) パラグアイ負担

	合計額 (グアラニー)	換算レート (ドル/グアラニー) 平均値	バ側投入額 合計ドル
供与機材通関経費	12,800,000	5,000	2,560
証明書手数料	300,000	5,000	60
ラボの電力経費	60,000,000	5,000	12,000
機材修理経費	8,000,000	5,000	1,600
現地調査経費(車両代)	20,500,000	5,000	4,100
	101,600,000	5,000	20,320

## (4) ウルグアイ負担

USDS					
	微生物科学学科の研究室建設及び修繕費	家具などの設備費	病理学研究室の建設費	調査経費・消耗品等	計
2005年	30,000	5,000			35,000
2006年	20,000	3,000			23,000
2007年	20,000	2,000			22,000
2008年			80,000		80,000
2009年				2000	2,000
計	70,000	10,000	80,000	2000	162,000

## 6.実施された技術研修

2010/3/31現在

年度	研修名	期間	参加者人数	対象	講師
2005	第1回集団研修	8.7-11.3	12	レネモレノ大、アスンシオン大、共和国大教官	講師:ラ大8講座教官
2006	第2回集団研修	8.14-11.10	10	レネモレノ大、アスンシオン大、共和国大教官	講師:ラ大8講座教官、鈴木長専
2007	第3回集団研修(第一期)	8.20-9.28	9	レネモレノ大、アスンシオン大、共和国大教官	講師:ラ大ウイルス学及び家禽病理学教官、原澤短専、鈴木長専
	第3回集団研修(第二期)	10.29-11.30	3	レネモレノ大、ボ国LIDIVET	講師:ラ大ウイルス学教官、鈴木長専
	第3回集団研修(第三期)	3.30-5.16	2	共和国大学	講師:ラ大ウイルス学及び臨床診断学(CEDIVE)教官、小野短専、鈴木長専
2008	第4回集団研修(第一期)	9.29-10.30	1	レネモレノ大	ラ大特殊病理学教官、鈴木長専
	第4回集団研修(第二期)	10.7-30	1	共和国大	ラ大免疫寄生虫学教官、鈴木長専
	第4回集団研修(第三期)	10.14-31	2	アスンシオン大	ラ大食品衛生学教官、鈴木長専
	第4回集団研修(第四期)	10.14-11.6	3	アスンシオン大、共和国大	ラ大家禽病理学教官、鈴木長専
	第4回集団研修(第五期)	11.4-12.4	3	レネモレノ大、共和国大	ラ大ウイルス学教官、鈴木長専
2009	第5回集団研修(第一期)	7.21-9.10	1	レネモレノ大	パ国SENACSAラボ技官
	第5回集団研修(第二期)	9.15-10.30	5	レネモレノ大、アスンシオン大	ラ大免疫寄生虫学、微生物学及び家禽病理学教官、鈴木長専
	第5回集団研修(第三期)	10.20-11.6	4	共和国大	ラ大ウイルス学、食品衛生学、微生物学及び臨床診断学(CEDIVE)教官、鈴木長専
	第5回集団研修(第四期)	2.16-3.12	4	レネモレノ大、パ国SENACSA	ラ大食品衛生学及び臨床病理学教官、鈴木長専

## 7. セミナー開催実績

2010/3/31 現在

年度	コース名 (研修内容)	開催日	期間	参加人数	対象者	備考等
2006	狂犬病予防対策 ワークショップ	5.31-6.1	2日	12名	レネモレノ大教官、 LIDIVET 研究員、サンタ クルス県・市獣医衛生当 局行政官、WHO 担当官	講師:ポ国派遣 Maliandi ラ大疫学 教授
	疫学入門セミナー	6.2	1日	数十名	レネモレノ大教官及び学 生	同上
	高病原性鳥インフ ルエンザセミナー	9.13	半日	10名	集団研修員	講師:鈴木長専
	狂犬病時空間解 析セミナー	10.25	同上	数名	LIDIVET 研究員	講師:ポ国派遣鈴木 長専
	同上	同上	同上	同上	サンタクルス市獣医衛生 当局行政官	同上
	同上	10.26	同上	同上	レネモレノ大教官	同上
	実地疫学入門セミ ナー	11.22	同上	約20名	共和国大教官	講師:ウ国派遣鈴木 長専
	ハンタウイルス肺 症候群予防対策 セミナー	2.23	同上	約100名	ラプラタ市獣医衛生当局 行政官、疾病発生地域 住民	講師:鈴木長専
	疾病予防対策へ の GIS 利用セミナ ー	3.5	同上	約30名	アスンシオン大教官	講師:パ国派遣鈴木 長専、Corva ラ大疫 学教官
	高病原性鳥インフ ルエンザセミナー	3.12	同上	約100名	共和国大教官及び学 生、DILAVE 研究員、政 府獣医衛生当局行政官	講師:ウ国派遣井土 短専
同上	3.16	同上	同上	ラ大教官及び学生、 SENASA 行政官及び研究 員、FAO 担当官	講師:ア国派遣井土 短専、外部演者2名 (SENASA、FAO)	
野外調査手法セミ ナー	3.19	同上	約20名	レネモレノ大教官及び学 生	講師:ポ国派遣鈴木 長専	
2007	狂犬病疫学調査 セミナー	4.10	同上	同上	同上	同上
	牛白血病診断セミ ナー	4.12	同上	数十名	同上	講師:ポ国派遣 Gonzalez ラ大ウイ ルス学教授
	PCR 診断セミナー	同上	同上	同上	同上	講師:ポ国派遣 Pecoraro ラ大ウイ ルス学教官
	高病原性鳥インフ ルエンザセミナー	3.25-4.21 の 派遣中(詳細 失念)	同上	同上	レネモレノ大教官及び学 生、LIDIVET 研究員、 SENASAG 行政官、 PRONESA(SENASAG で実 施中の米国技協プロ)ス タッフ	同上
	鶏病 23 種の各論 セミナー	同上	派遣中 随時	同上	アスンシオン大教官及び 学生	講師:パ国派遣 Herrero ラ大家禽病 理学教官
	鳥インフルエンザ セミナー	同上	半日	同上	同上	同上

	ハンタウイルス肺症候群予防対策セミナー	4.21	同上	約 50 名	疾病発生地域教員及び生徒	講師:鈴木長専
	狂犬病疫学調査セミナー	6.13	同上	約 20 名	レネモレノ大教官及び学生	講師:ボ国派遣鈴木長専
	高病原性鳥インフルエンザセミナー	8.4	同上	300 名	獣医学術集会参加者(各レベル獣医師、レネモレノ大教官及び学生)	講師:ボ国派遣 Pecoraro ラ大ウイルス学教官
	疫学特論(大学院集中講義)	10.11-14	4 日	数十名	レネモレノ大教官	講師:ボ国派遣 Maliandi ラ大疫学教授、Corva ラ大疫学教官
	鶏病疫学ワークショップ	10.16-18	3 日	同上	レネモレノ大教官、LIDIVET 研究員、SENASAG 行政官、PRONESA スタッフ、養鶏業者組合員	同上
	調査研究成果セミナー[講演(ボ国狂犬病 2 題、パ国鶏ガンボロ病 1 題、パ国豚サルモネラ症 1 題)、ポスターセッション(ボ国狂犬病 1 題、案件概要 1 題)]	11.21-23	3 日	約 200 名	獣医学術集会参加者(各レベル獣医師、共和国大教官及び学生)	講師:ウ国派遣鈴木長専、Petruccelli ラ大家禽病理学教授及び Copes ラ大食品衛生学教授
	調査研究デザインセミナー	3.13	半日	約 15 名	共和国大教官	講師:ウ国派遣鈴木長専
2008	人獣共通感染症セミナー	4.4	1 日	35 名	共和国大教官及び学生ら	講師:ウ国派遣小野短専、Linzitto ラ大細菌学教官、Pecoraro ラ大ウイルス学教官及び外部演者(ウ国側、詳細失念)
	同上	4.8	同上	約 100 名	ラ大教官、学生、WHO オフィサ、ブエノスアイレス州保健衛生当局オフィサ、集団研修員ら	講師:ア国派遣小野短専、外部演者 2 名(WHO、ブ州保健衛生当局)
	調査研究デザインセミナー	4.29	半日	約 15 名	アスンシオン大教官	講師:パ国派遣 Copes ラ大食品衛生学教授
	各国調査研究中間報告セミナー	5.16	同上	約 20 名	ラ大教官、学生、共和国大教官(集団研修で来ア中)	講師:鈴木長専
	牛の遺伝学講演(ボ国畜産学術集会プレナリーセッション)	5.30	1 日	約 300 名	獣医学術集会参加者(各レベル獣医師、レネモレノ大教官及び学生)	講師:ボ国派遣国枝短専、de Luca ラ大遺伝学教官ら
	狂犬病ワークショップ(ボ国畜産学術集会分科会)	5.30-31	2 日	約 100 名	同上	講師:ボ国派遣鈴木長専、Amasino ラ大伝染病学教授、

						Acuna アスンシオン大教官(パ国コーディネータ)、Guarino 共和国大教官(ウ)国コーディネータら 10名
	牛の遺伝学セミナー	6.4	半日	約 100 名	ラ大教官、学生	講師:ア国派遣国枝短専、G iovanbattista ラ大遺伝学教官、外部演者 1 名(Merial 社)
	ハンタウイルス症予防疫学セミナー(ラプラタ生化学会プレナリーセッション)	8.22	同上	約 100 名	学術集会参加者(医師、獣医師、ラ大教官及び学生)	講師:鈴木長専
	調査研究デザインセミナー	8.28	同上	約 20 名	ラ大教官、学生、Trenchi 共和国大家禽病理学教授(出張による参加)	同上
	鶏ガンボロ病ワクチン至適投与時期の確率論的推定法セミナー	10.29	同上	同上	ラ大教官、学生、集団研修員	同上
	牛白血病発症抵抗性に関する遺伝子マーカの確率論的推定法セミナー	11.27	同上	同上	同上	同上
2009	サルモネラ症診断及び疫学セミナー	4.15-16	2日	約 100 名	アスンシオン大教官、学生	講師:パ国派遣鈴木長専、Copes ラ大食品衛生学教授、Leotta ラ大食品衛生学教官、アスンシオン大教官(帰国研修員)
	牛の繁殖障害ワークショップ(パ国獣医学術集会プレナリーセッション)	5.21-22	2日	同上	学術集会参加者(各レベル獣医師、アスンシオン大教官及び学生)	講師:パ国派遣中尾短専
	調査研究成果セミナー(パ国獣医学術集会分科会)	5.22	1日	同上	同上	講師:パ国派遣鈴木長専、Pereira レネモレノ大教官(ボ国コーディネータ)、Cattaneo 共和国大教官(ウ国帰国研修員)ら
	牛の繁殖障害セミナー(INTA-Brandsen)	5.26	半日	約 20 名	生産獣医師、ラ大学生	講師:ア国派遣中尾短専

	と連携)					
	牛の繁殖障害セミナー	5.27	半日	約 30 名	ラ大教官、学生	講師:ア国派遣中尾短専、Traveriaラ大臨床診断学教官ら
	新型インフルエンザ診断及び疫学セミナー	6.5	半日	約 100 名	ラ大教官、学生ら	講師:鈴木長専、外部演者3名(ブエノスアイレス州保健衛生当局者ら)
	牛の臨床性、非臨床性産褥期子宮内膜炎の診断法評価セミナー	6.9	半日	4 名	ラ大教官	講師:鈴木長専
	獣医疫学入門コース	7.21-23	3 日	約 35 名	アスンシオン大教官、SENACSA 技官ら	講師:パ国派遣鈴木長専、Bonzo 及び Corva ラ大疫学教官
	同上	8.31-9.2	同上	同上	ラ大教官、学生ら	講師:鈴木長専、Bonzo 及び Corva ラ大疫学教官
	同上	9.14-16	同上	同上	レネモレノ大教官、学生、LIDIVET 技官ら	講師:ボ国派遣鈴木長専、Bonzo 及び Corva ラ大疫学教官
	豚の生産・衛生講演(ボ国畜産学術集会プレナリーセッション)	9.17-18	2 日	約 300 名	獣医学術集会参加者(各レベル獣医師、レネモレノ大教官及び学生)	講師:ボ国派遣鈴木長専、Corva ラ大疫学教官、Pecoraro ラ大ウイルス学教官、Kanazawa アスンシオン大教官、Salles 共和国大教官ら
	獣医疫学入門コース	9.29-10.1	3 日	約 35 名	共和国大教官、学生、DILAVE 技官ら	講師:ウ国派遣鈴木長専、Bonzo 及び Corva ラ大疫学教官
	和牛生産技術セミナー	10.21	半日	約 20 名	ラ大教官、学生、共和国大教官(集団研修で来ア中)	講師:清水 SV(ブエノスアイレス大獣医学部配属)
	獣医疫学・生物統計学教育についての講演(ウ国獣医学術集会プレナリーセッション)	11.19	同上	同上	獣医学術集会参加者	同上
	調査研究成果セミナー(ウ国獣医学術集会分科会)	11.20	1 日	約 50 名	同上	講師:ウ国派遣鈴木長専、Petruccelli ラ大家禽病理学教授、Traveria ラ大臨床診断学教官、ボ、パ、ウ各国帰国研修員ら
	獣医疫学入門コース	3.3-5	3 日	約 30 名	ラ大教官、学生、SENASA 技官ら	講師:鈴木長専、Bonzo 及び Corva ラ大疫学教官
	ラボ診断技術コース(ウ国)	3.8-12	5 日	同上	共和国大教官、学生、DILAVE 技官ら	講師:ウ国派遣 Petruccelli ラ大家

						禽病理学教授、 Traveria ラ大臨床 診断学教官、 Echeverria ラ大ウ イルス学教官、 Ventrini ラ大免疫 寄生虫学教官、ウ国 帰国研修員 3 名
	サルモネラ症セミナー(パ国)	3.17	1 日	約 100 名	アスンシオン大教官、学生、SENACSA 技官ら	講師:パ国派遣村松短専



## 8.成果品リスト（学会発表および投稿を含む）

2010/3/31現在

年	No.	表 題	備 考	形 態
2005年	1	PROVETSUR Sitio Oficial / Official Site / 公式サイト http://provetsur.net/	診断・疫学情報ネットワーク兼一般向け広報メディア	ウェブサイト
	2	Lista de correo electrónico de PROVETSUR	診断・疫学情報ネットワークメディア(一斉同報用)	メールマガジン
	3	Biblioteca electrónica de PROVETSUR	診断・疫学情報ネットワークメディア(生涯研修オンデマンド教材提供用) 5-10, 25-29等の教材を収蔵	e-ライブラリ
	4	PROVETSUR	一般向け広報材料	リーフレット
2006年	5	Calculador epidemiológico	疫学調査データの基本的解析を可能とする表計算プログラム10種 (集団研修員有志との開発)	電子ファイル
	6	Influenza Aviar: desde el punto de vista de la salud pública y la epidemiología	疫学・公衆衛生的観点から見る鳥インフルエンザの最新知見(集団研修教材)	電子ファイル
	7	Coccidiosis bovina(他、計10編)	寄生虫学 (集団研修教材)	電子ファイル
	8	Clasificación y Mecanismo de acción de Agentes Antimicrobianos(他、計3編)	微生物学 (集団研修教材)	電子ファイル
	9	Interleucinas e inmunidad innata(他、計6編)	免疫学 (集団研修教材)	電子ファイル
	10	Características generales, estructura y taxonomía viral(他、計2編)	ウイルス学 (集団研修教材)	電子ファイル
	11	第2回集団研修実施終了報告書	実施機関、研修員双方からの報告を収録	報告書
	12	飼育犬の狂犬病ワクチン接種状況に係る世帯調査結果(ボ国)	データベース	電子ファイル
	13	Introduction to a capacity development project for veterinary personnel in the southern part of South America	The 11th international symposium on veterinary epidemiology and economics, Cairns(案件概要、研究計画紹介)	学会ポスター発表(公刊)
	14	Rabies-vaccination Coverage and Profiles of the Owned-dog Population in Santa Cruz de la Sierra	Zoonoses and Public Health, 55, 177-183	査読付論文
	15	An Epidemiologic Calculator Supporting Spanish Speaking Veterinarians in a Resource-limited Computing Environment	Analecta Veterinaria, 27(2), 5-7	査読付論文
	16	Descriptive spatial and spatio-temporal analysis of the 2000-2005 canine rabies endemic in Santa Cruz de la Sierra, Bolivia	Acta Tropica, 103, 157-162	査読付論文
	2007年	17	Antibody seroprevalences against rabies in dogs vaccinated under field conditions in Bolivia	Tropical Animal Health and Production, 40(8), 607-613
18		Antibody Response to an Anti-rabies Vaccine in a Dog Population under Field Conditions in Bolivia	Zoonoses and Public Health, 55, 414-420	査読付論文
19		Knowledge and practices about Hantavirus Pulmonary Syndrome among rural Japanese communities in central Argentina	Pan American Journal of Public Health, 25(2), 128-133	査読付論文
20		The use of linear mixed models to estimate optimal vaccination timing for infectious bursal disease in broilers in Paraguay	International Journal of Poultry Science, 8(4), 363-367	査読付論文
21		Simulation models for estimating optimal vaccination timing for Infectious Bursal Disease in broiler chickens in Paraguay	International Journal of Poultry Science, 8(6), 559-564	査読付論文
22		Stochastic estimation of optimal age for Infectious Bursal Disease vaccination in broilers in Paraguay	Journal of Veterinary Epidemiology, 13(1), 46-52	査読付論文
23		Association of BoLA-DRB3.2 alleles with resistance and susceptibility to persistent lymphocytosis in BLV infected cattle in Argentina	International Journal of Dairy Science, 4(3), 123-128	査読付論文
24		Monitoring the infectious disease status of dairy cattle herds in Uruguay: a random effects hierarchical model analysis	In: New research on livestock science and dairy farming, 165-179, Nova Science Publishers, New York	図書
25		Poniendo a punto el laboratorio de PCR(他、計6編)	PCR診断法 (三専ボ国派遣時教材)	電子ファイル
26		Presentacion Rabia	狂犬病概論 (三専ボ国派遣時教材)	電子ファイル
27		GUIA DE TRABAJOS PRACTICOS(他、計2編)	ウイルス学 (集団研修教材)	電子ファイル
28		Análisis de Varianza(他、計10編)	生物統計学 (集団研修教材)	電子ファイル
29		Conceptos Generales sobre Epidemiología y Salud Pública(他、計2編)	疫学 (集団研修教材)	電子ファイル
30		Análisis descriptivo espacial y espacio-temporal de rabia canina endémica del período 2000-2005 en Santa Cruz de la Sierra, Bolivia	Vas. Jornadas Técnicas Veterinaria 2007, Montevideo (ボ国調査研究成果の共有)	学会招待講演
31		Seroprevalencia de anticuerpos contra Rabia en perros vacunados bajo condiciones de campo en	Vas. Jornadas Técnicas Veterinaria 2007, Montevideo (ボ国調査研究成果の共有)	学会招待講演
32		Implementación de un sistema de monitoreo serológico en aves	Vas. Jornadas Técnicas Veterinaria 2007, Montevideo (バ国調査研究成果の共有)	学会招待講演
33		salmonella en cerdos	Vas. Jornadas Técnicas Veterinaria 2007, Montevideo (バ国調査研究計画の紹介)	学会招待講演
34		Introducción al proyecto de desarrollo de capacidades para personal veterinario en la parte sur de Sudamé	Vas. Jornadas Técnicas Veterinaria 2007, Montevideo (案件概要、研究計画紹介)	学会ポスター発表(未刊)
35	Inmunidad de una vacuna antirrábica en una población de perros bajo condiciones de campo en Bolivia	Vas. Jornadas Técnicas Veterinaria 2007, Montevideo (ボ国調査研究成果の共有)	学会ポスター発表(未刊)	
36	Models, parameters and GLMs(他、計15編)	生物統計学、研究デザイン学特論教材	電子ファイル	
37	日系世帯におけるハンタウイルス肺症候群予防に係る意識調査結果(ア国)	データベース	電子ファイル	
38	鶏ガンボ口病ワクチン至適投与時期推定に係る野外実験結果(バ国)	データベース	電子ファイル	

	39	メタ分析のための牛伝染性鼻気管炎 (IBR) 及び牛ウイルス性下痢粘膜炎 (BVD) に係る有病率調査結果 (ウ国)	データベース	電子ファイル
2008年	40	Introducción a la Epidemiología Veterinaria	獣疫学入門レベルのテキスト	図書
	41	第3回集団研修実施終了報告書	実施機関、研修員双方からの報告を収録	報告書
	42	Estimating optimal vaccination timing for infectious bursal disease (IBD) in broilers in Paraguay	疫学 (集団研修教材)	電子ファイル
	43	Respuesta de anticuerpos vacunales contra la rabia, en una población de perros, en condiciones de campo en Bolivia (他、計7報)	XVII Reunión Nacional de Asociación Boliviana de Producción Animal, Santa Cruz de la Sierra (各国調査研究成果の共有)	学術集会
	44	Conocimientos y prácticas acerca de Síndrome Pulmonar por Hantavirus en un grupo de comunidades japonesas en Argentina	1ra Jornada Platense de Salud Pública, Enfermedades Emergentes y Zoonóticas, La Plata (ア国調査研究成果の共有)	学術集会
	45	牛白血病発症抵抗性に関する遺伝子マーカー保有個体の野外調査 (ア国)	データベース	電子ファイル
	46	小農の飼養する鶏の呼吸器疾患に関する病原体の抗体保有調査 (バ国)	データベース	電子ファイル
	47	第4回集団研修実施終了報告書	実施機関、研修員双方からの報告を収録	報告書
2009年	48	Sampling of animal populations	疫学 (セミナー教材)	電子ファイル
	49	Estimating optimal vaccination timing for infectious bursal disease (IBD) in broilers in Paraguay	疫学 (セミナー教材)	電子ファイル
	50	Conceptos Básicos de Epidemiología Veterinaria (他、計6編)	疫学 (入門コース教材)	電子ファイル
	51	Curso Bioestadística	生物統計学テキスト	電子ファイル
	52	PROVETSUR	No. 4の増補新版ブローシャ	ブローシャ
	53	広域協力を通じた南米南部家畜衛生改善のための人材育成プロジェクト	JICAウェブサイトPROVETSURホームページ開設	ウェブサイト
	54	PROVETSUR Newsletter	ニュースレター創刊号	ニュースレター
	55	Manual de procedimientos para el diagnóstico molecular de enfermedades abortígenicas en semen	ウ国ラボ診断コース教材	図書
	56	Manual de procedimientos para la técnica de Inmunofluorescencia - Curso de Técnicas de Diagnóstico en Enfermedades Abortivas en Bovinos	同上	図書
	57	Técnica de E.L.I.S.A. (Enzyme Linked Immunosorbent Assay) - Fundamentos Técnicos. Procedimiento Operativo Aplicación en la Producción Avícola	同上	図書
	58	Probability mapping for <i>Mycoplasma gallisepticum</i> risk in backyard chickens in Paraguay	International Journal of Poultry Science, 8(6), 565-569	査読付論文
	59	Bayesian mapping for infectious bronchitis virus risk in backyard chickens in Paraguay	International Journal of Poultry Science, 8(8), 740-745	査読付論文
	60	Association of BoLA-DRB3.2 alleles with resistance and susceptibility to persistent lymphocytosis in BLV infected cattle in Argentina	International Journal of Dairy Science, 4(3), 123-128	査読付論文
	61	Relative risk estimation for <i>Mycoplasma synoviae</i> in backyard chickens in Paraguay	International Journal of Poultry Science, 8(9), 842-847	査読付論文
	62	Efficiency of diagnosis of clinical and subclinical endometritis in cattle evaluated by hysteroscopy	Reproduction, Fertility and Development, 22(1), 252-252	査読付論文
	63	Flock-level seroprevalence against avian pneumovirus amongst Uruguayan broiler chickens	International Journal of Poultry Science (in press)	査読付論文
	64	Flock-level seroprevalence against <i>Ornithobacterium rhinotracheale</i> among broilers in Uruguay	International Journal of Poultry Science (in press)	査読付論文
	65	Use of hysteroscopy to evaluate the diagnosis of endometritis in dairy cows	Veterinary Record (in press)	査読付論文
	66	Evidencia serológica de infección por metapneumovirus en aves comerciales de la Provincia de Buenos Aires y Entre Ríos (Argentina)	Analecta Veterinaria (in press)	査読付論文
	67	Evidencia serológica de infección en aves comerciales por <i>Ornithobacterium rhinotracheale</i> (ORT) en las provincias de Buenos Aires y Entre Ríos (Argentina)	Analecta Veterinaria (in press)	査読付論文
	68	Stochastic estimation of seroprevalence against <i>Ornithobacterium rhinotracheale</i> and avian pneumovirus among chickens in Argentina	International Journal of Poultry Science (in press)	査読付論文
	69	Differences of seropositivity against selected infectious agents in relation to farm management characteristics to broiler production in Uruguay	International Journal of Poultry Science (under peer-review)	査読付論文
	70	Comparison of the management characteristics of sero-positive and negative chickens against avian pneumovirus in Uruguay	International Journal of Poultry Science (under peer-review)	査読付論文
	71	Antibody seroprevalence against rabies of free-roaming dogs in Bolivia	In: Rabies: symptoms, treatment and prevention, Nova Science Publishers, New York (in press)	図書
	72	A stochastic evaluation of the validity of an animal-health survey in Uruguay	In: Agricultural production, Nova Science Publishers, New York (in press)	図書
	73	Serological monitoring of selected avian pathogens of commercial poultry farms in Uruguay	In: Agricultural production, Nova Science Publishers, New York (in press)	図書
	74	Assessing the seroprevalence for abortigenic diseases of ovine herds based on diagnostic tests applied to individual-animals in Uruguay	In: Agricultural production, Nova Science Publishers, New York (in press)	図書
	75	Estudio retrospectivo de la enfermedad de Gumboro en el Paraguay (他、計3報)	Congreso Veterinario 2009 de Asociación de Ciencias Veterinarias del Paraguay, Asuncion (各国調査研究成果の共有)	学術集会
	76	Introducción a la medicina veterinaria basada en la evidencia (他、計5報)	1er Congreso Internacional de Porcinocultura, Santa Cruz de la Sierra (各国調査研究成果の共有)	学術集会
77	Predictores de satisfacción en veterinarios que asistieran al curso "Introducción a la Epidemiología Veterinaria" (他、計3報)	Las 6as. Jornadas Técnicas de Veterinaria, Montevideo (各国で実施した疫学入門コースの評価分析結果の共有)	学術集会	
78	Evaluación cuantitativa de la validez de un estudio de salud animal en Uruguay (他、計14報)	Las 6as. Jornadas Técnicas de Veterinaria, Montevideo (各国調査研究成果の共有)	学術集会	
79	牛の臨床性・非臨床性産褥期子宮内膜炎診断法評価のための牛群診断結果 (ア国)	データベース	電子ファイル	

80	雄牛の凍結ストロー精液に含まれる流産関与病原体の遺伝子検査結果(ウ国)	データベース	電子ファイル
81	雌牛の流産に関する病原体の抗体保有調査(ウ国)	データベース	電子ファイル
82	雌羊の流産に関する病原体の抗体保有調査(ウ国)	データベース	電子ファイル
83	肉用鶏の呼吸器疾患に関する病原体の抗体保有調査(ウ国)	データベース	電子ファイル
84	肉用及び卵用鶏の呼吸器疾患に関する病原体の抗体保有調査(ア国)	データベース	電子ファイル
85	捕獲犬の狂犬病ウイルスに対する抗体保有調査(ボ国)	データベース	電子ファイル
86	乳牛の牛白血病ウイルスに対する抗体保有調査(ボ国)	データベース	電子ファイル
87	各国で実施した疫学入門コースの評価質問票調査結果	データベース	電子ファイル
88	豚のサルモネラ保菌割合調査(バ国)	データベース	電子ファイル
89	鶏のサルモネラ保菌割合調査(バ国)	データベース	電子ファイル
90	PROVETSUR Newsletter	ニュースレター第2号	ニュースレター

## 9. カウンターパートリスト

2010/3/31現在

	C/Pの氏名	C/Pの専門分野	研修(配置)期間	技術移転を行った専門家氏名	実施機関での勤務期間(年)	備考等
アルゼンチン	2005-07年度					
	E. Pons	プロジェクト運営管理	2006.1-2007.5	鈴木邦昭	32	ジェネラル・コーディネー
	2006年度					
	M. Pecoraro	ウイルス学	2007.3	井土俊郎	21	
	2007年度					
	E. Nosetto	プロジェクト運営管理	2007.5-現在	鈴木邦昭	32	ジェネラル・コーディネー
	M. Petruccelli	鶏病学	2007.8-9	原澤亮	33	
	E. Nosetto	ウイルス学	2008.3-4	小野憲一郎	32	
	S. Corva	疫学・公衆衛生学	2007.10-現在	鈴木邦昭	21	正式配置されたC/Pではないが技術移転を受けた
	E. Bonzo	同上	同上	鈴木邦昭	27	同上
	2008年度					
	J. de Luca	遺伝学	2008.5-6	国枝哲夫	21	
J. Copes	食品衛生学	2008.6-2010.2	宇田川珠美	22	アシスタント・コーディネータ	
2009年度						
L. de la Sota	臨床繁殖学	2009.5	中尾敏彦	29		
J. Copes	食品衛生学	2010.3	村松康和	22		
ボリビア	Ariel Loza Vega	ウイルス	22週間	2005年度:Enrique Pennimpede, Julio Idiart, Teresa Gonzales y María Cecilia Venturini 2007年度:Teresa Gonzales 2008年度:Marcelo Pecoraro	5	
	Griselda Ruíz	病理・ウイルス	20週間	2006年度:Enrique Pennimpede, Julio Idiart, Teresa Gonzales y María Cecilia Venturini 2007年度:Teresa Gonzales, Marcelo Pecoraro 2008年度:Julio Idiart, Teresa Gonzales	3	
	Miguel peres Ruíz	ウイルス	20週間	2006年度:Enrique Pennimpede, Julio Idiart, Teresa Gonzales y María Cecilia Venturini 2007年度:Marcelo Pecoraro 2008年度:Marcelo Pecoraro	3	
	Gloria Marin López	抗原体精製	2ヶ月	2009年度:Nelly Ortíz	2	
	Paola Espinoza Cariola	免疫寄生虫学	5週間	2009年度:Cecilia Venturini	2	
	Claudia Coca Camacho	微生物	3週間	2009年度:Julio Copes	2	
	Carmina Salazar Zorrilla	臨床病理	3週間	2009年度:Sandra Araúz	2	
	Isi Angulo Araúz	ウイルス	12週間	2005年度:Enrique Pennimpede, Julio Idiart, Teresa Gonzales y María Cecilia Venturini	3	
	Carola Alcoba	ウイルス	12週間	2005年度:Enrique Pennimpede, Julio Idiart, Teresa Gonzales y María Cecilia Venturini	3	
	Oswaldo Chávez Casanova	ウイルス	12週間	2005年度:Enrique Pennimpede, Julio Idiart, Teresa Gonzales y María Cecilia Venturini	3	
パラグアイ	Fredy Alvarez	家禽病理学	2008.10.14-10.31	Dr. Miguel Angel Petrucelli	15	家禽病理学ラボのヘッド
	María Liz Faccioli	家禽病理学	6.4ヶ月間(2006年度、2007年度及び2008年度)	2005年度:Dr. Miguel Angel Petrucelli, Dr. Santiago Corva and Dr. Miguel Herreros 2007年度:Dr. Miguel Piscopo, Dr. Javier Origlia 2008年度:Dr. Julio COPES	10	微生物学教官
	Luz Cardozo	微生物学	5ヶ月間(2006年度及び2007年度)	2005年度:Dr. Miguel Angel Petrucelli, Dr. Santiago Corva 2007年度:Dr. Miguel Herreros, Miguel Piscopo, Dr. Javier Origlia	6	微生物学教官・研究員
	María Goretti Silva	家禽病理学	3ヶ月間(2006年度)	Dr. Miguel Angel Petrucelli, Dr. Santiago Corva and Dr. Miguel Herreros	6	家禽病理学ラボ教官・研究員
	Liz Aurora Castro	家禽病理学	4.4ヶ月間(2007年度及び2009年度)	2007年度:Dr. Miguel Piscopo, Miguel Herreros 2009年度:Dr. Julio COPES, Dr. Gerardo LEOTTA and Dr. Santiago Corva	3	家禽病理学ラボ教官・研究員
	Lorena Nuñez	家禽病理学・微生物学	4.4ヶ月間(2008年度及び2009年度)	2008年度:Dr. Julio COPES, Dr. Gerardo LEOTTA and Dr. Santiago Corva 2009年度:Dr. Julio COPES, Dr. Gerardo LEOTTA and Dr. Santiago Corva	3	家禽病理学ラボ教官・研究員
	Dra. Perla Cabrera (Decana)	学部長	2007.3.12-3.14	鈴木邦昭	33	
Dr. Gerardo Kremer (Suplente de Decana)	学術部長			3		

ウルグアイ	Dr. Julián Bermudez (Cordinador del Proyecto)	学術調整員	2007.3.12-3.14	鈴木邦昭	41	
	Dr. Alvaro Freire	寄生虫研究	2007.3.12-3.14	鈴木邦昭	34	
	Dra. Elena de Torres	現場の活動担当	2007.10.21-10.24	鈴木邦昭	20	
	Dra. Helena Guarino	ウイルス学研究	2007.3.12-3.14	鈴木邦昭及び井土俊郎	24	
	Dr. Hebert Trenchi	家禽病研究	2007.10.21-10.30	Dr. Petrucelli	34	
	Dr. Gustavo Trenchi	家禽病研究	2009.3-2009.4	Dr Petrucelli	3	
	Dra. Dinora Satragno	寄生虫研究	2009.3-2009.4	Dra. Venurini	3	
	Dra. Fernanda Alzugaray	ウイルス学研究	2009.3-2009.4	Dra. Echeverría	3	
	Dr. Richard Nuñez	細菌学研究	2009.3-2009.4	Dr. Traveria	1	

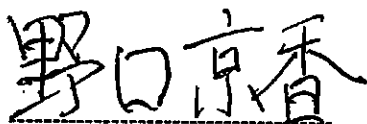
6. その他  
・ JCCミニッツ

MINUTA DE LA REUNIÓN  
DEL COMITÉ CONJUNTO DE COORDINACIÓN DEL PROYECTO  
DESARROLLO DE CAPACIDADES PARA EL MEJORAMIENTO DE LA SALUD  
ANIMAL EN LA PARTE SUR DE SUDAMÉRICA  
MEDIANTE LA COOPERACIÓN TÉCNICA REGIONAL

Al cumplirse el 5to año del cooperación del Proyecto Desarrollo de Capacidades para el Mejoramiento de la Salud Animal en la Parte Sur de Sudamérica mediante la Cooperación Técnica Regional (en adelante referido como "el Proyecto"), los representantes de Argentina, Bolivia, Paraguay y Uruguay, intercambiaron opiniones y sostuvo una serie de discusiones con el Comité Conjunto de Coordinación.

Como resultados de las discusiones, los representantes aprueban el contenido del documento adjunto.

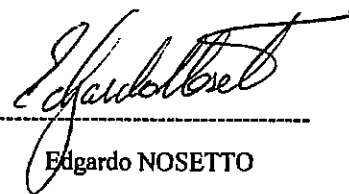
La Plata, Argentina, 20 de Mayo de 2010



Kyoka NOGUCHI

Representante Residente

Agencia de Cooperación Internacional del Japón  
Oficina en Argentina



Edgardo NOSETTO

Secretario Electo

Secretaría de Relaciones Institucionales  
Universidad Nacional de La Plata

### Documento adjunto

1. Los representantes de Argentina, Bolivia, Paraguay y Uruguay, han presentado el impacto de la cooperación.
2. El Equipo de Evaluación Japonés ha presentado el resultado de la evaluación a nivel regional.
3. El Equipo de Evaluación Conjunta Argentino-Japonesa (en adelante "el Equipo") ha presentado el informe de Evaluación, y los participantes han aprobado dicho informe.
4. PDM Ver. 3  
Como resultado de la recomendación del Equipo, se aprueba la PDM Ver. 3.
5. Plan de Actividades año 2010 (aprobado por el comité):
  - a) Envío de Experto de tercer país a Bolivia sobre Diagnóstico Molecular de la Rabia (mediados de junio).
  - b) Simposio Regional (principios de julio).  
Se adjunta temas seleccionados y los expositores

#### Adjunto:

- (1) Informe de Evaluación Conjunta
- (2) Temas seleccionados para el simposio
- (3) Listado de asistentes

*K.M. J*

K. N.  


TEMAS Y EXPOSITORES DEL SIMPOSIO REGIONAL

Country	Name	Title
Uruguay	Alzugaray Maria Fernanda	RELEVAMIENTO POR PCR EN SEMEN CONGELADO DE ENFERMEDADES QUE AFECTAN LA REPRODUCCIÓN EN BOVINOS EN URUGUAY
Uruguay	Satragno, Dinora	Prevalencia de anticuerpos contra algunas enfermedades abortigénicas en vacunos de leche del Uruguay
Uruguay	Trenchi, Gustavo	Evidencia Serológica de la Presencia de <i>Omithobacterium rhinotracheale</i> en Pollos Parrilleros en Uruguay
Argentina	SILVINA BROCARDI	Evaluación de diez cepas de <i>Salmonella</i> Enteritidis en ricota almacenada a 4 y 8°C
Argentina	GERARDO LEOTTA	Evaluación de un sistema de PCR en tiempo real para la detección de <i>Escherichia coli</i> O157:H7 a partir de carne bovina molida
Paraguay	LORENA NUÑEZ YEGROS	Frecuencia de <i>Salmonella enterica</i> en aves de traspato de la Localidad de San Lorenzo, Departamento Central, República del Paraguay
Paraguay	LUZ CARDOZO	Estudio preliminar sobre el aislamiento y la identificación de <i>Salmonella enterica</i> en cerdos de la República del Paraguay
Bolivia	Griselda Ruiz	SEROPREVALENCIA DE LA LEUCOSIS ENZOOTICA BOVINA EN LAS PRINCIPALES PROVINCIAS DE LA CUENCA LECHERA DEL DEPARTAMENTO DE SANTA CRUZ, BOLIVIA
Bolivia	Loza, Ariel	Seroprevalencia de anticuerpos post-campaña de vacunación contra la rabia en perros de Santa cruz de la Sierra, Bolivia



Nombre del proyecto: PROYETSUR  
プロジェクト名: 広域協力を通じた南米南東部  
南米衛生保健のための人材育成プロジェクト

Grupo Objetivo: FCV-UNLP (a nivel nacional) Veterinarios de la región  
(a nivel regional)  
ターゲットグループ 国レベル ラプラタ医学部 広域レベル: 国内獣医

Area Geográfica: Argentina (a nivel nacional)  
París sur de Sudamérica  
アルゼンチン(国レベル)  
南米南東部(広域レベル)

	Resumen 要約	Indicadores 指標	Fuente de verificación 入手手段	Supuestos importantes 前提条件
Objetivo de proyecto プロジェクト目標	<b>Objetivo Regional 広域目標</b> Se elaboran informes en temáticas vinculadas al Proyecto. プロジェクトのテーマに関するレポートが作られる。	30 docentes de FCV-UNLP realizan al menos 1 publicación o divulgación científica por año en las temáticas relacionadas al Proyecto. 30人のラプラタ医学部の教員がプロジェクトに関するテーマについての学術報告書及び普及誌を毎年最低1本発表している。	Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>Equipos de diagnóstico que se mantienen.</li> <li>Equipos de diagnóstico que se mantienen.</li> </ul>
	<b>Objetivo Nacional 国目標</b> Se mejora la capacidad de FCV-UNLP en las temáticas vinculadas al proyecto. ラプラタ医学部の広域協力の能力が向上する。	El número de servicios (diagnóstico, técnica de laboratorio, asesoramiento) prestados por FCV-UNLP a terceros aumenta 10% anual. ラプラタ医学部による第三者に対する疾病診断、ラボ技術、内外アドバイスのサービスが年毎に10%増える。	Informe anual de FCV-UNLP. ラプラタ医学部の年報	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>Equipos de diagnóstico que se mantienen.</li> <li>Equipos de diagnóstico que se mantienen.</li> </ul>
Resultados 成果	1. Docentes en formación de FCV-UNLP se capacitan en técnicas diagnósticas y epidemiológicas. ラプラタ医学部の育成中の教員が診断と疫学についての技術を習得している。	Al final del Proyecto, un total de 30 docentes en formación se capacitan en técnicas diagnósticas y epidemiológicas. プロジェクト終了時に延べ30人の育成中の教員が診断と疫学技術についてトレーニングされている。	Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書	<ul style="list-style-type: none"> <li>Situación económica de productores se mantiene.</li> <li>La red de comunicaciones se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como aftosa.</li> <li>La situación económica que se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>Equipos de diagnóstico que se mantienen.</li> <li>Equipos de diagnóstico que se mantienen.</li> </ul>
	2. Docentes de FCV-UNLP tienen la capacidad de transferir técnicas diagnósticas y epidemiológicas a los tres países involucrados en el proyecto. ラプラタ医学部の教員たちがプロジェクト参加の3カ国の大学教員に診断と疫学技術を転送する能力が育っている。	1. Un total de 20 docentes por país (Bolivia, Paraguay y Uruguay) son capacitados en la FCV-UNLP durante 5 años. 5年間で3カ国の教員を延べ20人がラプラタ医学部でトレーニングされている。 2. 30 expertos de la FCV-UNLP son enviados a Bolivia, Paraguay y Uruguay y capacitan a docentes de esos países. 30人のラプラタ医学部の専門家が3カ国の大学の教員をトレーニングしている。	Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書	<ul style="list-style-type: none"> <li>Situación económica de productores se mantiene.</li> <li>La red de comunicaciones se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como aftosa.</li> <li>La situación económica que se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>Equipos de diagnóstico que se mantienen.</li> <li>Equipos de diagnóstico que se mantienen.</li> </ul>
	3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UNLP. ラプラタ医学部の診断と研究の環境が改善する。	Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por normas internacionales y/o regionales en los laboratorios de Virología, Patología Aviar y Microbiología. プロジェクト終了時点でウイルス学、家畜病理学、微生物学の研究室のラボが国際及び/又は域内の基準により整備された生物安全の要件を満たしている。	Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書	<ul style="list-style-type: none"> <li>Situación económica de productores se mantiene.</li> <li>La red de comunicaciones se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como aftosa.</li> <li>La situación económica que se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>Equipos de diagnóstico que se mantienen.</li> <li>Equipos de diagnóstico que se mantienen.</li> </ul>
	4. Se desarrolla una red regional de diagnóstico e información epidemiológica, coordinada por la FCV-UNLP. ラプラタ医学部の調整による診断・疫学情報の広域ネットワークが確立する。	1. Se establece la red con las 3 contrapartes académicas participantes del proyecto. Proyecto de red de la FCV-UNLP. 2. La información es actualizada regularmente a través de la red con un incremento del índice del 10% anual. 情報がネットワークにより更新され、毎年10%アクセスが増加している。	Minuta de CCC del proyecto. プロジェクトのJCCのミニッツ Lista elaborada por el administrador del sitio Web del proyecto. プロジェクトのウェブサイトの管理者の作成したリスト	<ul style="list-style-type: none"> <li>Situación económica de productores se mantiene.</li> <li>La red de comunicaciones se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como aftosa.</li> <li>La situación económica que se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>Equipos de diagnóstico que se mantienen.</li> <li>Equipos de diagnóstico que se mantienen.</li> </ul>
Actividades 活動	1.1. Planificar las capacitaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UNLP. ラプラタ医学部の必要に合ったトレーニング計画を作成する。			<ul style="list-style-type: none"> <li>Situación económica de productores se mantiene.</li> <li>La red de comunicaciones se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como aftosa.</li> <li>La situación económica que se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>Equipos de diagnóstico que se mantienen.</li> <li>Equipos de diagnóstico que se mantienen.</li> </ul>
	1.2. Dar curso de capacitación en técnicas de diagnóstico a plantel de docente de FCV-UNLP. ラプラタ医学部教員向けに診断技術のトレーニングコースを行う。			
	1.3. Dar curso de capacitación en técnicas de epidemiología a plantel de docente de FCV-UNLP. ラプラタ医学部教員向けに疫学技術のトレーニングコースを行う。			
	2.1. Realizar presentas en técnicas de diagnóstico a plantel de docente de FCV-UNLP. ラプラタ医学部教員向けに診断技術のOJTを行う。			
	2.2. Realizar presentas en técnicas de epidemiología a plantel de docente de FCV-UNLP. ラプラタ医学部教員向けに疫学技術のOJTを行う。			
	3.1. Planificar la introducción de equipamiento, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に基づいてラボの機材の設置、消耗品の調度、建物の改修計画を作成する。			
Aportes 投入	3.2. Acondicionar espacio físico del laboratorio de Pat. Aviar. 家禽病理ラボの建物の改修をする。			<ul style="list-style-type: none"> <li>Situación económica de productores se mantiene.</li> <li>La red de comunicaciones se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como aftosa.</li> <li>La situación económica que se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>Equipos de diagnóstico que se mantienen.</li> <li>Equipos de diagnóstico que se mantienen.</li> </ul>
	3.3. Introducir nuevo equipamiento e insumo en laboratorios vinculados de temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関連するラボの機材、消耗品を搬入する。			
	4.1. Diseñar y acordar una norma para el establecimiento de red entre las 4 facultades. 4カ国の獣医学部間でネットワーク形成についての標準作りの検討と合意をする。			
	4.2. Crear un sitio Web que incluya información general del proyecto, noticias, correo, biblioteca y publicaciones científicas. プロジェクトのウェブサイトを立ち上げる(プロジェクトの一般情報、ニュース、メール、図書館、調査研究出版物)			
	Experto 専門家派遣	Por Japón 日本による LP: Epidemiología/ Coordinador de proyecto 55 HM (長期専門家) 疫学/プロジェクト調整 55HM LP: Sistema de educación continua/administración regional 25 HM 事後研修広域管理 25HM Cfo. P: Diagnóstico de enfermedad 1HM por año (短期専門家) 診断技術 年間1HM	Por Argentina(FCV-UNLP) 並例 (ラプラタ医学部による) Expertos de terceros países (explotación de envío) 派遣コストを除く第三国専門家派遣	
	Personal administrativa 管理費	Ninguno なし	Un administrador del proyecto (coordinador) Un asistente del coordinador Un oficial del proyecto プロジェクトマネージャー プロジェクトマネージャーのアシスタント プロジェクトマネージャー	
Becarios 研修員	Recibir en Japón: Ninguno 日本研修なし	Recibir los becarios de los tres países. 第三国研修員の受け入れ		
Infraestructura 施設	Ninguno なし	Acondicionamiento de laboratorio de Patología Aviar Oficina para los expertos japoneses 家禽病理ラボの改修 専門家事務所		
Equipamiento 機材	PCR real time, Clean bench (bishazard type), Autoclava, Microscopio, Automóvil tissue processor, proyector, fotocopiadora, etc. リアルタイムPCR、クリーンベンチ(バイオハザードタイプ)、顕微鏡、自動切片作成機、プロジェクター、コピー機 その他	Automóviles, Equipamiento de laboratorio etc. 車両、ラボ機材等		
Insumos 消耗品	Reactivos primer para diagnóstico 診断用試薬	Aportar 負担あり		
Costo local ローカルコスト	Aportar (Incluyendo de costo de envío de expertos de terceros países) 負担あり(第三国専門家派遣経費を含む)	Aportar 負担あり		

K.M. 2/4



Nombre del proyecto: PROVETSUR  
プロジェクト名: 伝染病力を涵した関係動物  
家畜衛生改善のための人材育成プロジェクト

Grupo Objetivo: FCV-UNA (a nivel nacional)  
Veterinarios de la Región (a nivel regional)  
ターゲットグループ  
国レベル アスンシオン大学獣医学部 広域レベル: 域内獣医

Área Geográfica: Paraguay (a nivel nacional)  
Pará sur de Sudamérica  
パラグアイ(国レベル) 南米南緯地域(広域レベル)

	Resumen Narrativo 要約	Indicadores 指標	Medios de Verificación 検証手段	Suguestos importantes 重要条件	
Objetivo de proyecto プロジェクト目標	<b>Objetivo Regional 広域目標</b> Se generan información relativas a las enfermedades vinculadas al proyecto. Proyecto que busca mejorar el conocimiento de las enfermedades que afectan a los animales domésticos en Paraguay. パラグアイの家畜疾病診断能力が向上する。	1. Se elabora un informe técnico anual. 年間の技術レポートが作成されている。 2. Se elabora al menos una publicación científica por año en temáticas vinculadas al proyecto por docentes involucrados en el proyecto. プロジェクトに関する教員により関連分野の科学出版物が少なくとも年一回以上作成されている。	Informe de F.C.V. - U.N.A. ア大獣医学部の報告書	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>Se asegura el mantenimiento de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como asnos.</li> <li>Se asegura el presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como asnos.</li> <li>Se asegura el presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como asnos.</li> </ul>	
	<b>Objetivo Nacional 国目標</b> Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades de los animales domésticos en Paraguay. パラグアイの家畜疾病診断能力が向上する。	1. Al final del proyecto se incrementa el número de enfermedades diagnosticadas comparándolas al momento del inicio del proyecto. プロジェクト終了時に開始時と比較し、診断される疾病数が増える。 2. Al final del proyecto, se incrementa el método de diagnósticos de enfermedades.	Informe de F.C.V. - U.N.A. ア大獣医学部の報告書		
Resultados 成果	1. Se mejora la capacidad de los docentes de F.C.V.-U.N.A. ア大獣医学部の教員の能力が向上する	Al final del proyecto 30 docentes jóvenes involucrados en el proyecto son capacitados en técnicas de diagnóstico. プロジェクト終了時に、30人の若年教員が診断技術についてトレーニングされている。	Lista de docentes que han recibido y aprobado la capacitación. トレーニングされた教員リスト	<ul style="list-style-type: none"> <li>Situación económica de productores se mantiene.</li> <li>La red de comunicaciones se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como asnos.</li> <li>Se asegura el presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como asnos.</li> </ul>	
	2. Se mejora la capacidad de veterinarios de laboratorio y de campo. ラボ及び現場の獣医師の能力が向上する	Al final del proyecto 30 veterinarios, de laboratorio de SENACSA y veterinarios de campo involucrados en el proyecto son capacitados en técnicas de diagnóstico. プロジェクト終了時に、SENACSAのラボ及び現場獣医師30人が診断技術についてトレーニングされている。	Lista de veterinarios capacitados. 獣医師のリスト	<ul style="list-style-type: none"> <li>Situación económica de productores se mantiene.</li> <li>La red de comunicaciones se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como asnos.</li> <li>Se asegura el presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como asnos.</li> </ul>	
	3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UNA. ア大獣医学部の診断と研究の環境が改善する。	Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por normas internacionales y/o regionales en los laboratorios. プロジェクト終了時点でラボが国際及び又は域内の基準により警告された生物安全の要件を満たしている。	Informe de F.C.V. - U.N.A. ア大獣医学部の報告書	<ul style="list-style-type: none"> <li>Situación económica de productores se mantiene.</li> <li>La red de comunicaciones se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como asnos.</li> <li>Se asegura el presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como asnos.</li> </ul>	
Actividades 活動	1.1. Planificar las capacitaciones y las investigaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UNA. アスンシオン大学獣医学部の必要に沿ったトレーニング計画及び研究計画を作成する。				
	1.2. Dar curso de capacitación en técnicas diagnósticas a docentes de FCV-UNA. アスンシオン大学獣医学部教員に診断技術のトレーニングコースを行う。				
	1.3. Dar curso de capacitación de técnicas de epidemiología a docentes de FCV-UNA. アスンシオン大学獣医学部教員に疫学技術のトレーニングコースを行う。				
	1.4. Realizar pasantías en técnicas diagnósticas a docentes de FCV-UNA. アスンシオン大学獣医学部の教員に診断技術のOJTをする。				
	1.5. Realizar pasantías en técnicas de epidemiología a docentes de FCV-UNA. アスンシオン大学獣医学部の教員に疫学技術のOJTをする。				
	1.6. Realizar investigaciones. 研究を実施する				
	2.1. Planificar las capacitaciones en acuerdo a las necesidades de veterinarios de laboratorios (fuera de la FCV-UNA) y de campo. 大学以外の獣医師の必要に沿ったトレーニング計画を作る。				
	2.2. Dar curso de capacitación en técnicas diagnósticas a dichos veterinarios. 上記獣医師に診断技術のトレーニングコースを行う。				
	2.3. Dar curso de capacitación en técnicas de muestreo a dichos veterinarios. 上記獣医師にサンプリング技術のトレーニングコースを行う。				
	3.1. Planificar la introducción de equipamiento, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に基づいてラボの機材の設置、消耗品の設置、建物の改修計画を作る。				
	3.2. Acondicionar espacio físico del laboratorio. ラボの建物の改修をする。				
	3.3. Introducir nuevo equipamiento e insumos en laboratorios vinculados de temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関連するラボの機材、消耗品を設置する。				
		Por Japón/Argentina 日本/韓国による	Por Paraguay (FCV-UNA) /パラグアイ(ア大獣医学部による)		
	Experto 専門家派遣	Expertos de Terceros Países 第三国専門家派遣			
	Personal administrativo 運営管理員	Coordinador del Proyecto Asistente del Coordinador Oficial del Proyecto プロジェクトコーディネーター コーディネーター補佐 プロジェクトオフィサー	Un Coordinador del Proyecto プロジェクトコーディネーター		
	Becarios 研修員受け入れ	Recibir becarios en Argentina アルゼンチンでの研修員受け入れ			
Infraestructura 施設	Ninguno なし	Acondicionamiento de laboratorio de Enfermedades Aviares Oficina para los expertos de terceros países 家畜疾病ラボの改修 第三国専門家の事務所			
Equipamiento 機材	PCR, Clean bench (biohazard type), Autoclave, Leclor y Lavadora de placas ELISA, Incubadoras, etc. PCRクリーンベンチ (バイオハザードタイプ)、オートクレーブ、洗剤、1319°、インキュベーター			No existen condiciones previas. 前設条件 なし	
Insumos 消耗品	Reactivos primer para diagnóstico 診断用試薬類	Aporta 負担する			
Costo local ローカルコスト	Aporta 負担する	Aporta 負担する			

Handwritten signature and initials.

Nombre del proyecto: PROVEVISUR  
プロジェクト名: 伝染力を通じた畜産資源調査  
畜産資源の持続可能な開発のための人材育成プロジェクト

Grupo Objetivo: FCV-UAGRM (a nivel nacional) Veterinarios de la región (a nivel regional)  
ターゲットグループ  
国レベル: モレノ大学獣医学部、広域レベル: 域内獣医

Area Geográfica: Bolivia (a nivel nacional)  
Parte sur de Sudamérica (a nivel regional)  
ボリビア (広域レベル)、南米南部地域 (広域レベル)

Resumen Narrativo 要約	Indicadores 指標	Medios de Verificación 入手手段	Supuestos importantes 外部条件
<p><b>Objetivo Regional 広域目標</b> Se generan informaciones relativas a las enfermedades vinculadas al proyecto. プロジェクトが扱う疾病についての情報が得られる。</p> <p><b>Objetivo Nacional 国目標</b> Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades de los animales domésticos en Bolivia. ボリビアの畜産資源診断能力が向上する。</p>	<p>Se publica como mínimo un informe científico por cada enfermedad investigada al final del proyecto. プロジェクト終了時に調査対象の各疾病について少なくともひとつのレポートが発表されている。</p> <p>1. Al final del proyecto se incrementa el número de enfermedades diagnosticadas comparándolas al momento del inicio del proyecto. プロジェクト終了時、プロジェクト開始時に比較して診断される疾病の数が増える。 2. Al final del proyecto, se incrementa el número de métodos de diagnósticos de enfermedades. プロジェクト終了時、疾病診断技術の数が増える。</p>	<p>Informe FCV-UAGRM y entrega del documento final de la investigación. 研究の終了時に提出されるモレノ大学獣医学部の報告書</p> <p>Informe de F.C.V. - U.A.G.R.M. モレノ大学獣医学部の報告書</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos. 畜産資源の管理が適切に行われる。</li> <li>Se asegura el mantenimiento de los equipos. 診断・研究・維持管理のための予算が確保される。</li> </ul>
<p>1. Se mejora la capacidad de los docentes de F.C.V. U.A.G.R.M. モレノ大学獣医学部の教員の能力が向上する。</p> <p>2. Se mejora la capacidad de veterinarios de laboratorios de salud animal y de campo. 大学以外の獣医の能力が向上する。</p> <p>3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の診断と研究の環境が改善される。</p>	<p>1. Al final del proyecto 8 docentes jóvenes involucrados en el proyecto son capacitados en técnicas de diagnóstico. プロジェクト終了時にプロジェクトに関与する若手教員8名が診断技術についてトレーニングされている。 2. Al final del proyecto 10 docentes relacionados a la sanidad animal son capacitados en técnicas de laboratorio. プロジェクト終了時にプロジェクトに関与する教員10名がラボ技術についてトレーニングされている。 3. Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por normas internacionales y regionales en los laboratorios. プロジェクト終了時点でラボが国際及び又は域内の基準により報告された生物安全の要件を満たしている。</p>	<p>Lista de docentes que han recibido y aprobado la capacitación. トレーニングされた教員のリスト</p> <p>Lista de veterinarios capacitados. トレーニングされた教員のリスト</p> <p>Informe de F.C.V. - U.A.G.R.M. モレノ大学獣医学部の報告書</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Situación económica de producción se mantiene.</li> <li>La red de comunicaciones se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como aftas.</li> <li>Se asegura el mantenimiento de los equipos.</li> <li>Se asegura el presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como aftas.</li> <li>Se asegura el presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como aftas.</li> </ul>
<p>1.1. Planificar las capacitaciones y las investigaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の必要に沿ったトレーニング計画および研究計画を作成する。</p> <p>1.2. Dar curso de capacitación en técnicas diagnósticas a docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の若手教員に診断技術のトレーニングコースを行う。</p> <p>1.3. Dar curso de capacitación de técnicas de epidemiología a docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の若手教員に疫学技術のトレーニングコースを行う。</p> <p>1.4. Realizar prácticas en técnicas diagnósticas a docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の若手教員に診断技術のOJTを行う。</p> <p>1.5. Realizar prácticas en técnicas de epidemiología a docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学の若手教員に疫学技術のOJTを行う。</p> <p>1.6. Realizar curso de actualización de técnicas de diagnóstico de laboratorio a docentes de FCV-UAGRM involucrados en el proyecto. プロジェクトに関与するモレノ大学の教員にラボにおける診断技術の更新コースをする。</p> <p>1.7. Realizar investigaciones. 研究を実施する。</p> <p>2.1. Planificar las capacitaciones y las investigaciones de acuerdo a las necesidades de veterinarios de laboratorios (fuera de la FCV-UAGRM) y de campo. 上記の範囲に対し、診断技術のトレーニングコースを行う。</p> <p>2.2. Dar curso de capacitación en técnicas diagnósticas a dichos veterinarios. 上記の範囲にサンプリング技術のトレーニングコースを行う。</p> <p>2.3. Dar curso de capacitación en técnicas de muestra a dichos veterinarios. 上記の範囲にサンプリング技術のトレーニングコースを行う。</p> <p>3.1. Planificar la introducción de equipamiento, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に応じてラボの機材の設置、消耗品の設置、建物の改修計画を作成する。</p> <p>3.2. Acondicionar espacio físico del laboratorio. ラボの建物の改修をする。</p> <p>3.3. Introducir nuevo equipamiento e insumo en laboratorios vinculados de temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関連するラボの機材、消耗品を設置する。</p>	<p>Por Japón/Argentina 日本/アルゼンチンによる</p> <p>Por Bolivia (FCV-UAGRM) 国レベル: モレノ大学獣医学部による</p>	<p>Situación económica de producción se mantiene.</p> <p>La red de comunicaciones se mantiene.</p> <p>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</p> <p>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</p> <p>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como aftas.</p> <p>Se asegura el mantenimiento de los equipos.</p> <p>Se asegura el presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de los animales domésticos trans-fronterizos, tales como aftas.</p>	
<p>Expede 専門家派遣</p> <p>Personal administrativo 管理運営委員</p> <p>Becados 研修員</p> <p>Infraestructura 施設</p> <p>Equipamiento 機材</p> <p>Insumos 資材</p> <p>Costo local ローカルコスト</p>	<p>Experto de Terceros Países 第三国専門家 Experto Japonés de Corto Plazo 日本人短期専門家</p> <p>Ninguno 無し</p> <p>Recibir becas en Argentina アルゼンチンでの受け入れ</p> <p>Ninguno 無し</p> <p>PCR real time, Clean bench (biohazard type), Autoclave, Microscopio de fluorescencia, Lectory lavadora de placas de ELISA, automatic tissue processor, proyector, fotocopiadora, etc. リアルタイムPCR, バイオハザードタイプクリーンベンチ, オートクレーブ, 紫外線照射機, 分注器, ライザー-免疫検出機, 自動切片作成機, プロジェクター, コピー機 等</p> <p>Reactivos primer para diagnóstico 診断用試薬</p> <p>Aporte 負担する</p>	<p>Cordinador del Proyecto プロジェクトコーディネーター Subcoordinador 副コーディネーター</p> <p>Acondicionamiento de laboratorio de diagnóstico de rabia 狂犬病診断用ラボの改修 Oficinas para los expertos de terceros países 第三国専門家事務所</p> <p>Cita an banah, クリーンベンチ, Autoclave オートクレーブ, Sterilizer 乾熱灭菌機</p> <p>Aporte 負担する</p>	<p>Condiciones previas 前提条件</p>

*[Handwritten signatures and initials]*

LISTADO DE ASISTENTES DEL COMITE CONJUNTO DE EVALUACION

	Subcoordinador	Director de Investigación	Facultad de Ciencias Veterinarias, Universidad Autónoma Gabriel René Moreno
Bolivia	Dr. Juan Antonnio PEREIRA	Vicedecano	Facultad de Ciencias Veterinarias, Universidad Nacional de Asunción
Paraguay	Dr. Luis ACUÑA	Decano	Facultad de Veterinaria, Universidad Nacional de Asunción
	Dr. Enrique FROILAN PERALTA	Decano	Facultad de Ciencias Veterinarias, Universidad Nacional de la República
Uruguay	Dra. Perla CABRERA	Coordinador Nacional	Facultad de Ciencias Veterinarias, Universidad Nacional de la República
	Dr. Julián BERMUDEZ	Encargado Proyecto	Oficina de JICA
	Srita. Naomi HIROI	Secretario de Relaciones Institucionales	Universidad Nacional de La Plata
	Dr. Edgardo NOSETTO	Decano	Facultad de Ciencias Veterinarias, Universidad Nacional de la Plata
	Dr. Eduardo PONS	Profesor	Facultad de Ciencias Veterinarias, Universidad Nacional de la Plata
	Dr. Julio COPEs	Experto en Epidemiología	Experto de LP de JICA
	Dr. Kuniaki SUZUKI	Representante Residente	Oficina de JICA
Argentina	Lic. Kyoka NOGUCHI	Vicerepresentante Residente	Oficina de JICA
	Sr. Juan Carlos YAMAMOTO	Encargado del Proyecto	Oficina de JICA
	Sr. Victor KUMABE	Coordinador General de Laboratorios Veterinarios	SENASA
	Dr. Jorge RODRIGUEZ TOLEDO	Unidad de Relaciones Internacionales	Universidad Nacional de La Plata
	Lic. Enriqueta DELLA ROSA	Asesor Senior	JICA
Japón	Dr. Masaharu KANAMEDA	Profesor	ExProfesor, Universidad de Tokio
	Dr. Kenichiro ONO	Staff	Area I de Cultivo en Secano, Dpto. de Desarrollo Rural, JICA
	Sr. Yasuaki OGIKUBO	Consultor	Consultora A and M
	Dr. Yashihito KASIWAZAKI	Evaluacion y análisis del plan	

Nombre del proyecto: PROVETSUR  
プロジェクト名:広域協力を通じた南米南部家畜衛生改善のための人材育成プロジェクト

Grupo objetivo: Veterinarios de la región  
ターゲットグループ:域内獣医

Area geográfica:Parte sur de Sudamérica  
対象地域:南米南部地域

	Resumen Narrativo要約	Indicadores指標	Medios de Verificación 入手手段	Supuestos importantes 外部条件	
Objetivo Superior 上位目標	Se promueve el desarrollo profesional conituno sobre diagnóstico de salud animal en la parte sur de Sudamérica 南米南部地域の獣医の家畜疾病診断についての卒業後継続研鑽が推進される。	Al quinto año posterior del proyecto, más de la mitad de los veterinarios de la región están aprendiendo para poder adquirir conocimiento renovado sobre diagnóstico de enfermedad animal.プロジェクト終了後5年後に域内獣医の過半数が家畜疾病の診断について更新された科学的知見を得るために学んでいる。	Analisis estadística con la encuesta por cada facultad. 各大学獣医学部のアンケート調査と統計的分析	<ul style="list-style-type: none"> <li>La red de comunicaciones se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Net環境が維持される。</li> <li>教官の配置が適切に保たれる。</li> </ul>	
Objetivo Especifico Regional 広域プロジェクト目標	Se utiliza la información elaborada por el Proyecto en la práctica profesional de los veterinarios de campo. 域内獣医の業務においてプロジェクトによって作られた情報が活用される。	<p>1. Año tras año aumenta el número de accesos al sitio web del PROVETSUR. 毎年プロジェクトのウェブサイトにアクセス数が増える。</p> <p>2. Año tras año aumenta el número de consultas recibidas a través de la lista de correos electrónicos每年メールリストを通じた問い合わせ件数が増える。</p>	<p>Lista de acceso de sitio Web de FCV-UNLP. ラプラタ大学獣医学部にあるプロジェクトのWeb サイトのアクセス数リスト</p> <p>Página de administrador de correo electrónico de la FCV-UNLP ラプラタ大学獣医学部のプロジェクトメールリストの管理者用頁</p>		
Resultados 成果	1. Se establece un sistema de coordinación regional 広域調整システムが作られる。	1. En las reuniones del Comité de Coordinación Conjunto, se toman las decisiones sobre planificación, implementación y monitoreo del proyecto.プロジェクト調整委員会においてプロジェクトの計画、実施、モニタリングに対する決定がなされる。	Minutas de CCC JCC報告書(ミニッツ)	<ul style="list-style-type: none"> <li>La red de comunicaciones se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>Net環境が維持される。</li> <li>教官の配置が適切に保たれる。</li> <li>診断・研究・機材維持管理のための予算が確保される。</li> </ul>	
	2. Se generan informes vinculados a las temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関するレポートが作成される。	Se elaboran informes vinculados a las temáticas del proyecto en cada país según el plan de cada país. 各国においてプロジェクト関連のテーマに関するレポートが国ごとの計画で作られる。	Informe periódico del proyecto.プロジェクトの定期報告書		
	2-1. Objetivo Nacional Argentina アルゼンチンの目標	Referirse a la PDMe Argentina. アルゼンチンのPDMを参照	Informe periódico del proyecto.プロジェクトの定期報告書		
	2-2. Objetivo Nacional Bolivia ボリビアの目標	Referirse a la PDMe Bolivia. ボリビアのPDMを参照	Informe periódico del proyecto.プロジェクトの定期報告書		
	2-3. Objetivo Nacional Paraguay パラグアイの目標	Referirse a la PDMe Paraguay. パラグアイのPDMを参照	Informe periódico del proyecto.プロジェクトの定期報告書		
	2-4. Objetivo Nacional Uruguay ウルグアイの目標	Referirse a la PDMe Uruguay. ウルグアイのPDMを参照	Informe periódico del proyecto.プロジェクトの定期報告書		
	3. Se forman grupos de investigación en la región 広域研究グループが作られる。	<p>1. Se forman 12 grupos de investigación (docente del país y docente de otro país participantes del proyecto) al tercer año del proyecto. プロジェクト3年までに12の広域研究グループ(本国とプロジェクト参加の他国の教員からなるグループ)が形成されている。</p> <p>2. Se realizan 20 publicaciones científicas hasta el final del proyecto por grupos de investigación regional. プロジェクト終了時までに広域研究グループが20本の査読付論文を出版している。</p>	<p>Informe periódico del proyecto.プロジェクトの定期報告書</p> <p>Informe periódico del proyecto.プロジェクトの定期報告書</p>		
	4. Las informaciones utilizables son distribuidas a los veterinarios de campo y productores. 現場獣医や生産者が利用可能な情報が普及している。	<p>1. A partir del inicio de año 2009, la información procesada está disponible en el sitio Web del proyecto. 2009年初めから加工された情報がプロジェクトのウェブサイトで利用可能である。</p> <p>2. A partir del inicio de 2009, las informaciones procesadas son divulgadas en seminarios de expertos y medios gráficos. 2009年初めからプロジェクトの専門家のセミナーや印刷物により加工された情報が配信されている。</p>	<p>Datos de información distribuidas por sitio Web en FCV-UNLP ラプラタ大学獣医学部にあるプロジェクトのWeb サイトの配信情報件数データ 記録</p> <p>Informe periódico del proyecto.プロジェクトの定期報告書</p>		
	Actividades 活動	1-1. Establecer CCC como un sistema de coordinación regional del proyecto. 広域調整システムのためのJCCを組織する。			
		1-2. Realizar reuniones periódicas (una vez por año) de CCC. 年1回定期的なJCC会議を域内で開催する。			
2. Realizar actividades en cada país (referirse al PDM de cada país) 各国の活動を実施する(各国のPDMの活動を参照)。					
3-1. Elaborar plan de investigación regional. 広域研究計画を作成する。					
3-2. Coordinadores de cada país seleccionar participantes de investigación regional. 各国コーディネーターが広域研究に参加する者を選ぶ。					
3-3. Desarrollar investigaciones regionales y elabora informe de investigación en temáticas involucradas. 当該分野の調査研究を行い、研究レポートを作成する。					
4-1. Hasta fines del año 2008, establecer un reglamento acordado entre las 4 FCV sobre criterios para la difusión de la información generada por el proyecto. 2008年末までに4獣医学部間で、プロジェクトで作成した情報の発信についてのクライテリアに関する規則を作る。					
4-2. Procesar todos los informes autorizados en español por sus autores para ser divulgados hacia veterinarios y productores a partir del inicio del año 2009. 2009年初めから承認されたすべてのレポートを獣医師及び生産者向けに著者によりスペイン語によって加工する。				Precondiciones 前提条件	
4-3. A partir del inicio del año 2009, distribuir la información procesada en el sitio Web del proyecto y Newsletter. 2009年初めから加工された情報をプロジェクトのウェブサイトまたはニュースレターに配信する。					
4-4. A partir del inicio del año 2009, divulgar las informaciones procesadas en seminarios de expertos y medios gráficos. 2009年初めから加工された情報を専門家によるセミナーや印刷物によって広報する。					

Nombre del proyecto: PROVETSUR  
プロジェクト名: 広域協力を通じた南米南部家畜衛生改善のための人材育成プロジェクト

Grupo Objetivo: FCV-UNLP(a nivel nacional ) Veterinarios de la región (a nivel regional)  
ターゲットグループ 国レベル ラ大獣医学部 広域レベル: 域内獣医

Area Geográfica: Argentina (a nivel nacional)  
Parte sur de Sudamérica  
アルゼンチン(国レベル)  
南米南部地域(広域レベル)

	Resumen 要約	Indicadores 指標	Fuente de verificación 入手手段	Supuestos Importantes 外部条件
Objetivo de proyecto プロジェクト目標	<b>Objetivo Regional 広域目標</b> Se elaboran informes en temáticas vinculadas al Proyecto. プロジェクトのテーマに関するレポートが作られる。	30 docentes de FCV-UNLP realizan al menos 1 publicación o divulgación científica por año en las temáticas relacionadas al Proyecto. 30人のラ大獣医学部の教員がプロジェクトに関するテーマについての学術報告書及び普及誌を毎年最低1本発表している。	Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書	・Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes. ・Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos. ・教育の配置が適切に保たれる。 ・診断・研究・機材維持管理のための予算が確保される。
	<b>Objetivo Nacional 国目標</b> Se mejora la capacidad de FCV-UNLP en las temáticas vinculadas al proyecto. ラ大獣医学部の当該分野の能力が向上する。	El número de servicios (diagnóstico, técnica de laboratorio, asesoramiento ) prestados por FCV-UNLP a terceros aumenta 10% anual. ラ大獣医学部による第三者に対する疾病診断、ラボ技術、内外アドバイスのサービスが年毎に10%増える。	Informe anual de FCV-UNLP. ラ大獣医学部の年報	
Resultados 成果	1. Docentes en formación de FCV-UNLP se capacitan en técnicas diagnósticas y epidemiológicas. ラ大獣医学部の育成中の教員が診断と疫学についての技術を訓練されている。	Al final del Proyecto, un total de 30 docentes en formación se capacitan en técnicas diagnósticas y epidemiológicas. プロジェクト終了時に延べ30人の育成中の教員が診断と疫学技術についてトレーニングされている。	Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書	・Situación económica de productores se mantiene. ・La red de comunicaciones se mantiene. ・Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes. ・Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos. ・No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronteradas, tales como aftosa.
	2. Docentes de FCV-UNLP tienen la capacidad de transferir técnicas diagnósticas y epidemiológicas a los tres países involucrados en el proyecto. ラ大獣医学部の教員たちがプロジェクト参加の3カ国の大学教員に診断と疫学技術を移転する能力が身につけている。	1. Un total de 20 docentes por país (Bolivia, Paraguay y Uruguay) son capacitados en la FCV-UNLP durante 5 años. 5年間で3カ国の教員各延べ20人がラ大獣医学部でトレーニングされている。 2. 30 expertos de la FCV-UNLP son enviados a Bolivia, Paraguay y Uruguay y capacitan a docentes de esos países. 30人のラ大獣医学部の専門家が3カ国の大学に派遣され教員をトレーニングしている。	Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書	・Se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronteradas, tales como aftosa. ・生産者の経済条件が維持される。 ・ネット環境が維持される。 ・教官の配置が適切に保たれる。 ・診断・研究・機材維持管理のための予算が確保される。
	3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UNLP. ラ大獣医学部の診断と研究の環境が改善する。	Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por normas internacionales y/o regionales en los laboratorios de Virología, Patología Aviar y Microbiología. プロジェクト終了までにウイルス学、家禽病理学、微生物学の研究室のラボが国際及び/又は域内の基準により勧告された生物安全の要件を満たしている。	Informe periódico del proyecto. プロジェクトの定期報告書	・診断・研究・機材維持管理のための予算が確保される。 ・口蹄疫など越境性家畜感染症の大流行が起こらない。
	4. Se desarrolla una red regional de diagnóstico e información epidemiológica, coordinada por la FCV-UNLP. ラ大獣医学部の調整による診断・疫学情報の広域ネットワークが確立する。	1. Se establece la red con las 3 contrapartes académicas participantes del proyecto. プロジェクト参加の3大学のネットワークが確立する。 2. La información es actualizada regularmente a través de la red con un incremento del tráfico del 10% anual. 情報がネットワークにより更新され、毎年10%アクセスが増加している。	Minuta de CCC del proyecto. JCCのミニッツ Lista elaborada por el administrador del sitio Web del proyecto. プロジェクトのウェブサイト管理者の作成したリスト	
Actividades 活動	1. 1. Planificar las capacitaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UNLP. ラ大獣医学部の必要に沿ったトレーニング計画を作成する。			・Situación económica de productores se mantiene. ・La red de comunicaciones se mantiene. ・Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes. ・Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos. ・No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronteradas, tales como aftosa.
	1.2. Dar curso de capacitación en técnicas de diagnóstico a plantel de docente de FCV-UNLP. ラ大獣医学部教員群に対する診断技術のトレーニングコースを行う。			・Se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronteradas, tales como aftosa.
	1.3. Dar curso de capacitación en técnicas de epidemiología a plantel de docente de FCV-UNLP. ラ大獣医学部教員群に疫学技術のトレーニングコースを行う。			・ネット環境が維持される。 ・教官の配置が適切に保たれる。 ・診断・研究・機材維持管理のための予算が確保される。 ・口蹄疫など越境性家畜感染症の大流行が起こらない。
	2.1. Realizar pasantía en técnicas de diagnóstico a plantel de docente de FCV-UNLP. ラ大獣医学部教員群に診断技術のOJTを行う。			
	2.2. Realizar pasantía en técnicas de epidemiología a plantel de docente de FCV-UNLP. ラ大獣医学部教員群に疫学技術のOJTを行う。			
	3.1. Planificar la introducción de equipamiento, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に基づくラボの機材の設置、消耗品の設置、建物の改修計画を作る。			・ネット環境が維持される。 ・教官の配置が適切に保たれる。 ・診断・研究・機材維持管理のための予算が確保される。 ・口蹄疫など越境性家畜感染症の大流行が起こらない。
	3.2. Acondicionar espacio físico del laboratorio de Pat. Aviar. 家禽病理ラボの建物の改修をする。			
	3.3. Introducir nuevo equipamiento e insumo en laboratorios vinculados de temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関係するラボの機材、消耗品を設置する。			
	4.1. Discutir y acordar una norma para el establecimiento de red entre las 4 facultades. 4カ国の獣医学部間でネットワーク形成についての規準作りの検討と合意をする。			
	4.2. Crear un sitio Web que incluya información general del proyecto, noticias, correo, biblioteca y publicaciones científicas. プロジェクトのウェブサイトを作成する(プロジェクトの一般情報、ニュース、メール、図書館、調査研究出版物)			
Aportes 投入		Por Japón 日本による	or Argentina(FCV-UNLP) 垂側 (ラ大獣医学部による)	
	Experto 専門家派遣	LP: Epidemiología/ Coordinador de proyecto 55 HM (長期専門家) 疫学/プロジェクト調整 55MM LP: Sistema de educación continua/administración regional 25 HM 卒業研修/広域管理 25MM Crto. P: Diagnóstico de enfermedad 1HM por año (短期専門家) 診断技術 年間1MM	Expertos de terceros países (expto costo de envío) 派遣コストを除く第三国専門家派遣	
	Personal administrativa 管理者	Ninguno なし	Un administrador del proyecto(coordinador ) Un asistente del coordinador Un oficial del proyecto プロジェクトマネジャー コーディネーターのアシスタント プロジェクトマネジャー	
	Becarios 研修員	Recibir en Japón: Ninguno 日本研修なし	Recibir los becarios de los tres países. 第三国研修員の受け入れ	
	Infraestructura 施設	Ninguno なし	Acondicionamiento de laboratorio de Patología Aviar Oficinas para los expertos japoneses 家禽病理ラボの改修 専門家用事務所	
	Equipamiento 機材	PCR real time, Clean bench(biohazard type), Autoclave, Microscopio, Automatic tissue processor, proyector, fotocopiadora, etc. リアルタイムPCR、クリーンベンチ(バイオハザードタイプ)、顕微鏡、自動切片作成機、プロジェクター、コピー機 その他	Automóviles, Equipamiento de laboratorio etc. 車両、ラボ機材等	No existen condiciones previas. 前提条件 なし
	Insumos 消耗品	Reactivos primer para diagnóstico 診断用試薬	Aportar 負担あり	
	Costo local ローカルコスト	Aportar (Incluyendo de costo de envío de expertos de terceros países) 負担あり(第三国専門家派遣経費を含む)	Aportar 負担あり	

Nombre del proyecto: PROVETSUR  
プロジェクト名: 広域協力を通じた南米南部家畜衛生改善のための人材育成プロジェクト

Grupo Objetivo: FCV-UAGRM(a nivel nacional ) Veterinarios de la región (a nivel regional)  
ターゲットグループ  
国レベル:モレノ大獣医学部, 広域レベル:域内獣医

Area Geográfica: Bolivia ( a nivel nacional)  
Parte sur de Sudamérica ( a nivel regional)  
ポリビア(国レベル), 南米南部地域(広域レベル)

	Resumen Narrativo 要約	Indicadores 指標	Medios de Verificación 入手手段	Supuestos importantes 外部条件
Objetivo de proyecto プロジェクト目標	<b>Objetivo Regional 広域目標</b> Se generan informaciones relativas a las enfermedades vinculadas al proyecto. Proyecto que扱う疾病についての情報が作られる。	Se publica como mínimo un informe científico por cada enfermedad investigada al final del proyecto. プロジェクト終了時に研究対象の各疾病について少なくともひとつのレポートが発表されている。	Informe FCV-UAGRM y entrega del documento final de la investigación. 研究の終了時に提出されるモレノ大学獣医学部の報告書	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>教官の配置が適切に保たれる。</li> <li>診断・研究・機材維持管理のための予算が確保される。</li> </ul>
	<b>Objetivo Nacional 国目標</b> Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades de los animales domésticos en Bolivia. ポリビアの家畜疾病診断能力が向上する。	<ol style="list-style-type: none"> <li>Al final del proyecto se incrementa el número de enfermedades diagnosticadas comparándolas al momento del inicio del proyecto. プロジェクト終了時、プロジェクト開始時に比較して診断される疾病の数が増える。</li> <li>Al final del proyecto, se incrementa el número de método de diagnósticos de enfermedades. プロジェクト終了時、疾病診断技術の数が増える。</li> </ol>	Informe de F.C.V. – U.A.G.R.M. モレノ大学獣医学部の報告書	
Resultados 成果	<ol style="list-style-type: none"> <li>Se mejora la capacidad de los docentes de F.C.V.-U.A.G.R.M. モレノ大学獣医学部の教員の能力が向上する。</li> <li>Se mejora la capacidad de veterinarios de laboratorios de salud animal y de campo. 大学以外の獣医の能力が向上する。</li> <li>Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UAGRM. モレノ大獣医学部の診断と研究の環境が改善する。</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Al final del proyecto 6 docentes jóvenes involucrados en el proyecto son capacitados en técnica de diagnóstico. プロジェクト終了時にプロジェクトに関わる若手教員6名が診断技術についてトレーニングされている。</li> <li>Al final del proyecto 10 docentes relacionados a la sanidad animal son capacitados en técnicas de laboratorio. プロジェクト終了時にプロジェクトに関わる教員10名がラボ技術についてトレーニングされている。</li> </ol>	Listado de docentes que han recibido y aprobado la capacitación. トレーニングされた合格した教員のリスト	<ul style="list-style-type: none"> <li>Situación económica de productores se mantiene.</li> <li>La red de comunicaciones se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronteras, tales como aftosa.</li> <li>生産者の経済条件が維持される。</li> <li>ネット環境が維持される。</li> <li>教官の配置が適切に保たれる。</li> <li>診断・研究・機材維持管理のための予算が確保される。</li> <li>口蹄疫など越境性家畜感染症の大流行が起こらない。</li> </ul>
		Al final del proyecto, 24 veterinarios de laboratorios (LIDIVET, LIDIVECO e INLASA), de SENASAG y de la PREFECTURA así como los veterinarios de campo involucrados en el proyecto (bajo convenio específico) son capacitados. プロジェクト終了時に24名のLIDIVET, LIDIVECO及びINLASAのラボの獣医及びSENASAG、県の獣医が協定に基づきトレーニングされている。	Listado de veterinarios capacitados. トレーニングされた教員のリスト	
		Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por normas internacionales y/o regionales en los laboratorios. プロジェクト終了時までにはラボが国際及び/又は域内の基準により報告された生物安全の要件を満たしている。	Informe de F.C.V. – U.A.G.R.M. モレノ大学獣医学部の報告書	
Actividades 活動	1.1. Planificar las capacitaciones y las investigaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の必要に沿ったトレーニング計画および研究計画を作る。			<ul style="list-style-type: none"> <li>Situación económica de productores se mantiene.</li> <li>La red de comunicaciones se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronteras, tales como aftosa.</li> <li>生産者の経済条件が維持される。</li> <li>ネット環境が維持される。</li> <li>教官の配置が適切に保たれる。</li> <li>診断・研究・機材維持管理のための予算が確保される。</li> <li>口蹄疫など越境性家畜感染症の大流行が起こらない。</li> </ul>
	1.2. Dar curso de capacitación en técnicas diagnósticas a docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の若手教員に診断技術のトレーニングコースを行う。			
	1.3. Dar curso de capacitación de técnicas de epidemiología a docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の若手教員に疫学技術のトレーニングコースを行う。			
	1.4. Realizar pasantías en técnicas diagnósticas a docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学獣医学部の若手教員に診断技術のOJTを行う。			
	1.5. Realizar pasantías en técnicas de epidemiología a docentes jóvenes de FCV-UAGRM. モレノ大学の若手教員に疫学技術のOJTを行う。			
	1.6. Realizar curso de actualización de técnica de diagnóstico de laboratorio a docentes de FCV-UAGRM involucrados en el proyecto. プロジェクトに関わるモレノ大学の教員にラボにおける診断技術の更新コースをする。			
	1.7. Realizar investigaciones 研究を実施する			
	2.1. Planificar las capacitaciones en acuerdo a las necesidades de veterinarios de laboratorios(fuera de la FCV-UAGRM) y de campo. 大学以外の獣医の必要に沿ったトレーニング計画を作る。			
	2.2. Dar curso de capacitación en técnicas diagnósticas a dichos veterinarios. 上記の獣医に対し、診断技術のトレーニングコースを行う。			
	2.3. Dar curso de capacitación en técnicas de muestreo a dichos veterinarios. 上記の獣医にサンプリング技術のトレーニングコースを行う。			
	3.1. Planificar la introducción de equipamiento, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に基づいてラボの機材の設置、消耗品の設置、建物の改修計画を作る。			
	3.2. Acondicionar espacio físico del laboratorio. ラボの建物の改修をする。			
	3.3. Introducir nuevo equipamiento e insumo en laboratorios vinculados de temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関係するラボの機材、消耗品を設置する。			
Aportes 投入		Por Japón/Argentina 日本/亜国による	Por Bolivia (FCV-UAGRM) ポリビア(モレノ大学獣医学部による)	
	Experto 専門家派遣	Experto de Terceros Países 第三国専門家 Experto Japonés de Corto Plazo 日本人短期専門家		
	Personal administrativo 管理運営要員	Ninguno なし	Coordinador del Proyecto プロジェクトコーディネーター Subcoordinador 副コーディネーター	
	Becarios 研修員	Recibir becarios en Argentina アルゼンチンでの受け入れ		
	Infraestructura 施設	Ninguno なし	Acondicionamiento de laboratorio de diagnóstico de rabia 狂犬病診断用ラボの改修 Oficinas para los expertos de terceros países 第三国専門家事務所	
	Equipamiento 機材	PCR real time, Clean bench(biohazard type), Autoclave, Microscopio de fluorescencia, Lector y lavadora de placas de ELISA, automatic tissue processor, projector, fotocopiadora, etc. リアルタイムPCR, バイオハザードタイプクリーンベンチ, オートクレーブ, 紫外線顕微鏡, 分注器, ライザー板洗浄器, 自動切片作成機, プロジェクター, コピー機 等	Clean bench, クリーンベンチ, Autoclave オートクレーブ, Sterilizer 乾熱滅菌機	Condiciones previas: 前提条件
	Insumos 資材	Reactivos primer para diagnóstico 診断用試薬類		
Costo local ローカルコスト	Aporta 負担する	Aporta 負担する		



Nombre del proyecto: PROVETSUR  
プロジェクト名: 広域協力を通じた南米南部家畜衛生改善のための人材育成プロジェクト

Grupo Objetivo: FCV-UNA(a nivel nacional)  
Veterinarios de la Región (a nivel regional)  
ターゲットグループ  
国レベル アスンシオン大獣医学部 広域レベル: 域内獣医

Area Geográfica: Paraguay (a nivel nacional) Parte sur de Sudamérica  
パラグアイ(国レベル) 南米南部地域(広域レベル)

	Resumen Narrativo 要約	Indicadores 指標	Medios de Verificación 指標入手手段	Supuestos importantes 外部条件
Objetivo de proyecto	Objetivo Regional 広域目標 Se generan información relativas a las enfermedades vinculadas al proyecto. プロジェクトが扱う疾病についての情報が作られる。	1. Se elabora un informe técnico anual. 年間ひとつの技術レポートが作られている。 2. Se elabora al menos una publicación científica por año en temáticas vinculadas al proyecto por docentes involucrados en el proyecto. プロジェクトに関する教員により関連分野の科学出版が少なくとも年間ひとつ作られている。	Informe de F.C.V. – U.N.A. ア大獣医学部の報告書	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>Se asegura la configuración que se mantenga.</li> <li>Se asegura la configuración que se mantenga.</li> <li>Se asegura la configuración que se mantenga.</li> </ul>
	Objetivo Nacional 国目標 Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades de los animales domésticos en Paraguay. パラグアイの家畜疾病診断能力が向上する。	1. Al final del proyecto se incrementa el número de enfermedades diagnosticadas comparándolas al momento del inicio del proyecto. プロジェクトの終了時に開始時と比較し、診断される疾病数が増える。 2. Al final del proyecto, se incrementa el método de diagnósticos de enfermedades. プロジェクト終了時、診断技術が増える。	Informe de F.C.V. – U.N.A. ア大獣医学部の報告書	
Resultados 成果	1. Se mejora la capacidad de los docentes de F.C.V.-U.N.A. ア大獣医学部の教員の能力が向上する	Al final del proyecto 30 docentes jóvenes involucrados en el proyecto son capacitados en técnica de diagnóstica. プロジェクト終了時に延べ30人の若手教員が診断技術についてトレーニングされている。	Listado de docentes que han recibido y aprobada la capacitación. トレーニングされ合格した教員リスト	<ul style="list-style-type: none"> <li>Situación económica de productores se mantiene.</li> <li>La red de comunicaciones se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronteras, tales como aftosa.</li> <li>Se asegura la configuración que se mantenga.</li> <li>Se asegura la configuración que se mantenga.</li> <li>Se asegura la configuración que se mantenga.</li> <li>Se asegura la configuración que se mantenga.</li> <li>Se asegura la configuración que se mantenga.</li> </ul>
	2. Se mejora la capacidad de veterinarios de laboratorio y de campo. ラボ及び現場の獣医師の能力が向上する	Al final del proyecto 30 veterinarios, de laboratorio de SENACSA y veterinarios de campo involucrados en el proyecto son capacitados en técnica de diagnóstico. プロジェクト終了時に、SENACSAのラボ及び現場獣医師30人が診断技術についてトレーニングされている。	Listado de veterinarios 獣医師のリスト	
	3. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FCV-UNA. ア大獣医学部の診断と研究の環境が改善する。	Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por normas internacionales y/o regionales en los laboratorios. プロジェクト終了時までにはラボが国際及び/又は域内の基準により報告された生物安全の要件を満たしている。	Informe de F.C.V. – U.N.A. ア大獣医学部の報告書	
Actividades 活動	1.1. Planificar las capacitaciones y las investigaciones de acuerdo a las necesidades de la FCV-UNA. アスンシオン大学獣医学部の必要に沿ったトレーニング計画及び研究計画を作成する。		<ul style="list-style-type: none"> <li>Situación económica de productores se mantiene.</li> <li>La red de comunicaciones se mantiene.</li> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronteras, tales como aftosa.</li> <li>Se asegura la configuración que se mantenga.</li> <li>Se asegura la configuración que se mantenga.</li> <li>Se asegura la configuración que se mantenga.</li> <li>Se asegura la configuración que se mantenga.</li> <li>Se asegura la configuración que se mantenga.</li> </ul>	
	1.2. Dar curso de capacitación en técnicas diagnósticas a docentes de FCV-UNA アスンシオン大学獣医学部教員に診断技術のトレーニングコースを行う。			
	1.3. Dar curso de capacitación de técnicas de epidemiología a docentes de FCV-UNA アスンシオン大学獣医学部教員に疫学技術のトレーニングコースを行う。			
	1.4. Realizar pasantías en técnicas diagnósticas a docentes de FCV-UNA アスンシオン大学獣医学部の教員に診断技術のOJTをする。			
	1.5. Realizar pasantías en técnicas de epidemiología a docentes de FCV-UNA アスンシオン大学獣医学部の教員に疫学技術のOJTをする。			
	1.6. Realizar investigaciones 研究を実施する			
	2.1. Planificar las capacitaciones en acuerdo a las necesidades de veterinarios de laboratorios(fuera de la FCV-UNA) y de campo. 大学以外の獣医師の必要に沿ったトレーニング計画を作る。			
	2.2. Dar curso de capacitación en técnicas diagnósticas a dichos veterinarios. 上記獣医師に診断技術のトレーニングコースを行う。			
	2.3. Dar curso de capacitación en técnicas de muestreo a dichos veterinarios. 上記獣医師にサンプリング技術のトレーニングコースを行う。			
	3.1. Planificar la introducción de equipamiento, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に基づいてラボの機材の設置、消耗品の設置、建物の改修計画を作る。			
3.2. Acondicionar espacio físico del laboratorio. ラボの建物の改修をする。				
3.3. Introducir nuevo equipamiento e insumo en laboratorios vinculados de temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関係するラボの機材、消耗品を設置する。				
Aportes 投入		Por Japón/Argentina 日本/亜国による	Por Paraguay (FCV-UNA) パラグアイ側(ア大獣医学部による)	
	Experto 専門家派遣	Expertos de Terceros Países 第三国専門家派遣		
	Personal administrativo 運営管理要員	Coordinador del Proyecto Asistente del Coordinador Oficial del Proyecto プロジェクトコーディネーター コーディネーター補佐 プロジェクトオフィサー	Un Coordinador del Proyecto プロジェクトコーディネーター	
	Becarios 研修員受け入れ	Recibir becarios en Argentina アルゼンチンでの研修員受け入れ		
	Infraestructura 施設	Ninguno なし	Acondicionamiento de laboratorio de Enfermedades Aviares Oficinas para los expertos de terceros países 家禽疾病ラボの改修 第三国専門家の事務所	
	Equipamiento 機材	PCR, Clean bench(biohazard type), Autoclave, Lector y Lavadora de placas ELISA, incubadoras, etc. PCR, クリーンベンチ(バイオハザードタイプ)、オートクレーブ、洗浄器、ライザー、インキュベーター等		
	Insumos 消耗品	Reactivos primer para diagnóstico 診断用試薬類	Aporta 負担する	
Costo local ローカルコスト	Aporta 負担する	Aporta 負担する	No existen condiciones previas. 前提条件 特になし	

Nombre del proyecto: PROVETSUR  
プロジェクト名:広域協力を通じた南米南部家畜衛生改善のための人材育成プロジェクト

Grupo Objetivo: FV-UDELAR(a nivel nacional ) Veterinarios de la región (a nivel regional)  
ターゲットグループ 国レベル 共和国大獣医学部  
広域レベル:域内獣医

Area Geográfica: Uruguay (a nivel nacional) Parte sur de Sudamérica  
対象地域 ウルグアイ(国レベル)  
南米南部地域(広域レベル)

	Resumen要約	Indicadores指標	Fuente de verificación入手手段	Supuestos Importantes外部条件
Objetivo de proyecto プロジェクト目標	<b>Objetivo Regional 広域目標</b> Se generan informaciones relativas a las enfermedades de animales vinculadas al proyecto. プロジェクトが扱う疾病についての情報が作られる。	1. Se elabora un informe técnico anual. 年間ひとつの技術リポートが作られている。 2. Se elabora al menos una publicación científica por año en temáticas vinculadas al Proyecto por docentes involucrados en el Proyecto. プロジェクトに関する教員より関連分野の科学出版が少なくとも年間ひとつ作られている。	Informe en página Web y revistas arbitradas. ウェブサイトのページと科学審査機関の雑誌	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se mantiene adecuadamente la distribución de los docentes.</li> <li>Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>・教官の配置が適切に保たれる。</li> <li>・診断・研究・機材維持管理のための予算が確保される。</li> </ul>
	<b>Objetivo Nacional 国目標</b> Se mejora la capacidad de diagnóstico de enfermedades de animales domésticos en Uruguay. ウルグアイの家畜疾病診断能力が向上する。	1. Al final del proyecto se incrementa el número de enfermedades diagnosticadas en la FV-UDELAR comparándolas al momento del inicio del proyecto. プロジェクト終了時に共和国大学で診断される疾病数がプロジェクト開始時に比較して増える。 2. Al final del proyecto, se incrementa el número de los métodos de diagnósticos de enfermedades en Uruguay. プロジェクト終了時、ウルグアイの診断技術数が増える。	Informes de FV-UDELAR 共和国大獣医学部の報告書  Informes de FV-UDELAR 共和国大獣医学部の報告書	
Resultados成果	1. Se mejora la capacidad de los docentes de FV-UDELAR 共和国大獣医学部の教員の能力が向上する。	Al final del proyecto 20 docentes jóvenes de FV-UDELAR son capacitados en técnica de diagnóstico. Capacitación implica mejorar la capacidad? プロジェクト終了時に共和国大獣医学部の若手教員20名が診断技術についてトレーニングされている。	Listado de docentes capacitados. トレーニングされた教員のリスト	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ Situación económica de productores se mantiene.</li> <li>・ La red de comunicaciones se mantiene.</li> <li>・ Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>・ No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronteras, tales como aftosa.</li> <li>・ 生産者の経済条件が維持される。</li> <li>・ ネット環境が維持される。</li> <li>・ 教官の配置が適切に保たれる。</li> <li>・ 診断・研究・機材維持管理のための予算が確保される。</li> <li>・ 口蹄疫など越境性家畜感染症の大流行が起こらない。</li> </ul>
	2. Se mejora la capacidad de los veterinarios de laboratorios. ラボの獣医の能力が向上する。	Al final del proyecto, 20 veterinarios de laboratorio de DILAVE y laboratorios privados son capacitados en técnicas de laboratorios y en conocimiento de enfermedades. プロジェクト終了時に、DILAVEのラボの獣医および民間ラボの獣医20名がラボ技術及び疾病の知識についてトレーニングされている。	Listado de veterinarios de laboratorio capacitados. トレーニングされたラボの獣医リスト	
	3. Se mejora la capacidad de los veterinarios de campo (Clinicos). 現場の獣医の能力が向上する。	Al final del proyecto 70 veterinarios de campo son capacitados. プロジェクト終了時に70人の現場の獣医がトレーニングされている。	Listado de veterinarios de campo capacitados. トレーニングされた現場獣医リスト	
	4. Se mejora el entorno para diagnóstico e investigación en la FV-UDELAR. 共和国大獣医学部の診断と研究の環境が改善する。	Al final del proyecto, han sido incorporados las normas y elementos de bioseguridad recomendados por normas internacionales y regionales en laboratorios. プロジェクト終了時までにはラボが国際及び又は、域内の基準により勧告された生物安全の要件を満たしている。	Informes de FV-UDELAR 共和国大獣医学部の報告書	
Actividades活動	1-1. Implementar cursos de capacitación en la FV-UDELAR a los docentes jóvenes en diagnóstico de enfermedad de animales domésticos. 共和国大獣医学部の若手教員に家畜疾病診断のトレーニングコースを行う。			<ul style="list-style-type: none"> <li>・ Situación económica de productores se mantiene.</li> <li>・ Se asegura presupuesto para el diagnóstico, investigación y mantenimiento de equipos.</li> <li>・ No se producen grandes epidemias de enfermedades infecciosas de los animales domésticos trans-fronteras, tales como aftosa.</li> <li>・ 生産者の経済条件が維持される。</li> <li>・ ネット環境が維持される。</li> <li>・ 教官の配置が適切に保たれる。</li> <li>・ 診断・研究・機材維持管理のための予算が確保される。</li> <li>・ 口蹄疫など越境性家畜感染症の大流行が起こらない。</li> </ul>
	1-2. Realizar pasantías (OJTs) en laboratorios de la región a los docentes jóvenes. 共和国大獣医学部の若手教員に域内のラボにおけるOJTを行う。			
	1-3 Realizar investigaciones 研究を実施する			
	2-1. Implementar cursos de diagnóstico de enfermedad de animales domésticos en la FV-UDELAR a veterinarios de laboratorios. 共和国大獣医学部においてラボの獣医向けの診断コースを行う。			
	2-2. Realizar pasantías (OJTs) en la FV-UDELAR a veterinarios de laboratorios. 共和国大獣医学部においてラボの獣医にOJTを行う。			
	3-1. Implementar cursos de diagnóstico de enfermedad de animales domésticos en la FV-UDELAR a los veterinarios de campo. 共和国大獣医学部において現場の獣医に対して家畜疾病診断のコースを行う。			
	3-2. Desarrollar guías instructivas para actividades relacionadas al diagnóstico de enfermedades. 疾病診断に関する活動のための指導マニュアルを発展させる。			
	4-1. Planificar la introducción de equipamiento, insumos y acondicionamiento de edificio de acuerdo a las necesidades. 必要に基づくラボの機材の設置、消耗品の設置、建物の改修計画を作る。			
	4-2. Acondicionar espacio físico del laboratorio. ラボの建物の改修をする。			
	4-3. Introducir nuevo equipamiento e insumo en laboratorios vinculados de temáticas del proyecto. プロジェクトのテーマに関連するラボの機材、消耗品を設置する。			
Aportes 投入		Por Japón/Argentina 日本/亜国による	Por Uruguay (FV-UDELAR) ウルグアイ(共和国大獣医学部による)	<ul style="list-style-type: none"> <li>No existen condiciones previas. 前提条件特になし</li> </ul>
	Experto 専門家派遣	Expertos de Terceros Países 第三国専門家 Experto japonés de corto plazo 日本人短期専門家		
	Personal administrativo 運営管理要員	Coordinador del Proyecto プロジェクトコーディネーター Asistente del Coordinador コーディネーターの補佐 Oficial del Proyecto プロジェクトオフィサー	Un Coordinador del Proyecto プロジェクトコーディネーター1名	
	Becarios 研修員受け入れ	Recibir becarios en Argentina 亜国における研修員受け入れ		
	Infraestructura 施設	Ninguno なし	Acondicionamiento de laboratorio de Microbiología 微生物学ラボの改修 Oficinas para los expertos de terceros países 第三国専門家のオフィス	
	Equipamiento 機材	Laminar Flow Class II, Trinocular microscope, ELISA microplate washer, etc	Viáticos, gastos de combustible de vehiculos 日当、車両用ガソリン代	
	Insumos 資材	Reactivos primer para diagnóstico (JA) 診断用試薬類	Aporta 負担する	
Costo local ローカルコスト	Aporta 負担する	Aporta 負担する		

## 広域上位目標の指標入手

### [ 標本抽出 ]

結論：

次の通り各国の獣医師（標本）を無作為抽出する（合計 390 名）。

国名	アルゼンチン	ボリビア	パラグアイ	ウルグアイ
獣医師(標本)数	300	30	30	30

根拠：

対象集団内の調査事項に係る割合（ここではプロジェクト終了後 5 年後に家畜疾病の診断について更新された科学的知見を得るために学んでいる域内獣医師の割合）を推定するのに必要な標本数  $n$  を求めるには次の式を解く。ただし、信頼限界を汎用の 95% とおく。

$$n = \frac{(1.96)^2 p(1-p)}{d^2}$$

ここで、1.96 は 95% 信頼限界に絡む定数（二乗して 3.84 として使う）、 $p$  は上記割合（先行情報がないため、学んでいる / いないの半ばと考えると 0.5 とおく）、 $d$  は真の値（割合）からどの程度外れているかを許容する水準（精度）で、ここでは汎用の 0.05（±5% の誤差を許す）とする。計算すると  $n = 384$  となる。

本プロジェクト第一次事前評価調査報告書（農村 JR 06-41）306 ページより、上記表内 4 か国の獣医師数は順に 15,000、1,200、1,400、1,600 である。アルゼンチン以外 3 か国の規模は、アルゼンチンのおおよそ十分の一である。このことと、必要な標本数  $n = 384$  とを見比べ、覚えやすく取り扱いやすい数値を各国に割り当てると、上記表の通りになる。

### [ アンケート調査 ]

結論：

次の 2 つの質問を用意し、調査対象者に示す。

質問 1. 家畜疾病の診断について更新された科学的知見を得るために学んでいるか。

質問 2. あなたの電話番号の末尾の数字は偶数か。

調査対象者にコインを投げてもらい、表が出たら質問 1、裏が出たら質問 2 について「はい」または「いいえ」で答えてもらう。ここで、コイン投げの結果は調査対象者のみが確認し質問に答える。調査者はその結果を見ないこととし、調査対象者がいずれの質問に答えたか分からないようにする。

「学んでいる」割合の推定値  $\hat{\theta}$  は次のように得られる。

$$\hat{\theta} = 2\hat{p} - \alpha \quad (\text{右辺の意味は次節を参照のこと})$$

根拠：

質問 1 のような問いに対し、調査対象者は自分の現実を離れ、希望や理想を込めて「はい」と答えがちである。このようなバイアスを極力排するため、次のように無作為回答法を用いる。

調査対象者の人数を  $n$ 、「学んでいる」真の割合を  $\theta$ 、「はい」と答えた人の割合を  $\hat{p}$  とする。また、電話番号の末尾の数字が偶数である人の割合を  $\alpha$  ( $= 0.5$  としてよいだろう) とする。

「はい」と答えた人数は  $n\hat{p}$  である。また、質問 1 と質問 2 を選ぶ確率は  $1/2$  であるから、質問 1 を選び「はい」と答えた平均人数は  $(n/2)\theta$  である。同様に質問 2 を選び「はい」と答えた平均人数は  $(n/2)\alpha$  である。したがって、次の式が成り立つ。

$$n\hat{p} = (n/2)\theta + (n/2)\alpha$$

これを  $\theta$  について解くと、

$$\hat{\theta} = 2\hat{p} - \alpha$$

左辺の「学んでいる」割合の値  $\hat{\theta}$  は、右辺の  $\hat{p}$  及び  $\alpha$  の値が調査結果及び既知として得られるため、推定できることになる。

(計算例)

調査対象者 390 名のうち、質問に「はい」と答えたのが 202 名であった場合、

$$\hat{\theta} = 2 \cdot 205/390 - 0.5 = 0.55$$

過半数 (55%) の調査対象者が「学んでいる」と推定できる。

